



JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC

DU 9 JUIN 1970
AU 19 DÉCEMBRE 1970

FROM THE 9th JUNE 1970
TO THE 19th DECEMBER 1970

DANS LA DIX-NEUVIÈME
ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

ELIZABETH DEUX

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA
VINGT-NEUVIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

IN THE NINETEENTH
YEAR OF THE REIGN OF HER MAJESTY

ELIZABETH THE SECOND

BEING THE FIRST SESSION OF THE
TWENTY-NINTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUÉBEC

Président

L'HONORABLE
JEAN-NOËL LAVOIE

SESSION 1970

President

THE HONOURABLE
JEAN-NOËL LAVOIE

SESSION 1970

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation: Dissolution de la 28e législature	V
Proclamation: Élections générales, 29 avril 1970	VII
Proclamation: Convocation de la 29e législature, 20 mai 1970	IX
Proclamation: Convocation de la 29e législature, 9 juin 1970	XI
Liste des députés élus aux élections générales du 29 avril 1970	XIII
État des travaux de la session	XVII
Journaux de l'Assemblée nationale	2
Précis des décisions rendues par le président de l'Assemblée nationale	370
Membres du Conseil exécutif et Adjoints parlementaires	372
Haut personnel de l'Assemblée nationale	375
Cadres supérieurs de l'Assemblée nationale	375
Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants	377
Liste alphabétique des membres, repartie par district électoral	381
Liste des bills sanctionnés	387
Chapitres des Lois de 1970	394
Index détaillé des bills	395
Index	385

CONTENTS

Proclamation: Dissolution of the 28th Legislature	V
Proclamation: General Election, April 29th 1970	VII
Proclamation: Convocation of the 29th Legislature	IX
Proclamation: Convocation of the 29th Legislature	XI
List of Members elected at the general election of April 29th 1971	XIII
Statement of work of the session	XVII
Journals of the National Assembly	2
Summary of the decisions rendered by the President	371
Members of the Executive Council and the Parliamentary Secretaries	372
Officers of the National Assembly	375
Senior Staff of the National Assembly	375
The electoral districts of the National Assembly and the Members thereof	377
The Members of the National Assembly and their electoral districts	381
List of bills sanctioned	448
Chapters of Statutes of 1970	455
Detailed index of bills	456
Index	435

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de
Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada
et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de
la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the
Grace of God of the United Kingdom,
Canada and Her other Realms and
Territories Queen, Head of the Com-
monwealth, Defender of the Faith.*

À nos très aimés et fidèles conseillers
les membres de l'Assemblée nationale du
Québec, ainsi qu'à tous ceux que les
présentes peuvent concerner,

To our beloved and Faithful Council-
lors, the members of the National As-
sembly of Québec and to all to whom it
may concern,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que sur l'avis du Conseil
exécutif de la province de Québec, Nous
avons jugé à propos de dissoudre la pré-
sente législature de ladite Province;

À CES CAUSES, Nous dissolvons par les
présentes ladite législature de la province
de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre
Nos présentes lettres patentes et sur
icelles apposer le grand sceau de la
province de Québec.

PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and
with the advice of the Executive Council
of the Province of Québec, to dissolve the
present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the
said Legislature of the Province of Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused
these Our Letters to be made Patent
and the Great Seal of the Province of
Québec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé
l'honorable HUGUES LAPOINTE,
C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de
ladite Province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well
Beloved the Honourable HUGUES
LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-
Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement,
à Québec, le douzième jour de mars,
l'an de grâce mil neuf cent soixante-
dix et de Notre règne le dix-neuvième.

Given at Our Government House, at
Québec, on the twelfth day of March,
in the year of Our Lord, one thousand
nine hundred and seventy, in the nine-
teenth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le secrétaire de la
chancellerie à Québec,*
RENÉ BLONDIN.

RENÉ BLONDIN,
*Clerk of the Crown
in Chancery, at Québec.*

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de
Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada
et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de
la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the
Grace of God, of the United Kingdom,
Canada and Her other Realms and
Territories Queen, Head of the Com-
monwealth, Defender of the Faith.*

À tous ceux qui les présentes verront
ou qu'icelles pourront concerner,

To all to whom these presents shall
come or whom the same may concern,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et
Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt
que possible le peuple de la province de
Québec et d'obtenir son avis exprimé en
parlement;

WHEREAS We are desirous and have
decided to meet as soon as possible the
People of the Province of Québec, and to
have their advice, expressed in Parliament;

À CES CAUSES, Nous faisons connaître
par les présentes que, sur l'avis du Conseil
exécutif de la province de Québec, Nous
avons ce jour donné des ordres pour
l'émission de brefs d'élection en due
forme afin de constituer une nouvelle
Assemblée nationale de ladite Province,
lesquels brefs d'élection seront tous datés
du douze mars mil neuf cent soixante-dix

THEREFORE, We do hereby make it
known that, by and with the advice of
the Executive Council of the Province of
Québec, We have, this day, given orders
for issuing Election Writs in due form,
for constituting a new National Assembly
of the said Province, which Election Writs
are all to bear date the twelfth day of
March 1970, and be returned before the

et devront être rapportés avant le dix-neuf mai mil neuf cent soixante-dix, la présentation des candidats à l'élection devant avoir lieu et se faire le quinze avril mil neuf cent soixante-dix dans tous les districts électoraux; et le scrutin, quand il sera nécessaire d'en tenir un, devra avoir lieu le vingt-neuf avril mil neuf cent soixante-dix dans tous les districts électoraux.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le douzième jour de mars, l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix et de Notre règne le dix-neuvième.

Par ordre,

*Le secrétaire de la
chancellerie à Québec,*
RENÉ BLONDIN

nineteenth day of May 1970, the nomination of candidates at the election to be held and take place on the fifteenth day of April 1970, in all the electoral districts; and the holding of the polls to take place and be held on the twenty-ninth day of April 1970, in all the electoral districts.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at Québec, on the twelfth day of March, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy, in the ninth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,
*Clerk of the Crown
in Chancery, at Québec.*

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de
Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada
et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de
la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the
Grace of God, of the United Kingdom,
Canada and Her other Realms and
Territories Queen, Head of the Com-
monwealth, Defender of the Faith.*

À tous ceux qui les présentes verront
ou qu'icelles pourront concerner,

To all to whom these presents shall
come or whom the same may concern,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et
Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt
que possible le peuple de la province de
Québec et d'obtenir son avis exprimé en
parlement;

WHEREAS We are desirous and have
decided to meet as soon as possible the
People of the Province of Québec and to
have their advice, expressed in Parlia-
ment;

À CES CAUSES, sur l'avis du Conseil
exécutif de la province de Québec, Nous
convoquons par les présentes une nouvelle
législature de la province pour le ving-
tième jour de mai prochain et mandons et
ordonnons à ses membres de s'assembler
à cette date au palais législatif, en la
ville de Québec.

THEREFORE, by and with the advice of
the Executive Council of the Province of
Québec, We do hereby convene a new
Legislature of the Province for the twen-
tieth day of May next, and do command
and order the members thereof to meet
on such date at the Parliament Buildings,
in the city of Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre
Nos présentes lettres patentes et sur
icelles apposer le grand sceau de la
province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé
l'honorable HUGUES LAPOINTE,
C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de
ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement,
à Québec, le douzième jour de mars,
l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix
et de Notre règne le dix-neuvième.

Par ordre,

*Le secrétaire de la
chancellerie à Québec,*
RENÉ BLONDIN.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused
these Our Letters to be made Patent
and the Great Seal of the Province of
Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well
Beloved the Honourable HUGUES
LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-
Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at
Québec, on the twelfth day of March,
in the year of Our Lord, one thousand
nine hundred and seventy, in the nine-
teenth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,
*Clerk of the Crown
in Chancery, at Québec.*

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres de l'Assemblée nationale du Québec,

SALUT.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the National Assembly of Québec,

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que la Législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le vingt mai 1970, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger jusqu'au neuf juin 1970.

À CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le vingt mai 1970, vous convoquons par les présentes pour le neuf juin 1970, et, en conséquence, vous man-

PROCLAMATION

WHEREAS the Legislature of the Province of Québec had been convoked, in view of the dispatch of business, for the twentieth day of May, 1970, but that for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of the said Province, deemed it advisable to prorogue the said Legislature to the ninth day of June 1970.

THEREFORE, We now inform you that you are no longer required to meet on the twentieth day of May, 1970, but hereby convene you for the ninth day of June 1970, and, consequently, command and

dons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la ville de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le treizième jour de mai, l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix et de Notre règne le dix-neuvième.

Par ordre,

*Le secrétaire de la
chancellerie à Québec,*
RENÉ BLONDIN.

order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Québec, for the dispatch of the business of the Province, and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made patent and the Great Seal of the Province of Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, in Québec, on the thirteenth day of May, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy, in the nineteenth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,
*Clerk of the Crown
in Chancery, at Québec.*

LISTE DES DÉPUTÉS

LIST OF MEMBERS

BUREAU DU PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

OFFICE OF THE CHIEF RETURNING-OFFICER OF QUÉBEC

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 12 mars 1970, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée nationale de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the National Assembly of Québec, at the general election held under writs of the 12th March 1970, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Abitibi-Est (<i>East</i>)	Tétreault (Ronald)	Bérard, Joseph-Eugène
Abitibi-Ouest (<i>West</i>)	Audet (Aurèle)	Beaudry, Julien
Ahuntsic	Cloutier (François)	Drouin, Jean-Paul
Argenteuil	Saindon (Zoël)	St-Denis, Yvon
Arthabaska	Massé (J.-Gilles)	Mailhot, Gilles
Bagot	Cardinal (Jean-Guy)	Gauthier, Jean-Paul
Beauce	Roy (Fabien)	Champagne, Georges-Émile
Beauharnois	Cadieux (Gérard)	Brault, Benoît (Gustave)
Bellechasse	Loubier (Gabriel)	Carrière, Mme-Mrs. Thérèse
Berthier	Gauthier (Guy)	Laferrière, Roland
Bonaventure	Levesque, (Gérard-D.)	Bourque, Édouard
Bourassa	Tremblay (Georges-E.)	Lachance, Wilfrid
Bourget	Laurin (Camille)	Denis, Jean
Brome	Brown (Glendon Pettes)	Lacasse, Jean-Paul
Chambly	Laporte (Pierre)	Héту, Gérard
Champlain	Toupin (Normand)	Loranger, Maurice
Charlevoix	Mailloux (Raymond)	DuChesne, Pierre (a)
Châteauguay	Kennedy (George)	Belliveau, Alonzo
Chauveau	Harvey (André)	Cloutier, Adrien
Chicoutimi	Tremblay (Jean-Noël)	Cauthier, Léon-Georges
Compton	Dionne (J.-Omer)	Beaudoin, Paul
D'Arcy McGee	Goldbloom (Victor Charles)	Fitzgerald, Mme-Mrs. Margaret
Deux-Montagnes (<i>Two Mountains</i>)	L'Allier (Jean-Paul)	Dorion, Maurice
Dorchester	Guay (Florian)	O'Farrell, John H.
Dorion	Bossé (Alfred)	Tanguay, R.-Eugène
Drummond	Finard (Bernard)	Parenteau, Roger
Dubuc	Boivin (Roch)	Tremblay, Léo
Duplessis	Coiteux (Henri-L.)	Roy, Guy
Fabre	Houde (Gilles)	Denis, Jean-André

(a) Remplacé par monsieur Jean-Louis Boulianne — Replaced by Mr. Jean-Louis Boulianne.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Frontenac.....	Latulippe (Paul-A.).....	Éthier, Camille
Gaspé-Nord (<i>North</i>).....	Gagnon (François).....	Lepage, Hubert
Gaspé-Sud (<i>South</i>).....	Fortier (J.-Arthur-Guy).....	Jones, James
Gatineau.....	Fournier (Roy).....	Sincennes, Hervé
Gouin.....	Joron (Guy).....	Bernier, Antonio
Hull.....	Parent (Oswald).....	Mignault, Cartier
Huntingdon.....	Fraser (Kenneth).....	Thompson, John Alfred
Iberville.....	Croisière (Alfred).....	Villeneuve, Jean-L.
Iles-de-la-Madeleine. (<i>Magdalen Islands</i>).....	Lacroix (Louis-Philippe).....	Miousse, J.-Henri
Jacques-Cartier.....	St-Germain (Noël).....	Desforges, Robert
Jeanne-Mance.....	Brisson (Aimé).....	Bernier, Philippe
Jean-Talon.....	Garneau (Raymond).....	Bilodeau, Dominique
Joliette.....	Quenneville (Robert).....	Brousseau, Charles
Jonquière.....	Harvey (Gérald).....	Vandal, J.-R. Ben
Kamouraska.....	Pelletier (Jean-Marie).....	Robitaille, Félix
Labelle.....	Lafontaine (Fernand).....	Gadbois, Jean
Lac-Saint-Jean.....	Pilote (Roger).....	Gariépy, Lionel
Lafontaine.....	Léger (Marcel).....	Paquin, René
L'Assomption.....	Perreault (Jean).....	Duval, Pierre
Laurier.....	Marchand (André).....	Meilleur, Lionel-F.
Laval.....	Lavoie (Jean-Noël).....	Lefebvre, Réginald
Laviolette.....	Carpentier (Prudent).....	Béchar, Joseph-Eugène
Lévis.....	Roy (J.-Aurélien).....	St-Hilaire, Charles-H.
Limoulu.....	Houde (Fernand).....	Fouliot, Maurice
L'Islet.....	Giasson (Julien).....	Dufour, Paul-Émile
Lotbinière.....	Béland (Jean-Louis).....	Bolduc, Normand
Louis-Hébert.....	Castonguay (Claude).....	Villeneuve, Yves
Maisonneuve.....	Burns (Robert Gordon).....	Ferreault, Bernard
Marguerite-Bourgeoys.....	Casgrain Kirkland (Mme-Mrs. Claire).....	Bouffard, Gilbert
Maskinongé.....	Paul (Rèmi).....	Béland, Henri-Rouveau
Matane.....	Bienvenue (Jean).....	Desrosiers, Yvan
Matapédia.....	Arsenault (Bona).....	Bouchard, Oscar
Mégantic.....	Dumont (Bernard).....	Ouellet, J.-Robert
Mercier.....	Bourassa (Robert).....	Auger, Fernand
Missisquoi.....	Bertrand (Jean-Jacques).....	Couillard, Armand
Montcalm.....	Masse (Marcel).....	Sincerny, Gilles
Montmagny.....	Cloutier, (Jean-Paul).....	Morin, Mme-Mrs. Robert
Montmorency.....	Vézina (Louis).....	Robert, René-B.
Napierville-Laprairie.....	Berthiaume (Paul).....	Pagé, Roland
Nicolet.....	Vincent (Clément).....	Bouvet, Léon
Notre-Dame-de-Grâce.....	Tetley (William).....	Langlois, Hector
Olier.....	Picard (Fernand).....	Larivée, J.-Dolor
Outremont.....	Choquette (Jérôme).....	Séguin, Claude
Papineau.....	Assad (Mark).....	Dufresne, André
Pontiac.....	Larivière (Jean-Guy).....	Moodie, John Denzil
Portneuf.....	Drolet (Antoine).....	Roux, Jean-Paul
Richelieu.....	Simard (Claude).....	Lemay, Richard
Richmond.....	Brochu (Yvon).....	Langlois, Pierre-L.
Rimouski.....	Tessier (Maurice).....	Asselin, Jean
Rivière-du-Loup.....	Lafrance (Paul).....	Côté, Georges
Robert Baldwin.....	Séguin (Arthur-E.).....	Raymond, Jacques (b)
Roberval.....	Lamontagne (Robert).....	Tremblay, Ludger
Rouville.....	Ostiguy.....	Beauregard, J.-Marc
Rouyn-Noranda.....	Samson (Camille).....	Denis, Bruno
Saguenay.....	Lessard (Lucien).....	Rocque, Fernand

(b) Remplacé par monsieur Maurille-G. Séguin — Replaced by Mr. Maurille-G. Séguin.

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS — NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION — NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Sainte-Anne	Springate (George P.)	Carson, James
Sainte-Marie	Tremblay (Charles)	Violette, Claude
Saint-Henri	Shanks (Gérard)	Lalonde, Léonard
Saint-Hyacinthe	Cornellier (Fernand)	Bousquet, J.-B.-Richard
(<i>St. Hyacinthe</i>)		
Saint-Jacques	Charron (Claude)	Arcand, Yves
Saint-Jean (<i>St. John's</i>)	Veilleux (Jacques)	Gagnon, André
Saint-Laurent	Pearson (Léo)	Gratton, Damien
Saint-Louis	Blank (Harry)	Lemay, Aimé
Saint-Maurice (<i>St. Maurice</i>) ..	Demers (Philippe)	Lafond, Paul
Saint-Sauveur	Bois (Armand)	Pouliot, Albert
Shefford	Russell (Armand)	Ferland, Yolande-Paul
Sherbrooke	Pépin (Jean-Paul)	Lafontaine, Jean-Yves
Stanstead	Vaillancourt (Georges)	Tourigny, Olivier
Taillon	Leduc (Guy)	Bernier, Jean-Paul
Témiscamingue	Théberge (Gilbert)	Beauchemin, Henri
Témiscouata	Simard (J.-Montcalm)	Violette, Gilles
Terrebonne	Hardy (Denis)	Ménard, Albert
Trois-Rivières	Bacon (Guy)	Rousseau, Jérôme
Vaudreuil-Soulanges	Phaneuf (Paul)	Bélanger, Paul-Wilfrid
Verchères	St-Pierre (Guy)	Goulet, Roger
Verdun	Caron (Lucien)	Chénard, François
Westmount	Drummond (Thomas Kevin)	Loranger, Jacques
Wolfe	Lavoie (René)	Bérubé, Gérard
Yamaska	Faucher (Benjamin)	Précourt, Jean-Luc

Je, François Drouin, C.R., président général des élections du Québec, certifie que la liste ci-dessus a été dressée d'après les rapports d'élection qui se trouvent dans les archives de mon bureau.

Québec, le 15 mai 1970.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.

I, François Drouin, Q.C., Chief Returning-Officer of Québec, certify that the above list has been prepared in accordance with the election returns which are of record in my office.

Québec, May 15, 1970.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.

ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

DE LA SESSION DE 1970

OF THE SESSION OF 1970

1ère SESSION DE LA 29ème LÉGISLATURE

BEING THE 1st SESSION OF THE 29th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mardi, 9 juin 1970.

L'adresse en réponse au discours d'ouverture est proposée par M. Bourassa, secondé par M. Choquette.

La chambre est prorogée le 19 décembre 1970.

The session opened on Tuesday, the 9th day of June 1970.

The Address in reply to the opening speech was moved by Mr. Bourassa, seconded by Mr. Choquette.

The prorogation took place on the 19th December 1970.

Séances.....	47
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	146
Bills présentés à l'Assemblée nationale:	
Bills publics.....	71
Bills privés.....	36
Bills sanctionnés:	
Bills publics.....	67
Bills privés.....	30
Avis de questions et de motions.....	86
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	101

RAPPORTS FAITS PAR LES COMMISSIONS PERMANENTES

Commission des bills publics et des bills privés.....	8
Commission de l'Assemblée nationale	12

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Greffier des archives.

Number of sittings.....	47
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	146
Bills introduced in the National Assembly:	
Public bills.....	71
Private bills.....	36
Bills sanctioned:	
Public bills.....	67
Private bills.....	30
Notice of Motions and Questions....	86
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	101

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Committee on Private Bills and Public Bills.....	8
Committee on the National Assembly	12

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Clerk of Archives.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC

19 ELIZABETH II, 1970

N° 1

**MARDI,
9 juin 1970**

À la première séance de la première session de la vingt-neuvième Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, les députés présents qui ont prêté le serment d'allégeance prennent leur siège.

Le secrétaire dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

BUREAU DU PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 29 avril 1970, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée nationale de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

(Document de la session no 3.)

Le Premier ministre informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur l'autorise à élire un président.

M. Bourassa, premier ministre et député du district électoral de Mercier, propose, secondé par M. Bertrand, chef de l'opposition et député du district électoral de Missisquoi:

Que M. Jean-Noël Lavoie, député du district électoral de Laval, soit élu président de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

**TUESDAY,
June 9th 1970**

At the first sitting of the first session of the twenty-ninth Legislature of the Province of Québec for the dispatch of business, the members present having subscribed the roll containing the oath, repaired to their seats in the House.

The Secretary laid on the table the following document:

OFFICE OF THE CHIEF RETURNING-OFFICER

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the National Assembly of the Province of Québec, at the general election held under writs of the 29th April 1970, and also the names of the persons to whom such writs were addressed.

(Sessional Papers, No. 3.)

The Prime Minister informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor authorized it to elect a President.

Mr. Bourassa, Prime Minister and member for the electoral district of Mercier, moved, seconded by Mr. Bertrand, leader of the Opposition and member for the electoral district of Missisquoi:

That Mr. Jean-Noël Lavoie, member for the electoral district of Laval, be elected as President of the House and do take the Chair as such.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Et le secrétaire ayant déclaré M. Jean-Noël Lavoie dûment élu président de la chambre, ce dernier monte au fauteuil présidentiel, puis, se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants :

*Madame,
Messieurs,
Chers collègues,*

Je suis honoré de la confiance que vous m'avez témoignée en m'élisant président de l'Assemblée nationale. Mes remerciements s'adressent aux proposeur et secondeur de la nomination, les honorables Premier Ministre et Chef de l'Opposition; ils s'adressent également aux chefs des partis créditiste et québécois, qui y avaient préalablement souscrit pour la rendre unanime; enfin, mes remerciements s'adressent à vous tous, membres de cette assemblée.

Les règlements qui nous régissent, la coutume et les auteurs ont bien défini le rôle que vous me confiez, soit de présider aux délibérations et d'être le représentant et le porte-parole de l'assemblée. J'entends bien respecter ces directives.

En retour, je me permets de souligner que le président n'est pas seul à être soumis à des instructions sévères, vous tous parlementaires — en votre qualité de participants premiers — êtes tenus encore plus que le président — dont le rôle ici est de modérateur — à respecter les règles qui nous gouvernent.

Je serai donc appelé à intervenir dans vos débats pour faire observer les règlements, maintenir l'ordre ou les privilèges de la chambre et de ses membres.

The motion was unanimously adopted.

And the Secretary having declared Mr. Jean-Noël Lavoie duly elected as President of the House, he proceeded to the upper step of the dais where he returned his humble acknowledgements to the House in the following words:

*Madam,
Gentlemen,
Colleagues,*

I am honoured by the confidence which you have shown in me by electing me to be President of the National Assembly. I wish to express my thanks to the proposer and seconder of the nomination, the Honourable the Prime Minister and the Honourable the Leader of the Opposition. I also wish to thank the Leader of the Social Credit Party and the Parti Québécois who had previously agreed to make it unanimous. Lastly, I wish to express my thanks to all of you, the Members of this Assembly.

Under the Rules and Standing Orders which govern us, both custom and the authors have clearly defined the rôle which you have entrusted to me, namely to preside over the deliberations and to be the representative and spokesman of the Assembly. I fully intend to respect these directives.

In return, I am taking the liberty of pointing out that the President is not the only one who is subject to strict instructions, all of you parliamentarians — in your capacity of prime participants — are called upon even more than the President — whose rôle here is that of moderator — to respect the Rules and Standing Orders which govern us.

I will therefore be called upon to intervene in your debates to have the Standing Orders observed, to maintain order or the privileges of the House and its members.

J'aurai à rendre des décisions qui, dans la chaleur des débats, pourront déplaire à l'un ou l'autre côté de la chambre, ou à une partie d'un côté. Soyez assurés cependant que la seule ligne de conduite qui me guidera en sera une d'équité, d'impartialité et de liberté de parole dans les limites permises par nos règlements.

Le présent Parlement est composé d'éléments jeunes, éclairés et dynamiques à l'image du peuple que nous représentons et nous devons agir avec efficacité et célérité. Depuis les toutes dernières sessions, nos règlements ont fait l'objet d'amendements sessionnels qui ont accéléré la législation en général et l'adoption des crédits et nous devons prévoir la permanence de ces amendements par une refonte complète des 812 articles de notre règlement. Ainsi, je proposerai, en collaboration avec les chefs des partis, que le Comité de refonte des règlements puisse siéger avec diligence afin d'accélérer et de compléter son travail dans un délai déterminé.

Également, dans le but de rendre nos travaux plus efficaces et faciliter une participation plus active, je prendrai contact sans délai avec les whips des différents partis pour organiser à l'intention des députés intéressés des séances d'information sur la procédure parlementaire et le droit constitutionnel.

Avec votre permission, je sollicite dès maintenant le concours du secrétaire de l'Assemblée nationale et de ses adjoints, concours qui nous sera indispensable, celui qui vous parle en témoin.

Je puis vous assurer que les deux notaires qui ont la responsabilité du bon fonctionnement de la chambre, le président et le secrétaire, secondés par un avocat, le vice-président, s'efforceront de faire régner l'ordre et la sérénité.

Permettez-moi en terminant de remercier mon épouse qui m'a toujours secondé

I will have to render decisions which, in the heat of debate, will displease one side of the House or the other, or a part of one side. However, you may rest assured that the only line of conduct that will guide me shall be one of fairness, impartiality and freedom of speech within the limits prescribed by our Standing Orders.

The present Parliament is composed of young, enlightened and dynamic elements which reflect the image of the people whom we represent and we must react with speed and efficiency. In recent sessions, our Standing Orders have been the object of sessional amendments which have accelerated the adoption of legislation in general and the adoption of the estimates, and we should provide for the permanence of such amendments by a complete revision of the 812 Articles in our Standing Orders. I will therefore propose, in co-operation with the Party Leaders, that the Committee on the Revision of the Standing Orders be allowed to sit with all possible dispatch in order to accelerate and complete its work within a determined period.

Furthermore, with the aim of making our work more efficient and to facilitate more active participation, I will contact the Whips of the various parties forthwith, to organize information periods on parliamentary procedure and constitutional law for the Members who are interested.

With your permission, I am immediately requesting the co-operation of the Secretary of the Assembly and his assistants, which co-operation will be indispensable to me, as I am fully aware.

I can assure you that the two Notaries who are responsible for the proper running of the House, the President and the Secretary, seconded by an Advocate, the Vice-President, will make every endeavour to provide order and quiet.

In closing, allow me to thank my wife who has always seconded me in my

dans ma carrière politique, ainsi que mes électeurs du comté de Laval, qui m'ont accordé leur confiance depuis dix ans.

Madame, messieurs, je vous réitère mes remerciements et j'espère mériter votre confiance.

Offrons au Québec un Parlement sérieux, efficace et moderne.

Puis M. le président prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait sont entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de ses Aides de Camp et occupe le fauteuil du président.

Alors l'honorable lieutenant-gouverneur ouvre la session par le discours suivant à l'adresse du Parlement.

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

En ouvrant la première session de la vingt-neuvième Législature, le gouvernement entend accorder la priorité aux problèmes immédiats du Québec.

Non pas qu'il estime que ses perspectives doivent nécessairement être limitées aux seules exigences de l'heure, mais plus simplement le gouvernement croit qu'il y a un certain nombre d'urgences qui de toute évidence ne peuvent attendre.

Placé sous le signe de l'efficacité et de la productivité, le travail législatif de la nouvelle Législature proposera des solutions pratiques et réalistes aux problèmes politiques, économiques et sociaux des Québécois et de l'ensemble des régions du Québec.

Sans doute que tous les parlementaires apporteront aux travaux de l'Assemblée nationale, comme à ceux de ses commissions, l'intérêt, l'ardeur et la compétence qu'exige le bien de la population québécoise.

political career, as well as my electors in Laval County, who have given me their confidence for ten years.

Madam and Gentlemen, I wish to thank you again and I hope to deserve your confidence.

Let us give Québec a serious, efficient and modern Parliament.

Mr. President then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

The Honourable the Lieutenant-Governor made his entrance to the National Assembly accompanied by his Aides-de-Camp and occupied the President's Chair.

The Honourable the Lieutenant-Governor then opened the Session with the following speech addressed to Parliament.

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

With the opening of the first session of the twenty-ninth Legislature, the Government intends to give priority to the most pressing problems facing Québec.

To be sure, the Government does not believe that it should attend only to the needs of the hour, but is persuaded rather that there are a number of urgent problems which simply cannot wait.

The work of the new Legislature will be carried on in an efficient and productive atmosphere and will thus offer practical and realistic solutions to the political, economic and social problems facing the Québec people and the several regions of the Province.

All members will undoubtedly apply to the work of the National Assembly and its committees those qualities of interest, zeal and competence which the good of the people requires.

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

Je prie Dieu de vous éclairer et de répandre ses bénédictions sur le Québec et sur ceux qui l'habitent.

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de ses Aides de Camp.

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

I pray God to enlighten you and to bestow His blessings on Québec and all who live here.

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aides-de-Camp.

Sur la motion de M. Choquette, pour M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Choquette, pour M. Laporte, ait la permission de présenter le bill no 1, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Choquette, on behalf of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Choquette, on behalf of Mr. Laporte, have leave to bring in bill No. 1, intitled: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Choquette pour M. Laporte propose:

Que la prise en considération du discours d'ouverture ait lieu au cours de la présente séance.

La motion est adoptée.

Mr. Choquette moved, on behalf of Mr. Laporte:

That the Opening Speech be taken into consideration during the present sitting.

The motion was adopted.

M. Choquette pour M. Laporte propose:

Que les amendements apportés au Règlement de l'Assemblée nationale au cours des sessions précédentes soient adoptés de nouveau par cette chambre, afin que nos travaux au cours de la présente session soient régis par cesdits amendements, et que ceux-ci soient inscrits *in extenso* au procès-verbal.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Mr. Choquette moved, on behalf of Mr. Laporte:

That the amendments made to the Standing Orders of the National Assembly during the preceding sessions be again adopted by this House, so that during the present session our work will be governed by such said amendments, and that they be printed in full in the Votes and Proceedings.

The motion was unanimously adopted.

Lesdits amendements adoptés au cours des sessions précédentes se lisent comme suit:

1. *Que le feuillet soit amendé pour y inclure aux affaires courantes, après présentation de bills publics, les trois (3) items suivants:*

Déclarations ministérielles
Dépôts de documents
Questions des députés

2. La commission recommande que la sanction des projets de loi ait lieu au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, du premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie ou de leurs représentants.

Le président de l'Assemblée nationale fait rapport à la chambre et la liste des projets de loi sanctionnés est publiée au procès-verbal.

3. 1. Période des questions: Limiter la période des questions à trente (30) minutes au début de chaque séance tout en gardant le caractère d'urgence et d'intérêt public dans les questions.

Toutes déclarations ministérielles ainsi que le droit d'un bref commentaire du chef de l'Opposition, ou de son représentant, n'écourteraient pas la période allouée aux questions.

2. Durée des discours: Le sous-article 1 de l'article 265 du règlement devra être amendé pour se lire: « nul discours ne doit durer plus d'une demi-heure, sauf pour le travail en comité ».

3. Durée des débats sur le discours d'ouverture et sur le discours du budget:

Une période maximum de vingt-cinq (25) heures de débats y compris le temps du discours du premier ministre et du discours du chef de l'Opposition est fixée tant pour le débat du discours d'ouverture que pour celui du discours du budget.

The said amendments adopted during the preceding sessions read as follows:

1. *That the Agenda Paper be amended to include therein under Routine Business, after Introducing Public Bills, the following three (3) items:*

Ministerial Declarations
Tabling of Documents
Questions by Members.

2. The Committee recommend that the sanctioning of bills take place in the office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, the Prime Minister, the Leader of the Opposition and the Clerk of the Crown in Chancery or their representatives.

The President of the National Assembly shall report to the House and the list of bills sanctioned shall be published in the Votes and Proceedings.

3. 1. Question Period: Limit the question period to thirty (30) minutes at the beginning of each sitting while maintaining the character of urgency and public interest in the questions.

No ministerial declarations or brief commentary by the Leader of the Opposition or his representative will cut short the period allowed for questions.

2. Length of speeches: Sub-paragraph 1 of Article 265 of the Rules shall be amended to read: "No speech shall last more than one half-hour, except for work in Committee".

3. Length of debates on the Opening Speech and the Budget Speech:

A maximum period of twenty-five (25) hours of debate, including the speech by the Prime Minister and the speech by the Leader of the Opposition, shall be fixed for the debate on the Opening Speech and the debate on the Budget Speech.

On ne tiendra pas compte du temps pris pour la tenue d'un vote sur les vingt-cinq (25) heures allouées.

« A l'occasion de ces débats, la durée limite du discours d'un député ou d'un ministre sera de trente (30) minutes à l'exception des discours du premier ministre, du chef de l'Opposition, du ministre des Finances à l'occasion du discours du budget et d'un député désigné par chacun d'eux ».

4. Appels des décisions du président:

Éliminer tous les appels des décisions du président sauf pour certaines mesures, soit celles concernant les motions prévues à notre règlement à l'article 140, sous-paragraphes 1, 6 et 7.

5. Déclarations ministérielles:

À la suite de toute déclaration ministérielle, seul le chef de l'Opposition, ou son représentant, aurait droit de faire un bref commentaire.

6. Questions de privilège:

Le député qui se propose de soulever une question de privilège, qui ne découle pas des délibérations en cours à la chambre, serait tenu de donner au président un avis préalable.

7. Reclassification des commissions permanentes et transformation de leur travail:

a) Tout d'abord, le mot « comité » devrait être remplacé par celui de « commission »;

b) Considérant que la liste actuelle, telle que prévue à l'article 462 est désuète, une nouvelle nomenclature est recommandée. Elle est donc préparée en fonction de l'énumération des ministères, telle qu'elle se trouve à l'article 1 de la Loi des ministères, chapitre 15 des Statuts refondus du Québec 1964 et ses amendements:

1. Commission de la présidence du Conseil;

The time taken for a vote shall not be included in the twenty-five (25) hours allotted.

"On the occasion of such debates, the time limit for a speech by a Member or a Minister shall be thirty (30) minutes with the exception of speeches by the Prime Minister, the Leader of the Opposition, and the Minister of Finance on the occasion of the Budget Speech and by a Member appointed by each one of them".

4. Appeals to the House from the President's decisions:

Eliminate all appeals to the House from the President's decisions with certain exceptions, to wit, those respecting the motions provided for under sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140 of our Rules and Standing Orders.

5. Ministerial declarations:

Following any ministerial declaration, only the Leader of the Opposition or his representative have the right to make a brief commentary.

6. Questions of privilege:

A member proposing to raise a question of privilege, which does not issue from the deliberations before the House, would be required to give the President previous notice thereof.

7. Reclassification of the Standing Committees and changing their work:

(a) First of all, the word "Comité" in the French version should be replaced by the word "Commission";

(b) Considering that the present list, as provided under Article 462, is obsolete, a new nomenclature is recommended. It has therefore been prepared in accordance with the list of Departments, as shown at section 1 of the Government Departments Act, Chapter 15 of the Revised Statutes of Québec 1964 and its amendments;

1. a Committee on the Presidency of the Council;

2. Commission du travail et de la main-d'œuvre;
3. Commission du revenu;
4. Commission des transports;
5. Commission des travaux publics;
6. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;
7. Commission des terres et forêts;
8. Commission de la voirie;
9. Commission des richesses naturelles;
10. Commission de la santé;
11. Commission de la famille et du bien-être social;
12. Commission du tourisme, chasse et pêche;
13. Commission des affaires culturelles;
14. Commission de l'agriculture et de la colonisation;
15. Commission des affaires intergouvernementales;
16. Commission de l'industrie et du commerce;
17. Commission des affaires municipales;
18. Commission de l'éducation;
19. Commission de l'administration de la justice;
20. Commission des finances;
21. Commission de l'immigration;
22. Commission de la fonction publique;
23. Commission des communications;
24. Commission des bills privés et des bills publics;
25. Commission des comptes publics;
26. Commission de l'Assemblée nationale;
27. Commission de la Constitution;
28. Commission des engagements financiers.

c) « Un ministre est responsable devant la commission créée en fonction de son ministère de toutes les questions qui en relèvent ou qui relèvent des organismes dont il est le porte-parole en chambre ».

d) Chaque commission étudie:

a) Les crédits du ministère concerné;

2. a Committee on Labour and Manpower;

3. a Committee on Revenue;

4. a Committee on Transport;

5. a Committee on Public Works;

6. a Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

7. a Committee on Lands and Forests;

8. a Committee on Roads;

9. a Committee on Natural Resources;

10. a Committee on Health;

11. a Committee on Family and Social Welfare;

12. a Committee on Tourism, Fish and Game;

13. a Committee on Cultural Affairs;

14. a Committee on Agriculture and Colonization;

15. a Committee on Intergovernmental Affairs;

16. a Committee on Industry and Commerce;

17. a Committee on Municipal Affairs;

18. a Committee on Education;

19. a Committee on the Administration of Justice;

20. a Committee on Finance;

21. a Committee on Immigration;

22. a Committee on the Civil Service;

23. a Committee on Communications;

24. a Committee on Private Bills and Public Bills;

25. a Committee on Public Accounts;

26. a Committee on the National Assembly;

27. a Committee on the Constitution;

28. a Committee on Financial Commitments.

(c) "A Minister shall be responsible before the Committee appointed respecting his Department on all questions within its jurisdiction or concerning any organizations for which he is spokesman in the House".

(d) Each Committee shall examine:

(a) The estimates of the Department concerned;

b) Les règlements adoptés par le conseil des ministres relativement aux lois relevant de ce ministère;

c) Tout autre projet ou question relevant du ministre titulaire de ce ministère.

e) « Après la deuxième lecture, à la demande d'au moins cinq (5) députés, tout bill est référé à la commission parlementaire appropriée À MOINS QUE LA CHAMBRE NE S'Y OPPOSE. La commission fera au comité plénier de la chambre un rapport contenant une énumération des propositions dont elle a été régulièrement saisie ».

8. Formation de la commission de l'Assemblée nationale.

Cette commission remplacerait:

a) Le comité des onze (11);

b) Le comité des privilèges et élections;

c) Le comité des règlements;

d) Le comité de la bibliothèque;

e) Le comité des impressions législatives.

Cette commission serait composée de onze (11) membres, incluant le premier ministre et le chef de l'Opposition.

Les responsabilités de cette commission seraient les suivantes:

a) Elle jouerait le rôle de commission consultative auprès du président;

b) Elle pourrait suggérer à l'approbation de la chambre le groupement des commissions permanentes de l'Assemblée nationale;

c) Elle aurait compétence résiduaire sur toutes les matières qui ne seraient pas spécifiquement accordées aux autres commissions;

d) Elle assurerait la gestion administrative de l'Assemblée nationale;

e) Elle préparerait, dans la mesure du possible, au début de chaque session, un calendrier sessionnel.

Il est recommandé que la commission de refonte des règlements de l'Assemblée

(b) The regulations adopted by the Cabinet respecting the Acts which are within the jurisdiction of such Department;

(c) Any other project or question within the jurisdiction of the Minister appointed to such Department.

(e) "After the second reading, at the request of at least five (5) Members, any bill shall be referred to the appropriate Parliamentary Committee UNLESS THE HOUSE IS OPPOSED THERETO. The Committee shall submit to the Committee of the Whole House a report enumerating such proposals as it has duly considered."

8. Appointment of the Committee on the National Assembly:

Such Committee would replace:

(a) The Committee of Eleven Members;

(b) The Committee on Privileges and Elections;

(c) The Committee on Standing Orders;

(d) The Committee on the Library;

(e) The Committee on Legislative Printings.

Such Committee would be composed of eleven (11) members, including the Prime Minister and the Leader of the Opposition.

The responsibilities of such Committee would be as follows:

(a) It would fulfil the role of an advisory Committee to the President;

(b) It would put forward, for the approval of the House, the grouping of the Standing Committees of the National Assembly.

(c) It would have residual jurisdiction over all matters not under the specific jurisdiction granted to the other Committees;

(d) It would ensure the administrative management of the National Assembly;

(e) It would prepare a sessional calendar, in so far as possible, at the beginning of each session.

It is recommended that the Committee on the Revision of the Rules and Standing

nationale soit reconstituée et autorisée à continuer son étude.

La commission des engagements financiers.

1. Une commission des engagements financiers est instituée à l'Assemblée nationale.

2. La commission est formée de huit députés, dont le président du conseil de la trésorerie et au moins un membre de ce conseil.

Le quorum de la commission est de cinq membres.

3. La commission, à sa première séance, choisit parmi les membres son président.

Elle peut confier le poste de secrétaire à un fonctionnaire.

4. La commission peut siéger, sans permission expresse, en tout temps pendant la Législature, même si la chambre est en séance, s'est ajournée ou après la prorogation de la session.

Elle se réunit au moins une fois par mois, au jour déterminé par les membres.

Le président du conseil de la trésorerie doit convoquer la première séance, avant le 17 juin 1969.

A cette première séance ou à toute séance subséquente, la commission détermine les procédés et méthodes pour l'examen des engagements financiers autorisés au cours du mois précédent par le conseil de la trésorerie et par le conseil exécutif.

5. Au cours d'une session, le choix des membres et leur remplacement se fait de la manière prévue pour les commissions spéciales de l'Assemblée.

Après la prorogation d'une session, les membres qui en faisaient partie au moment de la prorogation, continuent d'en faire partie, mais la commission des engagements financiers peut remplacer un ou plusieurs membres, pourvu que le nom du nouveau membre soit transmis

Orders of the National Assembly be reconstituted and authorized to continue its work.

The Committee on Financial Commitments.

1. A Committee on Financial Commitments is established at the National Assembly.

2. The Committee shall be composed of eight members, and shall include the Chairman of the Treasury Board and one member of such Board.

The quorum of the Committee shall be five members.

3. At its first meeting, the Committee shall select a Chairman from among its members.

The position of Secretary may be entrusted to a government employee.

4. The Committee may sit, without express permission, at any time during the Legislature, even if the House is sitting, or has been adjourned, or after the prorogation of the session.

The Committee shall meet at least once a month, on a day to be determined by its members.

The Chairman of the Treasury Board shall convene the first sitting before June 17th 1969.

At such first sitting or at any subsequent sitting, the Committee shall determine the procedures and methods for the examination of the financial commitments authorized during the preceding month by the Treasury Board and the Executive Council.

5. During a session, the choosing of the members and the replacing thereof shall be done in the manner provided for the Special Committees of the Assembly.

Following the prorogation of a session, the members who composed the Committee at the time of the prorogation, shall continue to form part thereof, but the Committee on Financial Commitments may replace one or several members, provided that the name of the new

par le chef du parti auquel appartient ce membre, ou son représentant, au président de la commission, trois jours avant une réunion régulière. Toutefois, le président du conseil de la trésorerie peut sans avis désigner son remplaçant.

6. La commission peut:

a) Définir la procédure pour fixer le huis-clos;

b) Fixer les fonctions du secrétaire;

c) Déterminer le contenu de l'ordre du jour.

7. Les règles de procédure prévues au Règlement de l'Assemblée nationale pour les séances de ses commissions ne s'appliquent pas, à moins que d'une acceptation expresse de la commission.

8. L'ordre du jour de chaque réunion doit être transmis par le président aux membres de la commission, au moins cinq jours ouvrables avant la tenue de cette réunion.

9. Seul un ministre peut être appelé devant la commission. Le ministre peut cependant, s'il le juge à propos, déléguer un fonctionnaire qu'il désigne.

L'avis de convocation à un ministre, doit être transmis par le secrétaire de la commission, au moins deux jours ouvrables, avant la séance, et indiquer le sujet sur lequel des renseignements seront demandés.

M. Choquette pour M. Laporte propose:

Que les commissions permanentes suivantes soient instituées:

1. Commission de la présidence du Conseil;

2. Commission du travail et de la main-d'oeuvre;

3. Commission du revenu;

4. Commission des transports;

5. Commission des travaux publics;

6. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;

7. Commission des terres et forêts;

member be forwarded by the Leader of the party to which the member belongs, or his representative, to the Chairman of the Committee, three days prior to a regular meeting. However, the Chairman of the Treasury Board may appoint his replacement without notice.

6. The Committee may:

(a) define the procedure to determine if a meeting is to be held *in camera*;

(b) determine the duties of the Secretary;

(c) determine the contents of the agenda paper.

7. The rules of procedure provided in the Rules and Standing Orders of the Assembly for the sittings of Committees shall not apply, unless expressly accepted by the Committee.

8. The Agenda Paper for each sitting shall be forwarded by the Chairman to the members of the Committee at least five working days prior to the holding of such sitting.

9. Only a Minister may be summoned to appear before the Committee. The Minister may, however, appoint an employee as his representative.

The notice summoning a Minister shall be forwarded by the Secretary of the Committee at least two working days prior to the sitting, and shall mention the matter about which information will be asked.

Mr. Choquette moved, on behalf of Mr. Laporte:

That the following Standing Committees be appointed:

1. a Committee on the Presidency of the Council;

2. a Committee on Labour and Manpower;

3. a Committee on Revenue;

4. a Committee on Transport;

5. a Committee on Public Works;

6. a Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

7. a Committee on Lands and Forests;

8. Commission de la voirie;
9. Commission des richesses naturelles;
10. Commission de la santé;
11. Commission de la Famille et du bien-être social;
12. Commission du tourisme, chasse et pêche;
13. Commission des affaires culturelles;
14. Commission de l'agriculture et de la colonisation;
15. Commission des affaires intergouvernementales;
16. Commission de l'industrie et du commerce;
17. Commission des affaires municipales;
18. Commission de l'éducation;
19. Commission de l'administration de la justice;
20. Commission des finances;
21. Commission de l'immigration;
22. Commission de la fonction publique;
23. Commission des communications;
24. Commission des bills privés et des bills publics;
25. Commission des comptes publics;
26. Commission de l'Assemblée nationale;
27. Commission de la Constitution;
28. Commission des engagements financiers;

et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

La motion est adoptée.

8. a Committee on Roads;
9. a Committee on Natural Resources;
10. a Committee on Health;
11. a Committee on Family and Social Welfare;
12. a Committee on Tourism, Fish and Game;
13. a Committee on Cultural Affairs;
14. a Committee on Agriculture and Colonization;
15. a Committee on Intergovernmental Affairs;
16. a Committee on Industry and Commerce;
17. a Committee on Municipal Affairs;
18. a Committee on Education;
19. a Committee on the administration of Justice;
20. a Committee on Finance;
21. a Committee on Immigration;
22. a Committee on the Civil Service;
23. a Committee on Communications;
24. a Committee on Private Bills and Public Bills;
25. a Committee on Public Accounts;
26. a Committee on the National Assembly;
27. a Committee on the Constitution;
28. a Committee on Financial Commitments;

and that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The motion was adopted.

M. Choquette pour M. Laporte propose:

Mr. Choquette moved, on behalf of Mr. Laporte:

Que MM. Bertrand, Brown, Lacroix, Laporte, Laurin, Lavoie (Laval), Parent, Paul, Pinard, Samson et Simard (Richelieu) forment ladite commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

That Messrs. Bertrand, Brown, Lacroix, Laporte, Laurin, Lavoie (Laval), Parent, Paul, Pinard, Samson and Simard (Richelieu) do compose the said Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

M. Bourassa propose, secondé par M. Choquette:

Que l'adresse suivante soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

« Nous, les membres de l'Assemblée nationale du Québec, vous remercions pour le discours d'ouverture qu'il vous a plu de prononcer ».

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bertrand, secondé par M. Paul, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Mr. Bourassa moved, seconded by Mr. Choquette:

That the following Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of Québec:

"We, the members of the National Assembly of Québec, thank you for the Opening Speech which you have been pleased to deliver".

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Paul,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

N° 2

**MERCREDI,
10 juin 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province de Notre-Dame de l'Annonciation).

M. Lévesque dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport annuel du ministère de l'industrie et du commerce pour l'exercice 1968/69.

(Document de la session no 4.)

Rapport sur les pêcheries du Québec, ministère de l'industrie et du commerce, pour l'année finissant le 31 mars 1969.

(Document de la session no 5.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

M. Bourassa propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en con-

**WEDNESDAY,
June 10th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

The following petition was presented and tabled:

From Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province de Notre-Dame de l'Annonciation).

Mr. Lévesque tabled the following documents:

Annual report of the Department of Industry and Commerce for the fiscal year 1968/1969.

(Sessional Papers, No. 4.)

Report on the Fisheries of Québec, Department of Industry and Commerce, for the fiscal year ended March 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 5.)

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Mr. Bourassa moved:

That during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to

sidération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Bourassa propose :

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Bourassa, premier ministre et député du district électoral de Mercier propose, secondé par M. Bertrand, chef de l'opposition et député du district électoral de Missisquoi :

Que M. Denis Hardy, député du district électoral de Terrebonne, soit élu vice-président et président des comités pléniers de la chambre.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

consider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Bourassa moved :

That during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Bourassa, Prime Minister and member for the electoral district of Mercier moved, seconded by Mr. Bertrand, leader of the Opposition and member for the electoral district of Missisquoi :

That Mr. Denis Hardy, member for the electoral district of Terrebonne, be elected Vice-President and Chairman of the Committees of the Whole House.

The motion was unanimously adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

N° 3

**JEUDI,
11 juin 1970**

Dix heures et demie du matin.

**THURSDAY,
June 11th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prière.

Prayers.

M. Pinard, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission a choisi M. Lavoie (Laval) pour son président.

Votre Commission a nommé le président et les membres de chacune des commissions permanentes suivantes, a fixé le nombre de membres et le quorum de chacune de ces commissions ainsi qu'il suit:

Mr. Pinard, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen Mr. Lavoie (Laval) as their Chairman.

Your Committee have appointed the Chairman and the members of each of the following Standing Committees, have fixed the number of members and the quorum of these Committees as follows:

Commission de l'Assemblée nationale — Committee on the National Assembly.

Président—Chairman: M.—Mr. Lavoie (Laval).

MM.—Messrs. Bertrand, Brown, Lacroix, Laporte, Laurin, Parent, Paul, Pinard, Samson, Simard (Richelieu).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de la fonction publique—Committee on the Civil Service.

Président—Chairman: M.—Mr. Bienvenue.

MM.—Messrs. Boivin, Burns, Cornellier, Garneau, Harvey (Chauveau), Latulippe, Leduc, Marchand, Masse, Phaneuf.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de la justice—Committee on Justice.

Président—Chairman: M.—Mr. Fournier.

MM.—Messrs. Bacon, Bienvenue, Blank, Brochu, Burns, Choquette, Lamontagne, Loubier, Paul, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des transports—Committee on Transport.

Président—Chairman: M.—Mr. Kennedy.

MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Brisson, Fortier, Gauthier, Houde (Limouilou), Léger, Loubier, St-Germain, Tremblay (Bourassa).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de la voirie—Committee on Roads.

Président—Chairman: M.—Mr. Picard.

MM.—Messrs. Brown, Fraser, Lafontaine, Lafrance, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Mailloux, Pinard, Saindon, Tremblay (Ste-Marie).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

Le rapport est lu et adopté.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre.

Par M. Bourassa:

ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1964—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT, ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE OF QUÉBEC, 1964—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

And that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The report was read and adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Exercice 1970/71 — Fiscal year

Mandats spéciaux pour autres fins
Special warrants for other purposes

No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL	Tranches du budget	Montant autorisé	Dépense encourue au 9 juin 1970
	ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Portions of Estimates	Authorized amount	Expenditure incurred as at June 9, 1970
1	Divers ministères — Various Departments:	\$	\$	\$
	Crédits prévus pour les mois d'avril et mai pour l'exercice 1970/71 — Appropriations provided for the months of April and May for the fiscal year 1970/71.....			
	A.C./O.C. 145770	663,681,358.22		

2 Transports — Transportation:**Article/Item**

9—Subventions pour fins de transport maritime et aérien —

Grants for maritime and aerial transportation

50,750.00

50,750.00

A.C./O.C. 1569/70

3 Tourisme, chasse et pêche —**Tourism, Fish and Game:****Article/Item**8-2—Subventions pour favoriser le tourisme — Grants to
promote tourism

180,770.76

180,770.76

A.C./O.C. 1782/70

4 Divers ministères — Various Departments:

Crédits prévus pour le mois de juin pour l'exercice 1970/71 —

Appropriations provided for the month of June for the fiscal

year 1970/71

269,544,191.63

A.C./O.C. 2106/70

\$993,225,549.85	\$231,520.76	\$231,520.76
------------------	--------------	--------------

Ministère des Finances.

Bureau de l'Auditeur de la province.

L'Auditeur de la province.

Gustave-E. TREMBLAY.

Finance Department.

Auditor's Office.

Gustave-E. TREMBLAY.

Auditor of the Province

Québec, le 9 juin 1970.

Québec, June 9, 1970.

*(Document de la session no 6.)**(Sessional Papers, No. 6.)*

Par M. Toupin:

Rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, pour l'exercice terminé le 31 mars 1969.

(Document de la session no 7.)

By Mr. Toupin:

Annual report of the Department of Agriculture and Colonization for the fiscal year ended March 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 7.)

Par M. Castonguay:

Rapport de la Commission de l'assistance médicale du Québec pour l'année 1969.

(Document de la session no 8.)

By Mr. Castonguay:

Report of the Medical Assistance Commission of Québec for the year 1969.

(Sessional Papers, No. 8.)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 6, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 11, intitulé: « Loi modifiant le Code de procédure civile ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 14, intitulé: « Loi modifiant le Code civil ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 15, intitulé: « Loi modifiant la Loi d'interprétation ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette pour M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Choquette pour M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Interpretation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette on behalf of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Choquette on behalf of Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 5, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de Mme Kirkland-Casgrain, il est—

Ordonné que Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter le bill no 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune ».

En conséquence, elle présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Garneau, il est—

Ordonné que M. Garneau ait la permission de présenter le bill no 12, intitulé: « Loi concernant les conventions collectives entre les commissions scolaires et les associations d'instituteurs ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Toupin, il est—

Ordonné que M. Toupin ait la permission de présenter le bill no 13, intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Tetley, il est—

Ordonné que M. Tetley ait la permission de présenter le bill no 17, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

Ordered, That Mrs. Kirkland-Casgrain have leave to bring in bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Wild-life Conservation Act".

She accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Garneau,—

Ordered, That Mr. Garneau have leave to bring in bill No. 12, intituled: "An Act respecting collective agreements between school boards and associations of teachers".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Toupin,—

Ordered, That Mr. Toupin have leave to bring in bill No. 13, intituled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tetley,—

Ordered, That Mr. Tetley have leave to bring in bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Bourassa transmet à M. le président et M. le président lit à la chambre le message suivant de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de la province de Québec:

Mr. Bourassa delivered to Mr. President a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec représente que:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec represents that:

a) Le 4 mars 1970, l'honorable Administrateur de la province de Québec a transmis à l'Assemblée nationale les crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867;

a) On the 4th March 1970, the Honourable the Administrator of the Province of Québec transmitted to the National Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st March, 1971, in conformity with the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867;

b) Le 12 mars 1970, l'Assemblée nationale a été dissoute sans que ces crédits aient été entièrement considérés et sans qu'ils aient été votés;

b) On the 12th March, 1970, the National Assembly was dissolved without the Estimates of Expenditure having been fully considered and voted;

c) En conséquence, à compter du 31 mars 1970, l'honorable lieutenant-gouverneur a dû signer des mandats spéciaux pour couvrir les dépenses pour les mois d'avril à juin, comme il appert des mandats déposés devant l'Assemblée nationale.

c) Consequently, since 31st March, 1970, he has been obliged to sign Special Warrants to cover Expenditures for the months from April to June, as shown on the statement of Special Warrants tabled before the National Assembly.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet maintenant et de nouveau à l'Assemblée nationale les crédits ci-haut mentionnés et les recommande à la considération de la chambre en tenant compte des représentations ci-haut faites.

The Lieutenant-Governor of the Province of Québec now transmits again to the National Assembly the Estimates of Expenditure above mentioned, and recommends same to the consideration of the House, in the light of the representations made above.

HUGUES LAPOINTE.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 11 juin 1970.

Government House,
Québec, June 11th, 1970.

(Document de la session no 1.)

(Sessional Papers, No. 1.)

M. Bourassa propose:
Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec

Mr. Bourassa moved:
That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province

soit renvoyé au comité des subsides, avec les crédits qui l'accompagnent.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Choquette, la commission de la Fonction publique est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent quatre-vingt-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre-vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires criminelles (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent vingt-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires civiles (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

of Québec together with the Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Choquette, the Committee on the Civil Service was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred eighty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eighty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Criminal matters (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred twenty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Civil matters (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et onze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services du registraire du Québec et du registre central des régimes matrimoniaux (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent soixante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux d'enregistrement (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de police du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent vingt mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de police du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois millions six cent quatre-vingt-onze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sûreté du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatorze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de médecine légale et de police scientifique

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-one thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Services of the registrar of Québec and of the central register of matrimonial regimes (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred sixty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Registry offices (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Commission (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred twenty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Institute (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-three million six hundred ninety-one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Force (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fourteen thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Medico-legal and scientific police Institute (Justice)", of the budget

(Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions huit cent dix-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Greffes des cours de justice (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions sept cent vingt-deux mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Établissements de détention et service de la probation (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-dix-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conciliation entre locataires et propriétaires (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des jeunes voyageurs (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de révision du Code civil (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des loteries et course du

for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million eight hundred seventeen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Offices of Courts of Justice (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million seven hundred twenty-two thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Houses of detention and Probation Service (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred seventy-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Conciliation between lessees and property-owners (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Young Travellers Service (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Board for revision of the Civil Code (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Loteries and Races Board (Justice)", of

Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

N° 4

**VENDREDI,
12 juin 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Cloutier, il est—

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 9, intitulé: « Loi du Grand Théâtre de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bourassa:

Rapport annuel de gestion de la Caisse de dépôt et placement du Québec pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969.

(Document de la session no 9.)

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles pour 1968/69.

(Document de la session no 10.)

Par M. Toupin:

Rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la Loi des sociétés de colonisation (S.R.Q. 1964, ch. 104, art. 17).

(Document de la session no 11.)

Copies de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation (S.R.Q., 1964, ch. 104, art. 18).

(Document de la session no 12.)

**FRIDAY,
June 12th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Cloutier,—

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 9, intituled: "*Grand Théâtre de Québec Act*".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Annual report of the Québec Deposit and Investment Fund for the year ended December 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 9.)

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Annual report of the Department of Cultural Affairs for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 10.)

By Mr. Toupin:

Report containing a statement of all the sums paid under the Act respecting Colonization Societies. (R.S.Q. 1964, ch. 104, s. 17).

(Sessional Papers, No. 11.)

Copies of all the Orders in Council by which any township or portions of townships are set apart for Colonization Societies (R.S.Q., 1964, chap. 104, sec. 18).

(Sessional Papers, No. 12.)

Copies de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province (1946, ch. 31, art. 3).

(Document de la session no 13.)

Rapport annuel de la Régie des marchés agricoles du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970.

(Document de la session no 14.)

Copies of all the Orders in Council passed under the Act to enlarge the arable domain of the Province (1946, chap. 31, art. 3).

(Sessional Papers, No. 13.)

Annual report of the Québec Agricultural Marketing Board for the year ended March 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 14.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Pinard, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Pinard,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at eleven o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
16 juin 1970**

Onze heures du matin.

**TUESDAY,
June 16th 1970**

Eleven o'clock A.M.

Prière.

Prayers.

Les documents suivants sont déposés
sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Bourassa:

By Mr. Bourassa:

**ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT,
SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE
L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC,
1964.— PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.**

**REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT,
ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN
VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE
OF QUÉBEC, 1964.— PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.**

EXERCICE 1969/70 — FISCAL YEAR

No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Montant Amount	Du 12 mars 1970 au 1er avril 1970 From March 12, 1970 to April 1, 1970	
			Mandat d'argent émis Money warrants issued	Crédits périmés Lapsed appropriations
		\$	\$	\$
3	AGRICULTURE ET COLONISATION AGRICULTURE AND COLONIZATION:			
	Article / Item			
	3—Direction générale de la production et de l'aménage- ment agricole / Production and Rural Development			
	Branch:			
	Sous-article / Sub-Item,			
	5—Subventions / Grants.....	920,000.00	872,563.73	47,436.27
	A.C. / O.C. 1301/70			

Ministère des Finances

Bureau de l'Auditeur de la Province,

L'Auditeur de la province,

Gustave-E. TREMBLAY.

Québec, le 8 juin 1970.

Finance Department

Auditor's Office,

Gustave-E. TREMBLAY,

Auditor of the Province.

Québec, June 8, 1970.

(Document de la session no 15.)

(Sessional Papers, No. 15.)

Par M. le président:

Premier rapport annuel du Protecteur du citoyen pour l'année 1969.

(Document de la session no 16.)

Par M. Saint-Pierre:

Mémoire de l'Association du Transport Écolier du Québec Inc.

(Document de la session no 17.)

By Mr. President:

First annual report of the Public Protector for the year 1969.

(Sessional Papers, No. 16.)

By Mr. Saint-Pierre:

Brief from the Association du Transport Écolier du Québec Inc.

(Sessional Papers, No. 17.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Au cours de la discussion des crédits du ministère de l'Agriculture et de la colonisation, M. Paul invoque les articles 319 et 320 du règlement et objecte le défaut de quorum.

Le président des comités, en comptant les députés, constate qu'il n'y a pas quorum et en informe aussitôt le président de la chambre.

Après avoir à son tour compté les députés, le président proclame qu'il y a quorum et la chambre se reforme aussitôt en comité des subsides.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-douze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

During the debate on the estimates for the Department of Agriculture and Colonization, Mr. Paul referred to Articles 319 and 320 of the Standing Orders, and pointed out the lack of a quorum.

After counting the Members present, Mr. Chairman verified the lack of a quorum and immediately informed the President of the House thereof.

After counting the number of Members present himself, Mr. President declared that there was a quorum, and the House immediately resolved itself again into Committee of Supply.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred ninety-two thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de cinq cent trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'inspection (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent trente-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service central de transport aérien (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions quatre-vingt-onze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des véhicules automobiles (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'informatique (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-seize mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sécurité routière (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des transports (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent treize mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des expo-

sum of five hundred three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred thirty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Central Aerial Transportation Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million ninety-one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-six thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Highway Safety (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Montreal Expropriation Bureau

priations de Montréal (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent quatre-vingt-douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour fins de transport maritime et aérien (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur de la sécurité routière (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent quatre-vingt-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Documentation générale et organismes agricoles (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions cent vingt-cinq

(Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred ninety-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants for maritime and aerial transportation (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Highway Security Superior Council (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred eighty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "General documentation and agricultural organizations (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million one hundred twenty-five

mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la production et de l'aménagement agricole (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions huit cent soixante-cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux et laboratoires régionaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent quatre-vingt-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Insémination artificielle et amélioration des troupeaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent vingt mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service vétérinaire (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions neuf cent quatre-vingt-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services du génie (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Production and Rural Development Branch (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million eight hundred sixty-five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Regional offices and laboratories (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred eighty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Artificial insemination and herd improvement (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred twenty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Veterinary Service (Agriculture and Colonization)", of the budget of the fiscal year ending 31st March 1971.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million nine hundred eighty-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Engineering Services (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

N° 6

**MERCREDI,
17 juin 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

La pétition suivante est lue et reçue:

De Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province de Notre-Dame de l'Annonciation), demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi) ».

M. Roy (Beauce).

**WEDNESDAY,
June 17th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The following petition was read and received:

From "Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province de Notre-Dame de l'Annonciation)", praying for an Act to incorporate them under the name of "Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi)".

Mr. Roy (Beauce).

M. Laporte, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Au cours de la cinquième session de la 28e Législature, votre Commission a examiné et trouvé réguliers et suffisants, la pétition, l'avis et le bill dans chacun des cas ci-après:

Bill 100.—De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 101.—De la Compagnie Royal Trust, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 102.—De « The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada », demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de « L'Église orthodoxe St-Nicholas d'Antioche », et en modifiant ses pouvoirs;

Mr. Laporte, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

During the fifth session of the 28th Legislature, Your Committee examined and found regular and sufficient, the petition, the notice and the bill in each of the following cases:

Bill 100.—From the City of Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Bill 101.—From the Royal Trust Company, praying for an Act to amend its charter;

Bill 102.—From The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada, praying for an Act to change its name to that of The Orthodox Church of St. Nicholas of Antioch, and to amend its powers;

Bill 103.—De Alan Ross Webster et Cuthbert William Coulson, demandant l'adoption d'une loi concernant la Compagnie Trust Royal;

Bill 104.—De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 105.—De Alfred A. Bahary, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 106.—De la Commission des écoles catholiques de Saint-Laurent, dans le comté de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 107.—De la cité de Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 108.—De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à modifier un règlement concernant certaines pensions et pour autres fins;

Bill 110.—De Soeur Jeanne Pelletier et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Montréal »;

Bill 111.—Du Club de Golf de Lorette Incorporé, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 112.—De Soeur Marguerite Guertin et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Sherbrooke »;

Bill 113.—De Soeur Estelle St-Jacques et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de St-Hyacinthe »;

Bill 114.—De La Société des traducteurs du Québec, Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Bill 115.—De « Le Recteur et les membres de l'Université Laval, à Québec, dans la province du Canada », demandant l'adoption d'une loi les constituant en cor-

Bill 103.—From Alan Ross Webster and Cuthbert William Coulson, praying for an Act respecting the Royal Trust Company;

Bill 104.—From the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an Act to amend its charter;

Bill 105.—From Alfred A. Bahary, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit him to the practice of law;

Bill 106.—From the Catholic School Commission of Saint-Laurent, in the County of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

Bill 107.—From the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter;

Bill 108.—From the town of Victoriaville, praying for an Act to authorize it to amend a by-law respecting certain pensions and for other purposes;

Bill 110.—From Sister Jeanne Pelletier and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the Presentation of Mary, province of Montreal";

Bill 111.—From the Lorette Golf Club Incorporated praying for an Act to amend its charter;

Bill 112.—From Sister Marguerite Guertin and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the Presentation of Mary, province of Sherbrooke";

Bill 113.—From Sister Estelle St-Jacques and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the Presentation of Mary, province of St-Hyacinthe";

Bill 114.—From "La Société des traducteurs du Québec, Inc.", praying for an Act to amend their charter;

Bill 115.—From "The Rector and members of Laval University, at Québec, in the Province of Canada", praying for an Act to incorporate them under the name of

poration sous le nom de « Université Laval » et pour d'autres fins;

Bill 116.—De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte et concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal;

Bill 117.—De Delphis Duhamel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Représentants de commerce agréés du Québec;

Bill 118.—De la ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 119.—De la ville de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 120.—De l'Association des comptables généraux licenciés de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte;

Bill 123.—De La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 124.—De la Ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 133.—De Murray G. Ballantyne et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Loyola University;

Bill 137.—De l'Association des podiatres du Québec, Inc., demandant l'adoption d'une loi les constituant en société sous le nom de Collège des podiatres du Québec;

Bill 140.—De Françoise Savard-Goulet et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les physiothérapeutes de la province de Québec;

Bill 156.—De la cité de Lachute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 160.—De l'Association des puistiers du Québec, demandant l'adoption

“Université Laval”, and for other purposes;

Bill 116.—From the Montreal Catholic School Commission, praying for an Act to consolidate its charter and respecting the Protestant School Board of Greater Montreal;

Bill 117.—From Delphis Duhamel and others, praying for an Act to incorporate them under the name of “Représentants de commerce agréés du Québec”;

Bill 118.—From the city of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

Bill 119.—From the city of Québec, praying for an Act to amend its charter;

Bill 120.—From the Certified General Accountants' Association of the Province of Québec, praying for an Act to consolidate its charter;

Bill 123.—From La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence, praying for an Act to amend its charter;

Bill 124.—From the city of Laval, praying for an Act to amend its charter;

Bill 133.—From Murray G. Ballantyne and others, praying for an Act to incorporate Loyola University;

Bill 137.—From the “Association des podiatres du Québec, Inc.”, praying for an Act constituting them into a professional corporation under the name of The Québec College of Podiatrists;

Bill 140.—From Françoise Savard-Goulet and others, praying for an Act to incorporate The Province of Québec Physiotherapists;

Bill 156.—From the city of Lachute, praying for an Act to amend its charter;

Bill 160.—From the Québec Drillers' Association, praying for an Act in order

d'une loi aux fins de régler leur association;

Bill 161.—De la cité de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 162.—De Jean-Gaston Tremblay et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Les Apôtres de l'Amour infini;

Bill 169.—De Adrien Blais et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de la Chambre des Huissiers du Québec;

Bill 170.—De « Champion Pipe Line Corporation Limited », demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 171.—De Soeur Marie-Alice Bélanger et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie »;

Bill 172.—De la Corporation des huissiers du District de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant et révisant la Loi constituant la Corporation des huissiers du district de Montréal;

Bill 173.—Du Père Yvon Isabelle et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Pères Oblats, province du Rosaire »;

Bill 174.—De Gérard Thérien et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de la Corporation professionnelle des arts graphiques;

Bill 175.—De Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée et de la Fabrique de la paroisse de Ste-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi concernant les titres à certains immeubles;

Bill 176.—De la ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 177.—De l'Association des Photographes Professionnels de la Province de Québec et de la Corporation des Maîtres Photographes du Québec, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Corporation des

to regulate their association;

Bill 161.—From the city of Sainte-Thérèse, praying for an Act to amend its charter;

Bill 162.—From Jean-Gaston Tremblay and others, praying for an Act to incorporate The Apostles of the Infinite Love;

Bill 169.—From Adrien Blais and others, praying for an Act to incorporate the Board of Bailiffs of Québec;

Bill 170.—From Champion Pipe Line Corporation Limited, praying for an Act to amend its charter;

Bill 171.—From Sister Marie-Alice Bélanger and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie";

Bill 172.—From the Corporation of the bailiffs of the district of Montreal, praying for an Act to consolidate and to revise the Act to incorporate the bailiffs of the district of Montreal;

Bill 173.—From Father Yvon Isabelle and others, praying for an Act to constitute them under the name of "Pères Oblats, province du Rosaire";

Bill 174.—From Gérard Thérien and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Québec Graphic Arts Professional Corporation;

Bill 175.—From "Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée" and of "La Fabrique de la paroisse de Ste-Madeleine, praying for an Act respecting the titles to certain immovables;

Bill 176.—From the town of Montreal-Est, praying for an Act to amend its charter;

Bill 177.—From the Association of Professional Photographers of Québec and of the Corporation of Master Photographers of Québec, praying for an Act to incorporate them under the name of "Corporation des Photographes Professionnels

Photographes Professionnels du Québec » et, en anglais, « Corporation of Professional Photographers of Québec »;

Bill 178.—Du Séminaire de Saint-Germain de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 179.—De J.-Arthur Boivin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les huissiers de la Cour supérieure pour le district de Terrebonne;

Bill 180.—De la fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie de Lacorne (Terrebonne), demandant l'adoption d'une loi annulant une certaine prohibition;

Bill 181.—De Robert Wylie McFarlane et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant The Georgetown Presbyterian Church;

Bill 183.—De P. G. Bergeron et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « La corporation des Acousticiens en prothèses auditives du Québec »;

Bill 184.—De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 185.—De Maurice Fortin et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « La Fédération des Principaux du Québec »;

Bill 186.—De Yousef Kirollos et autre, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation ecclésiastique sous le nom de « Coptic Orthodox Church Diocese of North America, Parish of Montreal »;

Bill 187.—De Gilles Girard et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession de pharmacien à titre d'assistants-pharmaciens;

Bill 189.—De Dame Janine Matte, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la pro-

du Québec", in French, and "Corporation of Professional Photographers of Quebec", in English;

Bill 178.—From the Séminaire de Saint-Germain de Rimouski, praying for an Act to amend its charter;

Bill 179.—From J.-Arthur Boivin and others, praying for an Act to incorporate the Bailiffs of the Superior Court for the district of Terrebonne;

Bill 180.—From the "Fabrique" of the parish of Sainte-Sophie de Lacorne (Terrebonne), praying for an Act to annul a certain prohibition;

Bill 181.—From Robert Wylie McFarlane and others, praying for an Act respecting the Georgetown Presbyterian Church;

Bill 183.—From P. G. Bergeron and others praying for an Act to incorporate them under the name of "La corporation des Acousticiens en prothèses auditives du Québec";

Bill 184.—From the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Bill 185.—From Maurice Fortin and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "The Federation of Principals of Québec";

Bill 186.—From Yousef Kirollos and other, praying for an Act to incorporate them as an ecclesiastical corporation under the name of "Coptic Orthodox Church Diocese of North America, Parish of Montreal";

Bill 187.—From Gilles Girard and others, praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit them to the practice of pharmacy as Assistant Pharmacists;

Bill 189.—From Dame Janine Matte, praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit her to the practice of

fession de pharmacien à titre d'assistant-pharmacien;

Bill 190.—De Mme Dora Wright et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Dora Theresa Pattle;

Bill 191.—De Joseph Hébert Chrétien et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu;

Bill 192.—De la ville de Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 193.—De la Commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte;

Bill 197.—De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion d'un certain territoire;

Bill 201.—De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 203.—De la Corporation du Village de Bois-des-Filion, demandant l'adoption d'une loi autorisant à modifier certains de ses règlements;

Bill 205.—De la ville de Douville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 206.—De Robert Thomson et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Institut des Secrétaires agréés du Québec;

Bill 207.—De Ville Mercier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 210.—De la Corporation des électroniciens du Québec, demandant l'adoption d'une nouvelle loi constituant en corporation La Corporation des électroniciens du Québec;

Bill 212.—De la Corporation des diététistes du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi constituant en corporation les diététistes du Québec;

Bill 224.—De André Venne et autres, demandant l'adoption d'une loi les consti-

pharmacy as Assistant Pharmacist;

Bill 190.—From Dame Dora Wright and other, praying for an Act respecting the will of Dora Theresa Pattle;

Bill 191.—From Joseph Hébert Chrétien and others, praying for an Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu;

Bill 192.—From the town of Saint-Hubert, praying for an Act to amend its charter;

Bill 193.—From the Catholic School Commission of Québec, praying for an Act to amend its charter;

Bill 197.—From the municipality of Lucerne, praying for an Act respecting the annexation of a certain territory;

Bill 201.—From the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Bill 203.—From the Corporation of the parish of Bois-des-Filion, praying for an Act authorizing it to amend certain of its by-laws;

Bill 205.—From the town of Douville, praying for an Act to amend its charter;

Bill 206.—From Robert Thomson and others, praying for an Act to constitute them into a corporation under the name of The Chartered Institute of Secretary of Québec;

Bill 207.—From Ville Mercier, praying for an Act to amend its charter;

Bill 210.—From the Québec Corporation of Electronicians, praying for an Act to enact a new Act to incorporate The Québec Corporation of Electronicians;

Bill 212.—From the Corporation of Dietitians of the Province of Québec, praying for an Act to amend the Québec Dietitians' Act;

Bill 224.—From André Venne and others, praying for an Act to incorporate

tuant en corporation sous le nom de « Maîtres en Centrale Thermique de la province de Québec »;

Bill 225.—De la cité de Laflèche, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 227.—De Marcien Émond et autre, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation professionnelle sous le nom de la corporation des Secrétaires municipaux et scolaires du Québec, Inc., siège social à Ste-Lucie, comté de Terrebonne;

Bill 231.—De la ville de Saint-Gabriel, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion du Lac Maskinongé à son territoire;

Bill 232.—De B. Mignault et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Évaluateurs indépendants du Québec;

Bill 234.—De Ville Duberger, demandant l'adoption d'une loi spéciale concernant la répartition de certaines taxes;

Bill 236.—De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 240.—De la Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre ou céder un certain lot;

Bill 243.—De l'Association des éducateurs spécialisés pour jeunes inadaptés, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Corporation des psycho-éducateurs professionnels du Québec »;

Bill 244.—Du Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 245.—De la Commission des Écoles catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 246.—De Dame Georgette Perreault-Gordon, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain titre de propriété;

them under the name of "Masters in Thermal Central of the Province of Québec;

Bill 225.—From the city of Laflèche, praying for an Act to amend its charter;

Bill 227.—From Marcien Émond and other, praying for an Act to incorporate them into a professional corporation under the name of the Corporation of Municipal and School Secretaries of Québec, Inc., Head Office at Ste-Lucie, Terrebonne County;

Bill 231.—From the town of St. Gabriel, praying for an Act respecting the annexation of Lake Maskinongé to its territory;

Bill 232.—From B. Mignault and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Québec Independent Appraisers Association;

Bill 234.—From Ville Duberger, praying for a special Act respecting the distribution of certain taxes;

Bill 236.—From the town of Hauterive, praying for an Act to amend its charter;

Bill 240.—From the "Fabrique" of the parish of Sainte-Adèle, praying for an Act authorizing it to sell or convey a certain lot;

Bill 243.—From "l'Association des éducateurs spécialisés pour jeunes inadaptés", praying for an Act to incorporate them under the name of Corporation of Professional Psycho-educationalists;

Bill 244.—From General Trust of Canada, praying for an Act to amend its charter;

Bill 245.—From the "Commission des Écoles catholiques de Sherbrooke", praying for an Act to amend its charter;

Bill 246.—From Dame Georgette Perreault-Gordon, praying for an Act respecting a certain title of property;

Bill 254.—De Le Gaz Provincial du Nord de Québec, Ltée, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi concernant cette compagnie.

Par suite de la dissolution de la Législature, le bill présenté dans chacun de ces cas n'a pu être définitivement adopté.

Votre commission recommande que les pétitions et les bills ci-dessus mentionnés soient considérés comme ayant été présentés au début de la présente session et que les avis déjà publiés soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session et que les honoraires et déboursés versés servent à acquitter les honoraires et déboursés payables au cours de la présente session, dans chacun des cas ci-dessus, sans que le montant total des honoraires et déboursés payables soit augmenté de ce chef.

Le rapport est lu et adopté.

M. Laporte, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission recommande de prolonger au 10 juillet 1970, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire de la Commission des bills privés et des bills publics et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre commission recommande de prolonger au 10 juillet 1970, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Le rapport est lu et adopté.

Bill 254.—From "Le Gaz Provincial du Nord de Québec, Ltée", praying for an Act respecting such company.

Because of the dissolution of the Legislature, the bill presented in each one of these cases could not be given final adoption.

Your Committee recommend that the above-mentioned petitions and bills be considered as having been presented at the beginning of the present session, and that the notices already published be held sufficient for the purposes of the present session, and that the fees and disbursements already paid be used to cover the fees and disbursements payable during the present session, in each one of the above cases, without causing the total amount of fees and disbursements payable to be increased.

The report was read and adopted.

Mr. Laporte, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the Secretary of the Committee on Private Bills and Public Bills be extended to the 10th of July 1970, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 10th of July 1970, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

The report was read and adopted.

M. Laporte propose:

Que le troisième rapport de la commission de l'Assemblée nationale prolongeant les délais relatifs aux bills privés et dispensant les promoteurs des droits additionnels prévus par le Règlement, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Saint-Pierre:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 6 mai 1970, concernant l'approbation du plan quinquennal provisoire d'investissements universitaires.

(Document de la session no 18.)

Rapport annuel du ministère de l'Éducation, pour 1968/69.

(Document de la session no 19.)

Par M. Drummond:

Rapport annuel du ministère des Terres et forêts pour 1968/69.

(Document de la session no 20.)

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné que M. Lévesque ait la permission de présenter le bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Charte du Centre de recherche industrielle du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 6, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

Mr. Laporte moved:

That the third report of the Committee on the National Assembly extending the delay respecting private bills and exempting the promoters from the additional fees provided in the Standing Orders, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Saint-Pierre:

Copie of an Order in Council, dated May 6th 1970, respecting the approval of a provisional five-year university investment plan.

(Sessional Papers, No. 18.)

Annual report of the Department of Education, for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 19.)

By Mr. Drummond:

Annual report of the Department of Lands and Forests for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 20.)

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That Mr. Lévesque have leave to bring in bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Laurin propose, par voie d'amendement, secondé par M. Tremblay (Sainte-Marie):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« le règlement de l'Assemblée nationale soit modifié, en insérant, après l'article 51, le suivant:

« **51a.** Nonobstant les dispositions des articles 47 à 51 inclusivement du présent règlement et de l'article 128 de la « Loi de 1867 concernant l'Amérique du Nord britannique », un député peut, avant d'exercer ses fonctions, prêter le serment d'allégeance suivant:

« Je jure fidélité et allégeance au peuple du Québec et à ses institutions démocratiques ».

deration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Laurin moved, in amendment, seconded by Mr. Tremblay (Sainte-Marie):

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "that" by the following:

"the Standing Orders of the National Assembly be amended by inserting, after Article 51, the following:

« **51a.** Notwithstanding the provisions of Articles 47 to 51, inclusively, of the present Standing Orders, and section 128 of the "British North America Act, 1867", a Member may, before commencing the performing of his duties, take the following oath of allegiance:

"I swear that I will be faithful and bear true allegiance to the people of Québec and their democratic institutions". »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejète.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Bienvenue fait le rapport suivant: M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Fonction publique, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits, sauf l'article 1.

Sur la motion de M. Laporte, la commission des Finances est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent soixante mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la commercialisation (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cinq cent quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Recherche et enseignement (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars,

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Bienvenue made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on the Civil Service, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget except Article 1.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Finance was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred sixty thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Marketing Branch (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million five hundred eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Research and agricultural education (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-five thousand

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Laporte propose:

Que les noms de MM. Choquette et Bourassa soient substitués à ceux de MM. Brown et Lacroix sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

dollars, necessary to defray the item, "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Laporte moved:

That the names of Messrs. Brown and Lacroix be replaced by those of Messrs. Choquette and Bourassa on the list of members of the Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 7

**JEUDI,
18 juin 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de l'Association Provinciale des Instituteurs Protestants de Québec.

**THURSDAY,
June 18th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The following petition was presented and tabled:

From the Provincial Association of Protestant Teachers of Québec.

M. Laporte, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le quatrième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission a nommé le président et les membres de chacune des commissions permanentes suivantes, a fixé le nombre de membres et le quorum de chacune de ces commissions ainsi qu'il suit:

Commission des affaires culturelles—Committee on Cultural Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Veilleux.

MM.—Messrs. Berthiaume, Brochu, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Faucher, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Masse, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des affaires intergouvernementales—Committee on Intergovernmental Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Harvey (Chauveau).

MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Charron, Lévesque, Masse, Parent, Springate, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des affaires municipales—Committee on Municipal Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Leduc.

MM.—Messrs. Audet, Caron, Demers, Léger, Paul, Perreault, Saindon, Shanks, Tessier, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de l'agriculture et de la colonisation—Committee on Agriculture and Colonization.

Président—Chairman: M.—Mr. Fraser.

MM.—Messrs. Béland, Croisetière, Dionne, Faucher, Giasson, Joron, Ostiguy, Toupin, Vaillancourt, Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des bills privés et des bills publics—Committee on Private Bills and Public Bills.

Président—Chairman: M.—Mr. Blank.

MM.—Messrs. Bertrand, Bourassa, Croisetière, Demers, Dumont, Goldbloom, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Laporte, Larivière, Léger, Lévesque, Paul, Pearson, Pelletier, Phaneuf, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie).

Nombre de membres—Number of members: 22.

Quorum: 12.

Commission des communications—Committee on Communications.

Président—Chairman: M.—Mr. Séguin.

MM.—Messrs. Audet, Berthiaume, Caron, Cornellier, Houde (Fabre), L'Allier, Léger, Masse, Phaneuf, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des comptes publics—Committee on Public Accounts.

Président—Chairman: M.—Mr. Kennedy.

MM.—Messrs. Bertrand, Bourassa, Brisson, Garneau, Laporte, Parent, Roy (Beauce), Russell, Springate, Tremblay (Sainte-Marie).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de la constitution—Committee on the Constitution.

Président—Chairman: M.—Mr. Vézina.

MM.—Messrs. Bertrand, Bienvenue, Brown, Burns, Fournier, Laporte, Pearson, Samson, Séguin, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de l'éducation—Committee on Education.

Président—Chairman: M.—Mr. Pilote.

MM.—Messrs. Assad, Berthiaume, Cardinal, Charron, Dumont, Goldbloom, Pearson, St-Germain, Saint-Pierre, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des engagements financiers—Committee on Financial Commitments.

Président—Chairman: M.—Mr. Séguin.

MM.—Messrs. Bertrand, Brisson, Garneau, Joron, Lacroix, Parent, Perreault, Pinard, Roy (Beauce), Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de la famille et du bien-être social—Committee on Family and Social Welfare.

Président—Chairman: M.—Mr. Bossé.

MM.—Messrs. Berthiaume, Bois, Caron, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Gauthier, Harvey (Jonquière), Pelletier, Shanks, Tremblay (Sainte-Marie).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des finances—Committee on Finance.

Président—Chairman: M.—Mr. Houde (Limoilou).

MM.—Messrs. Bourassa, Cardinal, Coiteux, Garneau, Joron, Kennedy, Parent, Pilote, Roy (Beauce), Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de l'immigration—Committee on Immigration.

Président—Chairman: M.—Mr. Springate.

MM.—Messrs. Blank, Bossé, Cadieux, Charron, Gagnon, Guay, Laporte, Masse, Veilleux, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de l'industrie et du commerce—Committee on Industry and Commerce.

Président—Chairman: M.—Mr. Bacon.

MM.—Messrs. Bertrand, Lamontagne, Léger, Lévesque, Marchand, Pépin, Roy (Lévis), Russell, Séguin, Simard (Richelieu).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des institutions financières, compagnies et coopératives—Committee on Financial Institutions, Companies and Co-operatives.

Président—Chairman: M.—Mr. Giasson.

MM.—Messrs. Blank, Bossé, Brisson, Cardinal, Choquette, Cloutier (Montmagny), Harvey (Chauveau), Joron, Pilote, Roy (Beauce).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de la présidence du conseil—Committee on the Presidency of the Council.

Président—Chairman: M.—Mr. Lamontagne.

MM.—Messrs. Bertrand, Bourassa, Lacroix, Laporte, Laurin, Masse, Parent, Pinard, Samson, Simard (Richelieu).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission du revenu—Committee on Revenue.

Président—Chairman: M.—Mr. Brisson.

MM.—Messrs. Cadieux, Cloutier (Montmagny), Joron, Kennedy, Picard, Roy (Beauce), Russell, St-Germain, Tetley, Vaillancourt.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des richesses naturelles—Committee on Natural Resources.

Président—Chairman: M.—Mr. Ostiguy.

MM.—Messrs. Bacon, Drolet, Houde (Limoilou), Lamontagne, Lessard, Loubier, Marchand, Massé, Perreault, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission de la santé—Committee on Health.

Président—Chairman: M.—Mr. Fortier.

MM.—Messrs. Bois, Boivin, Bossé, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Laurin, Quenneville, Saindon, St-Germain, Théberge.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des terres et forêts—Committee on Lands and Forests.

Président—Chairman: M.—Mr. Carpentier.

MM.—Messrs. Arsenault, Béland, Coiteux, Drummond, Lafrance, Lessard, Pilote, Simard (Témiscouata), Théberge, Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission du tourisme, chasse et pêche—Committee on Tourism, Fish and Game.

Président—Chairman: M.—Mr. Pépin.

MM.—Messrs. Carpentier, Gagnon, Mme. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lamontagne, Loubier, Mailloux, Lessard, Shanks, Tétrault, Théberge.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission du travail et de la main-d'oeuvre—Committee on Labour and Manpower.

Président—Chairman: M.—Mr. Bossé.

MM.—Messrs. Burns, Cadieux, Coiteux, Croisetière, Demers, Guay, Laporte, Pépin, Shanks, Springate.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Commission des travaux publics—Committee on Public Works.

Président—Chairman: M.—Mr. Berthiaume.

MM.—Messrs. Drolet, Fraser, Gagnon, Lafrance, Leduc, Lessard, Ostiguy, Russell, Saindon, Tessier.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

Le rapport est lu et adopté.

And that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The report was read and adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Choquette:

Rapport annuel de la Commission de Police du Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969.

(*Document de la session no 21.*)

Rapport annuel de la Régie des alcools du Québec, pour 1969/70 (excluant celui des activités du commerce).

(*Document de la session no 22.*)

Par M. Pinard:

Rapport annuel du ministère de la Voirie, pour 1968/69.

(*Document de la session no 23.*)

The following documents were tabled:

By Mr. Choquette:

Annual report of the Québec Police Commission, for the year ended December 31st 1969.

(*Sessional Papers, No. 21.*)

Annual report of the Québec Liquor Board, for 1969/70 (excluding business activities).

(*Sessional Papers, No. 22.*)

By Mr. Pinard:

Annual report of the Department of Roads, for 1968/69.

(*Sessional Papers, No. 23.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly re-

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent vingt-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions trois cent vingt-deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aménagement des fermes (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des marchés agricoles du Québec (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent trente-cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'assurance-récolte du Québec (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution du gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec égale aux cotisations versées par les agriculteurs (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

solved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred twenty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million three hundred twenty-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm development (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Agricultural Marketing Board (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred thirty-five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Crop Insurance Board (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board equal to the amount of the assessments collected by it from farmers (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions soixante-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du crédit agricole: administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi de l'amélioration des fermes, S.R., c. 109 et modifications (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi du prêt agricole, S.R., c. 111: Société du crédit agricole (Canada) (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions cinq cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses à l'article: « Loi du crédit agricole (Québec), S.R., cc. 64, 108 et modifications (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cent quatre-vingt-

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million sixty-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Bureau: administration (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Improvement Act, R.S., c. 109 and amendments (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Loan Act, R.S., c. 111: Farm Credit Corporation (Canada) (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million five hundred thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Act (Québec), R.S., cc. 64, 108 and amendments (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Act to promote the development of agricultural exploitations, 1969, c. 44 (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million one hundred eighty-

un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt-six mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million neuf cent trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'aménagement de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Jardin zoologique du Québec (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent quatre-vingt-dix mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la protection de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

one thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred eighty-six thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million nine hundred three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Management Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Zoological Garden (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred ninety thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

À cinq heures et quarante-cinq, M. le président quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. le président reprend le fauteuil.

M. Bourassa transmet à M. le président et M. le président lit à la chambre le message suivant de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec représente que:

a) *Que* le 11 juin 1970, il a transmis à l'Assemblée nationale les crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et les a recommandés à la considération de la chambre en tenant compte des représentations qu'il a alors faites;

b) *Que* depuis le 11 juin 1970, l'Assemblée nationale a entrepris l'étude de ces crédits ainsi que des modifications qui y ont été proposées;

c) *Que* ces crédits ont été retirés aujourd'hui même et qu'il y a lieu de transmettre

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

At five forty-five o'clock, Mr. President left the Chair.

Eight o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

Mr. Bourassa delivered to Mr. President a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec represents that:

(a) On the 11th of June 1970, he transmitted to the National Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st March, 1971, in conformity with the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommended them to the consideration of the House, taking account of the representations which he made at the time;

(b) *That* since the 11th of June 1970, the National Assembly has undertaken the study of such Estimates and of the amendments proposed thereto;

(c) *That* such Estimates were withdrawn this day, and it is expedient to

à l'Assemblée nationale un nouveau document à cet égard.

En conséquence, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale un nouveau document comprenant les crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 16 juin 1970.

(Document de la session no 1-A.)

M. Bourassa propose :

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec les crédits qui l'accompagnent.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Roy (Beauce), secondé par M. Bois, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, M. Fournier propose, secondé par M. Bienvenue :

Que vu le retrait des bills privés suivants :

transmit to the National Assembly a new document to such effect.

Consequently, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec transmits to the National Assembly a new document containing the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st March, 1971, in conformity with the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends such Estimates of Expenditure to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,
Québec, June 16th, 1970.

(Sessional Papers, No. 1-A.)

Mr. Bourassa moved :

That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Roy (Beauce), seconded by Mr. Bois,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House Mr. Fournier moved, seconded by Mr. Bienvenue :

That inasmuch as the following private bills have been withdrawn :

Bill 120.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Marquis;

Bill 122.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses St-François;

Bill 123.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Richard;

Bill 124.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Yvonne Bergeron;

Bill 125.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Kénogami;

Bill 126.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Victoria;

Bill 127.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Métropolitain;

Bill 128.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Mont-Bruno;

Bill 129.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Trans-Canada;

Bill 130.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Ville-Marie;

Bill 131.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Maplewood;

Bill 132.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Laval;

Bill 134.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Dorval;

Bill 135.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Laurentien;

Bill 136.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Terrebonne;

Bill 138.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Gaspésien;

Bill 139.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Mont-Tremblant;

Bill 141.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Lounan;

Bill 142.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Alpin;

Bill 143.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Nouvelle;

Bill 144.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses de Grand-Pré;

Bill 145.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses des Trois-Rivières;

Bill 120.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Marquis";

Bill 122.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses St-François";

Bill 123.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Richard";

Bill 124.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Yvonne Bergeron";

Bill 125.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Kénogami";

Bill 126.—An Act to incorporate Victoria Racing Club Inc.;

Bill 127.—An Act to incorporate Metropolitan Racing Club Inc.;

Bill 128.—An Act to incorporate Mont-Bruno Racing Club Inc.;

Bill 129.—An Act to incorporate Trans-Canada Racing Club Inc.;

Bill 130.—An Act to incorporate Ville-Marie Racing Club Inc.;

Bill 131.—An Act to incorporate Maplewood Racing Club Inc.;

Bill 132.—An Act to incorporate Laval Racing Club Inc.;

Bill 134.—An Act to incorporate Dorval Racing Club Inc.;

Bill 135.—An Act to incorporate Laurentian Racing Club Inc.;

Bill 136.—An Act to incorporate Terrebonne Racing Club Inc.;

Bill 138.—An Act to incorporate Gaspesian Racing Club Inc.;

Bill 139.—An Act to incorporate Mont-Tremblant Racing Club Inc.;

Bill 141.—An Act to incorporate Lounan Racing Club Inc.;

Bill 142.—An Act to incorporate Alpine Racing Club Inc.;

Bill 143.—An Act to incorporate Nouvelle Racing Club Inc.;

Bill 144.—An Act to incorporate Grand-Pré Racing Club Inc.;

Bill 145.—An Act to incorporate la "Compagnie du Club de courses des Trois-Rivières";

Bill 146.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Coeur du Québec;

Bill 147.—Loi constituant « Radisson Racing Club Inc. »;

Bill 148.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses St-Maurice;

Bill 149.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses St-Laurent;

Bill 150.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Lajoi;

Bill 152.—Loi constituant la compagnie « Lucerne Racing Association, Inc. »;

Bill 153.—Loi constituant la compagnie « Gatineau County Racing Association, Inc. »;

Bill 154.—Loi constituant la compagnie « Kingsmere Racing Association, Inc. »;

Bill 155.—Loi constituant la compagnie « Chelsea Racing Association, Inc. »;

Bill 157.—Loi constituant la compagnie « Western Québec Racing Association, Inc. »;

Bill 158.—Loi constituant la compagnie « Aylmer Racing Association, Inc. »;

Bill 159.—Loi constituant la compagnie « Hull Racing Association, Inc. »;

Bill 163.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Chantilly;

Bill 164.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses St-François;

Bill 165.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Mont-Plaisant;

Bill 166.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Massawippi;

Bill 167.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Bedford;

Bill 168.—Loi constituant La Compagnie du Club de courses Orford;

Bill 119.—Loi constituant La Compagnie de club de courses Salaberry;

Bill 189.—Loi constituant le Club de courses de la capitale;

Bill 190.—Loi constituant le Club de courses Murdock;

Bill 146.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Coeur du Québec";

Bill 147.—An Act to incorporate Radisson Racing Club Inc.;

Bill 148.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses St-Maurice";

Bill 149.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses St-Laurent";

Bill 150.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Lajoi";

Bill 152.—An Act to incorporate Lucerne Racing Association, Inc.;

Bill 153.—An Act to incorporate Gatineau County Racing Association, Inc.;

Bill 154.—An Act to incorporate Kingsmere Racing Association, Inc.;

Bill 155.—An Act to incorporate Chelsea Racing Association, Inc.;

Bill 157.—An Act to incorporate Western Québec Racing Association, Inc.;

Bill 158.—An Act to incorporate Aylmer Racing Association, Inc.;

Bill 159.—An Act to incorporate Hull Racing Association, Inc.;

Bill 163.—An Act to incorporate Chantilly Racing Club, Inc.;

Bill 164.—An Act to incorporate St. Francis Racing Club, Inc.;

Bill 165.—An Act to incorporate Mont-Plaisant Racing Club, Inc.;

Bill 166.—An Act to incorporate Massawippi Racing Club, Inc.;

Bill 167.—An Act to incorporate Bedford Racing Club, Inc.;

Bill 168.—An Act to incorporate Orford Racing Club, Inc.;

Bill 119.—An Act to incorporate Salaberry Raceways Club;

Bill 189.—An Act to incorporate The Capital Raceways Club;

Bill 190.—An Act to incorporate Murdock Raceways Club;

Bill 191.—Loi constituant le Club de courses Laval;

Bill 192.—Loi constituant le Club de courses Laurentien;

Bill 193.—Loi constituant le Club de courses Montcalm;

Bill 194.—Loi constituant le Club de courses St-Laurent;

Bill 195.—Loi constituant le Club de courses Québécois;

Bill 196.—Loi constituant le Club de courses Citadelle;

Bill 216.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Lévis, Inc.;

Bill 217.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Portneuf, Inc.;

Bill 218.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Roberval, Inc.;

Bill 219.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Jonquière, Inc.;

Bill 220.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Charlevoix, Inc.;

Bill 221.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Lotbinière, Inc.;

Bill 222.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Gaspé, Inc.;

Bill 223.—Loi constituant la Compagnie du Club de courses Vaudreuil, Inc.;

Bill 191.—An Act to incorporate Laval Raceways Club;

Bill 192.—An Act to incorporate Laurentian Raceways Club;

Bill 193.—An Act to incorporate Montcalm Raceways Club;

Bill 194.—An Act to incorporate St. Lawrence Raceways Club;

Bill 195.—An Act to incorporate Québécois Raceways Club;

Bill 196.—An Act to incorporate Citadel Raceways Club;

Bill 216.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Lévis, Inc.";

Bill 217.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Portneuf, Inc.";

Bill 218.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Roberval, Inc.";

Bill 219.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Jonquière, Inc.";

Bill 220.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Charlevoix, Inc.";

Bill 221.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Lotbinière, Inc.";

Bill 222.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Gaspé, Inc.";

Bill 223.—An Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Vaudreuil, Inc.";

la somme que les promoteurs de ces bills privés ont déposée leur soit remboursée, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

the amount deposited by the promoters of such private bills be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

Que les 25 et 26 juin, ainsi que les 2 et 3 juillet prochains, la chambre siège aux heures suivantes: les jeudis de dix heures du matin jusqu'à une heure de l'après-midi, puis de trois heures de l'après-midi jusqu'à 6 heures du soir, et de huit heures du soir jusqu'à onze heures du soir; les vendredis de dix heures du matin jusqu'à quatre heures de l'après-midi, sans interruption.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That on June 25th and 26th, and on July 2nd and 3rd, the House do sit at the following times: on the Thursdays, from ten o'clock in the forenoon until one o'clock in the afternoon, from three o'clock in the afternoon until six o'clock in the evening, and from eight o'clock until eleven o'clock in the evening, and on the Fridays from ten o'clock in the forenoon until four o'clock in the afternoon, without interruption.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

N° 8

**VENDREDI,
19 juin 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'hier, à cinq heures et quarante-cinq de l'après-midi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du représentant du Premier ministre, du représentant du chef de l'Opposition, du chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante :

6 Loi modifiant la Loi de la Régie des Alcools.

La pétition suivante est lue et reçue :

De l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom et modifiant sa charte.

M. Séguin

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre :

Par M. Lévesque :

Copie de l'entente fédérale-provinciale, conclue le 8 juin 1970, concernant le parc Forillon.

(Document de la session no 24.)

**FRIDAY,
June 19th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows :

I have the honour to inform the House that yesterday, at five forty-five o'clock in the afternoon, in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Delegate of the Prime Minister, of the Delegate of the Leader of the Opposition, of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill :

6 An Act to amend the Liquor Board Act.

The following petition was read and received :

From the Provincial Association of Protestant Teachers, praying for an Act to change its name and to amend its charter.

Mr. Séguin

The following documents were tabled :

By Mr. Lévesque :

Copy of the federal-provincial agreement made on June 8th 1970, respecting Forillon Park.

(Sessional Papers, No. 24.)

Par M. Drummond:

Rapport des activités de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes, pour l'année financière se terminant le 12 février 1970.

(Document de la session no 25.)

Rapport des activités de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec (REXFOR) pour la période du 12 février au 31 mars 1970.

(Document de la session no 26.)

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu du paragraphe 3 de l'article 108 de la Loi des terres et forêts (S. R. Q. 1964, ch. 92, art. 108, paragraphe 4.).

(Document de la session no 27.)

Copie d'une déclaration relative aux activités de la Société de cartographie du Québec pour son année financière précédente (1969, ch. 39, art. 15 et 18.).

(Document de la session no 28.)

Copie d'une déclaration relative aux arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie (S. R. Q. 1964, ch. 92, art. 100.).

(Document de la session no 29.)

Copie d'une déclaration relative aux arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 4 de la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane (1959/60, ch. 23, art. 4.).

(Document de la session no 30.)

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 4 de la Loi des terres et forêts, S. R. Q. 1964, ch. 92, dépôt décrété par l'article 6 de ladite loi.

(Document de la session no 31.)

By Mr. Drummond:

Report of the activities of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board for the fiscal year ended February 12th 1970.

(Sessional Papers, No. 25.)

Report of the activities of the Québec Forest Salvage and Operations Company (REXFOR) for the period from February 12th to March 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 26.)

Copies of Orders in Council adopted under paragraph 3 of section 108 of the Lands and Forests Act (R.S.Q. 1964, ch. 92, s. 108, paragraph 4.)

(Sessional Papers, No. 27.)

Copy of a statement respecting the activities of the Québec Cartography Company for its previous fiscal year (1969, ch. 39, s. 15 and 18.).

(Sessional Papers, No. 28.)

Copy of a statement respecting the Orders in Council adopted under the Act to stabilize small industry (R.S.Q. 1964, ch. 92, s. 100.).

(Sessional Papers, No. 29.)

Copy of a statement respecting the Orders in Council adopted under section 4 of the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane (1959/60, ch. 23, s. 4.).

(Sessional Papers, No. 30.)

Copies of the Orders in Council adopted under section 4 of the Lands and Forests Act, S.R.Q. 1964, ch. 92, as required under section 6 of the said Act.

(Sessional Papers, No. 31.)

Par M. Massé:

Rapport annuel du ministère des Richesses naturelles pour 1968/69.

(Document de la session no 32.)

By Mr. Massé:

Annual report of the Department of Natural Resources for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 32.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent vingt-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent quatre-vingt-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Documentation générale et organismes agricoles (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions cent vingt-cinq mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Production et aménagement agricoles (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions huit cent soixante-cinq mille trois cents dollars, nécessaire

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred twenty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred eighty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "General documentation and agricultural organizations (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million one hundred twenty-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Agricultural Production and Development Branch (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million eight hundred sixty-five thousand three hundred dollars,

pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux et laboratoires régionaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions trois cent vingt-deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aménagement des fermes (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent quatre-vingt-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Insémination artificielle et amélioration des troupeaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent vingt mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service vétérinaire (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions neuf cent quatre-vingt-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services du génie (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent soixante mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la commercialisation (Agriculture et colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

necessary to defray the item, "Regional offices and laboratories (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million three hundred twenty-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm development (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred eighty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Artificial insemination and herd improvement (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred twenty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Veterinary Service (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million nine hundred eighty-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Engineering Services (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred sixty thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Marketing Branch (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cinq cent quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Recherche et enseignement (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des marchés agricoles du Québec (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent trente-cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'assurance-récolte du Québec (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution du gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec égale aux cotisations versées

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million five hundred eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Research and agricultural education (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Agricultural Marketing Board (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred thirty-five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Crop Insurance Board (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board equal to the amount of the assessments collected

par les agriculteurs (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions soixante-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du crédit agricole: administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi de l'amélioration des fermes, S.R., c. 109 et modifications (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi du prêt agricole, S.R., c. 111: Société du crédit agricole (Canada) (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions cinq cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi du crédit agricole (Québec), S.R., cc. 64, 108 et modifications (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

by it from farmers (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million sixty-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Bureau: Administration (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Improvement Act, R.S., c. 109 and amendments (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Loan Act, R.S., c. 111: Farm Credit Corporation (Canada) (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million five hundred thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Act (Québec), R.S., cc. 64, 108 and amendments (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Act to promote the development of agricultural exploitations (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cent quatre-vingt-un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent quatre-vingt-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre-vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires criminelles (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent vingt-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires civiles (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et onze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service du registraire du Québec et du registre central des régimes matrimoniaux (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent dix-sept mille neuf cents dollars, nécessaire

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million one hundred eighty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred eighty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eighty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Criminal matters (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred twenty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Civil matters (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-one thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Services of the Registrar of Québec and of the central register of matrimonial regimes (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred seventeen thousand nine hundred dollars, necessary

pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau d'enregistrement (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de police du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent vingt mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de police du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois millions six cent quatre-vingt-onze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sûreté du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatorze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de médecine légale et de police scientifique (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions huit cent dix-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Greffes des cours de justice (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions sept cent vingt-deux mille neuf cents dollars, néces-

to defray the item, "Registry offices (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Commission (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred twenty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Institute (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-three million six hundred ninety-one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Force (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fourteen thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Medico-legal and scientific police Institute (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million eight hundred seventeen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Offices of courts of justice (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million seven hundred twenty-two thousand nine hundred dol-

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Établissements de détention et service de la probation (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-dix-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conciliation entre locataires et propriétaires (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des jeunes voyageurs (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de révision du Code civil (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des loteries et courses du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Justice) », du budget de l'an-

lars, necessary to defray the item, "House of detention and Probation Service (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred seventy-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Conciliation between lessees and property-owners (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Young Travellers Service (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Board for revision of the Civil Code (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "*Régie des loteries et courses du Québec* (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st

née financière se terminant le 31 mars 1971.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-douze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'inspection (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent trente-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service central de transport aérien (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions quatre-vingt-onze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des véhicules automobiles (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'informatique (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-seize mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sécurité routière (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

March 1971.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred ninety-two thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred thirty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Central Aerial Transportation Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million ninety-one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Service (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-six thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Highway Safety (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

45. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des transports (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

46. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent treize mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des expropriations de Montréal (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

47. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent quatre-vingt-douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour fins de transport maritime et aérien (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

48. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur de la sécurité routière (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

49. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

50. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Transports) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

45. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

46. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Montreal Expropriation Bureau (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

47. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred ninety-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants for maritime and aerial transportation (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

48. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Highway Security Superior Council (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

49. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

50. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Transport)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

51. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt-six mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

52. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million neuf cent trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'aménagement de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

53. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Jardin zoologique de Québec (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

54. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent quatre-vingt-dix mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la protection de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

55. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions cent quatre-vingt-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des parcs et réserves (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

56. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Station de ski du Mont

51. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred eighty-six thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

52. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million nine hundred three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Management Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

53. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Zoological Garden (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

54. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred ninety thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending, 31st March 1971.

55. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million one hundred ninety-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Branch (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

56. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Mont Saint-Anne ski area (Tourism, Fish and Game)",

Sainte-Anne (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

57. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Inventaire canadien des terres (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

58. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions deux cent quatre-vingt-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

59. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quarante-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'hôtellerie (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

60. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

61. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la recherche touristique (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

62. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

57. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Canada Land Inventory (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

58. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million two hundred eighty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Tourism (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

59. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred forty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Hotel Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

60. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Tourism and Hotels Institute (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

61. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Tourism Research Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

62. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-three thousand three hundred dollars, necessary to defray the item;

ses prévues à l'article: « Service de l'artisanat et des métiers d'art (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

63. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-douze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil du tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

64. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche), du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

65. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions deux cent quatre-vingt mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

66. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Association athlétique nationale de la jeunesse: subventions additionnelles (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

67. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Café du parlement (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

68. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, néces-

“Handicrafts and art crafts Service (Tourism, Fish and Game)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

63. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, “Tourist Council (Tourism, Fish and Game)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

64. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-four thousand dollars, necessary to defray the item, “Wild-life Council (Tourism, Fish and Game)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

65. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million two hundred eighty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, “High Commissioner-ship of youth, recreation and sports (Tourism, Fish and Game)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

66. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, “Additional grants (Tourism, Fish and Game)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

67. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, “Café du parlement (Tourism, Fish and Game)”, of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

68. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars,

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

69. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre-vingt-dix mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi prochain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

69. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million ninety thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immovables, including furnishing and equipment (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 9

**JEUDI,
25 juin 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de la Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.

**THURSDAY,
June 25th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

The following petition was presented and tabled:

From the Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.

M. Paul propose, secondé par M. Bertrand:

Que les noms de MM. Bertrand et Loubier soient substitués à ceux de MM. Masse et Tremblay (Chicoutimi) sur la liste des membres de la commission des Communications.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

That the names of Messrs. Masse and Tremblay (Chicoutimi) be replaced by those of Messrs. Bertrand and Loubier on the list of members of the Committee on Communications.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 2, intitulé: « Loi modifiant la Loi des associations coopératives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 3, intitulé: « Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 2, intituled: "An Act to amend the Cooperative Associations Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Savings and Credit Unions Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 20, intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code du travail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tetley, il est—

Ordonné que M. Tetley ait la permission de présenter le bill no 18, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tetley, il est—

Ordonné que M. Tetley ait la permission de présenter le bill no 19, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 8, intitulé: « Loi de l'assurance-maladie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act and the Labour Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tetley,—

Ordered, That Mr. Tetley have leave to bring in bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tetley,—

Ordered, That Mr. Tetley have leave to bring in bill No. 19, intituled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 8, intituled: "Health Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

Que deux commissions parlementaires puissent siéger en plus du comité des subsides, pour l'étude des crédits des ministères, d'ici la fin de la session.

La motion est adoptée.

That two parliamentary Committees do sit in addition to the Committee of Supply, to examine the departmental estimates, from now until the end of the session.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Saint-Pierre:

Les règles administratives et budgétaires des commissions scolaires pour 1970/71.

(Document de la session no 33.)

Rapport des activités du Conseil supérieur de l'Éducation, pour la période du 1er septembre 1967 au 31 août 1969.

(Document de la session no 34.)

Par M. Pinard:

Rapport annuel de l'Office des autoroutes du Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969.

(Document de la session no 35.)

Par M. Tessier:

Rapport du Bureau d'Assainissement des Eaux du Québec Métropolitain, au 31 mars 1970.

(Document de la session no 36.)

Par M. Toupin:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-récolte du Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969.

(Document de la session no 37.)

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Rapport annuel du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, pour l'exercice 1968/69.

(Document de la session no 38.)

The following documents were tabled:

By Mr. Saint-Pierre:

The administrative and budgetary rules for the school boards for 1970/71.

(Sessional Papers, No. 33.)

Report of the activities of the Superior Council of Education, for the period from September 1st 1967 to August 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 34.)

By Mr. Pinard:

Annual report of the Québec Autoroutes Authority, for the fiscal year ended December 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 35.)

By Mr. Tessier:

Report of the Greater Québec Water Purification Board, as at March 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 36.)

By Mr. Toupin:

Annual report of the Québec Crop Insurance Board, for the fiscal year ended December 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 37.)

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Annual report of the Department of Tourism, Fish and Game, for the year 1968/69.

(Sessional Papers, No. 38.)

Par M. Choquette:

Les trois tomes du quatrième volume du rapport de la Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec, ainsi que l'annexe huit dudit rapport.

(Document de la session no 39.)

Par M. Massé:

Rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969.

(Document de la session no 40.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Houde (Limoilou) fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Finances, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits, sauf l'article 1.

Sur la motion de M. Laporte, la commission de la Voirie, ainsi que celle des Travaux publics, sont chargées d'examiner les articles des crédits qui les concernent et de faire rapport à ce sujet.

M. Berthiaume fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Travaux publics, chargée

By Mr. Choquette:

The three volumes of part four of the report of the Commission of Inquiry on the administration of justice in criminal and penal matters in Québec, and also appendix eight of the said report.

(Sessional Papers, No. 39.)

By Mr. Massé:

Annual report of the Québec Hydro-Electric Commission for the fiscal year ended December 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 40.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Houde (Limoilou) made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Finance, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget except Item 1.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Roads and also the Committee on Public Works were directed to examine the items of the budget concerning them and to report on such matter.

Mr. Berthiaume made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Public Works, entrusted

d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits, sauf l'article 1.

M. Picard fait le rapport suivant:
M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Voirie, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

Sur la motion de M. Laporte, la commission du Revenu ainsi que celle des Communications, sont chargées d'examiner les articles des crédits qui les concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions deux cent quatre-vingt-dix mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante-dix-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions sept cent quatre-vingt-treize mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'informatique (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cinq cent vingt-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire (Éduca-

with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget except Item 1.

Mr. Picard made the following report:
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Roads, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Revenue and also the Committee on Communications were directed to examine the items of the budget concerning them and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million two hundred ninety thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred seventy-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million seven hundred ninety-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million five hundred twenty-eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Elementary and Secondary Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year

tion) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux; écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent cinquante-trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement collégial (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent soixante-dix mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « École de métiers et instituts techniques (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux millions neuf cent quatre-vingt-onze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions de fonctionnement aux collèges d'enseignement général et professionnel (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Schools in unorganized centres and special courses; agricultural schools and practical home service schools (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred fifty-three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "College Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred seventy thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Trade schools and technical institutes (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-two million nine hundred ninety-one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants to general and vocational colleges for current expenses (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million dollars, necessary to defray the item, "Grants to general and vocational colleges for purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions deux cent trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour le service de la dette à long terme (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-quatre mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent quatre-vingt-quatorze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du financement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-quatre millions huit cent six mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des prêts et bourses (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante millions deux cent huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions de fonctionnement aux commissions scolaires (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-sept millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million two hundred three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants to general and vocational colleges for the long-term debt service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred eighty-four thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Equipment Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred ninety-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Financing Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-four million eight hundred six thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Loans and Scholarships Service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty million two hundred eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to school boards for current expenses (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-seven million dollars, necessary to defray the item, "Grants to school boards for purchase, construction and

commissions scolaires pour achat, construction et transformation d'écoles (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-neuf millions cinq cent soixante-dix mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux commissions scolaires pour le service de la dette à long terme (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six millions sept cent quatre-vingt-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux institutions d'enseignement privées (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

alteration of schools (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nineteen million five hundred seventy thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants to school boards for the long-term debt service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six million seven hundred eighty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants to private education institutions (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

N° 10

**VENDREDI,
26 juin 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

La pétition suivante est lue et reçue.

De La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi concernant un immeuble légué par George Baby.

M. Bacon.

**FRIDAY,
June 26th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

The following petition was read and received:

From "La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", praying for an Act respecting an immoveable bequeathed by George Baby.

Mr. Bacon.

M. Laporte, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le cinquième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission recommande de prolonger au 31 juillet 1970, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Laporte, president *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills be extended to the 31st of July 1970, inclusively.

The report was read and adopted.

M. Laporte propose:

Que le cinquième rapport de la commission de l'Assemblée nationale, prolongeant les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved:

That the fifth report of the Committee on the National Assembly extending the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

M. Bertrand propose, secondé par M. Cardinal:

Que les noms de MM. Gauthier et Loubier soient substitués à ceux de MM. Gagnon et Masse sur la liste des membres de la commission de l'Immigration.

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose, secondé par M. Cardinal:

Que le nom de M. Boivin soit substitué à celui de M. Paul sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bourassa:

Rapport annuel de la Régie des rentes du Québec pour l'année 1969.

(Document de la session no 41.)

Par M. Laporte:

Rapport annuel de la Commission des accidents du travail de Québec pour l'exercice finissant le 31 décembre 1969.

(Document de la session no 42.)

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre de nouveau en comité des subsides. M. Bourassa déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. le président quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Cardinal:

That the names of Messrs. Gagnon and Masse be replaced by those of Messrs. Gauthier and Loubier on the list of members of the Committee on Immigration.

The motion was adopted.

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Cardinal:

That the name of Mr. Paul be replaced by that of Mr. Boivin on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Annual report of the Québec Pension Plan for 1969.

(Sessional Papers, No. 41.)

By Mr. Laporte:

Annual report of the Workmen's Compensation Commission of Québec, for the fiscal year ended December 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 42.)

The Order of the Day being read for the House to resolve itself again into Committee of Supply. Mr. Bourassa declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

CRÉDITS de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

Résolu,—que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$264,290,975 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit un douzième du montant de chacun des différents articles du budget des dépenses ordinaires et en immobilisation de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale le 18 juin 1970, à l'exception de l'article 13 dudit budget pour le ministère des affaires municipales (III) et de l'article 8 dudit budget pour le ministère des finances (x), sur lesquels rien n'est pris.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

ESTIMATES of Expenditure of the Province of Québec for the fiscal year ending March 31st 1971, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Québec, 1964.

Resolved,—that from and out of the consolidated revenue fund of this Province; there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$264,290,975 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being one-twelfth of the amount of each of the various items of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly on the 18th of June 1970, with the exception of item 13 of the said budget for the Department of Municipal Affairs (III) and of item 8 of the said budget for the Department of Finance (x), out of which nothing shall be taken.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Bourassa proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

The Order of the Day being called for the resumption of the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do form itself into Committee of Ways and Means.

Du consentement unanime de la chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

M. Bourassa déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. le président quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1971, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas \$264,290,975.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Bourassa présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 21, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed till the next sitting.

Mr. Bourassa declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

Resolved,—that towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March 1971, a sum not exceeding \$264,290,975 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Bourassa accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 21, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 14, intitulé: « Loi modifiant le Code civil ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 15, intitulé: « Loi modifiant la Loi d'interprétation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Civil Code".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Interpretation Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 11, intitulé: « Loi modifiant le Code de procédure civile ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 8, intitulé: « Loi de l'assurance-maladie ».

M. Castonguay informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Castonguay propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Cloutier (Montmagny), secondé par M. Boivin, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 8, intituled: "Health Insurance Act".

Mr. Castonguay informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And Mr. Castonguay moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Cloutier (Montmagny), seconded by Mr. Boivin,—

Ordered, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly re-

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Brisson fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission du Revenu, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère a adopté tous les item de ces crédits, sauf l'article 1.

M. Séguin fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Communications, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

Sur la motion de M. Laporte, la commission des Richesses naturelles est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

Sur la motion de M. Laporte, la commission de l'Immigration est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

M. Springate fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de l'Immigration, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

Sur la motion de M. Laporte, la commission de la Présidence du conseil est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

solved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Brisson made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Revenue, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget except Item 1.

Mr. Séguin made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Communications, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Natural Resources was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Immigration was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Mr. Springate made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Immigration, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on the Presidency of the Council was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Sur la motion de M. Laporte, la commission des Terres et Forêts est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions trois cent vingt-quatre mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement supérieur (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions quatre cent soixante-quatre mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles normales (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-cinq mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Enseignement des beaux-arts (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent deux millions quatre cent cinquante-quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux universités (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Lands and Forests was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million three hundred twenty-four thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Higher Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million four hundred sixty-four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Normal Schools (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eighty-five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Teaching of Fine Arts (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred two million four hundred fifty-four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants to universities (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze millions trois cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions spéciales aux universités pour le service de la dette à long-terme (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions huit cent huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'éducation permanente (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent trente-six mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux régionaux (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'information (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des moyens techniques d'enseignement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Coopération avec l'extérieur (Éducation) », du

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million three hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Special grants to universities for the long-term debt service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million eight hundred eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Continuing Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred thirty-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Regional Bureaus (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred sixty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Information Service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Instructional media service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Co-operation with other governments: administration (Education)",

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de recherche pédagogique (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions spéciales (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions neuf cent soixante-cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour payer, à du personnel, une rémunération, des indemnités, des gratifications, des frais de voyage et de déménagement à la suite de l'intégration des écoles d'état, dans les commissions scolaires, les collèges d'enseignement général et professionnel et les universités (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses consécutives à la convention de la Corporation des enseignants du Québec relativement au perfectionnement des enseignants des régions éloignées et au remboursement du traitement des démissionnaires (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante mille

of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Educational Research Institute (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Special Grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million nine hundred sixty-five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Provision to pay remuneration, indemnities, gratuities, travelling and moving expenses to personnel, following the integration of state schools, in school boards, general and vocational colleges and universities (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Expenses resulting from the agreement of the Corporation des enseignants du Québec respecting the training of teachers in remote regions and the repayment of the salary of persons resigning (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty thousand five

cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur de l'éducation (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-six mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil des universités (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Intérêt sur solde du prix d'achat de propriétés (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

hundred dollars, necessary to defray the item, "Superior Council of Education (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-six thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Council of Universities (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Interest on balance of purchase price of properties (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi prochain, à dix heures et demie du matin.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, at ten-thirty o'clock A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned

N° 11

**JEUDI,
2 juillet 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que mardi, le 30 juin 1970, à onze heures du matin, au cabinet du lieutenant-gouverneur en présence de M. Harvey (Chauveau), représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Laporte, représentant du Premier ministre, de M. Loubier, représentant du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 11 Loi modifiant le Code de procédure civile;
- 14 Loi modifiant le Code civil;
- 15 Loi modifiant la Loi d'interprétation;
- 21 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.

M. Houde (Limoilou) propose, secondé par M. Fortier:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Les Soeurs de Saint-François d'Assise, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

**THURSDAY,
July 2nd 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that Tuesday, June 30th 1970, at eleven o'clock A.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Harvey (Chauveau), the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Laporte, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Loubier, the Delegate of the Leader of the Opposition, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 11 An Act to amend the Code of Civil Procedure;
- 14 An Act to amend the Civil Code;
- 15 An Act to amend the Interpretation Act;
- 21 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.

Mr. Houde (Limoilou) moved, seconded by Mr. Fortier:

That he be permitted to present the petition from "Les Soeurs de Saint-François d'Assise", praying for an Act to amend their charter, and that this petition be now presented, read and received.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Castonguay:

Premier rapport annuel de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, pour 1969/70.

(Document de la session no 43.)

By Mr. Castonguay:

First annual report of the Québec Health Insurance Board, for 1969/70.

(Sessional Papers, No. 43.)

Par M. Massé:

Rapport annuel de Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM), pour 1968/69.

(Document de la session no 44.)

By Mr. Massé:

Annual report of the Québec Mining Exploration Company (SOQUEM) for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 44.)

Par M. Tetley:

État détaillé des remises des droits et des peines en vertu des articles 57 et 58 de la Loi du ministère du Revenu (Statuts refondus du Québec 1964, chapitre 66).

(Document de la session no 45.)

By Mr. Tetley:

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of Sections 57 and 58 of the Revenue Department Act (Revised Statutes of Québec, 1964, chapter 66).

(Sessional Papers, No. 45.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Du consentement unanime du comité des subsides, l'étude des articles des crédits du ministère des Richesses naturelles qui avait, été renvoyée à la commission des crédits de ce ministère, est reprise en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

With the unanimous consent of the Committee of Supply, the examination of the items of the budget of the Department of Natural Resources, which had been referred to the Committee on the estimates of the such Department, was resumed in Committee of Supply.

Sur la motion de M. Laporte, la commission des Affaires municipales est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La chambre siège en comité des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Municipal Affairs was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, during the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le bill 8, intitulé: « Loi de l'assurance-maladie », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 8, intituled: "Health Insurance Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume Bertrand, Bois, Boivin, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Laporte, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Saindon, Samson, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—85.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission de la Santé.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 12, intitulé: « Loi con-

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Health.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 12, intituled:

cernant les conventions collectives entre les commissions scolaires et les associations d'instituteurs ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Carpentier fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Terres et Forêts, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère a adopté tous les items de ces crédits, sauf l'article 1.

"An Act respecting collective agreements between school boards and associations of teachers".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Carpentier made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Lands and Forests, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget except Item 1.

Sur la motion de M. Laporte, la commission du Travail et de la main-d'oeuvre est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

M. Leduc fait le rapport suivant:
M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires municipales, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

M. Bossé fait le rapport suivant:
M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission du Travail et de la Main-d'oeuvre, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Diverses commissions spéciales de l'Assemblée: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation, à chaque membre autre qu'un ministre ou le Chef de l'Opposition, pour chaque jour de séance si la Législature n'est pas en session ou, si elle est en session, entre le moment où l'Assemblée s'ajourne et la date fixée pour la reprise des travaux, si cette date est postérieure au septième jour qui suit la date de l'ajournement (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent soixante-dix mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Labour and Manpower was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Mr. Leduc made the following report:
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Municipal Affairs, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

Mr. Bossé made the following report:
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Labour and Manpower, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Various Special Committees: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance to each member other than a minister or the Leader of the Opposition, for each day of sitting between sessions or if it is in session, between the time when the Assembly adjourns and the date fixed for the resumption of its business if such date is later than the seventh day after the adjournment (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred seventy thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-dix-neuf mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Journal des débats (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quinze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bibliothèque de la Législature (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent trente-neuf mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Éditeur officiel du Québec (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent un mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la polycopie (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-deux mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la traduction (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent seize mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Protecteur du citoyen (Assemblée nationale) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred ninety-nine thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Journal of Debates (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Library of the Legislature (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thirty-nine thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Official Publisher (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Duplicating Service (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-two thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Translation Service (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixteen thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Protector (National Assembly)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions neuf cent quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de radio-télédiffusion du Québec (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent quatorze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office d'information et de publicité (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères (Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des services publics (Communications) »,

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million nine hundred forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Broadcasting Bureau (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred fourteen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Executive Council, may be made available to certain departments (Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Service Board (Communications)", of the budget for the fiscal

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent quatorze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres assurances collectives des fonctionnaires ou employés publics (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté du Québec, émargeant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour aug-

year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred fourteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Other group insurance for public officers or employees (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Contributions to the Québec Pension Plan by the Government as an employer (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision for payment, out of the provincial estimates, to functionaries governed by the Civil Service Commission, and to members of the Québec Police Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement or death (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation,

menter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour augmenter, suivant les règlements approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil, tout montant voté pour traitements ou devant être utilisé pour traitements; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution à la taxe scolaire sur les fermes (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions en guise d'impôt foncier municipal (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires, dépenses diverses ou imprévues (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen million dollars, necessary to defray the item, "Pension to increase, in accordance with the regulations approved by the Lieutenant-Governor in Council, any amount voted as salaries or intended to be used as salaries; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution towards school tax on farms (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants in lieu of municipal property tax (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous or unforeseen expenses (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régimes de retraite: administration (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Pensions versées par la Commission des accidents du travail (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent vingt et un mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Curatelle publique (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions deux cent un mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil et Contrôleur de la trésorerie (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'informatique (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent quatre-vingt-cinq mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de l'audition (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Superannuation plans: administration (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred twenty-one thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million two hundred one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board and Comptroller of the Treasury (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Service (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred eighty-five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'établissement (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-douze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'adaptation (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-quinze mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des groupes ethniques (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit vert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante et onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'information (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Immigration) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred eighty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Recruitment, Placement and Reception Branch (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy-two thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Immigrant Adjustment (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-five thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Ethnic Groups Relations Branch (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Information Branch (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Immigration)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante et un mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'informatique (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze millions six cent dix-neuf mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction des impôts (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions quatre cent quarante-quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction des taxes de vente (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent quatre-vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction des services auxiliaires et techniques (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent quarante-cinq mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred sixty-one thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Service (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million six hundred nineteen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Income Tax Branch (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million four hundred forty-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Sales Taxes Branch (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred eighty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Auxiliary and Technical Services Branch (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred forty-five thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions neuf cent cinquante-trois mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services de soutien (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente et un millions quatre-vingt-huit mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entretien, réparations et autres frais des édifices publics, d'entrepôts frigorifiques, de cales sèches et autres locaux (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

45. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

46. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

47. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq millions huit cent cinquante mille dollars, nécessaire

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million nine hundred fifty-three thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Maintenance Services (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-one million eighty-eight thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Maintenance, repair and other expenses of public buildings, cold storage warehouses, dry-docks and other premises (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

45. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to municipal corporations for safety vaults and registry offices (Publics Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

46. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

47. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five million eight hundred fifty thousand dollars, necessary to defray

pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement: édifices publics et entrepôts frigorifiques (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

48. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions deux cent neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

49. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq millions sept cent quatre-vingt-trois mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entretien des routes (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

50. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cent quatre-vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

51. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

52. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

53. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment: public buildings and cold storage warehouses (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

48. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million two hundred nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

49. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five million seven hundred eighty-three thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of roads (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

50. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million one hundred eighty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

51. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

52. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Grants (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

53. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

54. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-neuf millions quatre-vingt-dix-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Construction et réfection de routes et de ponts permanents (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

55. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-neuf millions quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Construction de la route transcanadienne, ponts compris (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

56. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Desserte du port de Québec via le boulevard Henri-Bourassa, la voie périphérique et le boulevard Henri IV dans le Québec métropolitain (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

57. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent soixante-douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

58. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quarante-deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des finances municipales (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

54. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-nine million ninety-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and permanent bridges (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

55. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-nine million four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

56. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Service road to the harbour of Québec via Henri-Bourassa boulevard, the belt road and Henri IV boulevard in Greater Québec (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

57. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred seventy-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

58. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million forty-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Municipal Finance Branch (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

59. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions six cent vingt-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des équipements en eau (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

60. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent trente et un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la prévention des incendies (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

61. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions soixante-neuf mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Société d'habitation du Québec (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

62. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-six mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'urbanisme et du domaine foncier (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

63. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'aménagement du Québec (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

64. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi concernant la municipalité de la Côte-Nord du golfe

59. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million six hundred twenty-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Water Planning Branch (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

60. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred thirty-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Fire Prevention Branch (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

61. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million sixty-nine thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Housing Corporation (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

62. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred sixty-six thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Town Planning and Assessment Branch (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

63. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Planning Commission (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

64. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence

Saint-Laurent (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

65. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour favoriser le regroupement municipal (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

66. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Allocations aux municipalités rurales (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

67. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

68. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres subventions (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

69. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

70. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir

(Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

65. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Subsidies for the promotion of municipal regrouping (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

66. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Assistance to rural municipalities (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

67. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Board for the development of the neighbourhood of a new international airport in the province of Québec (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

68. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

69. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

70. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred nine thousand nine hundred dollars, necessary to

les dépenses prévues à l'article: « Administration (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

71. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent soixante-quinze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

72. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent quatre-vingt-dix-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du domaine territorial (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

73. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent soixante-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la photogrammétrie et de la cartographie (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

74. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions six cent quarante-neuf mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des bois et forêts (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

75. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions six cent trente et un mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la conservation (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

defray the item, "Administration (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

71. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred seventy-five thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

72. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred ninety-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Territorial Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

73. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred seventy-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Photogrammetry and Mapping Service (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

74. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million six hundred forty-nine thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Woods and Forests Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

75. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million six hundred thirty-one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Conservation Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

76. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent cinquante-six mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des forêts domaniales (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

77. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Inventaire canadien des terres (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

78. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions huit cent soixante-dix-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des divisions territoriales (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

79. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante et un mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de géographie de Québec (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

80. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-huit mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

81. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bourses d'études, subventions et dépenses diverses ou imprévues (Terres et Forêts) », du

76. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred fifty-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Domanial Forests Service (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

77. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Canada Land Inventory (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

78. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million eight hundred seventy-eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Territorial Divisions Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

79. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-one thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Geographical Commission (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

80. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-eight thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of investigation on the integrity of Québec's territory (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

81. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Scholarships, grants and miscellaneous or unforeseen expenses (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

82. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour ouvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

83. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent cinquante-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

84. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent quatre-vingt-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travail et Main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

85. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de recherche (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

86. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-neuf mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des normes (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

ending 31st March 1971.

82. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

83. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred fifty-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

84. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred eighty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

85. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Research Service (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

86. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-nine thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Standards Branch (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

87. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des services techniques (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

88. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des examinateurs des électriciens et Service d'inspection des installations électriques (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

89. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent cinquante-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux des édifices publics (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

90. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent huit mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes et Service d'inspection des appareils sous pression (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

91. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des examinateurs des mécaniciens en tuyauterie et Service d'inspection de la plomberie (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

87. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Technical Services Branch (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

88. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Board of Examiners of Electricians and Electrical Installations Inspection Service (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

89. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred fifty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Industrial and Commercial Establishments and Public Buildings Inspection Service (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

90. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eight thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of Examiners of Stationary Enginemen and Pressure Vessels Inspection Service (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

91. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred eighty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of Examiners of Pipe Mechanics and Plumbing Inspection Service (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

92. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions quarante-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la main-d'oeuvre (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

93. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions soixante-neuf mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions d'aide à l'apprentissage (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

94. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres subventions (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

95. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de conciliation et d'arbitrage (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

96. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante et un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

97. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Relations

92. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million forty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Manpower Branch (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

93. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million sixty-nine thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Apprenticeship promotion grants (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

94. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

95. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Conciliation and Arbitration Service (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

96. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Advisory Council on Labour and Manpower (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

97. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Labour-management Relations (Labour

patronales-ouvrières (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

98. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Enquêtes (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

99. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

98. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Inquiries (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

99. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 12

**VENDREDI,
3 juillet 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. Laporte, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le sixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi concernant un immeuble légué par George Baby.

Le rapport est lu et adopté.

M. Laporte propose:

Que le nom de M. Caron soit substitué à celui de M. Théberge sur la liste des membres de la commission de la Santé.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, secondé par M. Bertrand:

Que le nom de M. Simard (Témiscouata) soit substitué à celui de M. Cloutier (Montmagny) sur la liste des membres de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que les noms de MM. Cornellier et Pelletier soient substitués à ceux de MM.

**FRIDAY,
July 3rd 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Laporte, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

From "La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", praying for an Act respecting an immoveable bequeathed by George Baby.

The report was read and adopted.

Mr. Laporte moved:

That the name of Mr. Théberge be replaced by that of Mr. Caron on the list of members of the Committee on Health.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

That the name of Mr. Cloutier (Montmagny) be replaced by that of Mr. Simard (Témiscouata) on the list of members of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That the names of Messrs. Blank and Bossé be replaced by those of Messrs.

Blank et Bossé sur la liste des membres de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Bacon ait la permission de présenter le bill no 109, intitulé: « Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Du consentement unanime de la chambre, le bill est lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Sur la motion de M. Massé, il est—

Ordonné que M. Massé ait la permission de présenter le bill no 4, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que le deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 22, intitulé: « Loi concernant la Ville de Québec et la Ville de Duberger ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. L'Allier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel de Radio-Québec, pour 1969/70.

(Document de la session no 46.)

Cornellier and Pelletier on the list of members of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Bacon have leave to bring in bill No. 109, intituled: "An Act respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

With the unanimous consent of the House, the bill was read the second time, and referred to the Committee on Private Bill and Public Bills.

On motion of Mr. Massé,—

Ordered, That Mr. Massé have leave to bring in bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Electricity and Gas Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 22, intituled: "An Act respecting the City of Québec and the Town of Duberger".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. L'Allier tabled the following document:

Annual report of Radio-Québec, for 1969/70.

(Sessional Papers, No. 46.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives, est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

M. Giasson fait le rapport suivant: M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent huit mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions deux cent trente-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des eaux (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions soixante-dix-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des mines (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Mr. Giasson made the following report: Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred eight thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million two hundred thirty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Water Resources Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million seventy-eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Mineral Resources Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions neuf cent trente-trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du Nouveau-Québec (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante-quinze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entrepôt et équipement (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bourses d'études (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Travaux dans les villages miniers (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Postes mobiles de sauvetage (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million nine hundred thirty-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "New Québec Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum a four hundred seventy-five thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Warehouse and equipment (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Works in mining villages (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Mobile rescue stations (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent soixante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'électricité et du gaz (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent quatre-vingt-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent trente-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: Administration (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Canadian Council of Resources Ministers (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred sixty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Electricity and Gas Board (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred ninety-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thirty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Financial

de l'inspection (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent treize mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des associations coopératives (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des caisses d'épargne et de crédit (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des compagnies de fiducie et de finance (institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-trois mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des assurances (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service du courtage immobilier du Québec (Institutions financières, compagnies et coopératives) »,

Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thirteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Cooperative Associations Service (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Savings and Credit Unions Service (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Trust and Finance Companies Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-three thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Real Estate Brokerage Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-dix-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des compagnies (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission des valeurs mobilières du Québec (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-deux mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'assurance-dépôts du Québec (Institutions financières, compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

fiscal year ending 31st March 1971.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Companies Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred sixty-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Securities Commission (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-two thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Deposit Insurance Board (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 17, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

M. Tetley informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se ferme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Wild-life Conservation Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act".

Mr. Tetley informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 18, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail ».

M. Tetley informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 19, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie ».

M. Tetley informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act".

Mr. Tetley informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 19, intituled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act".

Mr. Tetley informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que les noms de MM. Berthiaume, Pilote et Veilleux soient substitués à ceux de MM. Laporte, Pinard et Simard (Richelieu) sur la liste des membres de la commission de la Présidence du conseil.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que la commission de la Santé soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That the names of Messrs. Laporte, Pinard and Simard (Richelieu) be replaced by those of Messrs. Berthiaume, Pilote and Veilleux on the list of members of the Committee on the Presidency of the Council.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That the Committee on Health be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when the House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at eleven o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
7 juillet 1970**

Onze heures du matin.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre que vendredi, le 3 juillet 1970, à midi et demi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Laporte, représentant du Premier ministre, de M. Paul, représentant du chef de l'Opposition, du chef du Ralliement des Créditistes, de M. Tremblay (Sainte-Marie), représentant du chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable administrateur de sanctionner la loi suivante :

- 12 Loi concernant les conventions collectives entre les commissions scolaires et les associations d'instituteurs.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la chambre le document suivant :

Le tome 1 du volume VII du rapport de la Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social et aussi l'annexe 12 dudit rapport, concernant l'organisation et la réglementation des professions de la santé et du bien-être au Québec.

(Document de la session no 47.)

**TUESDAY,
July 7th 1970**

Eleven o'clock A.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that Friday, July 3rd 1970, at twelve-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Laporte, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Paul, the Delegate of the Leader of the Opposition, of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Tremblay (Sainte-Marie), the Delegate of the Leader of the Parti Québécois and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Administrator of the province was pleased to sanction the following bill:

- 12 An Act respecting collective agreements between school boards and associations of teachers.

Mr. Castonguay tabled the following document:

Book 1 of volume VII of the report of the Commission of Inquiry on Health and Social Welfare and also appendix 12 to the said report, respecting the organizing and the regulating of professions of health and social welfare in Québec.

(Sessional Papers, No. 47.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que, pour la journée de demain, mercredi 8 juillet 1970, l'ordre des travaux de la chambre soit celui prévu par l'article 115 du règlement pour la journée du mardi.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que les noms suivants soient substitués sur la liste des membres des commissions ci-après:

MM. Cornellier et Houde (Limoulu) à MM. Saindon et St-Germain sur la liste des membres de la commission de la Santé;

M. Phaneuf à M. Arsenault sur la liste des membres de la commission des Affaires intergouvernementales.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That for tomorrow, Wednesday, July 8th 1970, the order of business of the House be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That the following names be replaced on the list of members of the Standing Committees as follows:

Messrs. Saindon and St-Germain by Messrs. Cornellier and Houde (Limoulu) on the list of members of the Committee on Health;

Mr. Arsenault by Mr Phaneuf on the list of members of the Committee on Intergovernmental Affairs.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, la commission des Affaires intergouvernementales est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

M. Harvey (Chauveau) fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires intergouvernementales, chargée d'examiner les crédits

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Intergovernmental Affairs was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Mr. Harvey (Chauveau) made the following report:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Intergovernmental Affairs, entrusted with the examination of the

des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits.

Sur la motion de M. Laporte, la commission de l'Industrie et du commerce est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent douze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-onze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Relations culturelles (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et un mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de la Langue française (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la diffusion de la culture (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Industry and Commerce was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred twelve thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Cultural Relations (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-one thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "French Language Bureau (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Cultural Expansion Branch (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

N° 14

**MERCREDI,
8 juillet 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Bacon propose, secondé par M. Assad:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Trust Général du Canada et de Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi les fusionnant en une compagnie nouvelle et accordant et définissant les pouvoirs et les droits de ladite compagnie, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Burns propose, secondé par M. Léger:

Que le nom de M. Laurin soit substitué à celui de M. Tremblay (Sainte-Marie) sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que les noms suivants soient substitués sur la liste des membres des commissions ci-après:

MM. Goldbloom, Saindon et St-Germain à MM. Caron, Cornellier et Quenneville sur la liste des membres de la commission de la Santé;

MM. Assad, Dionne et Pelletier à MM. Cornellier, Harvey (Chauveau) et Houde (Fabre) sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

**WEDNESDAY,
July 8th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Bacon moved, seconded by Mr. Assad:

That he be permitted to present the petition from General Trust of Canada and Société d'Administration et de Fiducie, praying for an Act to amalgamate them into a new company and to grant and define the powers and rights of the said company, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Léger:

That the name of Mr. Tremblay (Sainte-Marie) be replaced by that of Mr. Laurin on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That the following names be replaced on the list of members of the Standing Committees as follows:

Messrs. Caron, Cornellier and Quenneville by Messrs. Goldbloom, Saindon and St-Germain on the list of members of the Committee on Health;

Messrs. Cornellier, Harvey (Chauveau) and Houde (Fabre) by Messrs. Assad, Dionne and Pelletier on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.

M. Dumont propose, secondé par M. Drolet:

Que le nom de M. Roy (Beauce) soit substitué à celui de M. Brochu sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Drolet:

That the name of Mr. Brochu be replaced by that of Mr. Roy (Beauce) on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bourassa, il est—

Ordonné que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 23, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bourassa,—

Ordered, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Teachers Pension Plan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bourassa, il est—

Ordonné que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 24, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bourassa,—

Ordered, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de Mme Kirkland-Casgrain, il est—

Ordonné que Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter le bill no 25, intitulé: « Loi modifiant le Code de la route ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

Ordered, That Mrs. Kirkland-Casgrain have leave to bring in bill No. 25, intituled: "An Act to amend the Highway Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

Ordonné que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter le bill no 26, intitulé: « Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales ».

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

Ordered, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in bill No. 26, intituled: "An Act respecting delegates to regional school boards".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Du consentement unanime de la chambre, ledit bill est remis au cours de la présente séance pour sa deuxième lecture.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

With the unanimous consent of the House, the said bill was ordered for second reading during the present sitting.

M. Toupin dépose sur le bureau de la chambre le document suivant :

Rapport annuel de l'Office du crédit agricole du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970.

(Document de la session no 48.)

Mr. Toupin tabled the following document :

Annual report of the Québec Farm Credit Bureau, for the fiscal year ended March 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 48.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose :

Que la commission de la Santé soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved :

That the Committee on Health be authorized to sit whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, la commission des Affaires culturelles est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La chambre siège en comité des subsides pendant quelque temps, puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Cultural Affairs was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and

rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance, la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 13, intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles ».

M. Toupin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, le bill 26, intitulé: « Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales » est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 13, intituled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes".

Mr. Toupin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, bill 26, intituled: "An Act respecting delegates to regional school boards" was read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Charte du Centre du recherche industrielle du Québec ».

M. Lévesque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 22, intitulé: « Loi concernant la Ville de Québec et la Ville de Duberger ».

M. Tessier propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*".

Mr. Lévesque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 22, intituled: "An Act respecting the City of Québec and the Town of Duberger".

Mr. Tessier moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

N° 15

**JEUDI,
9 juillet 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'aujourd'hui, à midi et quart, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Laporte, représentant du Premier ministre, de M. Paul, représentant du chef de l'Opposition, de M. Dumont, représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 10 Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune;
- 13 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;
- 16 Loi modifiant la Charte du Centre de recherche industrielle du Québec;
- 17 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;
- 18 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;
- 19 Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie;
- 22 Loi concernant la Ville de Québec et la Ville de Duberger;
- 26 Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales.

**THURSDAY,
July 9th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that today, at twelve-fifteen o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Laporte, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Paul, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Dumont, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 10 An Act to amend the Wild-life Conservation Act;
- 13 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;
- 16 An Act to amend the Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*;
- 17 An Act to amend the Corporation Tax Act;
- 18 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;
- 19 An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act;
- 22 An Act respecting the City of Québec and the Town of Duberger;
- 26 An Act respecting delegates to regional school boards.

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 109.—Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 109.—An Act respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 109, intitulé: « Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 109, intituled: "An Act respecting an immoveable of *La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence*", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Dumont propose, secondé par M. Roy (Beauce):

Que le nom de M. Béland soit substitué à celui de M. Bois sur la liste des membres de la commission de la Famille et du bien-être social.

La motion est adoptée.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Roy (Beauce):

That the name of Mr. Bois be replaced by that of Mr. Béland on the list of members of the Committee on Family and Social Welfare.

The motion was adopted.

M. Burns propose, secondé par M. Laurin:

Que le nom de M. Burns soit substitué à celui de M. Léger sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin:

That the name of Mr. Léger be replaced by that of Mr. Burns on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

M. Laporte propose:

Que le nom de M. Quenneville soit substitué à celui de M. Goldbloom sur la liste des membres de la commission de la Santé.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved:

That the name of Mr. Goldbloom be replaced by that of Mr. Quenneville on the list of members of the Committee on Health.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Laporte:

Premier rapport annuel du Conseil consultatif du travail et de la main d'oeuvre, pour 1969/70.

(*Document de la session no 49.*)

Par M. Tessier:

Rapport annuel du ministre des Affaires municipales, pour 1968/69.

(*Document de la session no 50.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Drolet, et qui apparaît à l'item 4 du feuillet de mercredi, 8 juillet 1970:

Le ministre de la Famille et du bien-être social pourrait-il dire à cette chambre le nombre de personnes recevant des allocations du ministère de la Famille et du bien-être social dans le comté de Portneuf, et le nombre par municipalité?

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 51.*)

The following documents were tabled:

By Mr. Laporte:

First annual report of the Advisory Council on Labour and Manpower, for 1969/70.

(*Sessional Papers, No. 49.*)

By Mr. Tessier:

Annual report of the Department of Municipal Affairs, for 1968/69.

(*Sessional Papers, No. 50.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Drolet, and which appeared at Item 4 of the Agenda Paper for Wednesday, July 8th 1970:

Could the Minister of Family and Social Welfare inform the House respecting the number of persons in Portneuf County who are receiving allowances from the Department of Family and Social Welfare, and the number by municipality?

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Castonguay tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 51.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 1, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 1, intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Dionne, Drolet, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Laporte, Larivière, Lathuille, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Lévesque, Loubier, Mailloux, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Samson, St-Germain, Tétrault, Théberge, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux, Vincent.—72.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

M. Fortier de la commission de la Santé, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 8.—Loi de l'assurance-maladie.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 8, intitulé : « Loi de l'assurance-maladie », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 1, intitulé : « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 4, intitulé : « Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz ».

Mr. Fortier from the Committee on Health, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 8.—Health Insurance Act.

The report was read and adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 8, intituled: "Health Insurance Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed co.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 1, intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Electricity and Gas Board Act".

M. Massé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Massé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 16

**VENDREDI,
10 juillet 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

M. Dumont propose, secondé par M. Roy (Beauce):

Que le nom de M. Bois soit substitué à celui de M. Béland sur la liste des membres de la commission de la Famille et du bien-être social.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 29, intitulé: « Loi concernant le parc Forillon et ses environs ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Toupin, il est—

Ordonné que M. Toupin ait la permission de présenter le bill no 27, intitulé: « Loi concernant la Fédération des producteurs d'œufs de consommation du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de Mme Kirkland-Casgrain, il est—

Ordonné que Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter le bill no 30, intitulé: « Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux ».

**FRIDAY,
July 1970 10th**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Roy (Beauce):

That the name of Mr. Béland be replaced by that of Mr. Bois on the list of members of the Committee on Family and Social Welfare.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 29, intituled: "An Act respecting Forillon Park and its surroundings".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Toupin,—

Ordered, That Mr. Toupin have leave to bring in bill No. 27, intituled: "An Act respecting The Eggs for Consumption Producers' Federation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

Ordered, That Mrs. Kirkland-Casgrain have leave to bring in bill No. 30, intituled: "An Act to authorize loans to certain commercial fishermen".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 31, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de la santé et la Loi du ministère de la famille et du bien-être social ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné que M. Lévesque ait la permission de présenter le bill no 28, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Mise au point du ministre de l'Éducation concernant un article paru dans le journal « Le Soleil », du 4 juillet 1970, sous le titre, « Le réel prix de vente du Séminaire de Chicoutimi est de \$9,500,000.00 ».

(Document de la session no 52.)

Deux tableaux concernant les priorités de construction d'écoles secondaires polyvalentes pour 1970/71.

(Document de la session no 53.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 2, intitulé: « Loi modifiant la Loi des associations coopératives ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Health Department Act and the Family and Social Welfare Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That Mr. Lévesque have leave to bring in bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Québec Industrial Credit Bureau Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Saint-Pierre tabled the following documents:

An explanation by the minister of Education respecting an article which appeared in the newspaper "Le Soleil", of July 4th 1970, under the title, "The real selling price of the "Séminaire de Chicoutimi is \$9,500,000.00".

(Sessional Papers, No. 52.)

Two tables concerning the construction priorities for comprehensive secondary schools for 1970/71.

(Sessional Papers, No. 53.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 2, intituled: "An Act to amend the Cooperative Associations Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Commit-

des Institutions financières, compagnies et coopératives.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 3, intitulé: « Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

tee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Savings and Credit Unions Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

M. Castonguay propose que le bill 8, intitulé: « Loi de l'assurance-maladie », soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demance qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, be authorized to sit whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Mr. Castonguay moved, and the Question being proposed, that bill 8, intituled: "Health Insurance Act", be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Berthiaume, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Laporte, Leduc, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Pelletier, Pilote, Quenneville, Russell, Saindon, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux.—50.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Burns, Charron, Drolet, Dumont, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tremblay (Sainte-Marie).—18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

M. Giasson, de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant :

Bill 2.—Loi modifiant la Loi des associations coopératives.

Et, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 3.—Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 2, intitulé : « Loi modifiant la Loi des associations coopératives », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 3, intitulé : « Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Mr. Giasson, from the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendments, the following bill:

Bill 2.—An Act to amend the Cooperative Associations Act.

And, with amendments, the following bill:

Bill 3.—An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.

The report was read and adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 2, intitled: "An Act to amend the Cooperative Associations Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 3, intitled: "An Act to amend the Savings and Credit Unions Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et. alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at eleven o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 17

**MARDI,
14 juillet 1970**

Onze heures du matin.

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 35, intitulé: « Loi concernant les explosifs ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Tetley, il est—

Ordonné que M. Tetley ait la permission de présenter le bill no 34, intitulé: « Loi modifiant la Loi des licences ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 33, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'aide sociale, la Loi des allocations scolaires et la Loi des allocations familiales du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

**TUESDAY,
July 14th 1970**

Eleven o'clock A.M.

Prayers.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 35, intituled: "An Act respecting explosives".

He accordingly presented the said bill to the House, and the name was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tetley,—

Ordered, That Mr. Tetley have leave to bring in bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Licenses Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 33, intituled: "An Act to amend the Social Aid Act, the Schooling Allowances Act and the Québec Family Allowances Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the name was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 36, intitulé: « Loi modifiant le Code du travail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Labour Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bourassa:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1969.

(Document de la session no 54.)

Par M. le président:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 27 mai 1970, nommant trois députés, membres du Conseil exécutif, commissaires de la régie interne de l'Assemblée nationale (S. R. Q. 1964, ch. 6, art. 54).

(Document de la session no 55.)

Rapport de l'éditeur officiel du Québec indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session imprimés ou distribués depuis la dernière session; les ministères, corps administratifs, officiers et personnes à qui ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux; l'autorisation en vertu de laquelle la livraison a été faite; et le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui restent alors en sa possession (S. R. Q. 1964, ch. 1, art. 25 et 26, 1969, ch. 26, art. 111).

(Document de la session no 56.)

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Public Accounts of the Province of Québec, for the fiscal year ended March 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 54.)

By Mr. President:

Copy of an Order in Council, dated May 27th 1970, selecting three members of the National Assembly, already members of the Executive Council, as Commissioners of the Internal Economy of the National Assembly (R.S.Q. 1964, ch. 6, s. 54).

(Sessional Papers, No. 55.)

Report by the Québec Official Publisher showing the number of copies of the statutes of each session so printed and distributed since the preceding session; the departments, administrative bodies, officers and persons to whom they were distributed, the number of copies delivered to each and under what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining in his possession (R.S.Q. 1964, ch. 1, s. 25 and 26, 1969, ch. 26, s. 111).

(Sessional Papers, No. 56.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Laporte, la commission de la Famille et du bien-être social et la commission de la Santé sont chargées d'examiner les articles des crédits qui les concernent et de faire rapport à ce sujet.

M. Veilleux fait le rapport suivant:
M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission des Affaires culturelles, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

M. Bacon fait le rapport suivant:
M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de l'Industrie et du commerce, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

M. Veilleux fait le rapport suivant:
M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Présidence du conseil, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les items de ces crédits.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions deux cent cinquante mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Directions culturelles (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Laporte, the Committee on Family and Social Welfare and the Committee on Health were directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Mr. Veilleux made the following report:
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Cultural Affairs, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

Mr. Bacon made the following report:
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Industry and Commerce, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

Mr. Veilleux made the following report:
Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on the Presidency of the Council, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million two hundred fifty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Cultural Affairs (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent quatre-vingt-deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institutions culturelles (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quinze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de surveillance du cinéma (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions soixante-quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre-vingt-onze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Industrie et Commer-

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred eighty-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Cultural Institutions (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifteen thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Cinema Supervisory Board (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million sixty-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million ninety-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal

ce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent onze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Pavillon du Québec à l'Exposition universelle d'Osaka, Japon (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent trente-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'économie industrielle (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent soixante-quatorze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du développement industriel et commercial (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent neuf mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service général des achats (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent trente-quatre mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de la statistique du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred eleven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Pavillion, World Exhibition at Osaka, Japan (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred thirty-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Industrial Economy Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred seventy-four thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Industrial and Commercial Development Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred nine thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "General Purchasing Service (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred thirty-four thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Bureau of Statistics (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de un million sept cent quarante-deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des pêcheries (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions huit cent quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres subventions (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du crédit industriel du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent vingt-six mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Société du parc industriel du centre du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

sum of one million seven hundred forty-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Fisheries Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Fees (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million eight hundred eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Industrial Credit Bureau (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred twenty-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Central Québec Industrial Park Corporation (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities to injured persons or their dependents and medical care (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau du lieutenant-gouverneur (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent quarante-cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions quatre cent mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de planification et de développement du Québec (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office franco-québécois pour la jeunesse (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur la situation de la Langue française au Québec et

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred forty-five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million four hundred thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Planning and Development Bureau (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Franco-Québec Youth Bureau (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry on the state of the French Language in Québec and the measures to be taken to

les mesures à prendre pour en assurer le plein épanouissement, ainsi que sur les droits linguistiques des citoyens du Québec (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires, dépenses diverses ou imprévues (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions six cent trente-deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-dix-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et onze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales (Af-

ensure its full development, and on the language rights of the citizens of Québec (Executive Council) », of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Receptions, grants, reception committee and protocol (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous or unforeseen expenses (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million six hundred thirty-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy-eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-one thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Federal-Provincial and Intergovernmental Relations Branch (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the

fares intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre-vingt-onze mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Coopération avec l'extérieur (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cinq cent vingt-quatre mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des relations internationales (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Affaires intergouvernementales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

À midi et demi, M. le président quitte le fauteuil.

fiscal year ending 31st March 1971.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million ninety-one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Co-operation with other governments (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million five hundred twenty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "International Relations Branch (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants (Intergovernmental Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

At twelve-thirty o'clock, Mr. President left the Chair.

Deux heures de l'après-midi.

M. le président reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 23, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants ».

M. Bourassa informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission des Finances.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 24, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires ».

M. Bourassa informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission des Finances.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que la commission des Finances soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 20, intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code du travail ».

M. Choquette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Two o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Teachers Pension Plan".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Finance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Finance.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That the Committee on Finance, be authorized to sit whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act and the Labour Code".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'Ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 35, intitulé: « Loi concernant les explosifs ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 34, intitulé: « Loi modifiant la Loi des licences ».

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 35, intituled: "An Act respecting explosives".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Licenses Act".

M. Tetley informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 2, intitulé: « Loi modifiant la Loi des associations coopératives ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 3, intitulé: « Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 25, intitulé: « Loi modifiant le Code de la route ».

Mme Kirkland-Casgrain informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

Mr. Tetley informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 2, intituled: "An Act to amend the Cooperative Associations Act".

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Savings and Credit Unions Act".

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 25, intituled: "An Act to amend the Highway Code".

Mrs. Kirkland-Casgrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 30, intitulé: « Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux ».

Mme Kirkland-Casgrain informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

deration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 30, intituled: "An Act to authorize loans to certain commercial fishermen".

Mrs. Kirkland-Casgrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Houde (Limoilou), de la commission des Finances, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant :

Bill 24.—Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.

Et, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 23.—Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Houde (Limoilou), from the Committee on Finance, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 24.—An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.

And, with amendments, the following bill:

Bill 23.—An Act to amend the Teachers Pension Plan.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 24, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 23, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 24, intitled: "An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 23, intitled: "An Act to amend the Teachers Pension Plan", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 5, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 18

**MERCREDI,
15 juillet 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

M. Springate propose, secondé par M. Veilleux:

Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Joe Gorelik et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Congregation Avath Scholom Nusoch Haori », et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 37, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport des Archives du Québec, pour 1969.

(Document de la session no 57.)

**WEDNESDAY,
July 15th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Springate moved, seconded by Mr. Veilleux:

That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Joe Gorelik and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Congregation Avath Scholom Nusoch Haori", and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 37, intituled: "An Act to amend the Montreal Urban Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Report of the Archives of Québec, for 1969.

(Sessional Papers, No. 57.)

Par M. Pinard:

Copies des arrêtés du lieutenant-gouverneur en conseil adoptés en vertu de l'article 72 de la Loi de la voirie (S. R. Q. 1964, ch. 133, art. 73).

(Document de la session no 58.)

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi concernant la route Trans-Canada (1950, ch. 44, art. 4).

(Document de la session no 59.)

Par M. Lévesque:

Rapport annuel de l'Office du crédit industriel du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970.

(Document de la session no 60.)

Par M. le président:

Rapport imprimé indiquant l'état dans lequel se trouve la bibliothèque et contenant, en appendice, une liste cataloguée des livres dont la bibliothèque s'est enrichie depuis le rapport précédent (Règlement de l'Assemblée nationale, art. 803).

(Document de la session no 61.)

By Mr. Pinard:

Copies of Orders in Council passed under section 72 of the Roads Act (R. S. Q. 1964, ch. 133, s. 73.).

(Sessional Papers, No. 58.)

Copies of Orders in Council passed under the Act respecting the Trans-Canada Highway (1950, ch. 44, s. 4.).

(Sessional Papers, No. 59.)

By Mr. Lévesque:

Annual report of the Québec Industrial Credit Bureau, for the fiscal year ended March 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 60.)

By Mr. President:

Printed report on the actual state of the library, including a catalogue of the books added to the library since the preceding report (Art. 803 of the Rules and Standing Orders of the National Assembly).

(Sessional Papers, No. 61.)

Question par M. Lessard:

1. Le ministère de la Santé a-t-il acheté au cours des derniers mois une maison ou un pavillon situé à St-Georges de Baie-Comeau en vue d'en faire un foyer pour vieillard?

2. Dans l'affirmative:

- a) le nom du vendeur ou des vendeurs;
- b) le prix payé par le ou les vendeurs et celui payé par le gouvernement;
- c) la valeur de cet immeuble d'après le rôle d'évaluation de cette municipalité;
- d) les dates des transactions;
- e) le pavillon est-il à l'épreuve du feu ou pas;

Question by Mr. Lessard:

1. Did the Department of Health recently purchase a house or pavilion located at St-Georges de Baie-Comeau to be used as an old peoples' home?

2. If so:

- (a) what is the name of the vendor or vendors;
- (b) what was the price paid by the vendor or vendors and the amount paid by the government;
- (c) what is the value of such immovable on the valuation roll of the municipality;
- (d) what were the dates of the transactions;
- (e) is the pavilion fireproof or not;

f) est-il encore dans l'intention du gouvernement d'en faire un foyer pour vieillard?

Réponse par M. Castonguay:

1. et 2. Non.

L'ordre du jour appelle la prise en considération des questions suivantes:

Par M. Laurin:

1. Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation modifiera-t-il la réglementation de la Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec?

2. Si oui, pourquoi et quand?

Par M. Béland:

1. Le ministre des Terres et Forêts pourrait-il dire à cette chambre combien de cordes de bois ont été coupées sur les terrains de la Couronne par les diverses compagnie papetières en 1967, 1968 et 1969?

2. Quel en fut le revenu total pour la province en 1967, 1968 et 1969?

Par M. Béland:

1. Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation pourrait-il dire à cette chambre quel montant d'argent a été dépensé en 1969 par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans notre province pour:

- a) la construction de chemins;
- b) la construction et l'entretien de ponts;
- c) l'entretien de chemins?

Par M. Béland:

Le ministre de la Famille et du bien-être social pourrait-il dire à cette chambre le nombre de personnes recevant des allocations du ministère de la Famille et du bien-être social dans le comté de Lotbinière, et le nombre par municipalité?

(f) does the government still intend to use it as an old peoples' home?

Answer by Mr. Castonguay:

1. and 2. No.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of the following questions:

By Mr. Laurin:

1. Will the Minister of Agriculture and Colonization amend the regulations respecting the Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec?

2. If so, why and when?

By Mr. Béland:

1. Could the Minister of Lands and Forests tell the House how many cords of pulpwood were cut on Crown lands by the various paper companies in 1967, 1968 and 1969?

2. What was the total revenue to the province therefrom in 1967, 1968 and 1969?

By Mr. Béland:

1. Could the Minister of Agriculture and Colonization tell the House what amount of money was spent in our province in 1969 by the Department of Agriculture and Colonization for:

- (a) construction of roads;
- (b) construction and maintenance of bridges;
- (c) maintenance of roads?

By Mr. Béland:

Could the Minister of Family and Social Welfare inform the House respecting the number of persons in Lotbinière County who are receiving allowances from the Department of Family and Social Welfare, and the number by municipality?

Par M. Béland:

Le ministre de la Fonction publique pourrait-il dire à cette chambre combien il y avait d'employés au service du gouvernement de cette Province, y compris les régies gouvernementales, en date du 29 avril 1970?

Par M. Lessard:

1. En date du 16 juin 1966, combien y avait-il de clubs privés pour fins de chasse et pêche sous bail?

2. Combien de territoires étaient administrés par des associations de chasse et de pêche?

3. En date du 13 mai 1970, combien restait-il:

- a) de clubs privés;
- b) d'associations?

Par M. Lessard:

1. La compagnie Domtar détient-elle encore sous bail la Rivière Baie-Trinité dans le comté de Saguenay?

2. Quelles sont les conditions de ce bail?

3. Quel est:

- a) le prix payé annuellement;
- b) la date de renouvellement du bail;
- c) l'étendue du territoire sous bail;
- d) la responsabilité du locataire quant à la protection de la faune?

4. Le gouvernement a-t-il l'intention de renouveler ce bail à l'échéance?

Par M. Samson:

1. Concernant la peinture pour le pont de l'Île d'Orléans:

a) quels ont été les contracteurs qui ont obtenu le contrat;

b) quel a été le montant d'argent inclus dans ce contrat et quelles ont été les soumissions reçues;

c) quels sont les noms des soumissionnaires dans ce cas présent?

Par M. Samson:

1. Concernant la régie de l'assurance-récolte:

By Mr. Béland:

Could the Minister of the Civil Service tell this House how many employees were in the service of the government of this Province, including government boards, as at April 29th 1970?

By Mr. Lessard:

1. How many private hunting and fishing clubs held leases as at June 16th 1966?

2. How many territories were administered by hunting and fishing associations?

3. As at May 13th 1970, what was the number of the remaining:

- (a) private clubs;
- (b) associations?

By Mr. Lessard:

1. Does the Domtar Company still have Trinity Bay River in Saguenay County under lease?

2. What are the conditions of the lease?

3. What is:

- (a) the annual price paid;
- (b) the date of renewal of the lease;
- (c) the area of the territory under lease;
- (d) the responsibility of the lessee respecting wild-life protection?

4. Does the government intend to renew the lease when it expires?

By Mr. Samson:

1. Respecting the paint for the Island of Orleans Bridge:

(a) who were the contractors who obtained the contract;

(b) what was the amount of money involved in the contract and what bids were received;

(c) what are the names of the tenderers in the present case?

By Mr. Samson:

1. Respecting the Crop Insurance Board:

a) quelles sommes ont été perçues des cultivateurs pour l'assurance-récolte, dans le comté de Rouyn-Noranda, pour l'année 1969;

b) quelles sommes ont été versées aux cultivateurs du comté de Rouyn-Noranda en compensation des pertes subies pour l'année 1969 ?

Par M. Samson:

1. Quels sont les montants d'argent déboursés annuellement en versements de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda pour les années 1966/67/68/69 ?

2. Quels sont les montants d'argent versés annuellement aux employés des services de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda ?

3. Quels sont les montants d'argent versés annuellement pour la construction de bureaux de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda ?

4. Quels sont les montants d'argent versés annuellement pour la location d'édifices et d'immeubles dont se servent les services de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda ?

Par M. Samson:

1. Quelles seront les sommes dépensées globalement dans le comté de Rouyn-Noranda par le ministère de la Voirie pour l'année 1970 ?

2. Quelles sommes s'adressent plus particulièrement à l'entretien des routes qui sont couvertes par le ministère dans ce comté ?

3. Quelles sont les sommes prévues pour l'année 1970 pour réparation de routes secondaires dans ce comté ?

4. Quelles sont les sommes prévues pour la construction de nouveaux tronçons de chemins dans le comté pour cette même année ?

5. Quel montant est versé pour 1970 en salaires provenant du ministère de la Voirie ?

(a) what amounts were collected from the farmers in Rouyn-Noranda County for crop insurance in 1969;

(b) what amounts were paid to the farmers in Rouyn-Noranda County as compensation for losses sustained in 1969 ?

By Mr. Samson:

1. What amounts of money were paid out annually in social welfare allowances in Rouyn-Noranda County in 1966/67/68/69 ?

2. What annual amounts are paid to the employees of the Social Welfare Services in Rouyn-Noranda County ?

3. What amounts are paid out annually for the construction of social welfare offices in Rouyn-Noranda County ?

4. What amounts are paid out annually for the rental of buildings and immoveables used by the Social Welfare Services in Rouyn-Noranda County ?

By Mr. Samson:

1. What are the overall amounts that will be spent in Rouyn-Noranda by the Department of Roads in 1970 ?

2. What amounts will be earmarked particularly for the maintenance of roads belonging to the Department in such county ?

3. What amounts are being provided in 1970 to repair secondary roads in the county ?

4. What amounts are being provided for the construction of new lengths of road in the county this year ?

5. What amount is being paid in salaries in 1970 by the Department of Roads ?

6. Quels sont les montants qui sont versés pour l'administration de la division et quels sont les montants versés en location d'immeubles pour cette même division ?

7. Quel est le nom du supérieur immédiat du chef divisionnaire pour le comté de Rouyn-Noranda ?

M. Laporte propose :

Que cesdites questions soient transformées en motions pour production de documents.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lessard :

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre :

La liste des clubs privés, les noms des membres des conseils d'administration desdits clubs, ainsi que celle des associations de chasse et de pêche.

Sur la motion de M. Lessard :

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre :

a) La liste des rivières à saumon sous bail;

b) le nom des détenteurs de ces baux;

c) la liste des rivières qui ne sont pas sous bail;

d) parmi ces dernières, celles qui relèvent de la juridiction du gouvernement et celles qui relèveraient d'une autre juridiction.

M. Demers propose, secondé par M. Croisetière :

Que la Commission des finances soit convoquée pour étudier le système monétaire du crédit social, tel que préconisé par le Ralliement des créditistes du Canada et du Québec, et, s'il y a lieu d'après le résultat de ces études, pour recommander l'établissement au Québec d'une succursale de la Banque du Canada ou, selon le cas, d'une banque du Québec, modelée et

6. What amounts are being paid out for the administration of the division, and what amounts are being paid for the rental of immoveables for the same division ?

7. What is the name of the immediate superior of the divisional head for Rouyn-Noranda County ?

Mr. Laporte moved :

That the said questions be converted into motions for the production of documents.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lessard :

Ordered, That there be laid before the House :

A list of private clubs, the names of the boards of directors of such clubs as well as a list of the hunting and fishing associations.

On motion of Mr. Lessard :

Ordered, That there be laid before the House :

(a) A list of the salmon rivers under lease;

(b) the names of the holders of such leases;

(c) a list of the rivers which are not under lease;

(d) respecting the latter, those which come under the jurisdiction of the government and the ones which may come under some other jurisdiction.

Mr. Demers moved, seconded by Mr. Croisetière :

That the Committee on Finance be convened to examine the Social Credit monetary system, as recommended by the Social Credit party of Canada and of Québec and, if expedient following the results of such examination, to recommend the establishment of a branch of the Bank of Canada in Québec, or a Bank of Québec, as the case may be, modelled upon and

possédant les pouvoirs que préconisent les tenants de la doctrine créditiste.

Et un débat s'élève.

M. Roy (Beauce) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Tétrault:

Que la motion qui est actuellement en discussion soit amendée en y insérant dans la deuxième ligne entre les mots « étudier » et « le » les mots suivants « la philosophie et ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

Et la motion principale, telle qu'amendée, étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Masse, Paul, Roy (Beauce), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—33.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Berthiaume, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntic), Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Laporte, Leduc, Lévesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux.—54.

La motion principale, telle qu'amendée, est ainsi rejetée.

having the powers recommended by the partisans of the social credit doctrine.

And a debate arising thereon.

Mr. Roy (Beauce) moved, in amendment, seconded by Mr. Tétrault:

That the motion at present under debate be amended by inserting in the second line between the words "examine" and "the", the following words: "the philosophy and".

And the Question being put on the amendment, it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly adopted.

And the Question being put on the main motion, as amended, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The main motion, as amended, was accordingly rejected.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 28, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec ».

M. Lévesque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recom-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Québec Industrial Credit Bureau Act".

Mr. Lévesque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor

mande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal ».

M. Tessier propose que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit de nouveau renvoyé au comité plénier.

La motion est adoptée.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Tessier propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 5, intitled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal".

Mr. Tessier moved that the Order be discharged and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

M. Léger propose, par voie d'amendement, secondé par M. Burns:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « soit » par les suivants:

« renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de la façon suivante:

« *Article 26A:* L'article 35 de la charte de Montréal est modifié, de même que le nombre de représentants par district, au conseil de ville, de la façon suivante:

« Les districts de Saraguay et de Rivière-des-Prairies sont supprimés, Saraguay étant rattaché au district de Laval et Rivière-des-Prairies au district de Saint-Michel.

Un conseiller est enlevé à Sainte-Anne.

Un conseiller est ajouté à chacun des districts suivants: Rosemont, Laval, Ahuntsic et Côte-des-Neiges.

Deux conseillers sont ajoutés au district de Mercier ».

N.B.: Cette nouvelle répartition réduirait à 15 pour cent l'écart maximum par rapport à la moyenne du nombre d'électeurs nécessaire à l'élection d'un conseiller. Les frontières actuelles des districts ne seraient pas modifiées. Le nombre total de conseillers passerait de 52 à 54. »

Du consentement unanime de la chambre, les noms enregistrés au vote précédent servent dans les votes suivants.

L'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—7.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fraser,

Mr. Léger moved, in amendment, seconded by Mr. Burns:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "be", therein, by the following:

"referred back to the Committee of the Whole with instruction to amend it so that:

"*Article 26A:* Article 35 of the charter of the City of Montreal is amended, as well as the number of representatives per district, on the City Council, in the following manner:

"The districts of Saraguay and Rivière-des-Prairies are abolished, Saraguay being attached to the district of Laval and Rivière-des-Prairies to the district of Saint-Michel.

One Councillor is removed from St. Anne.

One Councillor is added to each of the following districts: Rosemount, Laval, Ahuntsic and Côte-des-Neiges.

Two Councillors are added to the district of Mercier".

N.B.: This new distribution would reduce to 15 percent the maximum discrepancy between the average number of electors necessary for the election of a Councillor. The present district boundaries would not be changed. The total number of Councillors would be increased from 52 to 54."

With the unanimous consent of the House, the names entered on the previous division shall serve for the following divisions.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. La-fontaine, Lafrance, Lamontagne, Laporte, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lévesque, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Russell, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—80.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. La-fontaine, Lafrance, Lamontagne, Laporte, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lévesque, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Russell, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—80.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—7.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 19

**JEUDI,
16 juillet 1970**

Dix heures du matin.

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bourassa:

Copies des arrêtés en conseil, concernant le ministère des Affaires intergouvernementales (S.R.Q. 1964, ch. 56, art. 4 et 1966/67, ch. 23, art. 1).

(Document de la session no 62.)

Copies des arrêtés en conseil, accordant une pension de retraite aux membres du personnel de la fonction publique (S.R.Q. 1964, ch. 14, art. 9).

(Document de la session no 63.)

Par M. Massé:

Liste des boursiers du ministère des Richesses naturelles pour l'année universitaire 1969/70 (Section mines).

(Document de la session no 64.)

Liste des boursiers du ministère des Richesses naturelles pour l'année universitaire 1969/70 (Section eaux).

(Document de la session no 65.)

Par M. Castonguay:

Conformément à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, un état contenant la réponse à la question suivante:

Le ministre de la Famille et du bien-être social pourrait-il dire à cette chambre le

**THURSDAY,
July 16th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Copies of Orders in Council respecting the Department of Intergovernmental Affairs (R.S.Q. 1964, ch. 56, s. 4 and 1966/67, ch. 23, s. 1).

(Sessional Papers, No. 62.)

Copies of Orders in Council, granting a retirement pension to members of the Civil Service. (R.S.Q. 1964, ch. 14, s. 9).

(Sessional Papers, No. 63.)

By Mr. Massé:

List of holders of scholarships granted by the Department of Natural Resources for the academic year 1969/70 (Mines section).

(Sessional Papers, No. 64.)

List of holders of scholarships granted by the Department of Natural Resources for the academic year 1969/70 (Water Resources section).

(Sessional Papers, No. 65.)

By Mr. Castonguay:

In accordance with an Order of the National Assembly, dated July 15th 1970, a statement containing the answer to the following question:

Could the Minister of Family and Social Welfare inform the House respecting the

nombre de personnes recevant des allocations du ministère de la Famille et du bien-être social dans le comté de Lotbinière, et le nombre par municipalité?

(*Document de la session no 66.*)

Par M. Garneau:

Rapport des états financiers de Sidbec et de sa filiale, au 31 décembre 1969.

(*Document de la session no 67.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 29, intitulé: « Loi concernant le parc Forillon et ses environs ».

M. Tessier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tessier propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. L'Allier, Lamontagne, Laporte, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Saindon, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—82.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—6.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

number of persons in Lotbinière County who are receiving allowances from the Department of Family and Social Welfare, and the number by municipality?

(*Sessional Papers, No. 66.*)

By Mr. Garneau:

Report of the financial statements of Sidbec and its subsidiary, as at December 31st 1969.

(*Sessional Papers, No. 67.*)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 29, intitled: "An Act respecting Forillon Park and its surroundings".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Tessier propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, les noms enregistrés au vote précédent servent dans le vote suivant.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bois, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fraser, Giasson, Goldbloom Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. L'Allier, Lamontagne, Laporte, Latulippe, Leduc, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—67.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bertrand, Boivin, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—22.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

With the unanimous consent of the House, the names taken down for the previous division shall serve for the following division.

And the Question being put on the motion the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now

la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Bossé fait le rapport suivant :

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Famille et du bien-être social, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits, sauf l'article 15.

M. Fortier fait le rapport suivant :

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission de la Santé, chargée d'examiner les crédits des dépenses de ce ministère, a adopté tous les item de ces crédits, sauf l'article 1.

La chambre siège en comité des subsides pendant quelque temps, puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa présente séance, la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 9, intitulé: « Loi du Grand Théâtre de Québec ».

M. Cloutier (Ahuntsic) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Cloutier (Ahuntsic) propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Bossé made the following report :

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Family and Social Welfare, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget, except Item 15.

Mr. Fortier made the following report :

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Health, entrusted with the examination of the estimates of such Department, have adopted all the items of this budget, except Item 1.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 9, intitled: "*Grand Théâtre du Québec Act*".

Mr. Cloutier (Ahuntsic) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Cloutier (Ahuntsic) moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Paul:

« *Que le projet de loi no 9, soit déferé à la Commission des Affaires culturelles afin que celle-ci puisse l'étudier, entendre des témoins, notamment les membres de la Corporation du Grand Théâtre, les représentants de la Ville de Québec, ceux de la Communauté urbaine de Québec et tous autres témoins que ladite commission jugera nécessaire d'interroger et dont elle jugera nécessaire de requérir l'avis.* »

M. Laporte invoque l'article 536 du Règlement et objecte que tout bill doit être lu deux fois avant d'être amendé et renvoyé à une commission; il ajoute de plus que le règlement sessionnel complète la règle ci-dessus, car il prévoit qu'après la deuxième lecture, à la demande d'au moins cinq députés — à moins que la chambre ne s'y oppose — tout bill est référé à la commission parlementaire appropriée et qu'en conséquence, l'amendement proposé est irrecevable.

M. Paul, se référant aux procès-verbaux de la session de 1968, soutient qu'en vertu de l'article 217 du Règlement, la suspension d'une règle peut être proposée par motion principale ou par motion incidente, et que le député de Chicoutimi le fait présentement par motion incidente.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. le Président déclare que les seuls amendements recevables sur la motion de deuxième lecture sont ceux prévus par les articles 557 et 558 du Règlement; que l'amendement proposé, ayant pour but de renvoyer le bill à la commission des Affaires culturelles, ne peut être fait qu'après la deuxième lecture et qu'en conséquence, il le déclare irrecevable.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved, in amendment, seconded by Mr. Paul:

"*That bill 9 be referred to the Committee on Cultural Affairs so that the Committee may examine it, hear witnesses, particularly the members of the Board of the Grand Théâtre, the representatives of the City of Québec, those of the Québec Urban Community and any other witnesses that the said Committee shall deem it necessary to question and whose advice it shall deem necessary to require.*"

Mr. Laporte invoked Article 536 of the Standing Orders and stated that every bill shall be read twice before being amended and referred to a committee. He added that in addition, the sessional rule complemented the above standing order, as it provides that after the second reading, at the request of at least five Members, unless the House is opposed thereto, any bill shall be referred to the appropriate Parliamentary Committee, and that the proposed amendment was therefore inadmissible.

Referring to the Votes and Proceedings of the 1968 session, Mr. Paul maintained that under Article 217 of the Standing Orders, the suspension of any rule may be moved either by a main or incidental motion, and that the Member for Chicoutimi had done so by an incidental motion.

After hearing the arguments pro and con, Mr. President declared that the only amendments admissible on the motion for second reading are those provided under Articles 557 and 558 of the Standing Orders; that as the object of the proposed amendment was to refer the bill to the Committee on Cultural Affairs, it could only be made after the second reading, and he accordingly declared it inadmissible.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission des Affaires culturelles.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time and referred to the Committee on Cultural Affairs.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que la commission des Affaires culturelles soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que le nom de M. Bossé soit substitué à celui de M. Veilleux sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles, et que M. Bossé soit président.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, secondé par M. Bertrand:

Que le nom de M. Boivin soit substitué à celui de M. Masse sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

M. Dumont propose, secondé par M. Béland:

Que le nom de M. Brochu soit substitué à celui de M. Roy (Beauce) sur la liste des membres de la commission des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That the Committee on Cultural Affairs, be authorized to sit whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That the name of Mr. Veilleux be replaced by that of Mr. Bossé on the list of members of the Committee on Cultural Affairs, and that Mr. Bossé be appointed Chairman.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

That the name of Mr. Masse be replaced by that of Mr. Boivin on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Béland:

That the name of Mr. Roy (Beauce) be replaced by that of Mr. Brochu on the list of members of the Committee on Cultural Affairs.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 27, intitulé: « Loi concernant la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec ».

M. Toupin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Toupin propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Du consentement unanime de la chambre, les noms enregistrés au vote précédent servent dans le vote suivant.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Blank, Bois, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fraser, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. L'Allier, Lamontagne, Laporte, Latulippe, Leduc, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Toupin, Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—69.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bertrand, Boivin, Burns, Cardinal, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Joron, Lafontaine, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—24.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Toupin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération d'un amendement, concernant une dépense de deniers publics, apporté audit bill.

Ledit bill est alors renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 27, intituled: "An Act respecting The Eggs for Consumption Producers' Federation".

Mr. Toupin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Toupin moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

With the unanimous consent of the House, the names entered on the previous division shall serve for the following division.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Mr. Toupin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the consideration of an amendment made to the said bill, respecting an expenditure of public moneys.

The said bill was then committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion « que le bill amendé soit maintenant agréé » étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 33, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'aide sociale, la Loi des allocations scolaires et la Loi des allocations familiales du Québec ».

M. Castonguay informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time

The Order of the Day being read for the second reading of bill No 33, intituled: "An Act to amend the Social Aid Act, the Schooling Allowances Act and the Family Allowances Act"

Mr Castonguay informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 31, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de la santé et la Loi du ministère de la famille et du bien-être social ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 36, intitulé: « Loi modifiant le Code du travail ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Health Department Act and the Family and Social Welfare Department Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Labour Code".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 37, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 37, intitled: "An Act to amend the Montreal Urban Community Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. Bossé, de la commission des Affaires culturelles, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Mr. Bossé, from the Committee on Cultural Affairs, presented to the House the first report of the said Committee, as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 9.—Loi du Grand Théâtre de Québec.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 9, intitulé: « Loi du Grand Théâtre de Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bourassa propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent soixante-et-onze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Fonction publique) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent trente-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'arti-

Bill 9.—Grand Théâtre du Québec Act.

The report was read and adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 9, intituled: "*Grand Théâtre du Québec Act*", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bourassa moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred seventy-one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Civil Service)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred thirty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec

cle: « Commission de la fonction publique du Québec (Fonction publique) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions six cent cinquante-deux mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'informatique (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cinq cent soixante-neuf mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance sociale: administration (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente millions trois cent neuf mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux locaux et régionaux, et financement des agences sociales (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-six millions huit cent trente-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Allocations diverses (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

Civil Service Commission (Civil Service)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million six hundred fifty-two thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Service (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million five hundred sixty-nine thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Social assistance: administration (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty million three hundred nine thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Local and regional offices, and financing of social agencies (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty-six million eight hundred thirty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Various allowances (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de deux cent cinquante et un mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bien-être de l'enfance et de la jeunesse: administration (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Orientation des placements d'enfants (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux millions cent dix-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institutions de l'enfance (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept millions cinq cent quatre-vingt-dix-neuf mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services sociaux de l'enfance (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-huit millions neuf cent trente-neuf mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bien-être des personnes âgées et autres adultes (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Famille et bien-être social) », du budget

sum of two hundred fifty-one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Child and youth welfare: administration (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Child placement guidance (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-two million one hundred eighteen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Institutions for children (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-seven million five hundred ninety-nine thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Social services for children (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-eight million nine hundred thirty-nine thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Welfare of aged persons and other adults (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year

de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission des allocations sociales du Québec (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur de la famille (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt et un millions cent quatre-vingt-quatre mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

ending 31st March 1971.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Social Allowances Commission (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Family Superior Council (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-one million one hundred eighty-four thousand four hundred dollars, necessary to defray the

ses prévues à l'article: « Assurance-hospitalisation (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions quatre cent cinquante-deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Unités sanitaires (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent quarante-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Hygiène du milieu (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent soixante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Laboratoires (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions cinq cent quarante-trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Programme conjoint de santé publique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-cinq mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Registre de la population (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million onze mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

item, "Hospital Insurance (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million four hundred fifty-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Health Units (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred forty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Environmental health (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred sixty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Laboratories (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million five hundred forty-three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Joint public health programme (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred eighty-five thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Population register (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eleven thousand one hundred dollars, necessary to defray the

ses prévues à l'article: « Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-neuf millions sept cent quatre-vingt-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Prévention et traitement des maladies mentales (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit million trois cent quatre-vingt-onze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Prévention et traitement de la tuberculose (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent trois mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Traitement des maladies vénériennes (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions soixante-dix-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance publique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-deux millions neuf cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

item, "Departmental hospitals and technical study of hospital plans (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-nine million seven hundred eighty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Prevention and treatment of mental diseases (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million three hundred ninety-one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Prevention and treatment of tuberculosis (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred three thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of venereal diseases (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1961.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million seventy-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Public charities (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-two million nine hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for hospital construction and other purposes (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de quatre millions vingt-quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Recherche médicale (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance médicale aux assistés sociaux: administration (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-dix-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Comités d'étude et de négociations des domaines médicaux, paramédicaux et des médicaments (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement

sum of four million twenty-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Medical research (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Medical assistance to welfare beneficiaries: administration (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry on health and social welfare (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Study and negotiation committees respecting medical and para-medical matters and medications (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries including furnishings and equipment (Health)", of the budget for the

(Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 26 juin sur la motion de M. Bourassa du 26 juin proposant que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu, Que, sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$3,173,681,700 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des montants accordés par des

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on June 26th on the motion proposed June 26th by Mr. Bourassa, that Mr. President do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That, from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$3,173,681,700 for defraying, during the fiscal year ending on the 31st of March 1971, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts granted by special warrants 1 and 4 voted

mandats spéciaux 1 et 4 et votés par la Loi des subsides no 1, 1970/1971.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Résolution à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Bourassa présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: bill 32, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Régie de la Place des Arts, pour l'exercice financier couvrant la période du 1^{er} mai 1969 au 30 avril 1970.

(Document de la session no 68.)

under The Appropriation Act No. 1, 1970/1971.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolution to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Bourassa accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 32, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1971, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the following document:

Annual report of the Régie de la Place des Arts, for the fiscal year from May 1st 1969 to April 30th 1970.

(Sessional Papers, No. 68.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Bourassa propose :

Que les commissions parlementaires mentionnées aux pages 10 et 11 des Procès-verbaux de l'Assemblée nationale du Québec (9 juin 1970) puissent siéger pendant l'ajournement de cette session, les membres qui en font partie continuant d'en être membres, qu'un nombre égal de membres, proportionnel à chaque parti et nommés par chaque parti, soit ajouté à chaque Commission et que chaque commission ait le droit de remplacer séance tenante un ou plusieurs de ses membres, en en informant le président.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bourassa moved :

That the Parliamentary Committees shown on pages 10 and 11 of the Votes and Proceedings of the National Assembly of Québec (June 9th 1970) be allowed to sit during the adjournment of this session, with the members thereof continuing to be members thereof, that an equal number of members, proportional to each party and appointed by each party, be added to each Committee and that each Committee have the right to replace one or several of its members during a sitting, by informing the President thereof.

The motion was adopted.

Aujourd'hui, vendredi, 17 juillet 1970, à minuit et demi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Laporte, représentant du Premier ministre, de M. Cardinal, représentant du chef de l'Opposition, de M. Samson, chef du Ralliement des Crédistes, de M. Laurin, chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes :

Today, Friday, July 17th 1970, at twelve-thirty o'clock A.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Laporte, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Cardinal, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Samson, the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Laurin, the Leader of the Parti Québécois and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills :

- 1 Loi modifiant la Loi de la Législature;
- 2 Loi modifiant la Loi des associations coopératives;
- 3 Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit;
- 4 Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz;
- 5 Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal;
- 8 Loi de l'assurance-maladie;
- 9 Loi du Grand Théâtre de Québec;
- 20 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code du travail;

- 1 An Act to amend the Legislature Act;
- 2 An Act to amend the Cooperative Associations Act;
- 3 An Act to amend the Savings and Credit Unions Act;
- 4 An Act to amend the Electricity and Gas Board Act;
- 5 An Act to amend the charter of the City of Montreal;
- 8 Health Insurance Act;
- 9 Québec Grand Theatre Act;
- 20 An Act to amend the Courts of Justice Act and the Labour Code;

-
- | | |
|---|--|
| 23 Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants; | 23 An Act to amend the Teachers Pension Plan; |
| 24 Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires; | 24 An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan; |
| 25 Loi modifiant le Code de la route; | 25 An Act to amend the Highway Code; |
| 27 Loi concernant la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec; | 27 An Act respecting The Eggs for Consumption Producers' Federation; |
| 28 Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec; | 28 An Act to amend the Québec Industrial Credit Bureau Act; |
| 29 Loi concernant le parc Forillon et ses environs; | 29 An Act respecting Forillon Park and its surroundings; |
| 30 Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux; | 30 An Act to authorize loans to certain commercial fishermen; |
| 31 Loi modifiant la Loi du ministère de la santé et la Loi du ministère de la famille et du bien-être social; | 31 An Act to amend the Health Department Act and the Family and Social Welfare Department Act; |
| 32 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public; | 32 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service; |
| 33 Loi modifiant la Loi de l'aide sociale, la Loi des allocations scolaires et la Loi des allocations familiales du Québec; | 33 An Act to amend the Social Aid Act, the Schooling Allowances Act and the Québec Family Allowances Act; |
| 34 Loi modifiant la Loi des licences; | 34 An Act to amend the Licenses Act; |
| 35 Loi concernant les explosifs; | 35 An Act respecting explosives; |
| 36 Loi modifiant le Code du travail; | 36 An Act to amend the Labour Code; |
| 37 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal. | 37 An Act to amend the Montreal Urban Community Act. |
-

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 27 octobre 1970, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 27th 1970, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 20

**VENDREDI,
7 août 1970**

Onze heures du matin.

**FRIDAY,
August 7th 1970**

Eleven o'clock A.M.

Prière.

M. Laporte propose:

Que vu l'état de crise créé au Québec depuis le 13 juillet 1970 par une grève qui n'a cessé de s'étendre dans le domaine de la construction;

Vu l'urgence de mettre fin à cette crise qui compromet l'économie du Québec;

Vu la nécessité d'adopter sans aucun délai le projet de loi no 38 pour mettre fin à la grève, tout en conservant aux parties intéressées leur droit de négociation;

Que la chambre déclare qu'il y a urgence de suspendre le règlement pour procéder immédiatement à l'adoption dudit projet de loi.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Prayers.

Mr. Laporte moved:

That in view of the state of emergency existing in Québec since July 13th 1970 because of an increasingly extensive strike in the construction industry;

In view of the urgency of putting an end to this emergency which is compromising the economy of Québec;

In view of the necessity of adopting bill No. 38 without delay, to put an end to the strike, while maintaining the right of the interested parties to negotiate;

That the House do declare that it is urgent to suspend the Standing Orders to proceed immediately with the adoption of the said bill.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisette, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Gagnon, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Laporte, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lévesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—86.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

La motion est ainsi adoptée.

M. Laporte propose:

Que, vu la déclaration d'urgence que vient de faire la chambre, les articles 93, 100, 141, 531 paragraphe 1 et 570 du règlement soient suspendus, et que la chambre siège sans interruption de dix heures du matin jusqu'à l'ajournement, tous les jours de la semaine, y compris le dimanche; qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement et ce, jusqu'à l'adoption du projet de loi no 38.

Du consentement unanime de la chambre, les noms enregistrés au vote précédent servent dans le vote suivant.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Gagnon, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Laporte, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Lévesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—87.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

Mr. Laporte moved:

That in view of the emergency declaration that has just been made by the House, Articles 93, 100, 141, paragraph 1 of Article 531 and Article 570 of the Standing Orders be suspended, and that the House do sit without interruption from ten o'clock in the forenoon until the adjournment, every day of the week including Sundays; that at all such sittings, the order of business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings and such until the adoption of bill No. 38.

With the unanimous consent of the House, the names entered on the previous division shall serve for the following division.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill No 38 intitulé: « Loi concernant l'industrie de la construction ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 38 intitled: "An Act respecting the construction industry".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Laporte:

Négociations relatives à l'industrie de la construction.

Clauses paraphées depuis le 19 février 1970, au 5 août 1970 inclusivement, par les sept associations représentatives.

(Document de la session no 69.)

Augmentation des salaires, article 7.00—régime syndical, article 7.04—délégué de chantier.

(Document de la session no 70.)

Clauses en litige, proposition syndicale et contre-proposition patronale, concernant l'industrie de la construction.

(Document de la session no 71.)

Par M. Castonguay:

Rapport de la Commission de l'assistance médicale, pour l'année 1969.

(Document de la session no 72.)

The following documents were tabled.

By Mr. Laporte:

Negotiations respecting the construction industry.

Clauses initialed from February 19th 1970, to August 5th 1970 inclusively, by the seven representative associations.

(Sessional Papers, No. 69.)

Salary increases, article 7.00—union system, article 7.04—yard delegate.

(Sessional Papers, No. 70.)

Disputed clauses, union proposition and counter-proposition by management, respecting the construction industry.

(Sessional Papers, No. 71.)

By Mr. Castonguay:

Report of the Medical Assistance Commission, for the year 1969.

(Sessional Papers, No. 72.)

À une heure, M. le président quitte le fauteuil.

Trois heures de l'après-midi.

M. le président reprend le fauteuil.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

Three o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill No 38 intitulé: « Loi concernant l'industrie de la construction ».

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, secondé par M. Paul:

Que l'ordre de deuxième lecture du projet de loi no 38, « Loi concernant l'industrie de la construction », soit révoqué.

Et l'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bertrand, Boivin, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie).—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Blank, Bois, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Coiteux, Cornellier, Dionne, Drolet, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Laporte, Larivière, Latulippe, Leduc, Lévesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—69.

L'amendement est ainsi rejetée.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, secondé par M. Paul:

Que la motion en discussion soit amendée en y remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« la chambre est d'avis que la deuxième lecture du bill 38 n'ait lieu que dans un mois ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 38 intitled: "An Act respecting the construction industry".

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be new read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Paul:

That the Order for the second reading of bill No. 38, "An Act respecting the construction industry", be rescinded.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Paul:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

"this House is of opinion that the second reading of bill 38 should only take place this day one month".

Sur la motion de M. Burns, secondé par M. Tremblay (Sainte-Marie), il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Burns, seconded by Mr. Tremblay (Sainte-Marie),—
Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que le nom de M. Perreault soit substitué à celui de M. Pénin sur la liste des membres de la commission du Travail et de la main-d'œuvre.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que le bill 38, « Loi concernant l'industrie de la construction », soit renvoyé pour étude à la commission du Travail et de la main-d'œuvre.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That the name of Mr. Pénin be replaced by that of Mr. Perreault on the list of members of the Committee on Labour and Manpower.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That bill 38, "An Act respecting the construction industry", be referred to the Committee on Labour and Manpower for consideration.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**SAMEDI,
8 août 1970**

Dix heures du matin.

**SATURDAY,
August 8th 1970**

Ten o'clock A.M.

Prière.

Prayers.

M. Bossé, de la commission du Travail et de la main-d'oeuvre, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 38.—Loi concernant l'industrie de la construction.

Votre commission a entendu le point de vue des parties intéressées sur le contenu dudit bill.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Bossé, from the Committee on Labour and Manpower, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 38.—An Act respecting the construction industry.

Your Committee have heard the points of view of the interested parties on the contents of the said bill.

The report was read and adopted.

M. Laporte pour M. Bourassa propose:

Que les commissions parlementaires mentionnées aux pages 10 et 11 des Procès-verbaux de l'Assemblée nationale du Québec (9 juin 1970) puissent siéger pendant l'ajournement de cette session, les membres qui en font partie continuant d'en être membres, qu'un nombre égal de membres, proportionnel à chaque parti et nommés par chaque parti, soit ajouté à chaque commission et que chaque commission ait le droit de remplacer séance tenante un ou plusieurs de ses membres, en en informant le président.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Mr. Laporte moved, on behalf of Mr. Bourassa:

That the Parliamentary Committees shown on pages 10 and 11 of the Votes and Proceedings of the National Assembly of Québec (June 9th 1970) be allowed to sit during the adjournment of this session, with the members thereof continuing to be members thereof, that an equal number of members, proportional to each party and appointed by each party, be added to each Committee and that each Committee have the right to replace one or several of its members during a sitting, by informing the President thereof.

The motion was unanimously adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amende-

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr.

ment de M. Bertrand à la motion de M. Laporte proposant que le bill 38, intitulé: « Loi concernant l'industrie de la construction », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« la chambre est d'avis que la deuxième lecture du bill 38 n'ait lieu que dans un mois ». ».

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, secondé par M. Paul:

M. Bertrand propose, secondé par M. Paul:

Que ledit amendement soit retiré, vu que la commission du Travail et de la main-d'oeuvre a siégé hier soir et a entendu le point de vue des parties intéressées sur le contenu dudit bill.

Du consentement unanime de la chambre, la motion est adoptée, en conséquence, ledit amendement est retiré, et la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte propo ant que le bill 38, intitulé: « Loi concernant l'industrie de la construction », soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Laurin propose, par voie d'amendement, secondé par M. Burns:

Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot « maintenant » et en le remplaçant par les mots « dans trois mois ».

Et l'amendement était mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Cardinal, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisette, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Gagnon, Gauthier, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière),

Bertrand to the motion by Mr. Laporte proposing that bill 38, intituled: "An Act respecting the construction industry", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

"this House is of opinion that the second reading of bill 38 should only take place this day one month".

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Paul:

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Paul:

That the said amendment be withdrawn, as the Committee on Labour and Manpower sat last evening and heard the points of view of the interested parties on the contents of the said bill.

With the unanimous consent of the House, the motion was adopted, the said amendment was accordingly withdrawn, and the House resumed the debate on the motion by Mr. Laporte proposing that bill 38, intituled: "An Act respecting the construction industry", be now read the second time.

Mr. Laurin moved, in amendment, seconded by Mr. Burns:

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and replacing it by the words "this day three months".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Laporte, Larivière, Latulippe, Leduc, Lévesque, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—80.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bertrand, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisetière, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Gagnon, Gauthier, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Laporte, Larivière, Latulippe, Leduc, Lévesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Veilleux, Vézina.—78.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Cardinal, Laurin, Léger, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie).—6.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

M. Laporte propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Paul propose, par voie d'amendement, secondé par M. Masse:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « soit » par les suivants:

« renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon que les membres de l'Assemblée nationale soient consultés avant que le ministre du Travail et de la main-d'œuvre fasse rapport au lieutenant-gouverneur en conseil de la teneur du décret à être proclamé ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bourassa dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Déclaration de principes sur l'égalisation des salaires dans les métiers de la construction.

(Document de la session no 73.)

Aujourd'hui, samedi 8 août 1970, à sept heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Bossé,

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Paul moved, in amendment, seconded by Mr. Masse:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "be", therein, by the following:

"referred back to the Committee of the Whole with instruction to amend it so that the Members of the National Assembly will be consulted before the Minister of Labour and Manpower reports to the Lieutenant-Governor in Council respecting the terms of the decree to be proclaimed".

And the Question being put on the amendment, the House divided and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bourassa tabled the following document:

Statement of principals on the equalizing of salaries in the building trades.

(Sessional Papers, No. 73.)

Today, Saturday, August 8th 1970, at seven o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly,

représentant du Premier ministre, de M. Cloutier (Montmagny), représentant du chef de l'Opposition, de M. Béland, représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

38 Loi concernant l'industrie de la construction.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 27 octobre 1970, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of Mr. Bossé, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Cloutier (Montmagny), the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Béland, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill:

38 An Act respecting the construction industry.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 27th 1970, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
15 octobre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque propose:

Que, vu qu'il y a lieu de faire entrer en vigueur le 1er novembre prochain le régime d'assurance-maladie institué par le bill 8 de la présente session;

Vu que des ententes doivent être conclues entre le ministre de la Santé et les professionnels de la santé préalablement à l'entrée en vigueur de ce régime, et qu'elles ne l'ont pas encore été;

Vu qu'il y a lieu de décréter les dispositions essentielles de ces ententes par voie législative, tout en conservant aux parties la possibilité de les modifier;

Vu qu'un délai minimum de quinze jours est requis pour préparer l'entrée en vigueur du régime;

Vu d'autre part que la population n'a plus accès de façon normale aux soins médicaux en raison de la cessation concertée de travail d'un très grand nombre de médecins spécialistes et que cette situation est susceptible de compromettre la santé publique et de mettre en péril des vies humaines;

La chambre déclare qu'il y a urgence de suspendre le règlement pour procéder immédiatement à l'adoption des projets de loi nos 39, 40 et 41.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

**THURSDAY,
October 15th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque moved:

That whereas it is expedient to have the Health Insurance Plan, which was established by bill 8 of the present session, come into force on November 1st;

Whereas agreements must be made between the Department of Health and the health professionals prior to the coming into force of such Plan, and such agreements have not been made;

Whereas it is expedient to enact the essential provisions of such agreements through legislative channels, while providing the parties with an opportunity to amend them;

Whereas a minimum delay of fifteen days is required to prepare the coming into force of the Plan;

Whereas furthermore the population no longer has normal access to medical services because of the concerted stoppage of work by a very large number of medical specialists and that such situation is likely to jeopardize public health and imperil human lives;

Wherefore the House declares that it is urgent to suspend the Standing Orders and to proceed forthwith to adopt Bills Nos. 39, 40 and 41.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

M. Lévesque propose:

Que, vu la déclaration d'urgence que vient de faire la chambre, les articles 93, 100, 141, 531 (paragraphe 1) et 570 du règlement soient suspendus, et que la chambre siège sans interruption de dix heures du matin jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, tous les jours de la semaine, y compris le dimanche, qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement et ce, jusqu'à l'adoption des projets de loi nos 39, 40 et 41.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Mr. Lévesque moved:

That inasmuch as a declaration of urgency has just been made by the House, Articles 93, 100, 141, 531 (paragraph 1) and 570 of the Standing Orders be suspended, and that the House do sit without interruption from ten o'clock in the forenoon until such time as it decides to adjourn, every day of the week, including Sundays; and that, at every sitting, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders, and all of which until the adoption of Bills Nos. 39, 40 and 41.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Dispositions normatives de la Régie de l'assurance-maladie, concernant les médecins.

(Document de la session no 74.)

Dispositions normatives de la Régie de l'assurance-maladie, concernant la chirurgie buccale.

(Document de la session no 75.)

Dispositions normatives de la Régie de l'assurance-maladie, concernant les optométristes.

(Document de la session no 76.)

Mr. Castonguay tabled the following documents:

Normative provisions of the Health Insurance Board, respecting physicians.

(Sessional Papers, No. 74.)

Normative provisions of the Health Insurance Board, respecting buccal surgery.

(Sessional Papers, No. 75.)

Normative provisions of the Health Insurance Board, respecting optometrists.

(Sessional Papers, No. 76.)

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 39, intitulé: «Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 39, intitled: "An Act to amend the Health Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 40, intitulé: « Loi assurant la mise en vigueur du régime d'assurance-maladie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 41, intitulé: « Loi concernant les services médicaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

On motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 40, intituled: "An Act to ensure the coming into force of the Health Insurance Plan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

On motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 41, intituled: "An Act respecting medical services".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 39, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie ».

M. Castonguay propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 39, intituled: "An Act to amend the Health Insurance Act".

Mr. Castonguay moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, L'Allier, Lamontagne, Latulippe, Leduc, Lévesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Saint-Pierre, Samson, Shanks,

Springate, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vailancourt, Veilleux.—75.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—7.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Castonguay propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Garneau, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, L'Allier, Lamontagne, Leduc, Lévesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Pilote, Pinard, Quenneville, Russell, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—64.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bois, Brochu, Burns, Charron, Drolet, Dumont, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Roy (Beauce), Samson, Tétrault, Tremblay (Sainte-Marie).—16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Castonguay moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 40, intitulé: « Loi assurant la mise en vigueur du régime d'assurance-maladie ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 41, intitulé: « Loi concernant les services médicaux ».

M. Castonguay informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

Minuit, 16 octobre 1970.

La chambre siège en comité plénier pendant quelque temps, puis, M. le prési-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 40, intituled: "An Act to ensure the coming into force of the Health Insurance Plan".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 41, intituled: "An Act respecting medical services".

Mr. Castonguay informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Midnight, October 16th 1970.

After some time spent in Committee of the Whole House, Mr. President resumed

dent ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Bourassa propose:

Que les commissions parlementaires mentionnées aux pages 12 et 13 des Journaux de l'Assemblée nationale du Québec (9 juin 1970) puissent siéger pendant l'ajournement de cette session, les membres qui en font partie continuant d'en être membres, qu'un nombre égal de membres, proportionnel à chaque parti et nommés par chaque parti, soit ajouté à chaque commission et que chaque commission ait le droit de remplacer séance tenante un ou plusieurs de ses membres, en en informant le président.

M. Lévesque propose, par voie d'amendement:

Que la motion en discussion soit amendée en ajoutant à la fin après le mot « président » les mots suivants: « Cependant, tous les députés, sauf pour les votes, seront considérés comme membres de la commission de l'Assemblée nationale, pour l'étude de la redistribution de la carte électorale et les questions connexes ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

Et la motion principale, telle qu'amendée, étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Bourassa moved:

That the Parliamentary Committees shown on pages 12 and 13 of the Journals of the National Assembly of Québec (June 9th 1970) be allowed to sit during the adjournment of this session, with the members thereof continuing to be members thereof, that an equal number of members, proportional to each party and appointed by each party, be added to each Committee and that each Committee have the right to replace one or several of its members during a sitting, by informing the President thereof.

Mr. Lévesque moved, in amendment:

That the motion under debate be amended by adding thereto at the end after the word "thereof", the following words: "However, all the Members, except for the votes, shall be considered as Members of the Committee on the National Assembly, for the examination of the redistribution of the electoral map and related questions".

And the Question being put on the amendment, it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly adopted.

And the Question being put on the main motion, as amended, it was resolved in the Affirmative.

The main motion, as amended, was accordingly adopted.

La motion principale, telle qu'amendée, se lit comme suit:

Que les commissions parlementaires mentionnées aux pages 12 et 13 des Journaux de l'Assemblée nationale du Québec (9 juin 1970) puissent siéger pendant l'ajournement de cette session, les membres qui en font partie continuant d'en être membres, qu'un nombre égal de membres, proportionnel à chaque parti et nommés par chaque parti, soit ajouté à chaque commission et que chaque commission ait le droit de remplacer séance tenante un ou plusieurs de ses membres, en en informant le président. Cependant, tous les députés, sauf pour les votes, seront considérés comme membres de la commission de l'Assemblée nationale, pour l'étude de la redistribution de la carte électorale et les questions connexes.

Aujourd'hui, vendredi 16 octobre 1970, à minuit et cinquante-cinq, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Castonguay, représentant du Premier ministre, de M. Cloutier (Montmagny), représentant du chef de l'Opposition, de M. Roy (Beauce), représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 39 Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie;
- 40 Loi assurant la mise en vigueur du régime d'assurance-maladie;
- 41 Loi concernant les services médicaux.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 10 novembre 1970, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The main motion, as amended, reads as follows:

That the Parliamentary Committees shown on pages 12 and 13 of the Journals of the National Assembly of Québec (June 9th 1970) be allowed to sit during the adjournment of this session, with the members thereof continuing to be members thereof, that an equal number of members, proportional to each party and appointed by each party, be added to each Committee and that each Committee have the right to replace one or several of its members during a sitting, by informing the President thereof. However, all the Members, except for the votes, shall be considered as Members of the Committee on the National Assembly for the examination of the redistribution of the electoral map and related questions.

Today, Friday, October 16th 1970, at fifty-five minutes past midnight, in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Castonguay, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Cloutier (Montmagny), the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Roy (Beauce), the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the followings bills:

- 39 An Act to amend the Health Insurance Act;
- 40 An Act to ensure the coming into force of the Health Insurance Plan;
- 41 An Act respecting medical services.

On motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 10th 1970, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 23

**MARDI,
10 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Au début de la séance, le Premier Ministre propose que la chambre observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable Pierre Laporte et du général Charles de Gaulle, décédés pendant l'ajournement de cette chambre.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, à l'appel des affaires courantes, M. Lévesque propose que pour aujourd'hui les affaires courantes ne soient pas appelées sauf pour la présentation des bills publics.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Bourassa, il est—

Ordonné que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 42, intitulé: « Loi du ministère des affaires sociales ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 43, intitulé: « Loi du Conseil des affaires sociales et de la famille ».

**TUESDAY,
November 10th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

At the opening of the sitting, the Prime Minister moved that the House observe a minute of silence in memory of the Honourable Pierre Laporte and General Charles de Gaulle, both of whom died during the adjournment of the House.

The motion was adopted.

When Routine Business was called, with the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque moved that for today, Routine Business will not be called with the exception of the introducing of public bills.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bourassa,—

Ordered, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 42, intituled: "Social Affairs Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 43, intituled: "Family and Social Affairs Council Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 44, intitulé: « Loi modifiant le Régime de rentes du Québec et d'autres dispositions législatives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 45, intitulé: « Loi de la protection du consommateur ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 46, intitulé: « Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 47, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la police ».

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 44, intituled: "An Act to amend the Québec Pension Plan and other legislation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 45, intituled: "Consumer Protection Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 46, intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 47, intituled: "An Act to amend the Police Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 48, intitulé: « Loi modifiant le Code civil et concernant les enfants naturels ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 50, intitulé: « Loi modifiant la Loi des cités et villes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 51, intitulé: « Loi modifiant le Code municipal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 48, intituled: "An Act to amend the Civil Code respecting natural children".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 50, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 51, intituled: "An Act to amend the Municipal Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable Pierre Laporte.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, that the House do now adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Pierre Laporte.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
11 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Séguin propose, secondé par M. Springate:

Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Jack Klar et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Congregation Beth Tikvah », et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Vézina propose, secondé par M. Harvey (Chauveau):

Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Compagnie Trust Royal, de Colin Wesley Webster et de Alan Ross Webster, fiduciaires, demandant l'adoption d'une loi concernant un acte de donation et de fiducie de Lorne Stuart Webster, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Phaneuf propose, secondé par M. Kennedy:

Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Pin-court, demandant l'adoption d'une loi

**WEDNESDAY,
November 11th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Séguin moved, seconded by Mr. Springate:

That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Jack Klar and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Congregation Beth Tikvah", and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Vézina moved, seconded by Mr. Harvey (Chauveau):

That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of the Royal Trust Company, by Colin Wesley Webster and Alan Ross Webster, trustees, praying for an Act respecting a deed of donation and trust from Lorne Stuart Webster, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Phaneuf moved, seconded by Mr. Kennedy:

That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of the city of Pin-court praying for an Act to amend their

modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Bertrand propose, secondé par M. Croisetière:

Que les articles 615 et 616 du Règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Henderson Black, fils, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Henderson Black, père, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lévesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le septième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission recommande de prolonger au 18 décembre 1970, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

M. Lévesque propose:

Que le septième rapport de la commission de l'Assemblée nationale, prolongeant les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bourassa:

Rapport de la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec.

(Document de la session no 77.)

charter, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Croisetière:

That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Henderson Black, junior, praying for an Act respecting the will of Henderson Black, senior, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lévesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting Private Bills and receiving reports on Private Bills be extended to the 18th of December 1970, inclusively.

The report was read and adopted.

Mr. Lévesque moved:

That the seventh report of the Committee on the National Assembly extending the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Bourassa:

Report of the Study Commission on the Integrity of the Territory of Québec.

(Sessional Papers, No. 77.)

Par M. Castonguay:

Rapport annuel du ministère de la Santé pour 1968.

(Document de la session no 78.)

Rapport annuel du ministère de la Famille et du Bien-être social pour 1968/69.

(Document de la session no 79.)

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

La liste des clubs privés, les noms des membres des conseils d'administration desdits clubs, ainsi que celle des associations de chasse et de pêche.

(Document de la session no 80.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

a) La liste des rivières à saumon sous bail;

b) le nom des détenteurs de ces baux;

c) la liste des rivières qui ne sont pas sous bail;

d) parmi ces dernières, celles qui relèvent de la juridiction du gouvernement et celles qui relèveraient d'une autre juridiction.

(Document de la session no 81.)

Par M. Massé:

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi de l'exportation de l'énergie électrique (S. R. Q. 1964, ch. 85, art. 7).

(Document de la session no 82.)

Rapport annuel de la Régie de l'Électricité et du Gaz pour 1969/70.

(Document de la session no 83.)

By Mr. Castonguay:

Annual report of the Department of Health for 1968.

(Sessional Papers, No. 78.)

Annual report of the Department of Family and Social Welfare for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 79.)

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

A list of private clubs, the names of the boards of directors of such clubs as well as a list of the hunting and fishing associations.

(Sessional Papers, No. 80.)

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

(a) A list of the salmon rivers under lease;

(b) the names of the holders of such leases;

(c) a list of the rivers which are not under lease;

(d) respecting the latter, those which come under the jurisdiction of the government and the ones which may come under some other jurisdiction.

(Sessional Papers, No. 81.)

By Mr. Massé:

Copy of the Order-in-Council passed under the Electric Power Exportation Act (R. S. Q. 1964, ch. 85, s. 7).

(Sessional Papers, No. 82.)

Annual report of the Electricity and Gas Board for 1969/70.

(Sessional Papers, No. 83.)

Par M. Choquette:

Rapport des activités de la Régie des loteries et courses du Québec pour la pré-

By Mr. Choquette:

Report of the activities of "Régie des loteries et courses du Québec" for the

cédente année financière (1969, ch. 28, art. 19). preceding fiscal year (1969, ch. 28, s. 19).

(Document de la session no 84.)

(Sessional Papers, No. 84.)

Question par M. Béland:

1. Quel fut, pour chacune des dix dernières années, le coût des vérifications des activités de l'Hydro-Québec ?

2. Qui fut nommé vérificateur pour chacune des dix dernières années ?

3. a) A-t-on l'intention de confier la vérification de l'Hydro-Québec à l'Auditeur de la province;

b) Si non, pourquoi ?

Réponse par M. Massé:

1. Année	Vérification annuelle	Travaux spéciaux
1960	15,000	1,000.00
1961	50,000	668.59
1962	50,000	869.43
1963	50,000	47,970.21
1964	100,000	46,731.39
1965	100,000	24,635.95
1966	80,000	42,519.80
1967	100,000	42,787.96
1968	100,000	29,613.00
1969	100,000	54,516.00

En 1963, le coût de vérification des filiales a été de \$81,275.

2. Année	Vérificateurs externes
1960	Rosaire Courtois McDonald, Currie & Co.
1961-66	Clarkson, Gordon & Cie Maheu, Noël & Cie
1967-69	H.-Marcel Caron Léo Davignon
1963	Vérificateurs des filiales Clarkson, Gordon & Cie Maheu, Noël & Cie McDonald, Currie & Co. Sharp, Milne & Co. Touche, Ross, Bailey & Smart

3. L'article 20 de la Loi d'Hydro-Québec (S.R.Q. 1964, chapitre 86 et amendements) se lit comme suit:

Question by Mr. Béland:

1. What was the cost of auditing the activities of Hydro-Québec for the last ten years ?

2. Who was appointed auditor for each of the last ten years ?

3. (a) is there any intention of having the Hydro-Québec audit made by the Auditor of the Province;

(b) if not, why not ?

Answer by Mr. Massé:

1. Year	Annual Audit	Special Work
1960	15,000	1,000.00
1961	50,000	668.59
1962	50,000	869.43
1963	50,000	47,970.21
1964	100,000	46,731.39
1965	100,000	24,635.95
1966	80,000	42,519.80
1967	100,000	42,787.96
1968	100,000	29,613.00
1969	100,000	54,516.00

In 1963, the cost of auditing the subsidiaries was \$81,275.

2. Year	Outside Auditors
1960	Rosaire Courtois McDonald, Currie & Co.
1961-66	Clarkson, Gordon & Cie Maheu, Noël & Cie
1967-69	H.-Marcel Caron Léo Davignon
1963	Auditors for Subsidiaries Clarkson, Gordon & Cie Maheu, Noël & Cie McDonald, Currie & Co. Sharp, Milne & Co. Touche, Ross, Dailey & Smart.

3. Section 20 of the Hydro-Québec Act (R.S.Q. 1964, Chapter 86 and amendments) reads as follows:

« 20. Les comptes de la Commission sont vérifiés par les personnes que le lieutenant-gouverneur en conseil juge à propos de nommer. La rémunération de ces personnes est payée sur les revenus de la Commission. S.R. 1941, c. 98A, a. 20; 8 Geo. VI, ch. 22, a. 1. »

Au point de vue pratique, il est important que la vérification soit faite par des vérificateurs indépendants. Pour les emprunts de l'Hydro-Québec sur les marchés étrangers, les prêteurs exigent une vérification par des vérificateurs indépendants. De plus, pour les emprunts sur le marché américain, il est nécessaire d'avoir des vérificateurs ayant une connaissance adéquate des exigences de la « Securities and Exchange Commission » et des règlements relatifs aux emprunteurs étrangers.

Question par M. Béland :

1. Le ministre des Finances pourrait-il dire à cette chambre si le gouvernement a demandé ou étudiera la possibilité de demander le transfert des impôts payés par les entreprises téléphoniques ?

2. a) Y a-t-il des négociations à ce sujet;

b) si oui, où en sont-elles rendues ?

Réponse par M. Garneau :

1. Cette question a déjà été examinée par les gouvernements intéressés, en 1966, lors de l'adoption de la loi fédérale C-211 autorisant le ministre des Finances à céder aux provinces une partie de l'impôt sur le revenu payable par certaines entreprises d'utilité publique (S.C. 14-15 Eliz. II, chap. 43, sanctionnée le 11 juillet 1966).

Cette loi ne concerne que la production et la distribution d'énergie électrique, de vapeur et de gaz.

On n'avait pas jugé opportun d'étendre alors la portée de la loi aux compagnies de téléphone.

“20. The accounts of the Commission shall be audited by such persons as the Lieutenant-Governor in Council may deem fit to appoint. The remuneration of such persons shall be paid out of the revenues of the Commission. R.S. 1941, c. 98A, s. 20; 8 Geo. VI, c. 22, s. 1.”

From the practical point of view, it is important to have the audit made by independent auditors. In the case of loans contracted by Hydro-Québec on foreign markets, the lenders require an audit made by independent auditors. In addition, as regards the loans contracted on the American market, it is necessary to have auditors who have a sufficient knowledge of the “Securities and Exchange Commission” and the regulations respecting foreign borrowers.

Question by Mr. Béland :

1. Has the government requested, or will it examine the possibility of requesting the transfer of the taxes paid by the telephone companies ?

2. (a) are any negotiations being carried out in this matter;

(b) if so, what stage have they reached ?

Answer by Mr. Garneau :

1. This matter was examined by the interested governments in 1966 at the time that the federal Bill C-211 was adopted, which authorized the Minister of Finance to give the provinces part of the income tax payable by certain utility companies (S.C. 14-15 Eliz. II, chap. 43, assented to July 11th 1966).

This Act only covers the production and distribution of electric power, steam and gas.

It was not deemed expedient at that time to extend the scope of the Act to include telephone companies.

2. *a)* et *b)* Le gouvernement a fait ré-examiner cette question et il entend en reprendre la discussion dans le cadre approprié.

Question par M. Béland:

1. En ce qui concerne les expropriations par le ministère de la Voirie et qui ne sont pas réglées, combien y en a-t-il qui datent:

- a)* de plus de quatre ans;
- b)* de 3 ans à 4 ans;
- c)* de 2 ans à 3 ans;
- d)* de 1 an à 2 ans;
- e)* moins d'un an?

2. Quelles sont les raisons du retard de ces causes d'expropriations qui datent de deux ans ou plus?

3. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter un projet de loi concernant l'expropriation de façon à ce que les droits des expropriés soient mieux défendus?

Réponse par M. Pinard:

- 1. *a)* 1,598;
- b)* 454;
- c)* 1,004;
- d)* 2,445;
- e)* 6,452.

- 2. *a)* Projets suspendus;
- b)* projets différés;
- c)* projets où des amendements aux plans sont prévus;
- d)* causes déferées à la Régie des services publics;
- e)* nombre insuffisant d'agents-évaluateurs;
- f)* diverses raisons d'ordre administratif.

3. La politique du gouvernement sera annoncée au moment opportun.

2. *(a)* and *(b)* The government has had this matter re-examined, and intends to continue the discussion within the appropriate framework.

Question by Mr. Béland:

1. Respecting the expropriations made by the Roads Department and which have not been settled:

- (a)* how many are over four years old;
- (b)* how many are from three to four years old;
- (c)* how many are from two to three years old;
- (d)* how many are from one to two years old;
- (e)* how many are less than one year old?

2. What are the reasons for the delay respecting the expropriations which are two years or more in arrears?

3. Does the government intend to introduce a bill respecting expropriation so that the rights of the expropriated persons will be better protected?

Answer by Mr. Pinard:

- 1. *(a)* 1,598;
- (b)* 454;
- (c)* 1,004;
- (d)* 2,445;
- (e)* 6,452.

- 2. *(a)* Projects in abeyance;
- (b)* postponed projects;
- (c)* projects where a change in plans is expected;
- (d)* cases referred to the Public Service Board;
- (e)* insufficient number of appraisers;
- (f)* various administrative reasons.

3. Government policy will be announced at the proper time.

Question par M. Bois:

Concernant l'École nationale d'administration publique relevant de l'Université du Québec et créée pour donner des cours de perfectionnement aux fonctionnaires du gouvernement:

- a) combien y a-t-il eu de demandes;
- b) combien de demandes ont été refusées après étude du dossier;
- c) combien de demandes ont été refusées après l'examen du comité de sélection;
- d) combien y avait-il de places disponibles;
- e) détail des demandes acceptées, selon les ministères ou offices relevant du gouvernement;
- f) parmi les demandes acceptées, combien de fonctionnaires ont une formation universitaire?

Réponse par M. L'Allier:

- a) 136;
- b) 76;
- c) 30;
- d) 30;
- e) Affaires culturelles: 1
- Affaires municipales: 1
- Agriculture et Colonisation: 1
- Communications (plus O.I.P.Q.): 1
- Éducation: 4
- (dont 1 en réserve)
- Famille et Bien-Être social: 1
- Fonction publique: 1
- Industrie et Commerce: 1
- Richesses naturelles: 3
- Santé: 2
- Tourisme, Chasse et Pêche: 2
- Voirie: 3
- Commission de la fonction publique 1
- Régie des rentes: 2
- f) 26.

N.B. Ces renseignements sont fournis à la date où cette question a été inscrite au Feuilleton, soit le 16 juillet 1970, étant donné que cette dernière ne mentionnait pas de période précise.

Question by Mr. Bois:

1. Respecting the National School of Public Administration, operated by the University of Québec and established to give advancement courses to government employees:

- (a) how many applications were received;
- (b) how many applications were refused following an examination of the file;
- (c) how many applications were refused following examination by the Selection Committee;
- (d) how many vacancies were available;
- (e) what are the details concerning the number of applications accepted by government departments or bureaux;
- (f) how many of the accepted applicants had university training?

Answer by Mr. L'Allier:

- (a) 136;
- (b) 76;
- (c) 30;
- (d) 30;
- (e) Cultural Affairs: 1
- Municipal Affairs: 1
- Agriculture and Colonization: 1
- Communications (plus Q.I.P.B.): 1
- Education: 4
- (plus 1 spare)
- Family and Social Welfare: 1
- Civil Service: 1
- Industry and Commerce: 1
- Natural Resources: 3
- Health: 2
- Tourism, Fish and Game: 2
- Roads: 3
- Civil Service Commission: 1
- Pension Board: 2;
- (f) 26.

N.B. As the question did not mention any exact period, the information given is as at the date on which it was put down upon the Agenda Paper, namely July 16th 1970.

Question par M. Béland:

1. Quel fut le coût de vérification des états financiers de l'Office des autoroutes du Québec, pour les dix dernières années?

2. Quel est le nom du vérificateur de l'Office des autoroutes du Québec pour chacune des dix dernières années?

3. Le gouvernement a-t-il l'intention de confier cette vérification à l'Auditeur de la province?

Réponse par M. Pinard:

1. et 2.

<i>Vérificateurs</i>	<i>Années</i>	<i>Coûts</i>
Maheu, Noël & Cie:	1957 à 1960	11,500.00
Maheu, Noël & Cie:	1961	3,500.00
Maheu, Noël & Cie:	1962	6,500.00
Maheu, Noël & Cie:	1963	7,607.58
Maheu, Noël & Cie:	1964	7,897.95
Maheu, Noël & Cie:	1965	7,789.54
Maheu, Noël & Cie:	1966	9,089.58
J.R. Courey, C.A., de Courey & Cie	1967	15,599.66
J.R. Courey, C.A., de Courey & Cie	1968	12,800.31
J.R. Courey, C.A., de Courey & Cie	1969	12,848.41

Note: Les premiers vérificateurs des comptes de l'Office, Maheu, Noël & Cie, ont été nommés le 18 mai 1961. La vérification des années 1957 à 1960 n'a donc été faite qu'en 1961.

3. En vertu de l'article 33 du chapitre 134 des Statuts refondus de 1964, le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer un vérificateur, ce qui a été fait la dernière fois, le 10 juin 1970, par l'arrêté numéro 2293. En plus, l'Auditeur de la province a un représentant attitré à l'Office qui y séjourne une ou deux journées par semaine.

Question by Mr. Béland:

1. What has been the cost of auditing the financial statements of the Québec Autoroutes Authority for the last ten years?

2. What is the name of the auditor of the Québec Autoroutes Authority for each one of the last ten years?

3. Does the government intend to entrust this audit to the Auditor of the Province?

Answer by Mr. Pinard:

1. and 2.

<i>Auditors</i>	<i>Years</i>	<i>Costs</i>
Maheu, Noël & Cie:	1957 to 1960	11,500.00
Maheu, Noël & Cie	1961	3,500.00
Maheu, Noël & Cie:	1962	6,500.00
Maheu, Noël & Cie:	1963	7,607.58
Maheu, Noël & Cie:	1964	7,897.95
Maheu, Noël & Cie:	1965	7,789.54
Maheu, Noël & Cie:	1966	9,089.58
J.R. Courey, C.A., de Courey & Cie	1967	15,599.66
J.R. Courey, C.A., de Courey & Cie	1968	12,800.31
J.R. Courey, C.A., de Courey & Cie	1969	12,848.41

Note: The first auditors from the firm of Maheu, Noël & Cie., were appointed on May 18th 1961. The audit for the period from 1957 to 1960 was therefore only done in 1961.

3. Under section 33 of chapter 134 of the Revised Statutes of 1964, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint an auditor, and the last time that it was done was on June 10th 1970, by Order in Council number 2293. In addition, the Auditor of the Province has an authorized representative who spends one or two days a week at the Authority.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Toupin:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation modifiera-t-il la réglementation de la Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec?

2. Si oui, pourquoi et quand?

(Document de la session no 85.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation pourrait-il dire à cette chambre quel montant d'argent a été dépensé en 1969 par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans notre province pour:

a) la construction de chemins;

b) la construction et entretien de ponts;

c) l'entretien de chemins?

(Document de la session no 86.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. Concernant la régie de l'assurance-récolte:

a) quelles sommes ont été perçues des cultivateurs pour l'assurance-récolte, dans le comté de Rouyn-Noranda, pour l'année 1969;

b) quelles sommes ont été versées aux cultivateurs du comté de Rouyn-Noranda en compensation des pertes subies pour l'année 1969?

(Document de la session no 87.)

Par M. Drummond:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. Le ministre des Terres et Forêts pourrait-il dire à cette chambre combien de cordes de bois ont été coupées sur les terrains de la Couronne par les diverses compagnies papetières en 1967, 1968 et 1969?

By Mr. Toupin:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. Will the Minister of Agriculture and Colonization amend the regulations respecting the Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec?

2. If so, why and when?

(Sessional Papers, No. 85.)

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. Could the Minister of Agriculture and Colonization tell the House what amount of money was spent in our province in 1969 by the Department of Agriculture and Colonization for:

(a) construction of roads;

(b) construction and maintenance of bridges;

(c) maintenance of roads?

(Sessional Papers, No. 86.)

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. Respecting crop insurance:

(a) what amounts were collected from the farmers in Rouyn-Noranda County for crop insurance in 1969;

(b) what amounts were paid to the farmers in Rouyn-Noranda County as compensation for losses sustained in 1969?

(Sessional Papers, No. 87.)

By Mr. Drummond:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. Could the Minister of Lands and Forests tell the House how many cords of pulpwood were cut on Crown lands by the various paper companies in 1967, 1968 and 1969?

2. Quel en fut le revenu total pour la province en 1967, 1968 et 1969?

(Document de la session no 88.)

Par M. L'Allier:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

Le ministre de la Fonction publique pourrait-il dire à cette chambre combien il y avait d'employés au service du gouvernement de cette Province, y compris les régies gouvernementales, en date du 29 avril 1970?

(Document de la session no 89.)

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. En date du 16 juin 1966, combien y avait-il de clubs privés pour fins de chasse et pêche sous bail?

2. Combien de territoires étaient administrés par des associations de chasse et de pêche?

3. En date du 13 mai 1970, combien restait-il:

- a) de clubs privés;
- b) d'associations?

(Document de la session no 90.)

Par M. Bourassa:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. La compagnie Domtar détient-elle encore sous bail la Rivière Baie-Trinité dans le comté de Saguenay?

2. Quelles sont les conditions de ce bail?

3. Quel est:

- a) le prix payé annuellement;
- b) la date de renouvellement du bail;
- c) l'étendue du territoire sous bail;
- d) la responsabilité du locataire quant à la protection de la faune?

4. Le gouvernement a-t-il l'intention de renouveler ce bail à l'échéance?

(Document de la session no 91.)

2. What was the total revenue to the province therefrom in 1967, 1968 and 1969?

(Sessional Papers, No. 88.)

By Mr. L'Allier:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

Could the Minister of the Civil Service tell this House how many employees were in the service of the government of this Province, including government boards, as at April 29th 1970?

(Sessional Papers, No. 89.)

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. How many hunting and fishing clubs held leases at June 16th 1966?

2. How many territories were administered by hunting and fishing associations?

3. As at May 13th 1970, what was the number of the remaining:

- (a) private clubs;
- (b) associations?

(Sessional Papers, No. 90.)

By Mr. Bourassa:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. Does the Domtar Company still have Trinity Bay River in Saguenay County under lease?

2. What are the conditions of the lease?

3. What is:

- (a) the annual price paid;
- (b) the date of renewal of the lease;
- (c) the area of the territory under lease;
- (d) the responsibility of the lessee respecting wild-life protection?

4. Does the government intend to renew the lease when it expires?

(Sessional Papers, No. 91.)

Par M. Pinard:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. Concernant la peinture pour le pont de l'Île d'Orléans:

a) quels ont été les contracteurs qui ont obtenu le contrat;

b) quel a été le montant d'argent inclus dans ce contrat et quelles ont été les soumissions reçues;

c) quels sont les noms des soumissionnaires dans ce cas présent?

(Document de la session no 92.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

1. Quelles seront les sommes dépensées globalement dans le comté de Rouyn-Noranda par le ministère de la Voirie pour l'année 1970?

2. Quelles sommes s'adressent plus particulièrement à l'entretien des routes qui sont couvertes par le ministère dans ce comté?

3. Quelles sont les sommes prévues pour l'année 1970 pour réparation de routes secondaires dans ce comté?

4. Quelles sont les sommes prévues pour la construction de nouveaux tronçons de chemins dans le comté pour cette même année?

5. Quel montant est versé pour 1970 en salaires provenant du ministère de la Voirie?

6. Quels sont les montants qui sont versés pour l'administration de la division et quels sont les montants versés en location d'immeubles pour cette même division?

7. Quel est le nom du supérieur immédiat du chef divisionnaire pour le comté de Rouyn-Noranda?

(Document de la session no 93.)

Par M. Castonguay:

Réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 15 juillet 1970, pour:

By Mr. Pinard:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. Respecting the paint for the Island of Orleans Bridge:

(a) who were the contractors who obtained the contract;

(b) what was the amount of money involved in the contract and what bids were received;

(c) what are the names of the tenderers in the present case?

(Sessional Papers, No. 92.)

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. What are the overall amounts that will be spent in Rouyn-Noranda by the Department of Roads in 1970?

2. What amounts will be earmarked particularly for the maintenance of roads belonging to the Department in such county?

3. What amounts are being provided in 1970 to repair secondary roads in the county?

4. What amounts are being provided for the construction of new lengths of road in the county this year?

5. What amount is being paid in salaries in 1970 by the Department of Roads?

6. What amounts are being paid out for the administration of the division, and what amounts are being paid for the rental of immovables for the same division?

7. What is the name of the immediate superior of the divisional head for Rouyn-Noranda County?

(Sessional Papers, No. 93.)

By Mr. Castonguay:

Return to an Order of the House dated July 15th 1970, for:

1. Quels sont les montants d'argent déboursés annuellement en versements de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda pour les années 1966/67/68/69?

2. Quels sont les montants d'argent versés annuellement aux employés des services de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda?

3. Quels sont les montants d'argent versés annuellement pour la construction de bureaux de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda?

4. Quels sont les montants d'argent versés annuellement pour la location d'édifices et d'immeubles dont se servent les services de bien-être social pour le comté de Rouyn-Noranda?

(Document de la session no 94.)

Par M. Massé:

Tout arrêté en conseil adopté en vertu de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Québec Mines, Limited (1947, ch. 40, art. 1).

(Document de la session no 95.)

M. Paul propose, secondé par M. Bertrand:

Que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente, soit la crise provoquée dans la Province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte.

Et un débat s'élève.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Bertrand, secondé par M. Vincent, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

1. What amounts of money were paid out annually in social welfare allowances in Rouyn-Noranda County in 1966/67/68/69?

2. What annual amounts are paid to the employees of the Social Welfare Services in Rouyn-Noranda County?

3. What amounts are paid out annually for the construction of social welfare offices in Rouyn-Noranda County?

4. What amounts are paid out annually for the rental of buildings and immovables used by the Social Welfare Services in Rouyn-Noranda County?

(Sessional Papers, No. 94.)

By Mr. Massé:

Every Order-in-Council adopted under the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Québec Mines, Limited (1947, ch. 40, s. 1).

(Sessional Papers, No. 95.)

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

That the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the Province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

And a debate arising thereon.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Vincent,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
12 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le huitième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De « The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada », demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de « L'Église orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche », et modifiant ses pouvoirs.

De Alfred A. Bahary, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

De la commission des écoles catholiques de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

De Soeur Jeanne Pelletier et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Montréal »;

De Soeur Marguerite Guertin et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les

**THURSDAY,
November 12th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From "The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada", praying for an Act to change its name to that of "The Orthodox Church of Saint Nicholas of Antioch", and to amend its powers;

From Alfred A. Bahary, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit him to the practice of Law;

From the Catholic School Commission of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

From Sister Jeanne Pelletier and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the Presentation of Mary, province of Montreal";

From Sister Marguerite Guertin and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the

Soeurs de la Présentation de Marie, province de Sherbrooke »;

De Soeur Estelle St-Jacques et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de St-Hyacinthe »;

De Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province de Notre-Dame de l'Annonciation), demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi) »;

De La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les Soeurs de Saint-François d'Assise, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

De Soeur Marie-Alice Bélanger et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie »;

Du Séminaire de Saint-Germain de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Yousef Kirolos et autre, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation ecclésiastique sous le nom de Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal;

Du Club de Golf de Lorette Incorporé, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Gilles Girard et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec

Presentation of Mary, province of Sherbrooke”;

From Sister Estelle St-Jacques and others, praying for an Act to incorporate them under the name of “Sisters of the Presentation of Mary, province of St. Hyacinthe”;

From “Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province de Notre-Dame de l'Annonciation)”, praying for an Act to incorporate them under the name of “Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi)”;

From “La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence”, praying for an Act to amend its charter;

From “Les Soeurs de Saint-François d'Assise”, praying for an Act to amend their charter;

From Sister Marie-Alice Bélanger and others, praying for an Act to incorporate them under the name of “Les Soeurs Franciscaines de Marie”;

From the “Séminaire de Saint-Germain de Rimouski”, praying for an Act to amend its charter;

From Yousef Kirolos and other, praying for an Act to incorporate them as an ecclesiastical corporation under the name of “Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal”;

From the Lorette Golf Club Incorporated, praying for an Act to amend its charter;

From Gilles Girard and others, praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to

à les admettre à l'exercice de la profession de pharmacien à titre d'assistant-pharmaciens;

De Dame Jannine Matte, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession de pharmacien à titre d'assistant-pharmacien.

Le rapport est lu et adopté.

Ordonné que M. Berthiaume ait la permission de présenter le bill no 102, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter le bill no 105, intitulé: « Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pearson ait la permission de présenter le bill no 106, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pépin ait la permission de présenter le bill no 110, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Montréal ».

admit them to the practice of pharmacy as assistant pharmacists;

From Dame Jannine Matte, praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit her to the practice of pharmacy as an assistant pharmacist.

The report was read and adopted.

Ordered, That Mr. Berthiaume have leave to bring in bill No. 102, intituled: "An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in bill No. 105, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pearson have leave to bring in bill No. 106, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pépin have leave to bring in bill No. 110, intituled: "An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of Montreal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pépin, ait la permission de présenter le bill no 112, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Sherbrooke ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pépin ait la permission de présenter le bill no 113, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Saint-Hyacinthe ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Harvey ait la permission de présenter le bill no 111, intitulé: « Loi constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc. ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roy (Beauce) ait la permission de présenter le bill no 122, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi) ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bacon ait la permission de présenter le bill no 123, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence ».

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pépin have leave to bring in bill No. 112, intituled: "An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pépin have leave to bring in bill No. 113, intituled: "An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of St. Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pépin have leave to bring in bill No. 111, intituled: "An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc.".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roy (Beauce) have leave to bring in bill No. 122, intituled: "An Act to incorporate Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi)".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bacon have leave to bring in bill No. 123, intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Houde (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 151, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation les Soeurs de Saint-François d'Assise ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Houde (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 171, intitulé: « Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Houde (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 189, intitulé: « Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bienvenue ait la permission de présenter le bill no 178, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 186, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église copte

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Houde (Limoilou) have leave to bring in bill No. 151, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *Les Soeurs de St. François d'Assise*".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Houde (Limoilou) have leave to bring in bill No. 171, intituled: "An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Houde (Limoilou) have leave to bring in bill No. 189, intituled: "An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bienvenue have leave to bring in bill No. 178, intituled: "An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 186, intituled: "An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church,

orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 187, intitulé: « Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Diocese of North America, Parish of Montreal”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Vézina have leave to bring in bill No. 187, intituled: “An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Garneau:

By Mr. Garneau:

ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS RE Fondus DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1964—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT, ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE OF QUÉBEC, 1964—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

EXERCICE 1970/71 — FISCAL YEAR

Du 16 juillet au 10 novembre 1970
From July 16 to November 1970

No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Montant autorisé	Montant payé
		Authorized Amount	Amount Paid
		\$	\$
5	VOIRIE / ROADS:		
	Article / Item		
	2—Entretien des routes / Maintenance of roads:		
	Sous-article / Sub-item:		
	2—Salaires / Wages.....	3,000,000	—
	4—Équipement, outillage et véhicules moteurs: Achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase.....	2,000,000	—
	6—Équipement et outillage: Loyers / Equipment and tools: rental.....	1,700,000	—
	7—Matériaux / Supplies.....	3,300,000	—
	8—Services contractuels / Contractual services.....	1,000,000	—
		11,000,000	—
	A.C. / O.C. 3200/70		

6 COMMUNICATIONS:

Article / Item

6—Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports / High Commissionership of youth, recreation and sports:

Sous-article / Sub-item:

2—Subventions et divers projets / Grants and various projects 1,100,000 —

A.C. / O.C. 3722'70

12,100,000 —

Ministère des Finances
Bureau de l'Auditeur de la Province,

Finance Department
Auditor's Office,

L'Auditeur de la province,
Gustave-E. TREMBLAY.

Gustave-E. TREMBLAY,
Auditor of the Province

Québec, le 10 novembre 1970.

Québec, November 10, 1970.

(*Document de la session no 96.*)

(*Sessional Papers, No. 96.*)

Par M. Choquette:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 15 octobre 1970, concernant la mise en application des pouvoirs d'urgence prévus à la Loi de Police.

(*Document de la session no 97.*)

By Mr. Choquette:

Copy of an Order-in-Council dated October 15th 1970, respecting the application of the emergency powers provided under the Police Act.

(*Sessional Papers, No. 97.*)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 10 novembre 1970, concernant la mise en application des pouvoirs d'urgence prévus à la Loi de Police.

(*Document de la session no 98.*)

Copy of an Order-in-Council dated November 10th 1970, respecting the application of the emergency powers provided under the Police Act.

(*Sessional Papers, No. 98.*)

Par M. Tessier:

Rapport et historique du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, septembre 1970.

(*Document de la session no 99.*)

By Mr. Tessier:

Report and Statement of the Greater Québec Water Purification Board, September 1970.

(*Sessional Papers, No. 99.*)

Décision de M. le président:

À la suite d'une question de privilège soulevée hier par le député de Bourget et demandant aux députés des Îles-de-la-Madeleine et de Portneuf de retirer certaines paroles prononcées hors de la chambre et rapportées dans les journaux, M. le Président reconnaît que le député de Bourget est parfaitement justifié de

Decision by Mr. President:

Following a question of privilege which was raised yesterday by the Member for Bourget, requesting the Member for the Magdalen Islands and the Member for Portneuf to withdraw certain words spoken outside the House and reported in the newspapers, Mr. President is aware that the Member for Bourget was perfectly

soulever une question de privilège en vertu de l'article 193 du règlement pour protester contre les écrits et les menaces rapportés dans les journaux.

Quant à la conclusion de sa motion de privilège demandant aux députés des Îles-de-la-Madeleine et de Portneuf de retirer les paroles rapportées par les journaux, M. le Président, se référant à l'article 285, 20^e paragraphe, note 3 du règlement, de même qu'aux auteurs de droit parlementaire May et Beauchesne, déclare qu'il n'a aucune juridiction pour faire retirer à un député des paroles prononcées hors de la chambre; que c'est à la chambre et non pas au Président de prononcer en ce cas.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la Province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte.

Sur la motion de M. Loubier, secondé par M. Cloutier (Montmagny), il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

justified in raising a question of privilege under Article 193 of the Standing Orders, to protest against the articles and threats reported in the newspapers.

With regard to the conclusion of his motion of privilege requesting the Member for Bourget and the Member for the Magdalen Islands to withdraw the words reported in the newspapers, Mr. President referred to Foot-note 3 to paragraph 20 of Article 285 of the Standing Orders, and also to such writers on parliamentary law as May and Beauchesne, and declared that he had no jurisdiction to have a Member withdraw any words spoken outside the House, and that it was up to the House and not to the President to decide in this case.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the Province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

On motion of Mr. Loubier, seconded by Mr. Cloutier (Montmagny),—
Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
13 novembre 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 102, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 105, intitulé: « Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 106, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 110, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 111, intitulé: « Loi

**FRIDAY,
November 13th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 102, intituled: "An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 105, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 106, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Saint-Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 110, intituled: "An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 111, inti-

constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc. ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 112, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Sherbrooke ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 113, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Saint-Hyacinthe ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 122, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi) ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 123, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 151, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation les Soeurs de Saint-François d'Assise ».

tulé: "An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 112, intituled: "An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 113, intituled: "An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of St. Hyacinthe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 122, intituled: "An Act to incorporate Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi)".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 123, intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 151, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *Les Soeurs de St. François d'Assise*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 171, intitulé: « Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 178, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 186, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 187, intitulé: « Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 189, intitulé: « Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 171, intitled: "An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 178, intitled: "An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 186, intitled: "An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 187, intitled: "An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 189, intitled: "An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte.

Sur la motion de M. Lessard, secondé par M. Tremblay (Sainte-Marie), il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

On motion of Mr. Lessard, seconded by Mr. Tremblay (Sainte-Marie),—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
17 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. L'Allier:

Premier rapport annuel du ministère de la Fonction publique, pour l'exercice financier 1969/70.

(Document de la session no 100.)

Par M. Tetley:

Rapport annuel du ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives, pour l'exercice financier 1969/70.

(Document de la session no 101.)

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, pour l'exercice financier 1969.

(Document de la session no 102.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte.

Sur la motion de M. Fortier, secondé par M. Houde (Limoulu), il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

**TUESDAY,
November 17th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

First annual report of the Department of the Civil Service, for the fiscal year 1969/70.

(Sessional Papers, No. 100.)

By Mr. Tetley:

Annual report of the Department of Financial Institutions, Companies and Co-operatives, for the fiscal year 1969/70.

(Sessional Papers, No. 101.)

Annual report of the Québec Deposit Insurance Board, for the fiscal year 1969.

(Sessional Papers, No. 102.)

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

On motion of Mr. Fortier, seconded by Mr. Houde (Limoulu),—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
18 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le neuvième rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après :

De la Compagnie Trust Royal, de Alan Ross Webster et de Cuthbert William Coulson, demandant l'adoption d'une loi concernant l'acte de donation et de fiducie de Richard Campbell Webster;

De la Compagnie Trust Royal, de Colin Wesley Webster et de Alan Ross Webster, fiduciaires, demandant l'adoption d'une loi concernant un acte de donation et de fiducie de Lorne Stuart Webster;

De Dora Wright et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Dora Theresa Pattle;

De Joseph Hébert Chrétien et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu;

Du Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi concernant « N.C.S. Foundation »;

De la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

**WEDNESDAY,
November 18th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the Royal Trust Company, Alan Ross Webster and Cuthbert William Coulson, praying for an Act respecting the Deed of Donation and Trust of Richard Campbell Webster;

From the Royal Trust Company, by Colin Wesley Webster and Alan Ross Webster, trustees, praying for an Act respecting a deed of donation and trust from Lorne Stuart Webster;

From Dame Dora Wright and other, praying for an Act respecting the will of Dora Theresa Pattle;

From Joseph Hébert Chrétien and others, praying for an Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu;

From the General Trust of Canada, praying for an Act respecting the "N.C.S. Foundation";

From the Commission des écoles catholiques de Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

De Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée et de La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi concernant les titres à certains immeubles;

De la Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie de Lacorne (Terrebonne), demandant l'adoption d'une loi annulant une certaine prohibition;

De Robert Wylie McFarlane et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain immeuble situé dans le village de Howick;

De La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre ou à céder un certain lot.

Le rapport est lu et adopté.

M. Lévesque propose:

Que la commission du Travail et de la main-d'œuvre soit autorisée à siéger demain pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 103, intitulé: « Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 134, intitulé: « Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

From "Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée" and from "La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine", praying for an Act respecting the titles to certain immoveables;

From the Fabrique of the parish of Sainte-Sophie de Lacorne (Terrebonne), praying for an Act to annul a certain prohibition;

From Robert Wylie McFarlane and others, praying for an Act respecting a certain immoveable situated in the village of Howick;

From the Fabrique of the parish of Sainte-Adèle, praying for an Act to authorize it to sell or convey a certain lot.

The report was read and adopted.

Mr. Lévesque moved:

That the Committee on Labour and Manpower be authorized to sit tomorrow whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Vézina have leave to bring in bill No. 103, intituled: "An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Vézina have leave to bring in bill No. 134, intituled: "An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Larivière, pour M. Springate, ait la permission de présenter le bill no 190, intitulé: « Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Larivière, pour M. Springate, ait la permission de présenter le bill no 191, intitulé: « Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bacon ait la permission de présenter le bill no 244, intitulé: « Loi concernant le plan de bourses de N.C.S. Foundation ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pépin ait la permission de présenter le bill no 245, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Demers ait la permission de présenter le bill no 175, intitulé: « Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée et La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Larivière, on behalf of Mr. Springate, have leave to bring in bill No. 190, intituled: "An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Larivière, on behalf of Mr. Springate have leave to bring in bill No. 191, intituled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bacon have leave to bring in bill No. 244, intituled: "An Act respecting the N.C.S. Foundation Scholarship plan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pépin have leave to bring in bill No. 245, intituled: "An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Demers have leave to bring in bill No. 175, intituled: "An Act respecting Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée and The *Fabrique* of the parish of Sainte-Marie-Madeleine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter le bill no 180, intitulé: « Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Kennedy ait la permission de présenter le bill no 181, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Picard, pour M. Saindon, ait la permission de présenter le bill no 240, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Toupin, il est—

Ordonné que M. Toupin ait la permission de présenter le bill no 7, intitulé: « Loi concernant la fabrication et la vente du cidre ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in bill No. 180, intituled: "An Act to authorize the *Fabrique* of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immovables".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Kennedy have leave to bring in bill No. 181, intituled: "An Act respecting an immoveable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Picard, on behalf of Mr. Saindon, have leave to bring in bill No. 240, intituled: "An Act respecting The *Fabrique* of the parish of St. Adèle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Toupin,—

Ordered, That Mr. Toupin have leave to bring in bill No. 7, intituled: "An Act respecting the production and sale of cider".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Par M. Castonguay:

Copie de l'entente relative à l'assurance-maladie, entre le ministre de la Santé du

By Mr. Castonguay:

Copy of the agreement on Health Insurance between the Minister of Health of

Québec et l'Association professionnelle des optométristes du Québec.

(Document de la session no 103.)

Par M. Bourassa:

Copie de la directive administrative concernant la langue française.

(Document de la session no 104.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quel fut le coût des opérations d'OPTAT pour les cinq dernières années?

2. Quel fut le nombre d'alcooliques au Québec pour chacune des dix dernières années?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Castonguay dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 105.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quel est le taux de majoration du prix courant de chaque sorte de spiritueux vendus par la Régie des alcools du Québec?

2. Si ce taux n'est pas le même pour chaque produit, quelle en est la raison?

3. Quelle est la politique de la Régie des alcools du Québec concernant le taux de majoration des divers produits alcooliques vendus par cet organisme?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Garneau dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 106.)

Québec and the Professional Association of Optometrists of Québec.

(Sessional Papers, No. 103.)

By Mr. Bourassa:

Copy of the administrative directive respecting the French language.

(Sessional Papers, No. 104.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

1. What has been the cost of the operations of OPTAT for the last five years?

2. How many alcoholics have there been in Québec for each of the last ten years?

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Castonguay tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 105.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

1. What is the rate of the mark-up on the current price of each kind of alcoholic liquor sold by the Québec Liquor Board?

2. If such rate is not the same for each product, what is the reason for it?

3. What is the policy of the Québec Liquor Board respecting the mark-up on the various alcoholic products sold by such organization?

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Garneau tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 106.)

Question par M. Laurin:

Quel est le nombre de plaintes ou de demandes d'enquête reçues par le Protecteur du citoyen concernant la mise en oeuvre des règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre?

Réponse par M. le président:

Le Protecteur du citoyen a reçu 63 plaintes ou demandes d'enquêtes par écrit, concernant ces mesures.

Question par M. Laurin:

Combien de séances du Conseil des Ministres ont eu lieu depuis le 5 octobre 1970 et quelle est la date et le lieu de ces réunions?

Réponse par M. Bourassa:

Depuis le 5 octobre jusqu'au 10 novembre, il y a eu 13 séances du Conseil des ministres, aux dates et endroits suivants:

5 octobre	— Québec
7 octobre	— Québec
11 octobre	— Montréal
12 octobre	— Montréal
12 octobre	— Montréal
13 octobre	— Montréal
14 octobre	— Québec
15 octobre	— Québec
15 octobre	— Québec
18 octobre	— Montréal
21 octobre	— Québec
28 octobre	— Québec
4 novembre	— Québec

Question par M. Vincent:

1. Les avions du ministère des Transports du Québec ont-ils effectué le 5 septembre 1970, des voyages pour le compte des ministres ou fonctionnaires du gouvernement du Québec?

2. Dans l'affirmative, quels sont pour chacun des voyages:

a) la destination et les heures de départ et d'arrivée;

Question by Mr. Laurin:

What was the number of complaints or requests for investigations received by the Public Protector respecting the regulations adopted on October 16th 1970 under the War Measures Act?

Answer by Mr. President:

The Public Protector has received 63 written complaints or requests respecting such measures.

Question by Mr. Laurin:

How many meetings have been held by the Cabinet since October 5th 1970, and what was the date and place of such meetings?

Answer by Mr. Bourassa:

The Cabinet met 13 times between October 5th and November 10th, at the dates and places shown below:

October	5th	— Québec
October	7th	— Québec
October	11th	— Montreal
October	12th	— Montreal
October	12th	— Montreal
October	13th	— Montreal
October	14th	— Québec
October	15th	— Québec
October	15th	— Québec
October	18th	— Montreal
October	21st	— Québec
October	28th	— Québec
November	4th	— Québec

Question by Mr. Vincent:

1. Were any flights made by the aircraft of the Québec Department of Transport on September 5th 1970 on behalf of the Ministers or employees of the Government of Québec?

2. If so, and respecting each flight:

(a) what was the destination and the time of departure and arrival;

b) les nom et fonction des personnes transportées.

Réponse par M. Tremblay (Bourassa):

1. Oui.

2. a) CFPQG (DH-125) Départ de Québec à 11.05 a.m., arrivée à Montréal à 11.40 a.m., départ de Montréal à 12.10 p.m., arrivée à Rimouski à 13.40 p.m., appel du ministère de la Santé pour aller chercher un patient à Sept-Iles, départ de Rimouski à 14.45 p.m., arrivée à Sept-Iles à 15.25 p.m., départ de Sept-Iles à 15.40 p.m., arrivée à Québec à 16.50 p.m.

CFPQA (Beechcraft) Départ de Québec pour Trois-Rivières à 17.40 p.m., arrivée à Trois-Rivières à 18.20 p.m., arrivée à Québec à 18.55 p.m.

CFPQP (Canso) Départ de Québec pour Indian House Lake (Nouveau Québec) à 12.45 p.m., arrivée à Indian Lake à 18.35 p.m., départ de Indian Lake à 19.25 p.m. pour Fort Chimo.

b) CFPQG (DH-125)

Montréal à Rimouski: M. Maurice Tessier, ministre des Affaires municipales; Sept-Iles à Québec: Mlle Henri, garde-malade et le bébé Robin Cormier.

CFPQA (Beechcraft)

Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation; Mme Normand Toupin; M. Victorin Carpentier, Directeur de Cabinet; Mme Victorin Carpentier.

CFPQP (Canso)

Des employés du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:

M. Roger Durocher, chef de district, Service de la protection; Docteur Ben Simard, biologiste; M. Réjean Maranda, directeur, Service de la location; M. Guy Rémillard, Service des parcs; M. Bruno Picard, inspecteur; M. Raymond Crête, inspecteur; M. Guy Moisan, inspecteur.

(b) what are the names and duties of the persons flown?

Answer by Mr. Tremblay (Bourassa):

1. Yes.

2. (a) CFPQG (DH-125) Left Québec at 11.05 A.M., arrived at Montreal at 11.40 A.M., left Montreal at 12.10 P.M., arrived at Rimouski at 1.40 P.M., call from the Department of Health to get a patient at Sept-Iles, left Rimouski at 2.45 P.M., arrived at Sept-Iles at 3.25 P.M., left Sept-Iles at 3.40 P.M., arrived at Québec at 4.50 P.M.

CFPQA (Beechcraft) Left Québec for Trois-Rivières at 5.40 P.M., arrived at Trois-Rivières at 6.20 P.M., arrived at Québec at 6.55 P.M.

CFPQP (Canso) Left Québec for Indian House Lake (New Québec) at 12.45 P.M., arrived at Indian Lake at 6.35 P.M., left Indian Lake at 7.25 P.M., for Fort Chimo.

(b) CFPQG (DH-125)

Montreal to Rimouski: Mr. Maurice Tessier, Minister of Municipal Affairs; Sept-Iles to Québec: Miss Henri, nurse with baby Robin Cormier.

CFPQA (Beechcraft)

The Minister of Agriculture and Colonization; Mrs. Normand Toupin; Mr. Victorin Carpentier, Executive Assistant; Mrs. Victorin Carpentier.

CFPQP (Canso)

Employees of the Department of Tourism, Fish and Game:

Mr. Roger Durocher, District Manager, Protection Service; Dr. Ben Simard, Biologist; Mr. Réjean Maranda, Director, Rental Service; Mr. Guy Rémillard, Parks Service; Mr. Bruno Picard, Inspector; Mr. Raymond Crête, Inspector; Mr. Guy Moisan, Inspector.

M. Harvey (Chauveau) propose, secondé par M. Houde (Limoilou):

Mr. Harvey (Chauveau) moved, seconded by Mr. Houde (Limoilou):

Que, vu que le bill 121, intitulé: « Loi concernant la Corporation des techniciens professionnels », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte.

Sur la motion de M. Demers, secondé par M. Simard (Témiscouata), il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That inasmuch as Bill No. 121, intituled: "An Act respecting the Corporation of Professional Technicians", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

On motion of Mr. Demers, seconded by Mr. Simard (Témiscouata),—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

N° 29

**JEUDI,
19 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Drummond dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 7 octobre 1970, concernant l'exportation de 3,000 cordes additionnelles de bois à pulpe en Europe.

(Document de la session no 107.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 21 octobre 1970, concernant la ratification d'un contrat conclu par REXFOR avec la Compagnie Commerciale des Bois et Pâtes à Papier — CEDAR — de France.

(Document de la session no 108.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 103, intitulé: « Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 134, intitulé: « Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 175, intitulé: « Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie

**THURSDAY,
November 19th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Drummond tabled the following documents:

Copy of an Order-in-Council, dated October 7th 1970, respecting the exporting of 3,000 additional cords of pulpwood to Europe.

(Sessional Papers, No. 107.)

Copy of an Order-in-Council, dated October 21st 1970, respecting the ratification of a contract between REXFOR and the Compagnie Commerciale des Bois et Pâtes à Papier — CEDAR — of France.

(Sessional Papers, No. 108.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 103, intitled: "An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 134, intitled: "An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 175, intitled: "An Act respecting Les Mission-

Immaculée et la Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 180, intitulé: « Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 181, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 190, intitulé: « Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 191, intitulé: « Loi concernant la succession de Tancred Bienvenu ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 240, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle ».

naires Oblats de Marie Immaculée and The *Fabrique* of the parish of Sainte-Marie-Madeleine”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 180, intitled: “An Act to authorize The *Fabrique* of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immoveables”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 181, intitled: “An Act respecting an immoveable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 190, intitled: “An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 191, intitled: “An Act respecting the estate of Tancred Bienvenu”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 240, intitled: “An Act respecting The *Fabrique* of the parish of St. Adèle”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 244, intitulé: « Loi concernant le plan de bourses N.C.S. Foundation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 245, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 244, intitled: "An Act respecting the N.C.S. Foundation scholarship plan".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 245, intitled: "An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la province par l'enlèvement de M. Cross et Laporte.

Le débat est suspendu.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

The debate was suspended.

Du consentement unanime de la chambre, M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 102.—Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche;

Bill 105.—Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat;

With the unanimous consent of the House Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 102.—An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church;

Bill 105.—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate;

Bill 171.—Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie »;

Bill 178.—Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski;

Bill 189.—Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte.

Et, sans amendement, le bill suivant :

Bill 187.—Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes.

Le rapport est lu et adopté.

Bill 171.—An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie";

Bill 178.—An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski;

Bill 189.—An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte.

And, without amendment, the following bill:

Bill 187.—An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons.

The report was read and adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte.

Sur la motion de M. Tremblay (Sainte-Marie), secondé par M. Charron, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

On motion of Mr. Tremblay (Sainte-Marie), seconded by Mr. Charron,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 30

VENDREDI, 20 novembre 1970

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. L'Allier:

Rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Québec, pour 1969.
(*Document de la session no 109.*)

Par M. Goldbloom:

Copie du rapport sur l'administration des commissaires d'écoles pour la municipalité de Notre-Dame du Sacré-Coeur, pour la période allant du 1^{er} juillet 1968 au 17 septembre 1970.

(*Document de la session no 110.*)

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 102, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

FRIDAY, November 20th 1970

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayer.

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

Annual report of the Québec Civil Service Commission, for 1969.
(*Sessional Papers, No. 109.*)

By Mr. Goldbloom:

Copy of the report on the administration of the school commissioners for the municipality of Notre-Dame du Sacré-Coeur, for the period from July 1st 1968 to September 17th 1970.

(*Sessional Papers, No. 110.*)

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 102, intituled: "An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

comité plénier pour la prise en considération du bill no 105, intitulé: « Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 171, intitulé: « Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie » », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 178, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

Whole House on bill No. 105, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 171, intituled: "An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie" ", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 178, intituled: "An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

comité plénier pour la prise en considération du bill no 187, intitulé: « Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 189, intitulé: « Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose, secondé par M. Vincent:

Que la motion proposant que la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente: soit la crise provoquée dans la province par l'enlève-

Whole House on bill No. 187, intituled: "An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 189, intituled: "An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved, seconded by Mr. Vincent:

That the motion proposing that the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the province by the kidnapping of

ment de MM. Cross et Laporte, soit retirée.

La motion est adoptée.

Ladite motion est, en conséquence, retirée.

Messrs. Cross and Laporte, be withdrawn.

The motion was adopted.

The said motion was accordingly withdrawn.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
24 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque, président *pro tempore* de la commission des bills privés et des bills publics, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 111.—Loi constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc.;

Bill 191.—Loi concernant la succession de Tancredé Bienvenu;

Bill 245.—Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.

Le rapport est lu et adopté.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Commission municipale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Garneau, il est—

Ordonné que M. Garneau ait la permission de présenter le bill no 55, intitulé: « Loi de l'administration financière ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**TUESDAY,
November 24th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 111.—An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc.;

Bill 191.—An Act respecting the estate of Tancredé Bienvenu;

Bill 245.—An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke.

The report was read and adopted.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Municipal Commission Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Garneau,—

Ordered, That Mr. Garneau have leave to bring in bill No. 55, intituled: "Financial Administration Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés
sur le bureau de la chambre:

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport annuel du ministère de l'Immigration du Québec, au 31 mars 1970.

(Document de la session no 111.)

Par M. Massé:

Copie du rapport de la Commission d'étude sur les droits de surface dans le Nord-Ouest québécois.

(Document de la session no 112.)

The following documents were tabled:

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Annual report of the Department of Immigration of Québec, as at March 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 111.)

By Mr. Massé:

Copy of the report of the Study Commission on surface rights in Northwestern Québec.

(Sessional Papers, No. 112.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 45, intitulé: « Loi de la protection du consommateur ».

M. Choquette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Choquette propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Garneau, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 45, intituled: "Consumer Protection Act".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Choquette moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Garneau,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

N° 32

**MERCREDI,
25 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le dixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Trust Général du Canada et de Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi les fusionnant en une compagnie nouvelle et accordant et définissant les pouvoirs et les droits de ladite compagnie;

De Jack Klar et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Congrégation Beth Tikvah »;

De Dame Georgette Perreault Gordon, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain titre de propriété.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lévesque propose:

Que la motion de troisième lecture du bill 109, intitulé: « Loi concernant un immeuble de la Communauté des Soeurs de Charité de la Providence », adoptée le 9 juillet 1970, soit révoquée;

**WEDNESDAY,
November 25th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From General Trust of Canada and Société d'Administration et de Fiducie, praying for an Act to amalgamate them into a new company and to grant and define the powers and rights of the said company;

From Jack Klar and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Congregation Beth Tikvah";

From Dame Georgette Perreault Gordon, praying for an Act respecting a certain title of property.

The report was read and adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque moved:

That the motion for the third reading of bill 109, intituled: "An Act respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", adopted July 9th 1970, be withdrawn;

Que l'ordre de troisième lecture dudit bill, adopté le 9 juillet 1970, soit révoqué;

Que l'ordre de renvoi dudit bill au comité plénier, adopté le 9 juillet 1970, soit révoqué et

Que ledit bill soit renvoyé de nouveau à la commission des bills privés et des bills publics afin qu'il soit étudié de nouveau par ladite commission.

La motion est adoptée.

M. Lévesque propose:

Que le nom de M. Vézina soit substitué à celui de M. Séguin sur la liste des membres de la commission des engagements financiers et que M. Vézina soit nommé président de ladite commission pour la journée de demain seulement.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, secondé par M. Vincent:

Que le nom de M. Tremblay (Chicoutimi) soit substitué à celui de M. Cloutier (Montmagny) sur la liste des membres de la commission des engagements financiers pour la journée de demain seulement.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Bacon ait la permission de présenter le bill no 127, intitulé: « Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Séguin ait la permission de présenter le bill no 129, intitulé: « Loi

That the Order for the third reading of the said bill, adopted July 9th 1970, be rescinded;

That the Order referring the said bill to the Committee of the Whole, adopted July 9th 1970, be rescinded, and

That the said bill be again referred to the Committee on Private Bills and Public Bills so that it will be examined again by the said Committee.

The motion was adopted.

Mr. Lévesque moved:

That the name of Mr. Séguin be replaced by that of Mr. Vézina on the list of members of the Committee on Financial Commitments and that Mr. Vézina be appointed Chairman for tomorrow only.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Vincent:

That the name of Mr. Cloutier (Montmagny) be replaced by that of Mr. Tremblay (Chicoutimi) on the list of members of the Committee on Financial Commitments for tomorrow only.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Bacon have leave to bring in bill No. 127, intituled: "An Act to amalgamate The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Séguin have leave to bring in bill No. 129, intituled: "An Act

constituant en corporation la Congrégation Beth Tikvah ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Saindon ait la permission de présenter le bill no 246, intitulé: « Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

to incorporate the Congregation Beth Tikvah”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Saindon have leave to bring in bill No. 246, intituled: “An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immoveables”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie du rapport préliminaire reconnaissant certains droits aux parents et aux enfants naturels.

(Document de la session no 113.)

Mr. Bourassa tabled the following document:

Copy of the preliminary report granting recognition to certain rights of parents and natural children.

(Sessional Papers, No. 113.)

Question par M. Vincent:

1. Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il rencontré son homologue ontarien, le ou vers le 22 septembre 1970, à Montréal?

2. Dans l'affirmative:

- a) l'heure et l'endroit de la rencontre;
- b) participants à la rencontre;
- c) but de la rencontre;
- d) résultats pratiques pour les producteurs agricoles du Québec?

Question by Mr. Vincent:

1. Did the Minister of Agriculture and Colonization meet his opposite number from Ontario, on or about September 22nd 1970, in Montreal?

2. If so:

- (a) what was the time and place of the meeting;
- (b) who took part in the meeting;
- (c) what was the purpose of the meeting;
- (d) what were the practical results for the agricultural producers of Québec?

Réponse par M. Toupin:

1. Oui

2. a) Dix heures — Hôtel Hilton Airport, à Dorval;

b) *Pour le Québec:*

MM. Normand Toupin, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, Benoit

Answer by Mr. Toupin:

1. Yes.

2. (a) Ten o'clock -- Airport Hilton Hotel, at Dorval;

(b) *For Québec:*

Messrs. Normand Toupin, Minister of Agriculture and Colonization, Benoit La-

Lavigne, président de la Régie des marchés agricoles, et Gaétan Lussier, sous-ministre adjoint de l'Agriculture et de la Colonisation;

Pour l'Ontario:

MM. W. A. Stewart, ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation, Everett Biggs, sous-ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation, R. Gordon Bennett, sous-ministre adjoint, Mise en marché et services spéciaux, K. A. McEwen, président de la Commission du lait, et C. E. Mighton, président de la Régie des marchés agricoles;

(c) Discussion de problèmes réciproques concernant la vente des oeufs, du poulet de grill, des pommes et des contingents, à l'échelon provincial, de la production du lait;

(d) Le Québec a demandé au Gouvernement ontarien de lever son embargo sur les poulets de grill du Québec.

En ce qui a trait aux pommes, bien qu'il n'existe pas, en principe, d'entraves au commerce interprovincial, il a été convenu qu'il était nécessaire que les associations provinciales de producteurs se rencontrent.

Quant à la vente des oeufs, nous avons fait état de notre désir de ne modifier en rien les mécanismes actuels de mise en marché par la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec. Le ministre ontarien a accepté ce principe.

Nous avons, de plus, discuté de l'établissement d'un régime de contingentement à frais partagés de la production du lait.

Question par M. Vincent:

1. Combien y avait-il d'heures de travaux d'amélioration de ferme de payées ou recommandées pour paiement au 1er août de chacune des années financières suivantes:

1965/66;
1966/67;
1967/68;

vigne, Chairman of the Agricultural Marketing Board, and Gaétan Lussier, Assistant Deputy Minister of Agriculture and Colonization;

For Ontario:

Messrs. W. A. Stewart, Minister of Agriculture and Food, Everett Biggs, Deputy Minister of Agriculture and Food, R. Gordon Bennett, Assistant Deputy Minister, Marketing and Special Services, K. A. McEwen, Chairman of the Milk Commission, and C. E. Mighton, Chairman of the Agricultural Marketing Board;

(c) Discussion on mutual problems respecting the sale of eggs, broiling chicken, apples and quota systems for milk production at the provincial level;

(d) Québec asked the Ontario Government to lift its embargo on Québec broiling chicken.

As regards apples, while there are no obstacles in the way of interprovincial trade, it was agreed that the provincial producers associations should meet.

Regarding the selling of eggs, we expressed the wish that no change should be made in the present marketing methods of the Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec. The Ontario Minister accepted this principle.

In addition, we also discussed the establishment of a quota system on a shared cost basis for the production of milk.

Question by Mr. Vincent:

1. How many hours of farm improvement work were paid or recommended for payment as at August 1st for each of the following fiscal years:

1965/66;
1966/67;
1967/68;

1968/69;
1969/70;
1970/71?

2. Pour les mêmes années et à la même date, combien d'heures de travaux d'amélioration de ferme étaient payées ou recommandées pour paiement, pour les comtés suivants:

- a) Nicolet;
- b) Yamaska;
- c) Arthabaska;
- d) Drummond;
- e) Champlain;
- f) Laviolette?

Réponse par M. Toupin:

- 1. 1965-66 — 199,370;
- 1966-67 — 264,990;
- 1967-68 — 178,561½;
- 1968-69 — 292,301¾;
- 1969-70 — 230,511½;
- 1970-71 — 121,930¼.

	1965-66	1966-67	1967-68
(a)	8,582	12,408¾	10,898¼
(b)	4,224¼	5,407¾	3,668
(c)	4,639½	10,121¼	7,379
(d)	4,920¼	8,427¼	5,547¼
(e)	1,854½	4,829¾	2,466
(f)	2,798	2,679½	3,497

1968/69;
1969/70;
1970/71?

2. For the same years and as at the same date, how many hours of farm improvement work were payed or recommended for payment for the following counties:

- (a) Nicolet;
- (b) Yamaska;
- (c) Arthabaska;
- (d) Drummond;
- (e) Champlain;
- (f) Laviolette?

Answer by Mr. Toupin:

- 1. 1965-66 — 199,370;
- 1966-67 — 264,990;
- 1967-68 — 178,561½;
- 1968-69 — 292,301¾;
- 1969-70 — 230,511½;
- 1970-71 — 121,930¼.

	1965-66	1966-67	1967-68	1968-69	1969-70	1970-71
(a)	8,582	12,408¾	10,898¼	11,910	10,745	4,052¼;
(b)	4,224¼	5,407¾	3,668	6,143¾	5,136¼	3,896¼;
(c)	4,639½	10,121¼	7,379	10,929	10,181¾	7,524½;
(d)	4,920¼	8,427¼	5,547¼	7,095¾	6,363	3,514¾;
(e)	1,854½	4,829¾	2,466	5,005	6,234¾	3,510¾;
(f)	2,798	2,679½	3,497	4,298¼	3,647½	1,757.

Sur la motion de M. Vincent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de l'entente intervenue entre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec et le ministre de l'Agriculture de l'Ontario le ou vers le 22 septembre 1970, concernant l'écoulement et l'échange des produits agricoles entre le Québec et l'Ontario.

M. Toupin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 114.)

On motion of Mr. Vincent:

Ordered, that there belaid before the House:

A copy of the agreement made between the Minister of Agriculture and Colonization of Québec and the Minister of Agriculture of Ontario on or about September 22nd 1970, respecting the sale and exchange of agricultural products between Québec and Ontario.

Mr. Toupin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 114.)

Sur la motion de M. Vincent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie ou résumé de l'exposé du ministre de l'Agriculture et de la Colonisation sur la situation de l'agriculture au Québec, lors de la dernière conférence constitutionnelle à Ottawa.

M. Toupin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 115.)

On motion of Mr. Vincent:

Ordered, that there be laid before the House:

A copy or summary of the statement made by the Minister of Agriculture and Colonization on the agricultural situation in Québec at the last Constitutional Conference at Ottawa.

Mr. Toupin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 115.)

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 111, intitulé: « Loi constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc. », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 191, intitulé: « Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considé-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 111, intituled: "An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc.", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 191, intituled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 245, intituled:

ration du bill no 245, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Demers propose, secondé par M. Croisetière:

*Qu'*instruction soit donnée à la Commission de l'agriculture et de la colonisation de convoquer les membres de la Régie des marchés agricoles du Québec pour étudier les problèmes rencontrés par les contribuables québécois dans l'application du système des plans conjoints des gouvernements fédéral et provincial et dans l'application de la Loi des marchés agricoles et de ses amendements.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Toupin, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Demers moved, seconded by Mr. Croisetière, and the Question being proposed:

That instruction be given to the Committee on Agriculture and Colonization to convene the members of the Québec Agricultural Marketing Board to examine the problems being met by Québec taxpayers in the application of the system of the joint programmes of the federal and provincial government and in the application of the Agricultural Marketing Act and its amendments.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Toupin,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
26 novembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Bossé, de la commission du Travail et de la main-d'œuvre, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a siégé en ce qui a trait aux problèmes de l'industrie de la construction, les 7 et 8 août 1970, le 24 septembre 1970, les 6, 7 et 8 octobre 1970, les 3 et 6 novembre 1970, ainsi que les 18 et 19 novembre 1970.

Les parties non impliquées au conflit et les parties impliquées ont présenté des mémoires et fait des représentations. D'autre part, les membres de la commission ont fait des représentations et des recommandations au ministre du Travail, tel qu'il apparaît au journal des Débats.

Le rapport est lu et adopté.

**THURSDAY,
November 26th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Bossé, from the Committee on Labour and Manpower, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee met to consider the problems of the construction industry on August 7th and 8th 1970, on September 24th 1970, on October 6th, 7th and 8th 1970, November 3rd and 6th 1970, and also November 18th and 19th 1970.

Both the parties which are not involved in the disagreement and the parties involved submitted briefs and made representations. In addition, the members of the Committee made representations and recommendations to the Minister of Labour, as shown in the Journal of Debates.

The report was read and adopted.

Sur la motion de M. Garneau, il est—

Ordonné que M. Garneau ait la permission de présenter le bill no 58, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Garneau, il est—

Ordonné que M. Garneau ait la permission de présenter le bill no 57, intitulé:

On motion of Mr. Garneau,—

Ordered, That Mr. Garneau have leave to bring in bill No. 58, intituled: "An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Garneau,—

Ordered, That Mr. Garneau have leave to bring in bill No. 57, intituled: "An Act

« Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Castonguay:

Copie de la lettre d'entente intervenue entre le ministre de la Santé et la Fédération des médecins spécialistes du Québec, concernant les modalités de non-participation et de réengagement dans le cadre du régime d'assurance-maladie.

(Document de la session no. 116.)

Par M. Saint-Pierre:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 10 septembre 1970, concernant l'approbation du plan quinquennal d'investissements universitaires.

(Document de la session no 117.)

The following documents were tabled:

By Mr. Castonguay:

Copie of the letter of agreement between the Minister of Health and the Québec Federation of Medical Specialists, respecting the conditions for non participation and re-engagement within the framework of the Health Insurance Plan.

(Sessional Papers, No. 116.)

By Mr. Saint-Pierre:

Copie of an Order-in-Council, dated September 10th 1970, respecting the approval of the five-year university investment plan.

(Sessional Papers, No. 117.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 127, intitulé: « Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 129, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation Beth Tikvah ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 127, intitled: "An Act to amalgamate the General Trust of Canada and the Administration and Trust Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 129, intitled: "An Act to incorporate the Congregation Beth Tikvah".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 246, intitulé: « Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 246, intitled: "An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immoveables".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Choquette proposant que le bill 45, intitulé: « Loi de la protection du consommateur », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission des institutions financières, compagnies et coopératives.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Choquette proposing that bill 45, intitled: "Consumer Protection Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The said bill was accordingly read the second time and referred to the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 34

**VENDREDI,
27 novembre 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 48, intitulé: « Loi modifiant le Code civil et concernant les enfants naturels ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**FRIDAY,
November 27th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 48, intitled: "An Act to amend the Civil Code respecting natural children".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le quatrième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 109.—Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence;

Bill 123.—Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence;

Bill 175.—Loi concernant Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée et La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine;

Bill 180.—Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles.

Le rapport est lu et adopté.

M. Burns propose, secondé par M. Laurin:

Que le nom de M. Burns soit substitué à celui de M. Joron sur la liste des membres de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

La motion est adoptée.

M. Lévesque propose:

Que le nom de M. Tetley soit substitué à celui de M. Pelletier sur la liste des

**TUESDAY,
December 1st 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 109.—An Act respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence;

Bill 123.—An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence;

Bill 175.—An Act respecting Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée and The *Fabrique* of the parish of Sainte-Marie-Madeleine;

Bill 180.—An Act to authorize The *Fabrique* of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immoveables.

The report was read and adopted.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Laurin:

That the name of Mr. Joron be replaced by that of Mr. Burns on the list of members of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The motion was adopted.

Mr. Lévesque moved:

That the name of Mr. Pelletier be replaced by that of Mr. Tetley on the

membres de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 54, intitulé: « Loi abrogeant la Loi concernant les services médicaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 48, intitulé: « Loi modifiant le Code civil et concernant les enfants naturels », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 42, intitulé: « Loi du ministère des affaires sociales ».

M. Bourassa informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bourassa propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

list of members of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 54, intituled: "An Act to repeal the Act respecting medical services".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 48, intituled: "An Act to amend the Civil Code respecting natural children", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 42, intituled: "Social Affairs Department Act".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Le débat est suspendu.

The debate was suspended.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lévesque propose:

Que d'ici la fin de la session la commission des Institutions financières, compagnies et coopérative soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque moved:

That from now, and until the end of the session, the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives be authorized to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la motion de M. Bourassa proposant que le bill 42, intitulé: « Loi du ministère des affaires sociales », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing that bill 42, intituled: "Social Affairs Department Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Boivin, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Lévesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Témiscouata), Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux.—59.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault.—10.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le onzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à modifier un règlement concernant certaines pensions et pour autres fins;

De la ville de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Laflèche, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

De Henderson Black, fils, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Henderson Black, père.

Le rapport est lu et adopté.

**WEDNESDAY,
December 2nd 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an Act to amend its charter;

From the town of Victoriaville, praying for an Act to authorize it to amend a by-law respecting certain pensions and for other purposes;

From the city of Québec, praying for an Act to amend its charter;

From the town of Montreal-East, praying for an Act to amend its charter;

From the city of Laflèche, praying for an Act to amend its charter;

From Henderson Black, junior, praying for an Act respecting the will of Henderson Black, senior.

The report was read and adopted.

Ordonné que M. Picard ait la permission de présenter le bill no 104, intitulé: « Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bacon ait la permission de présenter le bill no 108, intitulé: « Loi concernant la ville de Victoriaville ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Houde (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 119, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec et concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 130, intitulé: « Loi concernant la succession de Henderson Black ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Perreault ait la permission de présenter le bill no 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Picard have leave to bring in bill No. 104, intituled: "An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bacon have leave to bring in bill No. 108, intituled: "An Act respecting the town of Victoriaville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Houde (Limoilou) have leave to bring in bill No. 119, intituled: "An Act to amend the Charter of the City of Québec and respecting the amalgamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 130, intituled: "An Act respecting the estate of Henderson Black".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Perreault have leave to bring in bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal East".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Leduc ait la permission de présenter le bill no 225, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Laflèche ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 52, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Leduc have leave to bring in bill No. 225, intituled: "An Act to amend the Charter of the city of Laflèche".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 52, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lévesque:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 27 août 1969, concernant un programme d'assistance financière à l'industrie de pointe.

(Document de la session no 118.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 21 octobre 1970, concernant le paiement d'une subvention, jusqu'à concurrence de cinq millions (\$5,000,000.00), à la compagnie United Aircraft of Canada Ltd., en vertu de l'arrêté en conseil no 2526 de l'année 1969, prévoyant un programme d'assistance financière à l'industrie de pointe.

(Document de la session no 119.)

Copie d'un acte de déclaration et d'engagement, en date du 9 novembre 1970, signé devant le notaire André Chabot, à Longueuil par les représentants de United Aircraft of Canada Limited, en vertu du programme d'assistance financière à l'in-

The following documents were tabled:

By Mr. Lévesque:

Copie of an Order-in-Council, dated August 27th 1969, respecting a financial assistance programme for key industry.

(Sessional Papers, No. 118.)

Copie of an Order-in-Council, dated October 21st 1970, respecting the payment of a grant of up to and including five million dollars (\$5,000,000) to United Aircraft of Canada Ltd., under Order-in-Council No. 2526 of 1969, providing a financial assistance programme for key industry.

(Sessional Papers, No. 119.)

Copie of a deed of declaration and commitment, dated November 9th 1970, signed before Notary André Chabot, at Longueuil, by the representatives of United Aircraft of Canada Ltd., under the financial assistance programme for key in-

dustrie de pointe (arrêté en conseil no 2526, 1969).

(*Document de la session no 120.*)

Par M. Castonguay:

Copie de la correspondance en date du 20 et du 25 novembre 1970, échangée entre M. Claude Castonguay, ministre de la Santé du Québec et M. Augustin Roy, registraire du Collège des Médecins et Chirurgiens de la province de Québec, concernant la liste des médecins qui auraient quitté le Québec et les médecins de l'extérieur qui seraient venus pratiquer au Québec.

(*Document de la session no 121.*)

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 109, intitulé: « Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 123, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

dustrie (Order-in-Council No. 2526, 1969).

(*Sessional Papers, No. 120.*)

By Mr. Castonguay:

Copy of the correspondence, dated November 20th and 25th 1970, between Mr. Claude Castonguay, Minister of Health of Québec, and Mr. Augustin Roy, Registrar of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec, respecting the list of the physicians who had left Québec and the physicians from outside the province who have come to practise in Québec.

(*Sessional Papers, No. 121.*)

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 109, intituled: "An Act respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 123, intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 175, intitulé: « Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée et La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 180, intitulé: « Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 175, intituled: "An Act respecting Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée and The *Fabrique* of the parish of Sainte-Marie-Madeleine", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 180, intituled: "An Act to authorize The *Fabrique* of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immoveables", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Question par M. Laurin:

Quel est le montant qui a été payé par le gouvernement du Québec au gouvernement du Canada en raison de l'appel fait aux forces armées à l'occasion de la grève des policiers de Montréal en octobre 1969?

Réponse par M. Choquette.

\$40,518.59

Question by Mr. Laurin:

What amount was paid by the Government of Québec to the Government of Canada following the calling out of the Armed Forces during the strike by the Montreal policemen in October 1969?

Answer by Mr. Choquette:

\$40,518.59.

Question par M. Burns:

1. Combien y avait-il de membres des forces armées du Canada sous l'autorité du Procureur général du Québec en vertu de la Loi de la Défense nationale le 17 octobre, le 31 octobre et le 10 novembre 1970?

2. De ceux-ci, combien étaient affectés à la garde d'édifices ou lieux publics, et combien sont affectés à la garde de membres du gouvernement, de députés ou d'autres personnes?

3. Combien de membres des forces armées sous l'autorité du Procureur général, étaient affectés à des tâches autres que des tâches de surveillance ou d'escorte sur le territoire du Québec, et quelles étaient ces tâches?

Réponse par M. Choquette:

Des motifs d'ordre stratégique et militaire justifient le Ministre de la Justice de ne pas répondre à cette question qui a trait aux effectifs opérationnels des forces armées du Canada.

Question par M. Burns:

Quel était le nombre d'agent de la Sûreté du Québec affectés à la garde d'édifices publics et à la garde de personnes le 31 octobre 1969 et le 31 octobre 1970?

Réponse par M. Choquette:

31 octobre 1969: 801
31 octobre 1970: 102

Question par M. Burns:

Quel était pour le mois d'octobre 1969 et le mois d'octobre 1970, le nombre le plus bas et le nombre le plus élevé d'agents à l'emploi de la Sûreté du Québec, et quelle est la somme totale des salaires et autres rémunérations payés à ces agents durant ces mois?

Question by Mr. Burns:

1. How many members of the Armed Forces of Canada were under the authority of the Attorney General of Québec under the National Defence Act as at October 17th, October 31st and November 10th 1970?

2. How many of them were assigned to guard public buildings or places, and how many are assigned to guard members of the government, members of the House or other persons?

3. How many members of the Armed Forces under the authority of the Attorney General were assigned to tasks other than the task of surveillance or as escorts in the territory of Québec, and what were such tasks?

Answer by Mr. Choquette:

The Minister of Justice is justified by strategic and military reasons in not answering this question which concerns the operational strength of the Armed Forces of Canada.

Question by Mr. Burns:

What was the number of policemen of the Québec Provincial Police Force assigned to guard public buildings and to guard persons as at October 31st 1969 and as at October 31st 1970?

Answer by Mr. Choquette:

October 31st 1969: 801;
October 31st 1970: 102.

Question by Mr. Burns:

For the month of October 1969 and the month of October 1970, what was the lowest and the highest number of policemen in the employ of the Québec Provincial Police Force, and what was the total amount of the salaries and other remuneration paid to such policemen during such months?

Réponse par M. Choquette:

	<i>Octobre 1969</i>	<i>Octobre 1970</i>
Effectif		
le plus bas	2,932	3,322
Effectif		
le plus haut	3,079	3,346
Salaires —		
coût total	\$1,801,739.50	\$2,514,779.51

Answer by Mr. Choquette:

	<i>October 1969</i>	<i>October 1970</i>
Lowest		
strength	2,932	3,322
Highest		
strength	3,079	3,346
Salaries —		
total cost	\$1,801,739.50	\$2,514,779.51

Question par M. Burns:

1. Combien de lieux ont été perquisitionnés au Québec, à la suite des règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre?

2. Quels sont les objets qui ont été saisis durant ces perquisitions?

3. En combien d'occasions ces perquisitions ont-elles mené à la mise en accusation d'une personne?

4. Quel est le nom de ces personnes?

Question by Mr. Burns:

1. How many places have been searched in Québec following the regulations adopted on October 16th 1970 under the War Measures Act?

2. What articles were seized during such searches?

3. In how many cases did such searches lead to a person being charged with an offence?

4. What are the names of such persons?

Réponse par M. Choquette:

1. 3,068.

2. Armes à feu 159

Armes blanches 22

Munitions: balles de différents calibres 4,962

Poudre à fusil en canettes 4

Chargeurs 1

Grenades fumigènes 3

Dynamite: bâtons 677

Détonateurs 912

Machines à écrire 46

Enregistreuses 2

Adressographe 1

Machines à polycopier 2

De plus, une certaine quantité de films, de diapositives et de caméras ont été saisis ainsi qu'une abondante documentation se rapportant au mouvement F.L.Q. ou à d'autres mouvements connexes.

3. 49.

4. Arene, Jean-Luc; Balcer, Lise; Beauchamp, Daniel; Belisle, Francine; Belisle, François; Boisjoly, Jean; Bouret, Pierre; Brossin, Jean-François; Carrier, Pierre; Chartrand, Michel; Cormier, Gilles; Cormier, Raymond; Courcelles, Ginette; De-

Answer by Mr. Choquette:

1. 3,068

2. Firearms 159

Blank cartridges 22

Ammunition: cartridges of various calibres 4,962

Gun-powder in tins 4

Magazines 1

Smoke grenades 3

Dynamite: sticks 677

Detonators 912

Typewriters 46

Tape-recorders 2

Adressograph 1

Stencil machines 2

In addition, a certain quantity of films, slides and cameras was seized, as well as an abundant supply of documentation concerning the F.L.Q. movement or other related movements.

3. 49

4. Arene, Jean-Luc; Balcer, Lise; Beauchamp, Daniel; Belisle, Francine; Belisle, François; Boisjoly, Jean; Bouret, Pierre; Brossin, Jean-François; Carrier, Pierre; Chartrand, Michel; Cormier, Gilles; Cormier, Raymond; Courcelles, Ginette; De-

patie, Jocelyne; Ferretti, Andrée; Forget, Yvon; Gagnon, Charles; Gauthier, Jacinthe; Gauthier, Maurice; Geoffroy, Jacques; Gutowski, Marek; Hudson, Richard; Jodoin, Janine; Jodoin, Réal; Lachance, Gérard; Langevin, Robert; Larue-Langlois, Jacques; Lavoie, André; Leblanc, Côte; Lemieux, Robert; Leroux, Jean-Jacques; L'Espérance, Gilles; Mercier, François; Noël, Rénald; Pelletier, Gérard; Rose, Lise; Roux, François; Roy, Clément; Samson, Luc; Seguin, Daniel; Spinelli, Pierre; Therrien, Colette; Therrien, Richard; Turgeon, Normand; Vachon, Arthur; Vallières, Pierre; Vickerson, Frédéric; Waterlot, Daniel.

Les renseignements fournis sont en date du 24 novembre 1970.

Question par M. Burns:

1. Combien de personnes ont été arrêtées au Québec à la suite des règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre?
2. Quelle est la profession et l'âge de ces personnes?
3. Combien de ces personnes ont été photographiées par la police?
4. Dans combien de cas la police a-t-elle pris les empreintes digitales?
5. Combien de ces personnes ont été libérées et après combien de jours de détention?

Réponse par M. Choquette:

1. 453.	
2. Accordeur de pianos	1
Agent d'assurances	1
Animateurs sociaux	6
Analyste	1
Artiste	1
Avocats	4
Bûcherons	2
Cameramen	1
Chanteur	1
Chauffeurs	5
Chimistes	2
Chômeurs	42

patie, Jocelyne; Ferretti, Andrée; Forget, Yvon; Gagnon, Charles; Gauthier, Jacinthe; Gauthier, Maurice; Geoffroy, Jacques; Gutowski, Marek; Hudson, Richard; Jodoin, Janine; Jodoin, Réal; Lachance, Gérard; Langevin, Robert; Larue-Langlois, Jacques; Lavoie, André; Leblanc, Côte; Lemieux, Robert; Leroux, Jean-Jacques; L'Espérance, Gilles; Mercier, François; Noël, Rénald; Pelletier, Gérard; Rose, Lise; Roux, François; Roy, Clément; Samson, Luc; Seguin, Daniel; Spinelli, Pierre; Therrien, Colette; Therrien, Richard; Turgeon, Normand; Vachon, Arthur; Vallières, Pierre; Vickerson, Frédéric; Waterlot, Daniel.

The information given is as at November 24th 1970.

Question by Mr. Burns:

1. How many persons were arrested in Québec following the regulations adopted on October 16th 1970 under the War Measures Act?
2. What are the professions and ages of such persons?
3. How many of such persons were photographed by the police?
4. In how many cases did the police take fingerprints?
5. How many of such persons were set free, and how many days were they held?

Answer by Mr. Choquette:

1. 453.	
2. Piano-tuners	1
Insurance agents	1
Social activators	6
Analysts	1
Artists	1
Lawyers	4
Lumberjacks	2
Cameramen	1
Singers	1
Drivers	5
Chemists	2
Unemployed persons	42

Cinéaste	1	Moving picture producers	1
Commerçants	5	Shopkeepers	5
Commis de bureau	15	Office clerks	15
Comptables	4	Accountants	4
Concierge	1	Janitors	1
Contrôleurs	2	Controllers	2
Contremaître	1	Foremen	1
Coordinateur	1	Co-ordinators	1
Courtier	1	Brokers	1
Cuisinier	1	Cooks	1
Débardeur	1	Longshoremen	1
Dessinateurs	2	Draftsmen	2
Écrivains	3	Writers	3
Éditeur	1	Publishers	1
Électriciens	3	Electricians	3
Étudiants	139	Students	139
Fonctionnaires	7	Civil employees	7
Gérants	4	Managers	4
Huissier	1	Bailiffs	1
Imprimeurs	3	Printers	3
Infirmiers	6	Male nurses	6
Ingénieurs	2	Engineers	2
Journaliers	45	Labourers	45
Journalistes	17	Newspaper reporters	17
Libraires	5	Booksellers	5
Livreurs	2	Deliverymen	2
Mannequin	1	Models	1
Mécaniciens	2	Mechanics	2
Médecins	4	Doctors	4
Ménagères	8	Housewives	8
Moniteur	1	Advisers	1
Officier-Sécurité	1	Watchmen	1
Peintres	3	Painters	3
Pharmacien	1	Pharmacists	1
Photographes	5	Photographers	5
Planificateur	1	Planners	1
Plombiers	2	Plumbers	2
Producteurs-spectacles	6	Stage producers	6
Professeurs	25	Teachers	25
Publiciste	1	Advertising men	1
Réceptionnistes	2	Receptionists	2
Relation internationale	1	International relations	1
Sculpteurs	2	Sculptors	2
Script	1	Script	1
Secrétaires	8	Secretaries	8
Serveurs	6	Waiters	6
Sociologues	5	Sociologists	5
Soudeurs	3	Welders	3

Syndicalistes	6	Union men	6
Techniciens	14	Technicians	14
Travailleur social	1	Social workers	1
Vendeurs	3	Salesmen	3
TOTAL	453	TOTAL	453
14 ans	1	14 years	1
15 ans	3	15 years	3
16 ans	3	16 years	3
17 ans	7	17 years	7
18 ans	18	18 years	18
19 ans	38	19 years	38
20 ans	31	20 years	31
21 ans	41	21 years	41
22 ans	45	22 years	45
23 ans	33	23 years	33
24 ans	34	24 years	34
25 ans	30	25 years	30
26 ans	25	26 years	25
27 ans	18	27 years	18
28 ans	8	28 years	8
29 ans	11	29 years	11
30 ans	15	30 years	15
31 ans	15	31 years	15
32 ans	11	32 years	11
33 ans	6	33 years	6
34 ans	4	34 years	4
35 ans	6	35 years	6
36 ans	5	36 years	5
37 ans	6	37 years	6
38 ans	8	38 years	8
39 ans	2	39 years	2
40 ans	3	40 years	3
41 ans	3	41 years	3
42 ans	10	42 years	10
43 ans	4	43 years	4
45 ans	1	45 years	1
46 ans	2	46 years	2
53 ans	2	53 years	2
54 ans	1	54 years	1
55 ans	1	55 years	1
57 ans	1	57 years	1
58 ans	1	58 years	1
	453		453

5.	<i>Jours de détention</i>	<i>Personnes libérées</i>	5.	<i>No. of days detained</i>	<i>No. of persons freed</i>
	1	49		1	49
	2	17		2	17
	3	19		3	19
	4	41		4	41
	5	53		5	53
	6	31		6	31
	7	38		7	38
	8	23		8	23
	9	9		9	9
	10	11		10	11
	11	11		11	11
	12	18		12	18
	13	23		13	23
	14	10		14	10
	15	9		15	9
	16	4		16	4
	17	14		17	14
	18	7		18	7
	19	13		19	13
	20	2		20	2
	21	1		21	1
		<hr/> 403			<hr/> 403

Les renseignements fournis sont en date du 24 novembre 1970.

Question par M. Vincent :

1. Est-ce que des montants sont prévus pour l'École de médecine vétérinaire de St-Hyacinthe dans le plan quinquennal des investissements universitaires approuvé par l'arrêté en conseil no 3407 en date du 10 septembre 1970 ?

2. Dans l'affirmative, quels sont les montants ainsi que la répartition de ceux-ci pour les cinq (5) prochaines années ?

3. Si non, quand le gouvernement annoncera-t-il ce programme d'investissement ?

Réponse par M. Saint-Pierre :

1. Non.

2. Nil.

3. Selon les termes de l'entente intervenue, le 14 mars 1969, entre l'Université de Montréal et le gouvernement du

The information given is as at November 24th 1970.

Question by Mr. Vincent :

1. Have any amounts of money been provided for the St. Hyacinthe Veterinary School under the university investments five year plan approved by Order-in-Council No. 3407 dated September 10th 1970 ?

2. If so, what are the amounts and the allocation thereof for the next five (5) years ?

3. If not, when will the government announce the investment programme ?

Answer by Mr. Saint-Pierre :

1. No.

2. Nil.

3. Under the terms of the agreement made on March 14th 1969, between the Université de Montréal and the govern-

Québec, l'École de médecine vétérinaire a été intégrée à l'Université de Montréal qui « s'engage à maintenir à St-Hyacinthe une école de médecine vétérinaire, à la développer en lui conférant la qualité de faculté universitaire et à utiliser à cette fin les biens ici cédés. De plus, l'université et le gouvernement s'engagent à affecter les crédits nécessaires au développement, et au maintien de l'école et à l'établissement de la faculté, y compris le programme d'investissement prévu par le gouvernement pour la construction, l'équipement et l'agrandissement d'une clinique de petits animaux et d'autres laboratoires. Ce programme d'investissement s'échelonne sur une période de quatre années et son coût approximatif est estimé à 4.5 millions. L'université s'engage à incorporer les projets susdits à son propre programme de développement et s'engage à les défendre auprès des organismes gouvernementaux appropriés ».

Conformément à son engagement, l'Université de Montréal soumettait en décembre 1969, à la Direction générale de l'Enseignement supérieur, ses propositions budgétaires quinquennales pour fins d'investissement, dont une somme de \$4,750,000.00 répartie sur trois ans (1970/71, 1971/72, 1972/73) pour l'agrandissement de l'École de médecine vétérinaire et une somme de \$180,000.00 pour divers travaux d'amélioration et de transformation échelonnés sur la même période.

À cause du contexte d'austérité et de la possibilité d'utiliser les ressources physiques de l'institution voisine, l'Institut Technique d'Agronomie, le projet de l'agrandissement proposé n'a pu être retenu comme prioritaire.

Il faut finalement signaler que l'entente intervenue entre l'Université de Montréal et le Gouvernement du Québec spécifie une période et une somme d'investissements à consacrer au développement de l'école de

ment of Québec, the St. Hyacinthe Veterinary School was integrated with the Université de Montréal which "undertakes to maintain at St. Hyacinthe a school of veterinary medicine, to develop it by conferring upon it the quality of a university faculty and to use for such purposes the assets hereby transferred. In addition, the university and the government hereby undertake to provide the amounts required for the development and maintenance of the school and the establishment of the faculty, including the investment programme provided for the construction, equipping and enlarging of a clinic for pet animals and other laboratories. Such investment programme shall be spread over a period of four years and the approximate cost thereof is estimated at 4.5 million. The university undertakes to incorporate the above-mentioned projects into its own development programme and undertakes to uphold them before the appropriate government organizations".

In December 1969, in accordance with its undertaking, the Université de Montréal submitted its five-year budgetary proposals for purposes of investment, to the Higher Education Branch, for an amount of \$4,750,000.00, spread over three years (1970/71, 1971/72, 1972/73), to enlarge the School of Veterinary Medicine, and an amount of \$180,000.00 for various improvements and alterations to be carried out during the same period.

Because of the period of austerity and the possibility of using the physical resources of the neighbouring institution, the Technical Institute of Agronomy, the plan to enlarge the school is no longer being given priority.

Lastly, it should be pointed out that the agreement made between the Université de Montréal and the Government of Québec specifies the period and the amount of the investments to be earmarked

médecine vétérinaire de St-Hyacinthe, mais ne relie aucunement cette période ni ces investissements à une date déterminée.

Question par M. Drolet:

1. Quel est le nombre de fermes abandonnées durant les deux dernières années dans la Province de Québec?

2. Dans le comté de Portneuf?

Réponse par M. Lévesque:

1. et 2. Le recensement des fermes n'a lieu qu'à tous les cinq ans, et le dernier remonte à 1966.

À cette date, il y avait dans la province de Québec 80,294 fermes de recensement et 1,675 fermes dans le comté de Portneuf. Au recensement de 1961, le nombre de fermes était respectivement de 95,777 et de 1,985.

La définition d'une ferme au recensement de 1966 était comme suit: une exploitation agricole d'une acre ou plus avec des ventes de produits agricoles de \$50.00 ou plus, au cours des douze mois précédant le recensement.

Il n'existe aucune statistique concernant le nombre de fermes abandonnées.

Par des études comparatives, recensements 1961 et 1966, on peut en déduire qu'il y a une diminution d'environ 3,000 fermes par année, dans la province de Québec. Cependant, on ne peut conclure que cette diminution représente uniquement des fermes abandonnées. Il y aurait tout lieu de croire que cette diminution représente à la fois des fermes abandonnées et des fermes consolidées (agrandissement de la superficie moyenne par ferme).

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Burns:

1. Quel est le nom des personnes qui, le 5 octobre 1970, étaient détenues dans des prisons relevant du gouvernement du Québec et dont les libérations étaient deman-

ked for the development of the St. Hyacinthe Veterinary School, but does not give a specific date respecting such period or such investments.

Question by Mr. Drolet:

1. What is the number of farms that were abandoned in the Province of Québec during the past two years?

2. In Portneuf County?

Answer by Mr. Lévesque:

1. and 2. The farm census is only taken every five years, and the last one was taken in 1966.

At that time, the census showed 80,294 farms in the province of Québec and 1,675 farms in Portneuf county. In the 1961 census, the number of farms was 95,777 and 1,985, respectively.

For purposes of the 1966 census, a farm was defined as follows: an agricultural development of one acre or more with sales of agricultural products of \$50.00 or more, during the twelve months preceding the census.

There are no statistics available respecting the number of abandoned farms.

A comparative study of the 1961 and 1966 census shows an annual drop of about 3,000 farms in the province of Québec. However, it cannot be assumed that this drop only represents abandoned farms. There is every reason to believe that this drop represents both abandoned farms and consolidated farms (an increase in the average area per farm).

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Burns:

1. As at October 5th 1970, what are the names of the persons who were being held in prisons under the jurisdiction of the Government of Québec and whose

dées par le Front de Libération du Québec en échange de la liberté de M. J. R. Cross ?

2. Quelle était la raison de la détention de ces personnes ?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Choquette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 122.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Burns:

Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

1. Copie de toute correspondance ou autre communication échangée depuis le 16 octobre 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada concernant:

a) le remplacement de la Loi sur les mesures de guerre par une autre loi, et:

b) le projet de loi intitulé: Loi de 1970 concernant l'ordre public, mesures provisoires.

M. Choquette déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de donner suite à cette motion et de déposer la correspondance qui pourrait avoir été échangée à cette occasion.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Laurin.

Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

1. Copie de toute correspondance ou autre communication échangée depuis le

freedom was requested by the "Front de Libération du Québec" in exchange for the setting free of Mr. J.R. Cross ?

2. What was the reason for the detention of such persons ?

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Choquette tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 122.)

The Order of the Day being read for the consideration of the following motion by Mr. Burns:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

1. A copy of all correspondence or other communication exchanged since October 16th 1970, by the Government of Québec and the Government of Canada, respecting:

(a) the replacing of the War Measures Act by another act, and:

(b) the bill intituled "The Act of 1970 respecting public order, temporary measures".

Mr. Choquette declared that it would be injurious to the public interest to consider this motion and to table the correspondence which may have been exchanged on this matter.

The Order of the Day being read for the consideration of the following motion by Mr. Laurin:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

1. A copy of all correspondence or any other communication exchanged, since

5 octobre 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada concernant le Front de Libération du Québec, l'enlèvement de M. J. R. Cross et de M. Pierre Laporte, l'appel aux forces armées, l'utilisation de la Loi sur les mesures de guerre ou tout autre sujet connexe.

2. Copie de toute correspondance ou autre communication échangée depuis la même date et sur les mêmes sujets entre le gouvernement du Québec et la Ville de Montréal.

3. Copie de toute correspondance ou communication échangée depuis la même date entre le gouvernement du Québec et tout gouvernement ou organisme étranger.

M. Choquette déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de donner suite à cette motion et de déposer la correspondance qui pourrait avoir été échangée à cette occasion.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) Copies des arrêtés en conseil autorisant le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation à garantir des prêts de la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec;

b) copies de tous les documents donnant effet à ces garanties;

c) copies de toute la correspondance échangée entre le ministre ou ses fonctionnaires et la Fédération depuis le 12 mai 1970.

M. Toupin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 123.)

Sur la motion de M. Masse, il est—

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant

October 5th 1970 by the Government of Québec and the Government of Canada, respecting the "Front de Libération du Québec", the kidnaping of Mr. J.R. Cross and Mr. Pierre Laporte, the calling out of the Armed Forces, the use of the War Measures Act and any other related matter.

2. A copy of all correspondence or any other communication exchanged since the same date and respecting the same matters, between the Government of Québec and the City of Montreal.

3. A copy of all correspondence or any communication exchanged since the same date by the Government of Québec and any foreign government or organization.

Mr. Choquette declared that it would be injurious to the public interest to consider this motion and to table the correspondence which may have been exchanged on this matter.

On motion of Mr. Vincent,—

Ordered, That there be laid before the House:

(a) Copies of the Orders-in-Council authorizing the Minister of Agriculture and Colonization to guarantee the loans of the "Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec";

(b) copies of all the papers implementing such guarantees;

(c) a copy of all the correspondence exchanged since May 12th 1970 by the Minister or any of his employees and the Fédération.

Mr. Toupin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 123.)

On motion of Mr. Masse,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieu-

de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de l'arrêté en conseil no 4306, adopté le ou vers le 18 novembre 1970, relativement à l'Office de développement de l'Est du Québec.

M. Tessier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 124.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Demers proposant:

Qu'instruction soit donnée à la Commission de l'agriculture et de la colonisation de convoquer les membres de la Régie des marchés agricoles du Québec pour étudier les problèmes rencontrés par les contribuables québécois dans l'application du système des plans conjoints des gouvernements fédéral et provincial et dans l'application de la Loi des marchés agricoles et de ses amendements.

Sur la motion de M. Brown, secondé par M. Fraser, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of Order-in-Council No. 4306, adopted on or about November 18th 1970, respecting the Eastern Québec Development Board.

Mr. Tessier tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 124.)

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Demers proposing:

That instruction be given to the Committee on Agriculture and Colonization to convene the members of the Québec Agricultural Marketing Board to examine the problems being met by Québec taxpayers in the application of the system of the joint programmes of the federal and provincial government and in the application of the Agricultural Marketing Act and its amendments.

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Fraser,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
3 décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le douzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De « Le Recteur et les membres de l'Université Laval, à Québec, dans la province du Canada », demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Université Laval » et pour d'autres fins.

Le rapport est lu et adopté.

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le cinquième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 103.—Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster;

Bill 127.—Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie;

Bill 129.—Loi constituant en corporation la Congrégation Beth Tikvah;

Bill 134.—Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster;

Bill 190.—Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle;

**THURSDAY,
December 3rd 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

From "The Rector and Members of Laval University, at Québec, in the Province of Canada", praying for an Act to incorporate them under the name of "Université Laval", and for other purposes.

The report was read and adopted.

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 103.—An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster;

Bill 127.—An Act to amalgamate The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company;

Bill 129.—An Act to incorporate the Congregation Beth Tikvah;

Bill 134.—An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster;

Bill 190.—An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle;

Bill 246.—Loi concernant les titres de propriétés de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles.

Le rapport est lu et adopté.

Bill 246.—An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immoveables.

The report was read and adopted.

M. Dumont propose, secondé par M. Samson:

Que le nom de M. Tétrault soit substitué à celui de M. Drolet sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

Mr. Dumont moved, seconded by Mr. Samson:

That the name of Mr. Drolet be replaced by that of Mr. Tétrault on the list of members of the Committee on Natural Resources.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Vézina, il est—

Ordonné que M. Vézina ait la permission de présenter le bill no 115, intitulé: « Charte de l'Université Laval ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Vézina,—

Ordered, That Mr. Vézina have leave to bring in bill No. 115, intituled: "Charter of the Université Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Massé, il est—

Ordonné que M. Massé ait la permission de présenter le bill no 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi des mines ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Massé,—

Ordered, That Mr. Massé have leave to bring in bill No. 59, intituled: "An Act to amend the Mining Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 60, intitulé: « Loi concernant les environs du nouvel aéroport international ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 60, intituled: "An Act respecting the vicinity of the new international airport".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 104, intitulé: « Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 108, intitulé: « Loi concernant la ville de Victoriaville ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 119, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec et concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 130, intitulé: « Loi concernant la succession de Henderson Black ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 225, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lafleche ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 104, intitled: "An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 108, intitled: "An Act respecting the town of Victoriaville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 119, intitled: "An Act to amend the Charter of the City of Québec and respecting the amalgamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 130, intitled: "An Act respecting the estate of Henderson Black".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 176, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal East".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 225, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lafleche".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 42, intitulé: « Loi du ministère des affaires sociales ».

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 42, intitled: "Social Affairs Department Act".

La séance en comité plénier est suspendue.

The sitting in Committee of the Whole was suspended.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance en comité plénier.

After some time, the House resumed its sitting in Committee of the Whole.

La chambre siège en comité plénier pendant quelque temps, puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

After some time spent in Committee of the Whole, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 103, intitulé: « Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 127, intitulé: « Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 129, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation

**FRIDAY,
December 4th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 103, intituled: "An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 127, intituled: "An Act to amalgamate The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 129, intituled: "An Act to incorporate the Congregation Beth Tikvah", and after some time spent

Beth Tikvah », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 134, intitulé: « Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 190, intitulé: « Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 246, intitulé: « Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au

therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 134, intituled: "An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 190, intituled: "An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 246, intituled: "An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immoveable", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the

fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 115, intitulé: « Charte de l'Université Laval ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 115, intitled: "Charter of the Université Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

M. Lévesque propose:

Qu'à l'avenir, et jusqu'à la fin de la présente session, la chambre tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de dix heures trente de l'avant-midi, jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, avec suspension des travaux de midi trente à deux heures trente de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du Règlement.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Mr. Lévesque moved:

That the House, in future and until the end of the present session, do hold a sitting every day of the week except on Sundays, from ten-thirty o'clock in the forenoon, until such time as it decides to adjourn, with suspension of work from twelve-thirty until two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday's sittings.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 42, intitulé: « Loi du ministère des affaires sociales », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 42, intitled: "Social Affairs Department Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

et l'a adopté sans l'amender.

M. Bourassa propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Laurin propose, par voie d'amendement, secondé par M. Charron:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « soit » par les suivants:

« renvoyé de nouveau au comité plénier, avec instructions de l'amender de façon à ajouter à l'article 3 le paragraphe suivant: « Prendre les mesures nécessaires pour faire reconnaître la responsabilité prioritaire du Québec dans la conception et la mise en oeuvre des politiques en matière de santé, de services sociaux et de sécurité du revenu ».

M. Lévesque soulève un point d'ordre et de règlement et objecte que cet amendement a déjà été refusé par le président du comité plénier, parce qu'il est incompatible avec le principe affirmé à la deuxième lecture du bill, conformément à l'article 566 du règlement, et que pour la même raison, il doit être déclaré irrecevable.

M. Bertrand soutient que l'amendement répond aux conditions d'un amendement régulier à un projet de loi, qu'il ne s'agit pas d'un nouveau principe, mais simplement de préciser davantage les fonctions, les devoirs, les responsabilités du ministre, et qu'en conséquence, il est recevable.

La chambre suspend sa séance à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

him to report the same, without any amendment.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Laurin moved, in amendment, seconded by Mr. Charron:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "be", therein by the following:

"referred back to the Committee of the Whole, with instruction to amend it so that the following paragraph shall be added to section 3: "Take the necessary measures to have the primary responsibility of Québec recognized in the drawing up and putting into effect of policies in matters of health, social services and guaranteed income".

Mr. Lévesque raised a point of Order and of Procedure and objected that such amendment had already been refused by the Chairman of Committees of the Whole House, because it was inconsistent with the principle affirmed by the second reading of the bill, in accordance with Article 566 of the Standing Orders, and it should be declared inadmissible for the same reason.

Mr. Bertrand maintained that the amendment fulfilled the conditions of an amendment, that it was not a matter of a new principle, but that it merely gave additional emphasis to the functions, duties and responsibilities of the Minister, and that it was therefore admissible.

The House suspended its sitting during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

Après avoir écouté les arguments de part et d'autre, le président déclare que l'article 573 du règlement et particulièrement la note 1, établit les amendements qui peuvent être proposés sur la motion de troisième lecture, entre autres, le renvoi du bill ou de quelque partie du bill à un comité avec ou sans instructions.

Que l'amendement proposé ayant déjà été jugé irrecevable par le président du comité plénier, il est inutile de retourner le bill audit comité avec instructions d'apporter ledit amendement.

Que de plus, l'amendement proposé dépasse le principe adopté par un vote de la chambre en deuxième lecture, ce qui est contraire à l'article 566 du règlement et en conséquence, il le déclare irrecevable.

Et le débat continue sur la motion principale.

Du consentement unanime de la chambre, les noms enregistrés au vote sur la deuxième lecture dudit bill le 1er décembre 1970, servent dans le vote suivant.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bertrand, Bienvenue, Blank, Boivin, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Lévesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Témiscouata), Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux.—59.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Drolet, Dumont, Guay, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tétrault.—10.

After hearing the arguments pro and con, Mr. President declared that Article 573 of the Standing Orders, and particularly foot-note 1 thereto, establishes the amendments which may be proposed on the motion for the third reading, amongst others, the recommitment of the bill either in whole or in part and with or without instructions.

As the proposed amendment had already been deemed inadmissible by the Chairman of the Committee of the Whole, it was useless to recommit the bill to the said Committee with instructions to add the said amendment to it.

Furthermore, the proposed amendment went beyond the principle adopted in second reading by a vote of the House, which was contrary to Article 566 of the Standing Orders, and he accordingly declared it inadmissible.

And the debate continuing on the main motion.

With the unanimous consent of the House, the names entered on the vote for the second reading of the said bill on December 1st 1970, shall serve for the following vote.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 54, intitulé: « Loi abrogeant la Loi concernant les services médicaux ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 54, intitled: "An Act to repeal the Act respecting medical services".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque pour M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le sixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.—Loi concernant la succession de Henderson Black;

Bill 176.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est;

Bill 240.—Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 104.—Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles;

Bill 108.—Loi concernant la ville de Victoriaville;

Bill 115.—Charte de l'Université Laval;

Bill 225.—Loi modifiant la charte de la cité de Lafèche.

Le rapport est lu et adopté.

M. Paul propose, secondé par M. Bertrand:

Que le nom de M. Gauthier soit substitué à celui de M. Demers sur la liste des membres de la commission des bills privés et des bills publics.

La motion est adoptée.

**TUESDAY,
December 8th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque, on behalf of Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.—An Act respecting the estate of Henderson Black;

Bill 176.—An Act to amend the charter of the town of Montreal East;

Bill 240.—An Act respecting The Fabrique of the parish of St. Adèle.

And, without amendment, the following bills:

Bill 104.—An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles;

Bill 108.—An Act respecting the town of Victoriaville;

Bill 115.—Charter of the Université Laval;

Bill 225.—An Act to amend the charter of the city of Lafèche.

The report was read and adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Bertrand:

That the name of Mr. Demers be replaced by that of Mr. Gauthier on the list of members of the Committee on Private Bills and Public Bills.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Choquette, il est—
Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Choquette, il est—
Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 62, intitulé: « Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 115, intitulé: « Charte de l'Université Laval », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

La chambre suspend sa séance à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lévesque pour M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le septième rapport de

On motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 56, intituled: "An Act to again amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 62, intituled: "An Act to amend the Summary Convictions Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 115, intituled: "Charter of the Université Laval", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House suspended its sitting during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque, on behalf of Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the

cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 119.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec et concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 104, intitulé : « Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 108, intitulé : « Loi concernant la ville de Victoriaville », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 119, intitulé : « Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec et

House the seventh report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 119.—An Act to amend the charter of the City of Québec and respecting the amalgamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel.

The report was read and adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 104, intituled: "An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 108, intituled: "An Act respecting the town of Victoriaville", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 119, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Québec and respecting the amal-

concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 130, intitulé: « Loi concernant la succession de Henderson Black », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 225, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Laflèche », et

gamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 130, intituled: "An Act respecting the estate of Henderson Black", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal East", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 225, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Laflèche", and after some time spent

siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 240, intitulé: « Loi concernant la Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 50, intitulé: « Loi modifiant la Loi des cités et villes ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 240, intituled: "An Act respecting The *Fabrique* of the parish of St. Adèle", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 50, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lévesque dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du comité d'études sur la reconstruction de la ligne Micoua-Laurentides, en date du 30 novembre 1970.

(Document de la session no 125.)

With the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque tabled the following document:

Report dated November 30th 1970, of the study committee on the reconstruction of the Micoua-Laurentian power-line.

(Sessional Papers, No. 125.)

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Huit heures et quart du soir.

Eight-fifteen o'clock P.M.

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lévesque propose:

Que les noms de MM. Brown, Picard et Tetley soient substitués à ceux de MM. Brisson, Cornellier et Pelletier sur la liste des membres de la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque moved:

That the names of Messrs. Brisson, Cornellier and Pelletier be replaced by those of Messrs. Brown, Picard and Tetley on the list of members of the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 51, intitulé: « Loi modifiant le Code municipal ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 51, intitled: "An Act to amend the Municipal Code".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Commission municipale ».

M. Tessier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tessier propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 52, intitulé: « Loi modi-

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 49, intitled: "An Act to amend the Municipal Commission Act".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tessier moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 52, inti-

fiant la Loi de l'habitation familiale ».

M. Tessier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Aujourd'hui, mardi 8 décembre 1970, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Lévesque, représentant du Premier ministre, de M. Demers, représentant du chef de l'Opposition, de M. Bois, représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 42 Loi du ministère des affaires sociales;
- 48 Loi modifiant le Code civil et concernant les enfants naturels;
- 102 Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche;

tuled: "An Act to amend the Family Housing Act".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Today, Tuesday, December 8th 1970, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Lévesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Demers, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Bois, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 42 Social Affairs Department Act;
- 48 An Act to amend the Civil Code respecting natural children;
- 102 An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church;

-
- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 103 | Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster; | 103 | An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster; |
| 104 | Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles; | 104 | An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles; |
| 105 | Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat; | 105 | An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate; |
| 108 | Loi concernant la ville de Victoria-ville; | 108 | An Act respecting the town of Victoriaville; |
| 109 | Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence; | 109 | An Act to respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence; |
| 111 | Loi constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc.; | 111 | An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc.; |
| 115 | Charte de l'Université Laval; | 115 | Charter of the Université Laval; |
| 119 | Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec et concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel; | 119 | An Act to amend the Charter of the City of Québec and respecting the amalgamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel; |
| 123 | Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence; | 123 | An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence; |
| 129 | Loi constituant en corporation la Congrégation Beth Tikvah; | 129 | An Act to incorporate the Congregation Beth Tikvah; |
| 130 | Loi concernant la succession de Henderson Black; | 130 | An Act respecting the estate of Henderson Black; |
| 134 | Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster; | 134 | An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster; |
| 171 | Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie »; | 171 | An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie"; |
| 175 | Loi concernant Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée et La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine; | 175 | An Act respecting Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée and The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Marie-Madeleine; |
| 176 | Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est; | 176 | An Act to amend the charter of the town of Montreal East; |
| 178 | Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski; | 178 | An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski; |
| 180 | Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles; | 180 | An Act to authorize The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immoveables; |
| 187 | Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes; | 187 | An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons; |

-
- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 189 | Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte; | 189 | An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte; |
| 190 | Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle; | 190 | An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle; |
| 191 | Loi concernant la succession de Tan-crède Bienvenu; | 191 | An Act respecting the estate of Tan-crède Bienvenu; |
| 225 | Loi modifiant la charte de la cité de Laflèche; | 225 | An Act to amend the charter of the city of Laflèche; |
| 240 | Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle; | 240 | An Act respecting The <i>Fabrique</i> of the parish of St. Adèle; |
| 245 | Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke; | 245 | An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke; |
| 246 | Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles. | 246 | An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immoveables. |
-

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Bourassa, il est—
Ordonné que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 53, intitulé: «Loi accordant une pension à la veuve de M. Pierre Laporte».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Copie de l'entente fédérale-provinciale intervenue entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada, concernant les prêts aux personnes déjà engagées dans l'exploitation de la pêche commerciale dans les eaux prohibées.

(Document de la session no 126.)

Par M. Toupin:

Rapport de la Commission d'enquête sur le commerce des boissons alcooliques, concernant la fabrication et la vente du cidre au Québec, en date du mois de septembre 1969.

(Document de la session no 127.)

M. le président s'exprime comme suit:
J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu la notification suivante:

**WEDNESDAY,
December 9th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Bourassa,—

Ordered, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 53, intituled: "An Act granting a pension to the widow of Mr. Pierre Laporte".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Copy of the federal-provincial agreement between the Government of Québec and the Government of Canada, respecting loans to persons already engaged in commercial fishing in prohibited waters.

(Sessional Papers, No. 126.)

By Mr. Toupin:

Report dated September 1969, by the Commission of Inquiry on the alcoholic beverage trade, respecting the manufacture and sale of cider in Québec.

(Sessional Papers, No. 127.)

Mr. President spoke as follows:
I have the honour to inform the House that I have received the following notice:

ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC*Québec, le 9 décembre 1970.*

L'honorable Jean-Noël Lavoie,
Président de l'Assemblée nationale
du Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur le Président,

Nous, soussignés, Guy Leduc, membre de l'Assemblée nationale du Québec pour le district électoral de Taillon, et Marcel Ostiguy, membre de l'Assemblée nationale du Québec pour le district électoral de Rouville, vous notifions officiellement par les présentes que le siège du député du district électoral de Chambly à l'Assemblée nationale du Québec est devenu vacant par suite du décès de l'honorable Pierre Laporte.

Le présent avis vous est adressé conformément à l'article 39 du chapitre 6 des Statuts Refondus 1964.

Nous vous prions de bien vouloir agir en conséquence.

(Signé) GUY LEDUC,
MARCEL OSTIGUY.

J'ai aussi l'honneur d'informer la chambre qu'aujourd'hui même, j'ai adressé au président général des élections, un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du collège électoral de Chambly, pour l'élection d'un député en remplacement de l'honorable Pierre Laporte, décédé.

NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC*Québec, December 9th 1970.*

The Honourable Jean-Noël Lavoie,
President, The National Assembly
of Québec,
Government Buildings,
Québec.

Mr. President,

We, the undersigned, Guy Leduc, Member of the National Assembly of Québec for the electoral district of Taillon, and Marcel Ostiguy, Member of the National Assembly of Québec for the electoral district of Rouville, hereby notify you officially that the seat of the Member for the electoral district of Chambly in the National Assembly of Québec has become vacant following the death of the Honourable Pierre Laporte.

The present notice is transmitted in accordance with section 39 of chapter 6 of the Revised Statutes, 1964.

Please be guided accordingly.

(Signed) GUY LEDUC,
MARCEL OSTIGUY.

I also have the honour of informing the House that I have addressed a warrant to the Chief Returning-Officer this day, ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Chambly, for the election of a Member to replace the Honourable Pierre Laporte, deceased.

Question par M. Drolet:

1. Quel montant le ministère des Communications, par l'entremise du Haut-Commissariat de la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, a-t-il versé en octroi aux

Question by Mr. Drolet:

1. What amount has been paid during the past two years by the Department of Communications through the High Commission of Youth, Recreation and Sports,

associations de loisirs et de sports dans les municipalités du comté de Portneuf durant les deux dernières années?

2. Quel en est le détail?

Réponse par M. L'Allier:

1. \$45,915.00

2.	1968/69	1969/70
Immobilisations:	Nil	15,000.
Opérations:	15,300.	15,615.

Note: Le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports n'était pas sous la juridiction du ministère des Communications, au cours des exercices financiers ci-dessus.

Ce ministère n'existe d'ailleurs que depuis le 18 décembre 1969 alors que la loi du ministère des Communications fut proclamée par le lieutenant-gouverneur en conseil, suite à la sanction du 12 décembre 1969 (Lois du Québec, 1969, chap. 65).

Question par M. Béland:

1. Lorsque le gouvernement rachète une concession forestière, sur quelle norme se base-t-il pour en évaluer le prix?

2. Au sujet du rachat de la concession forestière de la Société Dionne & Dionne Enr., de Saint-Mathieu de Rimouski, la raison en est-elle que ces contrats de coupe seront accordés à des personnes de cette région?

3. Quels sont les nom des personnes à qui des contrats ont été accordés?

Réponse par M. Drummond:

1. Le gouvernement base ses calculs sur le prix payé par le concessionnaire lors de l'attribution de sa concession forestière. Ce montant est ramené à sa valeur actuelle et ne doit pas dépasser \$1,500.00/mi², qui est le prix de vente maximum maintenant demandé par le gouvernement lors de l'attribution d'une concession forestière. À ce montant, qui représente la valeur du droit de concessionnaire, on ajoute la valeur résiduelle des chemins forestiers, des

in the form of grants to recreation and sports associations in Portneuf County?

2. What are the details of such grants?

Answer by Mr. L'Allier:

1. \$45,915.00.

2.	1968/69	1969/70
Capital expenditures:	Nil	15,000.
Operations:	15,300.	15,615.

Note: The High Commission of Youth, Sports and Recreation was not under the jurisdiction of the Department of Communications during the above-mentioned fiscal years.

Furthermore, such Department has only been in existence since December 18th 1969, when the Communications Department Act was proclaimed by the Lieutenant-Governor in Council, following the sanction of December 12th 1969 (Statutes of Québec, 1969, chap. 65).

Question by Mr. Béland:

1. What standard does the government use to value the price when it repurchases a timber limit?

2. Respecting the repurchase of the timber limit of the firm of Dionne & Dionne Reg'd., of Saint-Mathieu de Rimouski, was it because these cutting contracts will be given to people in the area?

3. What are the names of the persons to whom the contracts were awarded?

Answer by Mr. Drummond:

1. The government bases its calculations on the price paid by the limit-holder at the time he is granted the timber limit. Such amount is reduced to its actual value and must not exceed \$1,500.00 per square mile, which is the maximum selling price required by the government when a timber limit is granted. To this amount, which represents the stumpage dues of the limit-holder, is added the residual value of the forest roads, camps

camps et autres améliorations, après avoir appliqué la dépréciation.

2. La concession forestière de la Société Dionne & Dionne Enr. a été reprise conformément au plan de réaménagement des territoires forestiers de la région et sera intégrée à la forêt domaniale du Grand Portage qui est exploitée par les industries locales.

3. Nil.

and other improvements, after applying the depreciation.

2. The timber limit of the firm of Dionne & Dionne Reg'd., was taken back under a development plan for the forest territories of the region, and will be amalgamated with the Grand Portage domanial forest which is being used by local industries.

3. Nil.

Sur la motion de M. Burns:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1. Copie de toute correspondance ou autre communication échangée entre le ministre de la Justice et la Ligue des droits de l'homme concernant les détentions faites à la suite des règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre.

2. Copie de toute correspondance, communication ou directive données par le ministre de la Justice ou ses fonctionnaires à tout agent de la paix ou gardien de prison concernant le rôle de la Ligue des droits de l'homme ou de ses comités en regard de ces détentions.

M. Choquette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 128.)

Sur la motion de M. Burns:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1. Copie de toute directive écrite donnée par le Procureur général ou ses fonctionnaires à la Sûreté du Québec ou à tout agent de la paix ou gardien de prison concernant:

a) l'utilisation des pouvoirs d'arrestation ou de perquisition conférés par les règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre;

On motion of Mr. Burns:

Ordered, that there be laid before the House:

1. Copy of all correspondence or other communication exchanged by the Minister of Justice and the League for Human Rights respecting the imprisonment of persons following the regulations adopted on October 16th 1970 under the War Measures Act.

2. A copy of all correspondence, communications or directives issued by the Minister of Justice or his employees to any policeman or prison guard respecting the rôle of the League for Human Rights or any of its committees respecting such imprisoned persons.

Mr. Choquette tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 128.)

On motion of Mr. Burns:

Ordered that there be laid before the House:

1. A copy of any written directive issued by the Attorney General or any of his employees to the Québec Provincial Police Force or to any policeman or prison guard, respecting:

(a) the use of powers of arrest or search under the regulations adopted on October 16th 1970 under the War Measures Act;

b) la détention des personnes arrêtées en vertu de ces règlements;

c) l'identification et l'interrogatoire de ces personnes;

d) le droit de ces personnes de communiquer avec leur avocat ou leurs parents;

e) la libération de ces personnes.

2. Copie de toute directive écrite donnée sur les mêmes sujets par le directeur ou tout autre officier supérieur de la Sûreté du Québec.

M. Choquette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 129.)

Sur la motion de M. Vincent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) Copie du CT autorisant le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation à verser une subvention à la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec;

b) copie du rapport de l'utilisation de cette somme par la Fédération;

c) copie de toute correspondance échangée entre le ministre ou ses fonctionnaires et la Fédération sur cette question depuis le 12 mai 1970.

M. Toupin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 130.)

(b) the holding of persons arrested under such regulations;

(c) the identification and interrogation of such persons;

(d) the right of such persons to communicate with their lawyer or their relatives;

(e) the release of such persons.

2. A copy of any written directive on the same subjects and issued by the Director or any other senior officer of the Québec Provincial Police Force.

Mr. Choquette tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 129.)

On motion of Mr. Vincent:

Ordered, That there be laid before the House:

(a) A copy of the Treasury Minute authorizing the Minister of Agriculture and Colonization to pay a grant to the « Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec »;

(b) a copy of the report on the use made of this amount by the Fédération;

(c) a copy of all the correspondence exchanged since May 12th 1970 by the Minister or any of his employees and the Fédération respecting this matter.

Mr. Toupin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 130.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 58, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré ».

M. Garneau informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 58, intitled: "An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec".

Mr. Garneau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des finances.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 57, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec ».

M. Garneau informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des finances.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Finance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 57, intitled: "An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund".

Mr. Garneau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Finance.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Houde (Limoilou), de la commission des Finances, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec un amendement, le bill suivant:

Bill 57.—Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 58.—Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré.

Le rapport est lu et adopté.

**THURSDAY,
December 10th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Houde (Limoilou), from the Committee on Finance, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with an amendment, the following bill:

Bill 57.—An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund.

And, without amendment, the following bill:

Bill 58.—An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec.

The report was read and adopted.

M. Blank, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le huitième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 181.—Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay;

Bill 186.—Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal;

Mr. Blank, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 181.—An Act respecting an immoveable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay;

Bill 186.—An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal;

Bill 244.—Loi concernant le plan de bourses de N.C.S. Foundation.
Le rapport est lu et adopté.

Bill 244.—An Act respecting the N.C.S. Foundation scholarship plan.
The report was read and adopted.

M. Lévesque propose:

Que la commission permanente suivante soit instituée et ajoutée à la liste des commissions permanentes de l'Assemblée nationale:

29° Commission des Affaires sociales.

Que MM. Bois, Boivin, Bossé, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Fortier, Goldbloom, Harvey (Jonquière), Laurin, Quenneville et Théberge forment ladite commission, que le quorum en soit fixé à six et que M. Fortier en soit le président.

Cette commission remplacera la commission de la Santé et la commission de la Famille et du Bien-Être social, après la proclamation de la Loi du ministère des Affaires sociales.

La motion est adoptée.

Mr. Lévesque moved:

That the following Standing Committee be added to the list of Standing Committees of the National Assembly:

29° Committee on Social Affairs.

That Messrs. Bois, Boivin, Bossé, Castonguay, Cloutier, (Montmagny), Fortier, Goldbloom, Harvey (Jonquière), Laurin, Quenneville and Théberge do compose the said Committee, that the quorum be fixed at six members, and that Mr. Fortier be the Chairman thereof.

Such Committee shall replace the Committee on Health and the Committee on Family and Social Welfare, following the proclamation of the Social Affairs Department Act.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Cloutier (Ahuntsic), il est—

Ordonné que M. Cloutier (Ahuntsic) ait la permission de présenter le bill no 64, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions et d'autres dispositions législatives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Cloutier (Ahuntsic),—

Ordered, That Mr. Cloutier (Ahuntsic) have leave to bring in bill No. 64, intituled: "An Act to amend the Professional Matriculation Act and other legislation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Choquette dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse complémentaire à celle qui apparaît à la page 282 des Journaux du 2 décembre 1970, à la question de M. Burns qui se lisait comme suit:

Mr. Choquette tabled the following document:

Additional answer to the one shown on page 282 of the Journals for December 2nd 1970, to the question of Mr. Burns, which reads as follows:

1. Combien de lieux ont été perquisitionnés au Québec, à la suite des règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre?

2. Quels sont les objets qui ont été saisis durant ces perquisitions?

3. En combien d'occasions ces perquisitions ont-elles mené à la mise en accusation d'une personne?

4. Quel est le nom de ces personnes?

(Document de la session no 131.)

1. How many places have been searched in Québec following the regulations adopted on October 16th 1970 under the War Measures Act?

2. What articles were seized during such searches?

3. In how many cases did such searches lead to a person being charged with an offence?

4. What are the names of such persons?

(Sessional Papers, No. 131.)

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 57, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 58, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 57, intituled: "An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 58, intituled: "An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

comité plénier pour la prise en considération du bill no 181 intitulé: « Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay »; et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 186 intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal »; et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 244 intitulé: « Loi concernant le plan de bourses de N.C.S. Foundation », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Whole House on bill No. 181, intituled: "An Act respecting an immoveable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 186, intituled: "An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 244, intituled: "An Act respecting the N.C.S. Foundation scholarship plan", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 46 intitulé: « Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

M. le président reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 47, intitulé: « Loi modifiant la Loi de police ».

M. Choquette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 46, intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Eight-fifteen o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 47, intitled: "An Act to amend the Police Act".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires ».

M. Choquette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 62, intitulé: « Loi modi-

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 56, intituled: "An Act to again amend the Courts of Justice Act".

Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 62, intituled:

fiant la Loi des poursuites judiciaires ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Hardy propose, secondé par M. Choquette:

Que, vu que le bill 240, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle », déposé au cours de la session de 1969, est devenu caduc par la dissolution de la chambre le 13 mars 1970;

Que ledit bill a été considéré comme ayant été déposé au cours de la session actuelle par suite du rapport de la Commission de l'Assemblée nationale, adopté le 17 juin 1970; en conséquence, que les droits additionnels payés par les promoteurs de ce bill leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Aujourd'hui, mardi 10 décembre 1970, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Léves-

“An Act to amend the Summary Convictions Act”.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time at the next sitting.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Hardy moved, seconded by Mr. Choquette:

That inasmuch as bill 240, intituled: “An Act respecting The *Fabrique* of the parish of St. Adèle”, which was presented during the 1969 session, lapsed following the dissolution of the House on March 13th 1970;

That the said bill was considered as having been presented during the present session following the report of the Committee on the National Assembly, which was adopted on June 17th 1970, that the additional fees paid by the promoters of such bill be refunded.

The motion was adopted.

Today, Tuesday, December 10th 1970, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly,

que, représentant du Premier ministre, de M. Russell, représentant du chef de l'Opposition, de M. Audet, représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 49 Loi modifiant la Loi de la Commission municipale;
- 50 Loi modifiant la Loi des cités et villes;
- 51 Loi modifiant le Code municipal;
- 52 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;
- 57 Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec;
- 58 Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré;
- 181 Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay;
- 186 Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal;
- 244 Loi concernant le plan de bourses de N.C.S. Foundation.

of Mr. Lévesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Russell, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Audet, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 49 An Act to amend the Municipal Commission Act;
- 50 An Act to amend the Cities and Towns Act;
- 51 An Act to amend the Municipal Code;
- 52 An Act to amend the Family Housing Act;
- 57 An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund;
- 58 An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec;
- 181 An Act respecting an immoveable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay;
- 186 An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal;
- 244 An Act respecting the N.C.S. Foundation scholarship plan.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
11 décembre 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill No 46 intitulé: « Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

M. Lévesque pour M. Choquette propose que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit de nouveau renvoyé au comité plénier.

La motion est adoptée. En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 7 intitulé: « Loi concernant la fabrication et la vente du cidre ».

M. Toupin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

**FRIDAY,
December 11th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 46 intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

Mr. Lévesque moved, on behalf of Mr. Choquette, that the Order be discharged and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted. The House accordingly resolved itself again into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 7 intituled: "An Act respecting the production and sale of cider".

Mr. Toupin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Aujourd'hui, vendredi 11 décembre 1970, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Ostiguy, le représentant du président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, de M. Vincent, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Dumont, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 7 Loi concernant la fabrication et la vente du cidre;
- 46 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 47 Loi modifiant la Loi de police;
- 56 Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires;
- 62 Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires.

Today, Friday, December 11th 1970, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Ostiguy, the delegate of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of Mr. Vincent, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Dumont, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 7 An Act respecting the production and sale of cider;
- 46 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 47 An Act to amend the Police Act;
- 56 An Act to again amend the Courts of Justice Act;
- 62 An Act to amend the Summary Convictions Act.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à mardi prochain, à trois heures de l'après-
midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That when this House ad-
journs today, it do stand adjourned until
Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 43

**MARDI,
15 décembre 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 61 intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 67 intitulé: « Charte de la ville de Gaspé ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

Ordonné que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 66 intitulé: « Charte de la ville de Percé ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Fournier, il est—

Ordonné que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 68 intitulé: « Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**TUESDAY,
December 15th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 61 intituled: "An Act to amend the Québec Urban Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 67 intituled: "Charter of the city of Gaspé".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tessier,—

Ordered, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 66 intituled: "Charter of the City of Percé".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Fournier,—

Ordered, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 68 intituled: "An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Castonguay:

Rapport commenté suivi des recommandations appropriées des travaux faits à date par la Mission d'Inspection sur l'état actuel de sécurité d'une grande partie des foyers et des hôpitaux privés de la province de Québec.

(*Document de la session no 132.*)

By Mr. Castonguay:

Summary report including appropriate recommendations on the work carried out to date by the Inspection Task Force on the present state of safety in a great number of homes for the aged and private hospitals in the province of Québec.

(*Sessional Papers, No. 132.*)

Par M. Fournier:

Rapport annuel du ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre, pour 1969/70.

(*Document de la session no 133.*)

By Mr. Fournier:

Annual report of the Department of Labour and Manpower, for 1969/70.

(*Sessional Papers, No. 133.*)

Par M. Saint-Pierre:

Premier rapport annuel de la Commission consultative de l'enseignement privé, pour la période s'étendant du 25 mars 1969 au 30 septembre 1970.

(*Document de la session no 134.*)

By Mr. Saint-Pierre:

First annual report of the Advisory Committee on Private Education, for the period from March 25th 1969 to September 30th 1970.

(*Sessional Papers, No. 134.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 55 intitulé: « Loi de l'administration financière ».

M. Garneau informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Garneau propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 55 intitled: "Financial Administration Act".

Mr. Garneau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 59 intitulé: « Loi modifiant la Loi des mines ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des Richesses naturelles.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lévesque propose:

Que la commission des Richesses naturelles soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

À minuit et cinq minutes, sur la motion de M. Lévesque, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Chairman resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 59 intitled: "An Act to amend the Mining Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Natural Resources.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque moved:

That the Committee on Natural Resources be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

At five minutes past midnight, on motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 décembre 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. Paul propose, secondé par M. Gauthier:

Que le nom de M. Lavoie (Wolfe) soit substitué à celui de M. Tremblay (Chicoutimi) sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bourassa, il est—

Ordonné que M. Bourassa ait la permission de présenter le bill no 65 intitulé: « Loi concernant les districts électoraux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Garneau transmet à M. le président et M. le président lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale le budget supplémentaire des dépenses (no 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique,

**WEDNESDAY,
December 16th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Gauthier:

That the name of Mr. Tremblay (Chicoutimi) be replaced by that of Mr. Lavoie (Wolfe) on the list of members of the Committee on Natural Resources.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bourassa,—

Ordered, That Mr. Bourassa have leave to bring in bill No. 65 intituled: "An Act respecting the electoral districts".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Garneau delivered to Mr. President a message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplementary Estimates (No. 1) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1971, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act,

1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 15 décembre 1970.
(*Document de la session no 2.*)

1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,
Québec, December 15th 1970.
(*Sessional Papers, No. 2.*)

M. Garneau propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Mr. Garneau moved:

That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

Question par M. Drolet:

1. Quel montant total le gouvernement, ses offices, régies, commissions, etc., ont-ils versé à M. le juge Yves Prévost, à quelque titre que ce soit, depuis le 15 juin 1966 jusqu'au 15 juillet 1970?

2. À quelle date a-t-il été nommé juge?

3. Quel traitement annuel cette fonction comporte-t-elle et quel montant total a-t-il reçu à ce titre, jusqu'à présent?

4. Combien de causes a-t-il présidées à date?

5. Quel traitement annuel reçoit-il comme président de la Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale?

6. À quelle date ce dernier traitement a-t-il été fixé et quel était le précédent?

7. Le traitement versé à M. le juge Prévost, comme président de cette commission d'enquête, augmentera-t-il ses droits en vertu de la Loi des tribunaux judiciaires?

8. Le gouvernement verse-t-il une pension à M. le juge Prévost, à titre d'ex-

Question by Mr. Drolet:

1. What amounts were paid to Judge Yves Prévost by the government or any of its bureaux, boards or commissions, etc., for any reason whatsoever, from June 15th 1966 to July 15th 1970?

2. On what date was he appointed judge?

3. What annual salary does this position involve, and what amount has he received as such, to date?

4. How many cases has he presided over to date?

5. What annual salary does he receive as President of the Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters?

6. On what date was the latter salary fixed, and what was the previous salary?

7. Will the salary paid to Judge Prévost as President of such Commission of Inquiry increase his rights under the Courts of Justice Act?

8. Does the government pay a pension to Judge Prévost as a former Member,

député, et, dans l'affirmative, quel en est le montant annuel?

9. Quel est le montant total des dépenses de voyage, frais de séjour, frais de représentations, etc., qui ont été payés à ou pour M. le juge Prévost, entre le 15 juin 1966 et le 15 juin 1970?

Réponse par M. Bourassa:

1. \$154,740.07

Ce montant ne comprend pas une somme de \$35,352.34 versée à Prévost & Associés, à titre d'honoraires dans diverses causes.

2. Le 5 février 1969.

3. Le traitement annuel attaché à cette fonction est \$32,000. Il a reçu à ce titre une somme de \$19,761.14, du 1er avril 1970 au 11 novembre 1970.

4. Aucune.

5. La Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale a terminé son travail depuis le 31 mars 1970.

6. Lorsqu'il était président de la Commission d'enquête sur l'administration de la justice, il recevait des honoraires de \$200.00 par jour pour chaque jour de séance publique, de délibération ou d'étude. Ces honoraires lui ont été versés jusqu'au 31 janvier 1969.

Le 5 février 1969, il a été nommé juge en chef adjoint de la Cour de Bien-Être social. Il a obtenu son congé comme juge et a continué à agir comme président de la Commission d'enquête au traitement annuel de \$25,000., et ce, jusqu'au 11 décembre 1969. Ce traitement fut ensuite porté à \$32,000., à compter du 12 décembre 1969 et il a repris ses fonctions de juge le 1er avril 1970.

7. Depuis la date de sa nomination, soit le 5 février 1969, les droits du juge en chef adjoint Prévost, en vertu de la Loi des tribunaux judiciaires, sont les mêmes que tout autre juge en chef adjoint.

8. Oui, \$5,674.73.

9. \$19,680.38.

and if so, what is the annual amount thereof?

9. What is the total amount of the travelling expenses, hotel expenses, representation expenses, etc., which were paid to or on behalf of Judge Prévost, between June 15th 1966 and June 15th 1970?

Answer by Mr. Bourassa:

1. \$154,740.07

This amount does not include a sum of \$35,352.34 paid to Prévost & Associates in the form of fees for various cases.

2. February 5th 1969.

3. The annual salary for this position is \$32,000.00. As such, he received \$19,761.14, from April 1st 1970 to November 11th 1970.

4. None.

5. The Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters completed its work on March 31st 1970.

6. While he was Chairman of the Commission of Inquiry on the Administration of Justice, he received fees of \$200.00 per day for each day of public sitting, deliberation or study. Such fees were paid to him until January 31st 1969.

On February 5th 1969, he was appointed Assistant Chief Justice of the Social Welfare Court. He obtained a leave of absence as Judge and continued to act as Chairman of the Commission of Inquiry at an annual salary of \$25,000., until December 11th 1969. Such salary was later increased to \$32,000., commencing December 12th 1969, and he resumed his duties as Judge on April 1st 1970.

7. Since the date of his appointment on February 5th 1969, the rights of Assistant Chief Justice Prévost, under the Courts of Justice Act, are the same as those of any other Assistant Chief Justice.

8. Yes, \$5,674.73.

9. \$19,680.38.

Question par M. Béland:

1. Quel a été, pour la province, le coût total du festival Pop de Manseau?

2. Quel a été le montant dépensé par chacun des ministères concernés?

Réponse par M. Bourassa:

1. \$85,669.06.

2.

Agriculture & Colonisation:	\$ 1,369.10
Famille & Bien-Être social:	317.22
Justice:	73,459.43
Revenu:	1,487.48
Santé:	8,498.79
Voirie:	537.04

Question by Mr. Béland:

1. What was the total cost for the province respecting the Manseau Pop Festival?

2. What amount was spent by each one of the Departments involved?

Answer by Mr. Bourassa:

1. \$85,669.06.

2.

Agriculture & Colonization:	\$ 1,369.10
Family & Social Welfare	317.22
Justice:	73,459.43
Revenue:	1,487.48
Health:	8,498.79
Roads:	537.04

Question par M. Béland:

Dans le comté de Lotbinière, combien y a-t-il eu d'heures de travaux mécanisés:

a) de recommandées;

b) de payées;

i) pendant 1966;

ii) pendant 1967;

iii) pendant 1968;

iv) pendant 1969?

Question by Mr. Béland:

1. Respecting Lotbinière County, how many hours of mechanized work:

(a) were recommended;

(b) were paid;

(i) in 1966;

(ii) in 1967;

(iii) in 1968;

(iv) in 1969?

Réponse par M. Toupin:

Années	Recommandées	Payées
1966	25,825	25,268 $\frac{3}{4}$
1967	41,425	37,127 $\frac{1}{4}$
1968	47,750	46,757 $\frac{1}{2}$
1969	43,350	42,372

Answer by Mr. Toupin:

Year	Recommended	Paid
1966	25,825	25,268 $\frac{3}{4}$
1967	41,425	37,127 $\frac{1}{4}$
1968	47,750	46,757 $\frac{1}{2}$
1969	43,350	42,372

Question par M. Béland:

Quels ont été les montants des octrois versés aux diverses municipalités de Lotbinière par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour travaux d'amélioration ou d'entretien de chemins et ponts durant les années 1964/1965/1966/1967/1968 et 1969?

Question by Mr. Béland:

What were the amounts of the grants paid to the various municipalities in Lotbinière by the Department of Agriculture and Colonization for improvement or maintenance work on roads and bridges in 1964/1965/1966/1967/1968 and 1969?

Réponse par M. Toupin:

Années	Municipalités	Montants
1964	St-Édouard	1,993.78
1965	Nil	Nil
1966	Nil	Nil

Answer by Mr. Toupin:

Year	Municipalities	Amounts
1964	St-Édouard	1,993.78
1965	Nil	Nil
1966	Nil	Nil

1967	Ste-Croix (paroisse)	3,300.00
	Lotbinière (paroisse)	1,500.00
	St-Édouard	3,499.13
1968	Ste-Croix	500.00
1969	Nil	Nil

1967	Ste-Croix (parish)	3,300.00
	Lotbinière (parish)	1,500.00
	St-Édouard	3,499.13
1968	Ste-Croix	500.00
1969	Nil	Nil

Question par M. Béland:

1. Quel a été le montant d'argent dépensé pour amélioration ou construction de chemins de pénétration sur la limite du Gouvernement appartenant auparavant au Seigneur Joly de Lotbinière, dans le comté de Lotbinière durant les années 1968, 1969 et 1970?

2. Est-ce qu'un montant quelconque sur le \$40,000.00 voté lors de l'étude du budget 1970/71 a été déduit de cette somme:

- a) quel en est le montant total déduit;
- b) ce montant a-t-il été transféré à un autre poste budgétaire;
- c) pour quelle raison?

Réponse par M. Drummond:

1. Exercice financier 1968/69: Nil
Exercice financier 1969/70: \$34,966.78
Exercice financier 1970/71: \$25,000.00

2. Le ministère avait prévu dans ses estimés un montant de \$35,000.00 à même les crédits de l'exercice financier 1970/71, pour les chemins d'accès aux ressources forestières.

- a) \$10,000.00;
- b) il est demeuré au même poste mais a été affecté à un autre projet, en Abitibi
- c) le projet d'Abitibi était prioritaire.

Question by Mr. Béland:

1. What amount of money was spent in 1968, 1969 and 1970 for the improvement or construction of access roads on the Government timber limit which formerly belonged to the Seigneur Joly de Lotbinière, in the county of Lotbinière?

2. Was any amount deducted from the \$40,000.00 voted in the 1970/71 budget:

- (a) what was the total amount deducted;
- (b) to what budget item was such amount transferred;
- (c) for what reason?

Answer by Mr. Drummond:

1. 1968/69 fiscal year: Nil
1969/70 fiscal year: \$34,966.78
1970/71 fiscal year: \$25,000.00

2. The Department had provided an amount of \$35,000.00 in its estimates for the 1970/71 fiscal year, for access roads to forest resources:

- (a) \$10,000.00;
- (b) it remained under the same item but was used for another project in Abitibi;
- (c) the Abitibi project was a priority one.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Drolet:

1. Le ministre de la Voirie a-t-il l'intention d'accorder des octrois sur le prochain budget pour l'entretien des chemins dans les petites municipalités rurales?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Drolet:

1. Does the Minister of Roads intend to pay any grants out of the next budget for the maintenance of the roads in the small rural municipalities?

2. Quel est le détail des octrois reçus par les municipalités du comté de Portneuf, au cours des deux dernières années?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 136.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lessard:

1. La Rivière Trinité et la Petite Rivière Trinité, dans le comté de Saguenay, font-elles l'objet de baux concernant soit des concessions forestières, soit le maintien et l'exploitation de barrages pour le flottage du bois, soit des droits de pêche?

2. À qui ces baux ont-ils été consentis et quelles en sont les conditions?

3. Quel est notamment:

a) le loyer annuel;

b) la date d'expiration ou de renouvellement;

c) l'étendue du territoire sous bail;

d) la responsabilité du locataire quant à la protection de la faune?

4. Le gouvernement a-t-il l'intention de renouveler ces baux à échéance?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 137.)

2. What are the details respecting the grants received by the municipalities in Portneuf County during the past two years?

On motion of Mr. Lévesque,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 136.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lessard:

1. Have any leases been granted respecting the Rivière Trinité and the Petite Rivière Trinité, in Saguenay County, either for timber limits, or the maintenance and use of dams to float pulpwood, or for fishing rights?

2. To whom were such leases granted and on what conditions?

3. In particular, what is:

(a) the annual rent;

(b) the expiration or renewal date;

(c) the area of the territory under lease;

(d) the responsibility of the lessee respecting game protection?

4. Does the government intend to renew such leases when they expire?

On motion of Mr. Lévesque,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 137.)

M. Lévesque propose:

Que les commissions parlementaires mentionnées aux pages 12 et 13 des Journaux de l'Assemblée nationale du Québec (9 juin 1970) auxquelles vient s'ajouter la commission parlementaire permanente des Affaires sociales puissent siéger après la prorogation de cette session, les membres qui en font partie continuant d'en être membres, qu'un nombre égal de membres, proportionnel à chaque parti et nommés par chaque parti, soit ajouté à chaque commission et que chaque commission ait le droit de remplacer séance tenante un ou plusieurs de ces membres en informant le président. Cependant, tous les députés, sauf pour les votes, seront considérés comme membres de la commission de l'Assemblée nationale pour l'étude de la redistribution de la carte électorale et les questions connexes.

La motion est adoptée.

Mr. Lévesque moved:

That the Parliamentary Committees shown on pages 12 and 13 of the Journals of the National Assembly of Québec (June 9th 1970) to which has been added the Standing Parliamentary Committee on Social Affairs, be allowed to sit after the prorogation of this session, with the members thereof continuing to be members thereof, that an equal number of members, proportional to each party and appointed by each party, be added to each Committee and that each Committee have the right to replace one or more of its members during a sitting, by informing the President thereof. However, except in the case of a vote, all the Members shall be considered to be members of the Committee on the National Assembly, for the examination of the redistribution of the electoral map and related matters.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 66 intitulé: « Charte de la ville de Percé ».

M. Tessier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tessier propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Dumont propose, par voie d'amendement, secondé par M. Drolet:

Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans trois mois ».

Et un débat s'élève sur cet amendement.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 66 intituled: "Charter of the City of Percé".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Dumont moved, in amendment, seconded by Mr. Drolet:

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto, "this day three months".

And a debate arising on this amendment.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Drolet, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Vincent.—25.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Lévesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Springate, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—67.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Lévesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Springate, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—67.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Drolet, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Vincent.—25.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. Ostiguy, de la commission des Richesses naturelles, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 59.—Loi modifiant la Loi des mines.

Le rapport est lu et adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 59 intitulé: « Loi modifiant la Loi des mines », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

deration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Chairman resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Mr. Ostiguy, from the Committee on Natural Resources, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 59.—An Act to amend the Mining Act.

The report was read and adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 59 intituled: "An Act to amend the Mining Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Aujourd'hui, mercredi 16 décembre 1970, à six heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de

Today, Wednesday, December 16th 1970, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence

M. Blank, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Lévesque, le représentant du Premier ministre, de M. Russell, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Tétrault, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 54 Loi abrogeant la Loi concernant les services médicaux;
127 Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie.

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of Mr. Blank, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Lévesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Russell, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Tétrault, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 54 An Act to repeal the Act respecting medical services;
127 An Act to amalgamate The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company.

On motion of Mr. Lévesque,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at two-thirty o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 décembre 1970**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Pearson propose, secondé par M. Lévesque:

Que, vu que le bill 106, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Castonguay:

Copie de l'entente signée, le 16 décembre 1970, entre M. Claude Castonguay, ministre de la Santé du Québec et M. Raymond Robillard, président de la Fédération des médecins spécialistes du Québec, concernant les modes de participation du médecin spécialiste, les conditions d'exercice de sa profession et les normes de sa rémunération aux fins du régime d'assurance-maladie, ainsi que copie du cahier des prestations relatives à ladite entente.

(Document de la session no 138.)

Par M. Massé:

Rapport annuel de la Société Québécoise d'Exploration Minière (SOQUEM), pour 1969/70.

(Document de la session no 139.)

**THURSDAY,
December 17th 1970**

Two-thirty o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Pearson moved, seconded by Mr. Lévesque:

That inasmuch as bill 106, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Saint-Laurent", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Castonguay:

Copy of an agreement signed December 16th 1970, between Mr. Claude Castonguay, Minister of Health of Québec and Mr. Raymond Robillard, president of the Québec Federation of Medical Specialists respecting the methods of participation of the medical specialist, the conditions under which he will exercise his profession and the standards of his remuneration for the purposes of the Health Insurance Plan, and also a copy of the list of allowances respecting the said agreement.

(Sessional Papers, No. 138.)

By Mr. Massé:

Annual report of the Québec Mining Exploration Company (SOQUEM), for 1969/70.

(Sessional Papers, No. 139.)

Question par M. Tétrault:

1. Combien de milles carrés de territoire ont été alloués sous forme de clubs pour les années 1966, 1967, 1968, 1969 et 1970 ?

2. Quel est le nombre des membres pour chacun de ces divers clubs de chasse ou de pêche ?

3. Quel est le nombre des permis de pêche émis pour les années 1966 et 1970 ?

4. Quel est le nombre des permis de chasse émis pour l'année 1970 ?

5. Combien de permis de chasse furent émis pour les parcs provinciaux en 1970 ?

Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:

1. 31 mars 1966 — 23,327;

31 mars 1967 — 21,343;

31 mars 1968 — 20,455;

31 mars 1969 — 19,606;

31 mars 1970 — 20,156.

Note: Une vérification faite récemment a décelé des erreurs quant aux chiffres qui apparaissent aux rapports annuels de 1966, 1967, 1968 et 1969.

2. Le nombre total des membres des clubs privés, pour l'année 1970, est de 31,021.

En ce qui concerne les années 1966, 1967, 1968 et 1969, le renseignement n'est pas disponible.

3.	
1966 — Permis de pêche pour les non-résidents:	79,193
Permis de pêche pour les résidents:	341,983
	<u>421,176</u>

1970 — Permis de pêche pour les non-résidents:	92,703
Permis de pêche pour les résidents:	368,279
	<u>460,982</u>

Question by Mr. Tétrault:

1. How many square miles of territory were allotted in the form of clubs in 1966, 1967, 1968, 1969 and 1970 ?

2. What was the number of members belonging to each one of these various hunting or fishing clubs ?

3. What was the number of fishing licences issued for 1969 and 1970 ?

4. What was the number of hunting licences issued for 1970 ?

5. How many hunting licences were issued for the provincial parks in 1970 ?

Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:

1. March 31st 1966 — 23,327;

March 31st 1967 — 21,343;

March 31st 1968 — 20,455;

March 31st 1969 — 19,606;

March 31st 1970 — 20,156.

Note: A recent audit has shown errors in the figures given in the reports for 1966, 1967, 1968 and 1969.

2. In 1970, the private clubs had a total membership of 31,021.

This information is not available for 1966, 1967, 1968 and 1969.

3.	
1966 — Fishing permits for non-residents:	79,193
Fishing permits for residents:	341,983
	<u>421,176</u>

1970 — Fishing permits for non-residents:	92,703
Fishing permits for residents:	368,279
	<u>460,982</u>

4.	
1970 — Permis de chasse pour les non-résidents:	7,869
Permis de chasse pour les résidents:	211,222
	<hr/> 219,091

5. *Chasse à l'orignal:* 2,500 permis
(tous les parcs)

Chasse au petit gibier:

Portneuf: 401 permis

Saint-Maurice: 290 permis

Chasse au chevreuil et faisan:

Rimouski: 970 permis

Total des permis émis
dans les parcs: 4,161.

4.	
1970 — Hunting permits for non-residents:	7,869
Hunting permits for residents:	211,222
	<hr/> 219,091

5. *Moose hunting:* 2,500 permits
(all parks)

Small game hunting:

Portneuf: 401 permits

Saint-Maurice: 290 permits

Deer and pheasant hunting:

Rimouski: 970 permits

Total number of permits issued
for the parks: 4,161.

Question par M. Tremblay (Sainte-Marie):

1. Le ministre de la Justice peut-il dévoiler quelles ont été les conclusions et les recommandations faites par M. Maurice Ouellet à la suite de l'enquête qu'il a faite, les 14 et 15 août 1970, au sujet du geôlier de la prison de New-Carlisle?

2. Quelles suites ont été données à ce rapport?

Réponse par M. Choquette:

1. À la suite de l'enquête faite par monsieur Maurice Ouellet les 14 et 15 août 1969 et non 1970, le ministère en est venu à la conclusion que certaines irrégularités avaient été commises par le directeur de l'établissement de détention de New-Carlisle et que la preuve qui apparaissait au dossier ne permettait pas d'étayer suffisamment des procédures civiles ou criminelles.

2. Le directeur concerné a été astreint à des directives très précises sur l'achat et la distribution des denrées alimentaires destinées à l'établissement.

Question par M. Bois:

1. L'honorable ministre de la Justice aurait-il l'obligeance de révéler à cette chambre, qui a fait enlever du contrat de

Question by Mr. Tremblay (Sainte-Marie):

1. Can the Minister of Justice divulge the conclusions and recommendations submitted by Mr. Maurice Ouellet following the inquiry he made on August 14th and 15th 1970, on the gaoler of the New Carlisle Gaol?

2. What was the follow-up of the report?

Answer by Mr. Choquette:

1. Following the inquiry made by Mr. Maurice Ouellet on August 14th and 15th 1969 and not 1970, the Department decided that certain irregularities had been caused by the Director of the New Carlisle detention establishment, and that the proof contained in the file was not sufficient to support any civil or criminal procedures.

2. The Director concerned has been given strict directives respecting the purchase and distribution of the food supplies for the establishment.

Question by Mr. Bois:

1. Would the Honourable the Minister of Justice be kind enough to tell the House who caused the removal from

construction les tours en périphérie, ainsi que les clôtures en béton qui devaient entourer la totalité du complexe de la prison d'Orsainville?

2. L'honorable ministre de la Justice pourrait-il nous informer si l'enquête sur la prison d'Orsainville a révélé qu'on ne servait que du gruau aux prisonniers du F.L.Q., qu'on leur coupait totalement les cheveux et qu'on les a brutalisés?

3. L'honorable ministre de la Justice pourrait-il nous informer si la conduite du directeur de la prison d'Orsainville, congédié pour une période temporaire, a révélé quelques failles quant à son honnêteté et à la fidélité à son service à l'endroit de la province?

Réponse par M. Choquette:

1. Le ministère de la Justice, de concert avec le ministère des Travaux Publics a décidé d'abandonner le projet de construction des tours en périphérie parce que la nature de la protection requise ne paraissait pas devoir justifier cet investissement considérable pour le peu de sécurité additionnelle que ces tours apportaient.

Aucune modification n'a été faite au projet initial en ce qui a trait aux clôtures en béton qui entourent seulement l'aile des prévenus.

2. Il est exact que du gruau a été servi pendant les deux jours qui ont suivi l'assassinat de Pierre Laporte.

Une coupe normale de cheveux a été faite, conformément aux règlements des prisons.

L'enquête n'est pas terminée quant aux actes de brutalité qui auraient été commis.

3. L'enquête n'est pas terminée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Samson:

1. Cette chambre voudrait savoir quel est le nombre de propriétés minières con-

the construction contract the peripheral towers and the concrete walls which were supposed to have enclosed the whole of the Orsainville gaol complex?

2. Could the Honourable the Minister of Justice inform us as to whether the inquiry on the Orsainville Gaol has revealed that only porridge was served to the F.L.Q. detainees, that their hair was all cut off and that they were ill-treated?

3. Could the Honourable the Minister of Justice inform us as to whether the Governor of the Orsainville Gaol, who has been temporarily dismissed, has revealed any failings as regards his honesty, and and the faithfulness of his services in respect of the province?

Answer by Mr. Choquette:

1. It was decided by the Department of Justice, in agreement with the Department of Public Works, to do away with the plan to build peripheral towers because the type of protection required did not appear to justify this considerable investment for the small amount of additional security that such towers would have provided.

No changes were made to the original plan as regards the concrete walls which are only around the detainees' wing.

2. It is true that only porridge was served during the two days following the murder of Pierre Laporte.

Normal haircuts were given, in accordance with prison regulations.

The inquiry has not been completed respecting any acts of brutality which may have been committed.

3. The inquiry has not been completed.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Samson:

1. The House would like to know the number of mining properties containing

tenant des gisements de cuivre, actuellement en exploitation, ainsi que de ceux qui ne sont pas exploités:

- soit, dans le comté de Rouyn-Noranda;
- soit dans le comté d'Abitibi-Ouest;
- soit dans le comté d'Abitibi-Est;
- soit dans le comté de Témiscamingue?

2. Le Ministre voudra bien fournir les noms et adresses des compagnies détenant de telles propriétés.

3. Enfin, quels sont les gisements dont la teneur justifie l'exploitation rentable?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Massé dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 140.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

Quel est le détail des octrois ou subventions obtenus, du ministère de la Voirie, dans le comté de Lotbinière:

- a) distinctement pour chaque paroisse;
- b) pour chaque municipalité;
 - i) pendant l'année 1964/65;
 - ii) pendant l'année 1965/66;
 - iii) pendant l'année 1966/67;
 - iv) pendant l'année 1967/68;
 - v) pendant l'année 1968/69?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 141.)

copper deposits which are being worked at the present time, as well as those which are not being developed:

- either in the county of Rouyn-Noranda;
- or in the county of Abitibi-West;
- or in the county of Abitibi-East;
- or in the county of Temiscamingue?

2. Would the Minister be kind enough to give the names and addresses of the companies holding such properties?

3. Lastly, which deposits are sufficiently high-grade to justify profitable development?

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Massé tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 140.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

1. What are the details respecting the subsidies or grants obtained from the Department of Roads in Lotbinière County:

- (a) strictly for each parish;
- (b) for each municipality;
 - (i) in 1964/65;
 - (ii) in 1965/66;
 - (iii) in 1966/67;
 - (iv) in 1967/68;
 - (v) in 1968/69?

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 141.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

Quel montant le ministère des Communications par l'entremise du Haut-Commissariat de la Jeunesse, des Loisirs et des Sports, a-t-il versé en octroi ou subvention aux associations de loisirs et sports ou autres associations dans chacune des municipalités du comté de Lotbinière durant les années financières:

- a) 1965;
- b) 1966;
- c) 1967;
- d) 1968;
- e) 1969?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Houde (Fabre) pour M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 142.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

What amount was paid by the Department of Communications through the High Commissionership of Youth, Sports and Recreation, in the form of grants or subsidies to recreational or other associations in each one of the municipalities of Lotbinière County in the following fiscal years:

- (a) 1965;
- (b) 1966;
- (c) 1967;
- (d) 1968;
- (e) 1969?

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Houde (Fabre), on behalf of Mr. Saint-Pierre, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 142.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 66, intitulé: « Charte de la ville de Percé », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 66, intituled: "Charter of the City of Percé", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 67, intitulé: « Charte de la ville de Gaspé ».

M. Tessier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Tessier propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Paul propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand:

Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans trois mois ».

Et un débat s'élève sur cet amendement.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 67, intituled: "Charter of the City of Gaspé".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Tessier moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Paul moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand:

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day three months".

And a debate arising on this amendment.

Minuit, 18 décembre 1970.

Du consentement unanime de la chambre, les noms enregistrés hier, le 17 décembre 1970, au vote sur l'amendement à la deuxième lecture du bill 66 « Charte de la ville de Percé », servent dans le vote suivant.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bertrand, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Drolet, Dumont, Gagnon, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.
—26.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Lévesque, Mailloux, Marchand, Massé,

Midnight, December 18th 1970.

With the unanimous consent of the House, the names entered yesterday, December 17th 1970, for the vote on the amendment to the motion for the second reading of bill 66, "Charter of the City of Percé", shall serve for the following vote.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Springate, Tessier, Tetley, Thérberge, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.
—68.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, le bill no 66 intitulé: « Charte de la ville de Percé », est lu la troisième fois.

With the unanimous consent of the House, bill No. 66 intituled: "Charter of the City of Percé", was read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 61 intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 68, intitulé: « Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction ».

M. Fournier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 61, intituled: "An Act to amend the Québec Urban Community Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act".

Mr. Fournier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

À une heure et quarante minutes du matin, sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

At forty minutes past one o'clock A.M., on motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 décembre 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Castonguay, il est—

Ordonné que M. Castonguay ait la permission de présenter le bill no 69, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'assurance-maladie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**FRIDAY,
December 18th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Castonguay,—

Ordered, That Mr. Castonguay have leave to bring in bill No. 69, intituled: "An Act to amend again the Health Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

M. Lévesque propose:

Que ledit bill soit renvoyé pour étude à la commission des Affaires sociales après la sanction du bill 43, « Loi du Conseil des affaires sociales et de la famille ».

La motion est adoptée.

Mr. Lévesque moved:

That the said bill be referred to the Committee on Social Affairs for consideration following the sanction of bill 43, "Family and Social Affairs Council Act".

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 70, intitulé: « Loi favorisant l'accès à la justice ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 70, intituled: "An Act to promote access to Justice".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Sur la motion de M. Choquette, il est—

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter le bill no 71, intitulé: « Loi des Cours municipales ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Choquette,—

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in bill No. 71, intituled: "Municipal Courts Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

M. Lévesque propose:

Que lesdits bills soit renvoyés pour étude à la commission de l'Administration de la justice.

La motion est adoptée.

Mr. Lévesque moved:

That the said bills be referred to the Committee on the administration of Justice for consideration.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Harvey (Jonquière):

Déclaration du ministre du Revenu concernant le maintien de la surtaxe de 6 p. 100 exigible sous la Loi de l'impôt provincial sur le revenu et l'assujettissement à l'impôt, tant sous la Loi de l'impôt provincial sur le revenu que sous la Loi de l'impôt sur les corporations, de certains bénéfices résultant de la disposition ou de l'aliénation d'un contrat d'assurance-vie.

(Document de la session no 143.)

By Mr. Harvey (Jonquière):

Declaration by the Minister of Revenue respecting the maintenance of the 6% surtax payable under the Provincial Income Tax Act, and the obligation to pay income tax under the Provincial Income Tax Act and the Corporation Tax Act on certain benefits resulting from the provisions or alienation of a life insurance contract.

(Sessional Papers, No. 143.)

Par M. Castonguay:

Copie de l'entente signée, le 16 décembre 1970, entre le ministre de la Santé du Québec et l'Association des spécialistes en chirurgie buccale du Québec, concernant les modes de participation du chirurgien buccal, les conditions d'exercice de sa profession et les normes de sa rémunération aux fins du régime d'assurance-maladie.

(Document de la session no 144.)

By Mr. Castonguay:

Copy of the agreement signed December 16th 1970, between the Minister of Health of Québec and the Association of the Buccal Surgery Specialists of Québec, respecting the methods of participation of the Buccal Surgery Specialist, the conditions under which he will exercise his profession and the standards of his remuneration for the purposes of the Health Insurance Plan.

(Sessional Papers, No. 144.)

Par M. Saint-Pierre:

Premier rapport annuel de l'Université du Québec, pour 1969/70, ainsi qu'une brochure intitulée l'« Université du Québec, instrument de développement pour le Québec ».

(Document de la session no 145.)

By Mr. Saint-Pierre:

First annual report of the University of Québec, for 1969/1970, and also a booklet entitled the "University of Québec, Agent for the Development of Québec".

(Sessional Papers, No. 145.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Charron:

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Charron:

1. a) À quelle heure précise a été signée la lettre que le Premier ministre du Québec a adressée au Premier ministre du Canada, en date du 16 octobre 1970, demandant le recours aux mesures de guerre;

b) comment, par qui et à quelle heure cette lettre a-t-elle été remise à son destinataire;

c) le texte de cette lettre avait-il été discuté au préalable entre Québec et Ottawa;

d) quand et par quelle personne cette lettre a-t-elle été rédigée?

2. a) Le rapport du directeur de la police de Montréal, qui accompagne la lettre adressée par les autorités de Montréal au Premier ministre du Canada, en date du 15 octobre, au sujet des mesures de guerre, avait-il été transmis au gouvernement du Québec avant son envoi à Ottawa;

b) les autorités fédérales ont-elles informé le gouvernement du Québec de la réception de ladite lettre des autorités de la Ville de Montréal avant que demande soit faite par le Québec d'avoir recours aux mesures de guerre;

c) les autorités fédérales ont-elles laissé entendre au gouvernement du Québec, avant le 16 octobre, qu'elles pourraient éventuellement avoir recours aux mesures de guerre à la seule demande des autorités de la Ville de Montréal, comme elles en ont d'ailleurs le pouvoir?

3. Le gouvernement du Québec avait-il été consulté au préalable sur le fait que les chefs des partis d'opposition à Ottawa seraient informés dans la soirée du 15 octobre du recours éventuel à la Loi sur les mesures de guerre au cours de la nuit suivante, alors que le Québec n'avait pas encore de demande dans ce sens?

4. a) Est-ce que des discussions ont eu lieu avec les autorités fédérales concernant la possibilité de libérer les six prévenus dont la libération était demandée par le F.L.Q.;

b) est-ce que le gouvernement fédéral avait donné son accord à la libération de

1. (a) What was the exact time at which the Prime Minister of Québec signed the letter dated October 16th 1970, written to the Prime Minister of Canada, requesting the application of war measures;

(b) how, by whom and at what time was such letter delivered to the addressee;

(c) was the text of such letter discussed previously between Québec and Ottawa;

(d) when, and by what person, was such letter composed?

2. (a) Respecting the report by the Montreal Police Director, dated October 15th, and forwarded by the Montreal authorities to the Prime Minister of Canada, concerning war measures. Was such report sent to the Government of Québec prior to being forwarded to Ottawa;

(b) did the federal authorities inform the Government of Québec of the receipt of the said letter from the authorities of the City of Montreal before Québec requested that war measures be put into effect;

(c) did the federal authorities intimate to the Government of Québec, before October 16th, that they might eventually have recourse to war measures at the mere request of the authorities of the City of Montreal, as they have the power to do?

3. Had the Government of Québec been previously consulted about the fact that the Leaders of the Opposition Parties at Ottawa would be informed on the evening of October 15th about the eventual recourse to the War Measures Act during the following night, while Québec had not yet submitted a request to such effect?

4. (a) Were any discussions held with the federal authorities respecting the possibility of freeing the six prisoners whose freedom was demanded by the F.L.Q.;

(b) had the federal government given its agreement to the freeing of these

ces prévenus et était-il prêt à leur accorder le droit de quitter le pays au moyen d'un sauf-conduit vers un pays étranger ?

5. Comment les propos tenus à la télévision par Me Robert Lemieux à titre de négociateur pour le F.L.Q. différaient-ils des propos qu'il tenait à Me Robert Demers, négociateur du gouvernement.

6. a) Le gouvernement a-t-il été informé, pendant qu'elle durait, de la filature de Paul Rose et, ultérieurement, de l'échec de cette filature;

b) par qui fut prise la décision de ne pas publier la photo de Paul Rose immédiatement après que la police eut perdu sa trace ?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 146.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quelles sont les personnes ou fonctionnaires qui ont droit au service d'une limousine ou d'un chauffeur ?

2. Quel est le coût d'achat de chaque limousine ?

3. a) Le nombre des limousines a-t-il été réduit depuis le 29 avril 1970;

b) dans l'affirmative, de combien ?

4. Quel est le salaire annuel des chauffeurs de limousine ?

5. Quelle est la politique du gouvernement concernant l'octroi du service d'une limousine et d'un chauffeur ?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé un document contenant les informations demandées après la prorogation.

prisoners, and was it prepared to grant them the right to leave the country by means of a safe conduct to a foreign country ?

5. How did the subjects discussed by Mr. Robert Lemieux on television as negotiator for the F.L.Q. differ from the subjects discussed by Mr. Robert Demers, the government negotiator ?

6. (a) Was the government kept informed during the stakeout on Paul Rose and following the failure of such stakeout ?

(b) who made the decision not to publish the photograph of Paul Rose immediately after the police had lost trace of him ?

On motion of Mr. Lévesque,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 146.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Béland:

1. What persons or government employees are entitled to the services of a limousine or a chauffeur ?

2. What was the purchase price of each limousine ?

3. (a) Has the number of limousines been reduced since April 29th 1970;

(b) if so, by how many ?

4. What are the annual salaries of the chauffeurs who drive the limousines ?

5. What is the policy of the government respecting the granting of the services of a limousine and a chauffeur ?

On motion of Mr. Lévesque,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested after the prorogation of the House.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Roy (Beauce):

1. Combien y avait-il de limousines à la disposition des membres du gouvernement le 31 mars 1970 ?

2. Combien y avait-il de limousines à la disposition des hauts fonctionnaires du gouvernement le 31 mars 1970 ?

3. Quels sont les nom de ceux qui avaient une limousine à leur disposition le 31 mars 1970 ?

4. Combien y avait-il de limousines à la disposition des membres du gouvernement le 31 octobre 1970 ?

5. Combien y avait-il de limousines à la disposition des hauts fonctionnaires du gouvernement le 31 octobre 1970 ?

6. Quels sont les nom de ceux qui avaient une limousine à leur disposition le 31 octobre 1970 ?

Sur la motion de M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé un document contenant les informations demandées après la prorogation.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Roy (Beauce):

1. How many limousines were available for the Members of the government as at March 31st 1970 ?

2. How many limousines were available for the senior staff of the government as at March 31st 1970 ?

3. What are the names of those who had a limousine at their disposal as at March 31st 1970 ?

4. How many limousines were available for the Members of the government as at October 31st 1970 ?

5. How many limousines were available for the senior staff of the government as at October 31st 1970 ?

6. What are the names of those who had a limousine at their disposal as at October 31st 1970 ?

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested after the prorogation of the House.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 64, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions et d'autres dispositions législatives ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 64, intitled: "An Act to amend the Professional Matriculation Act and other legislation".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 53, intitulé: « Loi accordant une pension à la veuve de M. Pierre Laporte ».

M. Bourassa informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 43, intitulé: « Loi du Conseil des affaires sociales et de la famille ».

M. Castonguay informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 53, intitled: "An Act granting a pension to the widow of Mr. Pierre Laporte".

Mr. Bourassa informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 43, intitled: "Family and Social Affairs Council Act".

Mr. Castonguay informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 44, intitulé: « Loi modifiant le Régime de rentes du Québec et d'autres dispositions législatives ».

M. Castonguay informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

deration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 44, intitled: "An Act to amend the Québec Pension Plan and other legislation".

Mr. Castonguay informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 60, intitulé: « Loi concernant les environs du nouvel aéroport international ».

M. Tessier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Minuit, 19 décembre 1970.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Le motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

À une heure et quarante-cinq minutes du matin, sur la motion de M. Lévesque, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 60, intituled: "An Act respecting the vicinity of the new international airport".

Mr. Tessier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Midnight, December 19th 1970.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

At forty-five minutes past one o'clock A.M., on motion of Mr. Lévesque,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**SAMEDI,
19 décembre 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. Lévesque propose:

Qu'une commission spéciale de onze membres soit instituée avec pouvoirs d'entendre des témoins et de siéger après la prorogation pour faire un examen du problème de la liberté de la presse, des faits qui peuvent la mettre en danger, et d'examiner si les lois de la province en assurent la protection.

Que MM. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) et Veilleux forment ladite commission, que le quorum en soit fixé à 6 et que M. Veilleux en soit nommé le président.

La motion est adoptée.

Question par M. Dumont:

1. Quel est le coût total des travaux exécutés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation sur le chemin Le Mesurier à St-Jacques-de-Leeds pour l'année 1970?

2. Quel est le montant en salaire dépensé pour ces travaux?

3. Quel est le montant consenti à l'achat des matériaux?

Réponse par M. Toupin:

1, 2, et 3. Aucun travail n'a été exécuté par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation sur le chemin Le Mesurier, à St-Jacques-de-Leeds, en 1970.

**SATURDAY,
December 19th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Lévesque moved:

That a special committee of eleven members be appointed, with power to hear witnesses and to sit after the prorogation, to examine the problem of the freedom of the press, the things which can endanger it, and to consider if the laws of the province ensure the protection thereof.

That Messrs. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) and Veilleux do compose the said special committee, that the quorum thereof be fixed at 6, and that Mr. Veilleux be appointed Chairman thereof.

The motion was adopted.

Question by Mr. Dumont:

1. What was the total cost of the work carried out in 1970 by the Department of Agriculture and Colonization on Le Mesurier Road at St-Jacques-de-Leeds?

2. What was the total amount paid out in salaries for such work?

3. What was the total amount allowed for the purchase of materials?

Answer by Mr. Toupin:

1., 2. and 3. No work was carried out by the Department of Agriculture and Colonization in 1970 on the Le Mesurier Road at St-Jacques-de-Leeds.

Question par M. Drolet:

1. Dans l'affaire Walter Redel, fonctionnaire du gouvernement de la Colombie-Britannique, blessé lors de son passage à Québec:

- a) cette cause est-elle close;
- b) si oui, le gouvernement du Québec a-t-il versé un montant d'argent;
- c) qui représentait le gouvernement du Québec dans cette cause;
- d) qui représentait le gouvernement de la Colombie-Britannique;
- e) quels sont les noms des policiers qui ont été accusés d'avoir frappé M. Redel lors de son arrestation?

Réponse par M. Choquette:

- 1. a) Non;
- b) —
- c) Me Pierre Marseille, avocat de Québec;
- d) le gouvernement de la Colombie-Britannique n'est pas représenté, le demandeur étant M. Walter Redel;
- e) aucune accusation n'a été portée contre un ou des policiers dans cette affaire.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 55, intitulé: « Loi de l'administration financière ».

M. Lévesque propose:

Que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit renvoyé pour étude à la commission des Finances.

La motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, renvoyé à la commission des Finances.

Question by Mr. Drolet:

1. Respecting the matter of Walter Redel, an employee of the Government of British Columbia, who was injured whilst in Québec:

- (a) in this case closed;
- (b) if so, did the Government of Québec pay an amount of money;
- (c) who represented the Government of Québec in this case;
- (d) who represented the Government of British Columbia;
- (e) what are the names of the policemen who were accused of having struck Mr. Redel at the time of his arrest?

Answer by Mr. Choquette:

- 1. (a) No;
- (b) —
- (c) Mr. Pierre Marseille, Advocate, of Québec;
- (d) the Government of British Columbia is not represented, the plaintiff being Mr. Walter Redel;
- (e) no accusations were made against one or more policemen in this case.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 55, intituled: "Financial Administration Act".

Mr. Lévesque moved:

That the Order be discharged and that the said bill be referred to the Committee on Finance for consideration.

The motion was adopted.

The bill was accordingly referred to the Committee on Finance.

M. Lévesque propose:

Que la commission des finances soit autorisée à siéger aujourd'hui pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Mr. Lévesque moved:

That the Committee on Finance be authorized to sit today whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

M. Bourassa propose que le bill no 65, intitulé: « Loi concernant les districts électoraux » soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Dumont propose, par voie d'amendement, secondé par M. Brochu:

Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les suivants: « dans trois mois ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that bill No. 65, intituled: "An Act respecting the electoral districts", be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Dumont moved, in amendment, seconded by Mr. Brochu:

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following: "this day three months".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Dumont, Guay, Latulippe, Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Charron, Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lévesque, Mailloux, Marchand, Masse, Ostiguy, Parent, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Springate, Tessier, Tetley, Veilleux.—52.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Charon, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Lévesque, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Simard (Témiscouata), Springate, Tessier, Tetley, Tétrault, Veilleux, Vincent.—72.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Bourassa propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bois, Boivin, Bourassa, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drolet, Drummond, Dumont, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Lévesque, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pelletier, Pépin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Bourassa moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

(Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Simard (Témiscouata), Springate, Tessier, Tetley, Tétrault, Veilleux, Vincent.—69.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.
The bill was accordingly read the third time.

M. Lévesque propose:

Que l'Assemblée nationale présente à l'honorable lieutenant-gouverneur de la Province de Québec une adresse déclarant que la deuxième et la troisième lectures du projet de loi 65, intitulé: « Loi concernant les districts électoraux », ont été adoptées avec le consentement de la majorité absolue des députés qui représentent ces circonscriptions électorales.

Que le secrétaire de l'Assemblée nationale porte cette adresse à l'honorable lieutenant-gouverneur.

La motion est adoptée.

Mr. Lévesque moved:

That an Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec by the National Assembly, declaring that the second and the third readings of bill 65, intituled: "An Act respecting the electoral districts", were adopted with the consent of the absolute majority of the Members who represent such electoral districts.

That the Secretary of the National Assembly do carry this Address to the Honourable the Lieutenant-Governor.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Garneau moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du crédit agricole: Loi du prêt agricole, S.R., c. 111: Société du crédit agricole (Canada) (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de planification et de développement du Québec (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Loan Act, R.S., c. 111: Farm Credit Corporation (Canada) (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Planning and Development Bureau (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Contributions to the Québec Health Insurance Plan by the Government as an employer (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1971.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

M. Garneau propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu, Que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$1,143,000 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971 auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 63, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Garneau moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$1,143,000 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

There may in addition be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 63, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

M. Houde (Limoilou), de la commission des Finances, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Mr. Houde (Limoilou), from the Committee on Finance, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Votre commission a décidé de rapporter avec des amendements, le bill suivant:

Bill 55.—Loi de l'administration financière.

Le rapport est lu et adopté.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 55.—Financial Administration Act.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 55, intitulé: « Loi de l'administration financière », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 55, intitled: "Financial Administration Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Lévesque propose:

Que cette chambre recommande que les dispositions de l'article 95 de la Loi de la Législature, Statuts refondus 1964, chapitre 6 et amendements, ne soient pas appliquées pour les députés qui étaient en fonction le 1er décembre 1970.

La motion est adoptée.

Mr. Lévesque moved:

That this House recommends that the provisions of section 95 of the Legislature Act, Revised Statutes 1964, chapter 6 and amendments, not be applied for the Members who were in office December 1st 1970.

The motion was adopted.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'aujourd'hui, le 19 décembre 1970, à six heures et quinze minutes du soir, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, de M. Cloutier (Montmagny) le représentant du chef de l'Opposition, de M. Tétrault, le représentant du chef du Ralliement des créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that today, December 19th 1970, at six-fifteen o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of Mr. Cloutier (Montmagny) the delegate of the Leader of the Opposition of Mr. Tétrault, the delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- | | |
|---|--|
| 43 Loi du Conseil des affaires sociales et de la famille; | 43 Family and Social Affairs Council Act; |
| 44 Loi modifiant le Régime de rentes du Québec et d'autres dispositions législatives; | 44 An Act to amend the Québec Pension Plan and other legislation; |
| 53 Loi accordant une pension à la veuve de M. Pierre Laporte; | 53 An Act granting a pension to the widow of Mr. Pierre Laporte; |
| 55 Loi de l'administration financière; | 55 Financial Administration Act; |
| 59 Loi modifiant la Loi des mines; | 59 An Act to amend the Mining Act; |
| 60 Loi concernant les environs du nouvel aéroport international; | 60 An Act respecting the vicinity of the new international airport; |
| 61 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec; | 61 An Act to amend the Québec Urban Community Act; |
| 63 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public; | 63 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service; |
| 64 Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions et d'autres dispositions législatives; | 64 An Act to amend the Professional Matriculation Act and other legislation; |
| 65 Loi concernant les districts électoraux; | 65 An Act respecting the electoral districts; |
| 66 Charte de la ville de Percé; | 66 Charter of the City of Percé; |
| 67 Charte de la ville de Gaspé; | 67 Charter of the City of Gaspé; |
| 68 Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction. | 68 An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act. |

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de son Aide de Camp et occupe le fauteuil du président.

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de clore la première session de la vingt-neuvième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

En prorogeant cette session de l'Assemblée nationale, je me dois de vous remercier du travail que vous avez accompli

The Honourable the Lieutenant-Governor made his entrance to the National Assembly accompanied by his Aide-de-Camp and occupied the President's Chair.

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to close the first session of the twenty-ninth Legislature of the Province of Québec, with the following speech:

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

In proroguing this session of the National Assembly, I must express my thanks for the work which you have

pour le mieux être de l'ensemble des citoyens québécois.

Cette session, la première de la 29e Législature, aura été marquée par l'adoption de lois sociales extrêmement importantes; en effet, vous avez créé un nouveau ministère des affaires sociales ainsi qu'un Conseil des affaires sociales et de la famille. En adoptant la Loi de l'assurance-maladie, vous avez garanti à la population une accessibilité générale aux soins médicaux. Vous avez également modifié la Loi de l'aide sociale, des allocations scolaires et familiales du Québec ainsi que celle de l'habitation familiale. En outre, une Loi de la protection du consommateur a été déposée et une étude détaillée de cette loi a été effectuée par votre Commission parlementaire. L'ensemble de ces lois sociales contribuera, d'une façon significative, à accroître le bien-être et le progrès social du Québec.

Dans le secteur économique vous avez voté des lois concernant la Caisse de dépôt et de placement et l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré.

Vous avez modifié certaines dispositions de la Loi des mines, de l'Office du crédit industriel, de la Régie de l'électricité et du gaz, des caisses d'épargne et de crédit et du Centre de recherche industrielle.

Au plan de l'administration publique, vous avez voté une nouvelle Loi de l'administration financière qui modernise et accroît l'efficacité de l'administration des finances publiques du Québec.

Vous avez également adopté une loi concernant les corporations professionnelles qui reconnaît le caractère prioritaire du français.

D'autres lois ont été adoptées afin de solutionner des problèmes particuliers ou d'améliorer les lois existantes, que ce soit dans le domaine de la justice, du tourisme, de l'agriculture, du travail et des affaires municipales.

accomplished for the better well-being of the people of Québec.

This session, the first of the 29th Legislature, will be noted for having passed social legislation of the greatest importance, for you have established a new Department of Social Affairs and a Family and Social Affairs Council. You have made medical care available to the whole population by passing the Health Insurance Act. You have also amended the Social Aid Act, and the acts governing schooling allowances, Québec family allowances and family housing. Furthermore, a consumer protection bill has been tabled and your Parliamentary Committee is to give it detailed study. All this social legislation will contribute significantly to increased well-being and social progress in Québec.

In the economic field you have passed acts respecting the Deposit and Investment Fund and the establishment of an integrated steel complex by Sidbec.

You have amended certain provisions of the Mining Act, the Québec Industrial Credit Bureau Act, the Electricity and Gas Board Act, the Savings and Credit Unions Act and the charter of the *Centre de recherche industrielle*.

In the field of public administration, you have passed a new Financial Administration Act which brings the administration of the Province's public finances up to date and makes it more efficient.

You have also passed an act respecting professional corporations which recognizes the priority of French.

Other acts have been passed to resolve special problems or to improve existing legislation, in the fields of justice, tourism, agriculture, labour and municipal affairs.

Au cours de cette session, vous avez également voté les crédits de l'exercice financier en cours.

Nous ne pouvons pas nous empêcher de rappeler par ailleurs qu'au cours de cette session, des événements tragiques ont secoué le Québec. Cette assemblée a dû déplorer la perte de l'un de ses membres les plus éminents, l'ancien député de Chambly, M. Pierre Laporte, qui avait tout au cours de sa carrière parlementaire apporté une contribution inestimable aux travaux de votre assemblée et par là au progrès et au développement du Québec.

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

Je vous souhaite un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année et que Dieu bénisse le Québec et tous ceux qui l'habitent!

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de son Aide de Camp.

Puis M. le président s'exprime comme suit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

During this session you have also voted appropriations for the current fiscal year.

We cannot help but recall the tragic events which shocked the Province during this session. This Assembly has suffered the loss of one of its outstanding members, the late member for Chambly, Mr. Pierre Laporte, who throughout his parliamentary career had made immeasurable contributions to the work of your assembly and thus to the progress and development of Québec.

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year; may God bless Québec and all who live here.

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aide-de-Camp.

Following which, Mr. President spoke as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PRÉCIS DES DÉCISIONS PRONONCÉES PAR LE PRÉSIDENT SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 16 juillet 1960.

Un amendement à la motion de deuxième lecture d'un bill proposant son renvoi à la commission des affaires culturelles, ne peut être reçu parce que tout bill public doit être lu deux fois avant d'être renvoyé à une commission (Article 536 du Règlement). Les seuls amendements recevables sur la motion de deuxième lecture sont ceux prévus par les articles 557 et 558 du Règlement. (*page 179*).

Séance du 12 novembre 1970.

Un député peut soulever une question de privilège pour protester contre un article de journal rapportant des paroles et des menaces prononcées hors de la Chambre par un autre député (art. 193 du Règlement). Cependant, le président de la Chambre n'a aucune juridiction pour obliger un député à retirer des paroles prononcées hors de la Chambre. C'est à la Chambre et non pas au président de prononcer en ce cas (Article 285, 20ième paragraphe, note 3 du Règlement). (*page 234*).

Séance du 4 décembre 1970.

Un amendement proposant le renvoi d'un bill ou de partie d'un bill à un comité, avec ou sans instruction, peut être fait sur la motion de troisième lecture d'un bill public (Article 573 du Règlement et note 1 de l'article 573 du Règlement). Cependant, lorsque les instructions au comité sont d'apporter un amendement incompatible avec le principe adopté à la deuxième lecture du bill, cet amendement doit être déclaré irrecevable (Article 566 du règlement). (*page 299*).

SUMMARY OF THE DECISIONS RENDERED BY THE PRESIDENT ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of July 16, 1970.

An amendment to the motion for the second reading of a bill, proposing that it be referred to the Committee on Cultural Affairs, is inadmissible, because every public bill shall be read twice before being referred to any committee (Article 536 of the Standing Orders). The only amendments which can be moved to every motion for second reading are those provided under Articles 557 and 558 of the Standing Orders. (*page 179*).

Sitting of November 12, 1970.

A Member may raise a question of privilege to protest against a newspaper article reporting words and threats made outside the House by another Member (Article 193 of the Standing Orders). Nevertheless, the President of the House does not have jurisdiction to compel a Member to withdraw any words spoken outside the House. It is up to the House and not to the President to decide in such case (Foot-note 3 to paragraph 20 of Article 285 of the Standing Orders). (*page 234*).

Sitting of December 4, 1970.

An amendment moving the recommitment of a bill in whole or in part to a committee with or without instructions, may be made on the motion for the third reading of a public bill (Article 573 of the Standing Orders and foot-note 1 to Article 573 of the Standing Orders). Nevertheless, when the instructions to the committee require an amendment which is inconsistent with the principle affirmed by the second reading of the bill, such amendment shall be declared inadmissible (Article 566 of the Standing Orders) (*page 299*).

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF
MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF
 (par ordre de préséance)
 et leurs
ADJOINTS PARLEMENTAIRES

DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL
MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
 (according to precedence)
 and their
PARLIAMENTARY SECRETARIES

<i>L'honorable</i>		<i>Adjoins parlementaires</i>
<i>The Honourable</i>		<i>Parliamentary Secretaries</i>
ROBERT BOURASSA	Premier ministre. Président du Conseil exécutif. Prime Minister. President of the Executive Council.	
PIERRE LAPORTE Décédé le 17 octobre 1970 Died October 17th 1970	Ministre du travail et de la main-d'œuvre. Ministre de l'immigration. Minister of Labour and Manpower. Minister of Immigration.	M. Gérard Cadieux M. Gérard Cadieux Mr. Gérard Cadieux Mr. Gérard Cadieux
BERNARD PINARD	Ministre de la voirie. Ministre des travaux publics. Minister of Roads. Minister of Public Works.	M. Raymond Mailloux Mr. Raymond Mailloux
GÉRARD D. LÉVESQUE	Ministre de l'industrie et du commerce. Ministre des affaires intergouvernementales. Minister of Industry and Commerce. Minister of Intergovernmental Affairs.	
Mme—Mrs. CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN	Ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche. Minister of Tourism, Fish and Game.	M. Gilbert Thériage Mr. Gilbert Thériage
CLAUDE CASTONGUAY	Ministre des affaires sociales. Minister of Social Affairs.	

<i>L'honorable</i>		<i>Adjoint parlementaires</i>
<i>The Honourable</i>		<i>Parliamentary Secretaries</i>
JÉRÔME CHOQUETTE	Ministre de la justice. Minister of Justice.	
GUY SAINT-PIERRE	Ministre de l'éducation. Minister of Education.	
RAYMOND GARNEAU	Ministre des finances. Minister of Finance.	
MAURICE TESSIER	Ministre des affaires municipales et responsable de la coordination générale de l'exécution du plan de développement de la région de l'est du Québec. Minister of Municipal Affairs and Minister responsible for the general co-ordination of the putting into effect of the Eastern Québec Development Plan.	
WILLIAM TETLEY	Ministre des institutions financières, compagnies et coopératives. Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.	
NORMAND TOUPIN	Ministre de l'agriculture et de la colonisation. Minister of Agriculture and Colonization.	M. Georges Vaillancourt Mr. Georges Vaillancourt.
JEAN-GILLES MASSE	Ministre des richesses naturelles. Minister of Natural Resources.	
KEVIN DRUMMOND	Ministre des terres et forêts. Minister of Lands and Forests.	M. Henri-L. Coiteux Mr. Henri-L. Coiteux
GEORGES-E. TREMBLAY	Ministre des transports. Minister of Transport.	M. Paul Berthiaume Mr. Paul Berthiaume
FRANÇOIS CLOUTIER	Ministre des affaires culturelles. Ministre de l'immigration. Minister of Cultural Affairs. Minister of Immigration.	
JEAN-PAUL L'ALLIER	Ministre des communications. Ministre de la fonction publique. Minister of Communications. Minister of the Civil Service.	M. Gilles Houde Mr. Gilles Houde

<i>L'honorable</i>		<i>Adjoins parlementaires</i>
<i>The Honourable</i>		<i>Parliamentary Secretaries</i>
JEAN COURNOYER		
Depuis le 29 octobre 1970.	Ministre du travail et de la main-d'oeuvre.	M. Gérard Cadieux
From October 29th 1970	Minister of Labour and Manpower.	Mr. Gérard Cadieux
OSWALD PARENT	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	
GÉRALD HARVEY	Ministre du revenu.	
VICTOR C. GOLDBLOOM	Ministre d'État responsable de la qualité de l'environnement. Minister without Portfolio responsible for the quality of the environment.	
CLAUDE SIMARD	Ministre d'État auprès du ministère de l'industrie et du commerce. Minister without Portfolio for the Department of Industry and Commerce.	
ROBERT QUENNEVILLE	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	
ROY FOURNIER	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	

HAUT PERSONNEL
de
L'ASSEMBLÉE NATIONALE

OFFICERS
of the
NATIONAL ASSEMBLY

Président President	L'honorable The Honourable	JEAN-NOËL LAVOIE
Vice-président et président des Comités pléniers de la chambre Vice-President and Chairman of Committees of the Whole House		DENIS HARDY
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	ROBERT BOURASSA
Leader de l'Assemblée nationale	L'honorable	PIERRE LAPORTE Décédé le 17 octobre 1970 Died October 17th 1970
Leader of the National Assembly	The Honourable	GÉRARD D. LÉVESQUE Depuis le 1er novembre 1970 From November 1st 1970
Chef de l'opposition Leader of the Opposition	L'honorable The Honourable	JEAN-JACQUES BERTRAND
Chef du Ralliement des créditistes Leader of the Social Credit Rally		CAMILLE SAMSON
Chef du Parti Québécois Leader of the Parti Québécois		CAMILLE LAURIN

CADRES SUPÉRIEURS
SENIOR STAFF

Secrétaire de la chambre et Secrétaire de la Chancellerie Secretary of the House and Clerk of the Crown in Chancery	RENÉ BLONDIN
Secrétaire associé de la chambre et directeur de l'administration Associate Secretary of the House and Director of Administration	RAYMOND DESMEULES
Secrétaire adjoint de la chambre Secretary Assistant of the House	JEAN COTÉ
Secrétaire adjoint de la chambre Secretary Assistant of the House	JACQUES LESSARD

Sergent d'armes Sergeant-at-Arms	JEAN-MARC ROBERGE
Bibliothécaire de la législature Librarian of the Legislature	JACQUES PRÉMONT
Greffier en Loi de la législature Law Clerk of the Legislature	ROBERT NORMAND
Secrétaire du Comité de législation de la législature Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature	ÉMILE TURMEL
Secrétaire adjoint des Commissions Assistant Secretary of Committees	PAUL GELLY
Greffier du feuillet et des journaux, archiviste et traducteur Clerk of the Order Paper, Journals and Archives, and translator	PETER CHÂTEAUVERT
Greffier des procès-verbaux Clerk of the Votes and Proceedings	GUSTAVE GERVAIS
Éditeur du Journal des débats Editor of the Journal of Debates	BENOÎT MASSICOTTE
Comptable en chef Chief Accountant	RICHARD BRETON

LISTE ALPHABÉTIQUE
des
DISTRICTS ÉLECTORAUX
de
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
Première Session, Vingt-Neuvième Législature

ALPHABETICAL LIST
of the
ELECTORAL DISTRICTS
of the
NATIONAL ASSEMBLY
First Session, Twenty-Ninth Legislature

A

ABITIBI-EST (EAST)
ABITIBI-OUEST (WEST)
AHUNTSIC
ARGENTEUIL
ARTHABASKA

Tétrault, Ronald
Audet, Aurèle
Cloutier, Hon. François
Saindon, Zoël
Massé, Hon. J. Gilles

B

BAGOT
BEAUCE
BEAUHARNOIS
BELLECHASSE
BERTHIER
BONAVENTURE
BOURASSA
BOURGET
BROME

Cardinal, Jean-Guy
Roy, Fabien
Cadioux, Gérard
Loubier, Gabriel
Gauthier, Guy
Lévesque, Hon. Gérard D
Tremblay, Hon. Georges-E.
Laurin, Camille
Brown, Glendon Pettes

C

CHAMBLY
CHAMPLAIN
CHARLEVOIX
CHÂTEAUGUAY
CHAUVEAU
CHICOUTIMI
COMPTON

Laporte, Hon. Pierre*
Toupin, Hon. Normand
Mailloux, Raymond
Kennedy, George
Harvey, André
Tremblay, Jean-Noël
Dionne, J.-Omer

D

D'ARCY MCGEE	Goldbloom, Hon. Victor C.
DEUX-MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)	L'Allier, Hon. Jean-Paul
DORCHESTER	Guay, Florian
DORION	Bossé, Alfred
DRUMMOND	Pinard, Hon. Bernard
DUBUC	Boivin, Roch
DUPLESSIS	Coiteux, Henri L.

F

FABRE	Houde, Gilles
FRONTENAC	Latulippe, Paul-A.

G

GASPÉ-NORD (NORTH)	Gagnon, François
GASPÉ-SUD (SOUTH)	Fortier, Dr. Guy
GATINEAU	Fournier, Hon. Roy
GOUIN	Joron, Guy

H

HULL	Parent, Hon. Oswald
HUNTINGDON	Fraser, Kenneth

I

IBERVILLE	Croisetière, Alfred
ILES-DE-LA-MADELEINE (MAGDALEN ISLANDS)	Lacroix, Louis-Philippe

J

JACQUES-CARTIER	St-Germain, Noël
JEANNE-MANCE	Brisson, Aimé
JEAN TALON	Garneau, Hon. Raymond
JOLIETTE	Quenneville, Hon. Robert
JONQUIÈRE	Harvey, Hon. Gérald

K

KAMOURASKA	Pelletier, Jean-Marie
------------	-----------------------

*Décédé le 17 octobre 1970.

*Died October 17th 1970.

L

LABELLE
LAC SAINT-JEAN
LAFONTAINE
L'ASSOMPTION
LAURIER
LAVAL
LAVIOLETTE
LÉVIS
LIMOILLOU
L'ISLET
LOTBINIÈRE
LOUIS-HÉBERT

Lafontaine, Fernand J.
Pilote, Roger
Léger, Marcel
Perreault, Jean
Marchand, André
Lavoie, Hon. Jean-Noël
Carpentier, Prudent
Roy, J.-Aurélien
Houde, Fernand
Giasson, Julien
Béland, Jean-Louis
Castonguay, Hon. Claude

M

MAISONNEUVE
MARGUERITE-BOURGEOIS
MASKINONGÉ
MATANE
MATAPÉDIA
MÉGANTIC
MERCIER
MISSISQUOI
MONTCALM
MONTMAGNY
MONTMORENCY

Burns, Robert
Kirkland-Casgrain, Hon. Mme-Mrs. Claire
Paul, Rémi
Bienvenue, Jean
Arsenault, Bona
Dumont, Bernard
Bourassa, Hon. Robert
Bertrand, Hon. Jean-Jacques
Masse, Marcel
Cloutier, Jean-Paul
Vézina, Louis

N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE
NICOLET
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Berthiaume, Paul
Vincent, Clément
Tetley, Hon. William

O

OLIER
OUTREMONT

Picard, Fernand
Choquette, Hon. Jérôme

P

PAPINEAU
PONTIAC
PORTNEUF

Assad, Mark
Larivière, Jean-Guy
Drolet, Antoine

R

RICHELIEU
RICHMOND
RIMOUSKI

Simard, Hon. Claude
Brochu, Yvon
Tessier, Hon. Maurice

R

RIVIÈRE-DU-LOUP
ROBERT BALDWIN
ROBERVAL
ROUVILLE
ROUYN-NORANDA

Lafrance, Paul
Séguin, Arthur E.
Lamontagne, Robert
Ostiguy, Marcel
Samson, Camille

S

SAGUENAY
SAINTE-ANNE
SAINTE-MARIE
SAINT-HENRI
SAINT-HYACINTHE
SAINT-JACQUES
SAINT-JEAN
SAINT-LAURENT
SAINT-LOUIS
SAINT-MAURICE
SAINT-SAUVEUR
SHEFFORD
SHERBROOKE
STANSTEAD

Lessard, Lucien
Springate, George P.
Tremblay, Charles
Shanks, Gérard
Cornellier, Fernand
Charron, Claude
Veilleux, Jacques
Pearson, Léo
Blank, Harry
Demers, Philippe
Bois, Armand
Russell, Armand
Pépin, Jean-Paul
Vaillancourt, Georges

T

TAILLON
TÉMISCAMINGUE
TÉMISCOUATA
TERREBONNE
TROIS-RIVIÈRES

Leduc, Guy
Théberge, Gilbert
Simard, Montcalm
Hardy, Denis
Bacon, Guy

V

VAUDREUIL-SOULANGES
VERCHÈRES
VERDUN

Phaneuf, Paul
Saint-Pierre, Hon. Guy
Caron, Lucien

W

WESTMOUNT
WOLFE

Drummond, Hon. Kevin
Lavoie, René

Y

YAMASKA

Faucher, Benjamin

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
 Première Session, Vingt-Neuvième Législature

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY
 First Session, Twenty-Ninth Legislature

A

ARSENAULT, Bona	Matapédia
ASSAD, Mark	Papineau
AUDET, Aurèle	Abitibi-Ouest (West)

B

BACON, Guy	Trois-Rivières
BÉLAND, Jean-Louis	Lotbinière
BERTHIAUME, Paul	Napierville-Laprairie
BERTRAND, Hon. Jean-Jacques	Missisquoi
BIENVENUE, Jean	Matane
BLANK, Harry	Saint-Louis
BOIS, Armand	Saint-Sauveur
BOIVIN, Roch	Dubuc
BOSSÉ, Alfred	Dorion
BOURASSA, Hon. Robert	Mercier
BRISSON, Aimé	Jeanne-Mance
BROCHU, Yvon	Richmond
BURNS, Robert	Maisonneuve
BROWN, Glendon P.	Brome

C

CADIEUX, Gérard	Beauharnois
CARDINAL, Jean-Guy	Bagot
CARON, Lucien	Verdun
CARPENTIER, Prudent	Laviolette
CASTONGUAY, Hon. Claude	Louis-Hébert
CHARRON, Claude	Saint-Jacques
CHOQUETTE, Hon. Jérôme	Outremont
CLOUTIER, Hon. François	Ahuntsic
CLOUTIER, Jean-Paul	Montmagny
COITEUX, Henri-L.	Duplessis
CORNEILLIER, Fernand	Saint-Hyacinthe
CROISETIÈRE, Alfred	Iberville

D

DEMERS, Philippe
 DIONNE, J.-Omer
 DROLET, Antoine
 DRUMMOND, Hon. Kevin
 DUMONT, Bernard

Saint-Maurice
 Compton
 Portneuf
 Westmount
 Mégantic

F

FAUCHER, Benjamin
 FORTIER, Guy
 FOURNIER, Hon. Roy
 FRASER, Kenneth

Yamaska
 Gaspé-Sud (South)
 Gatineau
 Huntingdon

G

GAGNON, François
 GARNEAU, Hon. Raymond
 GAUTHIER, Guy
 GIASSON, Julien
 GOLDBLOOM, Hon. Victor C.
 GUAY, Florian
 HARDY, Denis
 HARVEY, André
 HARVEY, Hon. Gérard
 HOUDE, Fernand
 HOUDE, Gilles
 JORON, Guy
 KENNEDY, Georges
 KIRKLAND-CASGRAIN, Hon. Mme-Mrs. Claire

Gaspé-Nord (North)
 Jean Talon
 Berthier
 L'Islet
 D'Arcy McGee
 Dorchester
 Terrebonne
 Chauveau
 Jonquière
 Limoilou
 Fabre
 Gouin
 Châteauguay
 Marguerite-Bourgeois

L

LACROIX, Louis-Philippe
 LAFONTAINE, Fernand
 LAFRANCE, Paul
 L'ALLIER, Hon. Jean-Paul
 LAMONTAGNE, Robert
 LAPORTE, Hon. Pierre*
 LARIVIÈRE, Jean-Guy
 LATULIPPE, Paul-A.
 LAURIN, Camille
 LAVOIE, Hon. Jean-Noël
 LAVOIE, René
 LEDUC, Guy
 LÉGER, Marcel
 LESSARD, Lucien
 LÉVESQUE, Gérard-D.
 LOUBIER, Gabriel

Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)
 Labelle
 Rivière-du-Loup
 Deux-Montagnes (Two Mountains)
 Roberval
 Chambly
 Pontiac
 Frontenac
 Bourget
 Laval
 Wolfe
 Taillon
 Lafontaine
 Saguenay
 Bonaventure
 Bellechasse

*Décédé le 17 octobre 1970.

*Died October 17th 1970.

M

MAILLOUX, Raymond
MARCHAND, André
MASSÉ, Hon. J.-Gilles
MASSE, Marcel

Charlevoix
Laurier
Arthabaska
Montcalm

O

OSTIGUY, Marcel

Rouville

P

PARENT, Hon. Oswald
PAUL, Rémi
PEARSON, Léo
PELLETIER, Jean-Marie
PÉPIN, Jean-Paul
PERREAULT, Jean
PHANEUF, Paul
PICARD, Fernand
PILOTE, Roger
PINARD, Hon. Bernard

Hull
Maskinongé
Saint-Laurent
Kamouraska
Sherbrooke
L'Assomption
Vaudreuil-Soulanges
Olier
Lac-Saint-Jean (Lake St. John)
Drummond

Q

QUENNEVILLE, Hon. Robert

Joliette

R

ROY, J.-Aurélien
ROY, Fabien
RUSSELL, Armand

Lévis
Beauce
Shefford

S

SAINDON, Zoël
SAMSON, Camille
ST-GERMAIN, Noël
ST-PIERRE, Hon. Guy
SÉGUIN, Arthur-E.
SHANKS, Gérard
SIMARD, Hon. Claude
SIMARD, Montcalm
SPRINGATE, George P.

Argenteuil
Rouyn-Noranda
Jacques-Cartier
Verchères
Robert Baldwin
Saint-Henri (St. Henry)
Richelieu
Témiscouata
Sainte-Anne (St. Anne)

T

TESSIER, Hon. Maurice
TÉTREAU, Ronald
TETLEY, Hon. William
THÉBERGE, Gilbert

Rimouski
Abitibi-Est (East)
Notre-Dame-de-Grâce
Témiscamingue

T

TOUPIN, Hon. Normand
TREMBLAY, Charles
TREMBLAY, Hon. Georges-E.
TREMBLAY, Jean-Noël

Champlain
Sainte-Marie
Bourassa
Chicoutimi

V

VAILLANCOURT, Georges
VEILLEUX, Jacques
VÉZINA, Louis
VINCENT, Clément

Stanstead
Saint-Jean (St. John's)
Montmorency
Nicolet

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DE QUÉBEC

19 ELIZABETH II, 1970

A

ADMINISTRATION FINANCIÈRE:—Loi de l'—. BILL 55.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS D'OUVERTURE:—Proposé par M. Bourassa, secondée par M. Choquette.

Débat, 14.

Débat ajourné, 14.

Reprise du débat, 15.

Motion adoptée, 15.

AÉROPORT INTERNATIONAL:—Loi concernant les environs du nouvel—. BILL 60.

AFFAIRES SOCIALES:—Loi du ministère des—. BILL 42.

AIDE SOCIALE, LA LOI DES ALLOCATIONS SCOLAIRES ET LA LOI DES ALLOCATIONS FAMILIALES DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 33.

ALFRED ANTOUN BAHARY À L'EXERCICE DE LA PROFESSION D'AVOCAT:—Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre—. BILL 105.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Assemblée nationale:

Ajournement du 16 juillet au 27 octobre 1970, 195.

Ajournement du 8 août au 27 octobre 1970, 205.

Amendements apportés au règlement de l'Assemblée nationale au cours des sessions précédentes, 7.

Décisions de M. le président, 179; 234; 299.

Députés qui étaient en fonction le 1er décembre 1970:—Que l'article 95 de la Loi de la Législature ne soit pas appliqué, 366.

Hardy, M. Denis:—Élu vice-président et président des comités pléniers de la chambre, 16.

La chambre s'ajourne en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable Pierre Laporte, 215.

La chambre observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable Pierre Laporte et du général Charles de Gaulle, 213.

La chambre siège sans interruption, 60.

La chambre siège tous les sauf le dimanche, 297.

Lavoie, M. Jean-Noël:—Élu président de la chambre, 2.

Les commissions parlementaires siègent pendant l'ajournement de la session, 194; 201.

Mandat émis pour un nouveau bref d'élection portant convocation du collège électoral de Chambly, 312.

Motion:—Que les amendements apportés au règlement de l'Assemblée nationale au cours des sessions précédentes soient adoptés de nouveau, 6.

Précis des décisions de M. le président, 370.

Que, pour la journée de demain, mercredi 8 juillet 1970, l'ordre des travaux de la chambre soit celui prévu par l'article 115 du règlement pour la journée du mardi, 130.

ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 2.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

ASSURANCE-MALADIE:—Loi de l'—. BILL 8.

ASSURANCE-MALADIE:—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'—. BILL 69.

B

BIENVENU:—Loi concernant la succession de Tancred—. BILL 191.

Bills sanctionnés:

11 mars 1970

CHAP. BILL

- | | | |
|----|----|--|
| 26 | 5 | Loi modifiant la Loi de la distribution du gaz. |
| 28 | 6 | Loi concernant la provocation artificielle de la pluie. |
| 67 | 9 | Loi concernant la Ville de Québec. |
| 47 | 99 | Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la cité de Hull. |

18 juin 1970

- | | | |
|----|---|---|
| 14 | 6 | Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools. |
|----|---|---|

30 juin 1970

- | | | |
|----|----|--|
| 63 | 11 | Loi modifiant le Code de procédure civile. |
| 61 | 14 | Loi modifiant le Code civil. |
| 4 | 15 | Loi modifiant la Loi d'interprétation. |
| 1 | 21 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public. |

3 juillet 1970

- | | | |
|----|----|--|
| 54 | 12 | Loi concernant les conventions collectives entre les commissions scolaires et les associations d'instituteurs. |
|----|----|--|

Bills sanctionnés:—Suite*9 juillet 1970*

CHAP.	BILL	
49	10	Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune.
29	13	Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.
52	16	Loi modifiant la Charte du Centre de recherche industrielle du Québec.
21	17	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.
22	18	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.
23	19	Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.
69	22	Loi concernant la Ville de Québec et la Ville de Duberger.
55	26	Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales.

17 juillet 1970

5	1	Loi modifiant la Loi de la Législature.
58	2	Loi modifiant la Loi des associations coopératives.
59	3	Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit.
25	4	Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz.
70	5	Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal.
37	8	Loi de l'assurance-maladie.
16	9	Loi du Grand Théâtre de Québec.
9	20	Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code du travail.
56	23	Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.
8	24	Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.
53	25	Loi modifiant le Code de la route.

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- | | | |
|----|----|--|
| 31 | 27 | Loi concernant la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec. |
| 51 | 28 | Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec. |
| 32 | 29 | Loi concernant le parc Forillon et ses environs. |
| 50 | 30 | Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux. |
| 36 | 31 | Loi modifiant la Loi du ministère de la santé et la Loi du ministère de la famille et du bien-être social. |
| 2 | 32 | Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public. |
| 44 | 33 | Loi modifiant la Loi de l'aide sociale, la Loi des allocations scolaires et la Loi des allocations familiales du Québec. |
| 24 | 34 | Loi modifiant la Loi des licences. |
| 13 | 35 | Loi concernant les explosifs. |
| 33 | 36 | Loi modifiant le Code du travail. |
| 66 | 37 | Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal. |

8 août 1970

- | | | |
|----|----|--|
| 34 | 38 | Loi concernant l'industrie de la construction. |
|----|----|--|

16 octobre 1970

- | | | |
|----|----|--|
| 38 | 39 | Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie. |
| 39 | 40 | Loi assurant la mise en vigueur du régime d'assurance-maladie. |
| 40 | 41 | Loi concernant les services médicaux. |

Bills sanctionnés:—Suite*8 décembre 1970*

CHAP.	BILL	
42	42	Loi du ministère des affaires sociales.
62	48	Loi modifiant le Code civil et concernant les enfants naturels.
88	102	Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche.
93	103	Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster.
72	104	Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles.
99	105	Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat.
75	108	Loi concernant la ville de Victoriaville.
97	109	Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.
82	111	Loi constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc.
78	115	Charte de l'Université Laval.
68	119	Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec et concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel.
83	123	Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.
87	129	Loi constituant en corporation la Congrégation Beth Tikvah.
92	130	Loi concernant la succession de Henderson Black.
94	134	Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster.
85	171	Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie ».
84	175	Loi concernant Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée et La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine.
74	178	Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.

Bills sanctionnés:—Suite

CHAP.	BILL	
79	178	Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski.
95	180	Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles.
100	187	Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes.
101	189	Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte.
91	190	Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle.
90	191	Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenue.
73	225	Loi modifiant la charte de la cité de Laflèche.
86	240	Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle.
71	245	Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.
96	246	Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles.

10 décembre 1970

45	49	Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.
46	50	Loi modifiant la Loi des cités et villes.
64	51	Loi modifiant le Code municipal.
30	52	Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.
18	57	Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec.
20	58	Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré.

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- 98 181 Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay.
- 89 186 Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal.
- 81 244 Loi concernant le plan de bourses de N.C.S. Foundation.

11 décembre 1970

- 15 7 Loi concernant la fabrication et la vente du cidre.
- 60 46 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.
- 12 47 Loi modifiant la Loi de police.
- 10 56 Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.
- 11 62 Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires.

16 décembre 1970

- 41 54 Loi abrogeant la Loi concernant les services médicaux.
- 80 127 Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie.

19 décembre 1970

- 43 43 Loi du Conseil des affaires sociales et de la famille.
- 19 44 Loi modifiant le Régime de rentes du Québec et d'autres dispositions législatives.
- 6 53 Loi accordant une pension à la veuve de M. Pierre Laporte.
- 17 55 Loi de l'administration financière.

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- | | | |
|----|----|--|
| 27 | 59 | Loi modifiant la Loi des mines. |
| 48 | 60 | Loi concernant les environs du nouvel aéroport international. |
| 65 | 61 | Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec. |
| 3 | 63 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public. |
| 57 | 64 | Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions et d'autres dispositions législatives. |
| 7 | 65 | Loi concernant les districts électoraux. |
| 77 | 66 | Charte de la ville de Percé. |
| 76 | 67 | Charte de la ville de Gaspé. |
| 35 | 68 | Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction. |

Bills sanctionnés:—Suite**19 ELIZABETH II, 1970***Chapitres des lois de 1970***Cinquième session de la 28^e Législature****BILL CHAP.**

5 26

6 28

9 67

99 47

Première session de la 29^e Législature

BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.
1	5	21	1	41	40	62	11	134	94
2	58	22	69	42	42	63	3	171	85
3	59	23	56	43	43	64	57	175	84
4	25	24	8	44	19	65	7	176	74
5	70	25	53	46	60	66	77	178	79
6	14	26	55	47	12	67	76	180	95
7	15	27	31	48	62	68	35	181	98
8	37	28	51	49	45	102	88	186	89
9	16	29	32	50	46	103	93	187	100
10	49	30	50	51	64	104	72	189	101
11	63	31	36	52	30	105	99	190	91
12	54	32	2	53	6	108	75	191	90
13	29	33	44	54	41	109	97	225	73
14	61	34	24	55	17	111	82	240	86
15	4	35	13	56	10	115	78	244	81
16	52	36	33	57	18	119	68	245	71
17	21	37	66	58	20	123	83	246	96
18	22	38	34	59	27	127	80		
19	23	39	38	60	48	129	87		
20	9	40	39	61	65	130	92		

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:

Bill 1.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—M. Laporte.—1ère lect., 6. Motion de 2e lect; (lt-g.); motion adoptée (vote); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 141. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. (sur div.), 143. Sanction, 194. (1970, c. 5.)

Bill 2.—Loi modifiant la Loi des associations coopératives.—M. Choquette.—1ère lect., 76. 2e lect.; renvoyé à la commission des institutions financières, compagnies et coopératives, 146. Rapp.; en comité pl.; rapp., 148. 3e lect., 161. Sanction, 194. (1970, c. 58.)

Bill 3.—Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit.—M. Choquette.—1ère lect., 76. 2e lect.; renvoyé à la commission des institutions financières, compagnies et coopératives, 147. Rapp.; en comité pl.; amendé; rapp.; amds lus et agréés, 148. 3e lect., 161. Sanction, 194. (1970, c. 59.)

Bill 4.—Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz.—M. Massé.—1ère lect., 120. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 143. Sanction, 194. (1970, c. 25.)

Bill 5.—Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal.—M. Tessier.—1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 164. Ordre de 3e lect.; ordre révoqué; de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 172. Motion de 3e lect.; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 3e lect., 172-174. Sanction, 194. (1970, c. 70.)

Bill 6.—Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.—M. Choquette.—1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 43. Sanction, 61. (1970, c. 14.)

Bill 7.—Loi concernant la fabrication et la vente du cidre.—M. Toupin.—1ère lect., 245. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 325. Sanction, 326. (1970, c. 15.)

Bill 8.—Loi de l'assurance-maladie.—M. Castonguay.—1ère lect., 77. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 89. Reprise du débat; motion adoptée (vote); 2e lect.; renvoyé à la commission de la Santé, 98. Rapp.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 143. Motion de 3e lect.; motion adoptée (vote); 3e lect., 147. Sanction, 194. (1970, c. 37.)

Bill 9.—Loi du Grand Théâtre de Québec.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect., 27. Motion de 2e lect. (lt-g.); amdt proposé; amdt déclaré irrecevable; motion principale adoptée sur div.; 2e lect.; renvoyé à la commission des Affaires culturelles, 178. Rapp.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 184-185. Sanction, 194. (1970, c. 16.)

Bills:—Suite

Bill 10.—Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 21. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Sanction, 139. (1970, c. 49.)

Bill 11.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—M. Choquette.—1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Sanction, 96. (1970, c. 63.)

Bill 12.—Loi concernant les conventions collectives entre les commissions scolaires et les associations d'instituteurs.—M. Garneau.—1ère lect., 21. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Sanction, 129. (1970, c. 54.)

Bill 13.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.—M. Toupin.—1ère lect., 21. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Sanction, 139. (1970, c. 29.)

Bill 14.—Loi modifiant le Code civil.—M. Choquette.—1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Sanction, 96. (1970, c. 61.)

Bill 15.—Loi modifiant la Loi d'interprétation.—M. Choquette.—1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Sanction, 96. (1970, c. 4.)

Bill 16.—Loi modifiant la Charte du Centre de recherche industrielle du Québec.—M. Levesque.—1ère lect., 43. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 137. Sanction, 139. (1970, c. 52.)

Bill 17.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.—M. Tetley.—1ère lect., 21. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Sanction, 139. (1970, c. 21.)

Bill 18.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.—M. Tetley.—1ère lect., 77. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 127. Sanction, 139. (1970, c. 22.)

Bill 19.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.—M. Tetley.—1ère lect., 77. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 127. Sanction, 139. (1970, c. 23.)

Bill 20.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code du travail.—M. Choquette.—1ère lect., 77. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 160. Sanction, 194. (1970, c. 9.)

Bill 21.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.—M. Bourassa.—1ère, 2e et 3e lect., 87. Sanction, 96. (1970, c. 1.)

Bills:—Suite

Bill 22.—Loi concernant la Ville de Québec et la Ville de Duberger.—M. Tessier.—1ère lect., 120. 2e lect., sur div.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 137. Sanction, 139. (1970, c. 69.)

Bill 23.—Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.—M. Bourassa.—1ère lect., 134. 2e lect. (lt-g.); renvoyé à la commission de Finances, 159. Rapp.; en comité pl.; amendé; rapp.; amdts lus et agréés; 3e lect., 163. Sanction, 195. (1970, c. 56.)

Bill 24.—Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.—M. Bourassa.—1ère lect., 134. 2e lect. (lt-g.); renvoyé à la Commission de Finances, 159. Rapp.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Sanction, 195. (1970, c. 8.)

Bill 25.—Loi modifiant le Code de la route.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 134. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Sanction, 195. (1970, c. 53.)

Bill 26.—Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 134. 2e lect. (consentement unanime); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Sanction, 139. (1970, c. 55.)

Bill 27.—Loi concernant la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec.—M. Toupin.—1ère lect., 145. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; lt-g. recommande la prise en considération d'un amendement concernant une dépense de derniers publics; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div.; 3e lect. sur div., 181. Sanction, 195. (1970, c. 31.)

Bill 28.—Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec.—M. Lévesque.—1ère lect., 146. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 171. Sanction, 195. (1970, c. 51.)

Bill 29.—Loi concernant le parc Forillon et ses environs.—M. Tessier.—1ère lect., 145. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 176. Sanction, 195. (1970, c. 32.)

Bill 30.—Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 145. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Sanction, 195. (1970, c. 50.)

Bill 31.—Loi modifiant la Loi du ministère de la santé et la Loi du ministère de la famille et du bien-être social.—M. Castonguay.—1ère lect., 146. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 183. Sanction, 195. (1970, c. 36.)

Bill 32.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.—M. Bourassa.—1ère, 2e et 3e lect., 193. Sanction, 195. (1970, c. 2.)

Bills:—Suite

Bill 33.—Loi modifiant la Loi de l'aide sociale, la Loi des allocations scolaires et la Loi des allocations familiales du Québec.—M. Castonguay.—1ère lect. (consentement unanime), 150. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 182. Sanction, 195. (1970, c. 44.)

Bill 34.—Loi modifiant la Loi des licences.—M. Tetley.—1ère lect. (consentement unanime), 150. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 161. Sanction, 195. (1970, c. 24.)

Bill 35.—Loi concernant les explosifs.—M. Choquette.—1ère lect. (consentement unanime), 150. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 160. Sanction, 195. (1970, c. 13.)

Bill 36.—Loi modifiant le Code du travail.—M. Laporte.—1ère lect. (consentement unanime), 151. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 183. Sanction, 195. (1970, c. 33.)

Bill 37.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Tessier.—1ère lect., 165. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div., 3e lect. sur div., 184. Sanction, 195. (1970, c. 66.)

Bill 38.—Loi concernant l'industrie de la construction.—M. Laporte: Motion re urgence de suspendre le règlement pour procéder à l'adoption du bill; motion adoptée sur div. (vote), 196. Motion re suspension des articles 93, 100, 141, du règlement; motion adoptée sur div. (vote), 197. 1ère lect., 198. Motion de 2e lect.; débat; amdt proposé, rejeté sur div. (vote); 2e amdt proposé; débat ajourné, 199. Du consentement unanime de la chambre, le bill est renvoyé pour étude à la commission du Travail et de la main-d'oeuvre, 200. Rapporté, 201. Reprise du débat; amdt retiré; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote), 201. Motion principale adoptée sur div. (vote), 2e lect.; en comité plénier; rapporté, 203. Motion de 3e lect.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div.; motion principale adoptée sur div.; 3e lect., 204. Sanction, 205. (1970, c. 34.)

Bill 39.—Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie.—M. Castonguay.—Motion: Qu'il y a urgence de suspendre le règlement, 206. Motion: Que les articles 93, 100, 141, 531 (paragraphe 1) et 570 du règlement soient suspendus, et que la chambre siège sans interruption; motion adoptée sur div., 207. 1ère lect., 207. 2e lect., sur div. (vote), 208. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 209. Sanction, 212. (1970, c. 38.)

Bill 40.—Loi assurant la mise en vigueur du régime d'assurance-maladie.—M. Castonguay.—Motion: Qu'il y a urgence de suspendre le règlement, 206. Motion: Que les articles 93, 100, 141, 531 (paragraphe 1) et 570 du règlement soient suspendus, et que la chambre siège sans interruption; motion adoptée sur div., 207. 1ère lect., 208. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 210. Sanction, 212. (1970, c. 39.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 41.—Loi concernant les services médicaux.—M. Castonguay.—Motion: Qu'il y a urgence de suspendre le règlement, 206. Motion: Que les articles 93, 100, 141, 531 (paragraphe 1) et 570 du règlement soient suspendus, et que la chambre siège sans interruption; motion adoptée sur div. 207. 1ère lect., 208. 2e lect.; en comité pl.; amendé; amdots lus et agréés; 3e lect., 210. Sanction, 212. (1970, c. 40.)

Bill 42.—Loi du ministère des affaires sociales.—M. Bourassa.—1ère lect. (consentement unanime); 213. Motion de 3e lect. (lt-g.); débat; débat suspendu, 272. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 273. De nouveau en comité pl.; progrès, 294. De nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; débat; amdt proposé; amdt déclaré irrecevable; motion principale adoptée sur div. (vote); 3e lect.; 297. Sanction, 308. (1970, c. 42.)

Bill 43.—Loi du Conseil des affaires sociales et de la famille.—M. Castonguay.—1ère lecture (consentement unanime), 213. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div. 356. Sanction, 367. (1970, c. 43.)

Bill 44.—Loi modifiant le Régime de rentes du Québec et d'autres dispositions législatives.—M. Castonguay.—1ère lect. (consentement unanime); 214. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 357. Sanction, 367. (1970, c. 19.)

Bill 45.—Loi de la protection du consommateur.—M. Choquette.—1ère lect. (consentement unanime); 214. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 259. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; bill renvoyé à la commission des institutions financières, compagnies et coopératives, 269.

Bill 46.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—M. Choquette.—1ère lect. (consentement unanime); 214. 2e lect., en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 321. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 325. Sanction, 326. (1970, c. 60.)

Bill 47.—Loi modifiant la Loi de police.—M. Choquette.—1ère lect. (consentement unanime); 214. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 321. Sanction, 326. (1970, c. 12.)

Bill 48.—Loi modifiant le Code civil et concernant les enfants naturels.—M. Choquette.—1ère lect. (consentement unanime), 215. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 270. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 272. Sanction, 308. (1970, c. 62.)

Bill 49.—Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.—M. Tessier.—1ère lect., 258. 2e lect. (lt-g.) sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Sanction, 324. (1970, c. 45.)

Bills:—Suite

Bill 50.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—M. Tessier.—1ère lect. (consentement unanime); 215. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 305. Sanction, 324. (1970, c. 46.)

Bill 51.—Loi modifiant le Code municipal.—M. Tessier.—1ère lect. (consentement unanime), 215. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 306. Sanction, 324. (1970, c. 64.)

Bill 52.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.—M. Tessier.—1ère lect., 277. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Sanction, 324. (1970, c. 30.)

Bill 53.—Loi accordant une pension à la veuve de M. Pierre Laporte.—M. Bourassa.—1ère lect., 311. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 356. Sanction, 367. (1970, c. 6.)

Bill 54.—Loi abrogeant la Loi concernant les services médicaux.—M. Castonguay.—1ère lect., 272. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 300. Sanction, 340. (1970, c. 41)

Bill 55.—Loi de l'administration financière.—M. Garneau.—1ère lect., 258. 2e lect. (lt-g.) sur div., en comité pl.; progrès, 329. De nouveau en comité pl.; ordre révoqué; bill renvoyé à la commission des finances, 360. Rapp., 366. En comité pl. (consentement unanime); rapp.; 3e lect., 366. Sanction, 367. (1970, c. 17.)

Bill 56.—Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Choquette.—1ère lect., 302. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 322. Sanction, 326. (1970, c. 10.)

Bill 57.—Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec.—M. Garneau.—1ère lect., 267. 2e lect. (lt-g.); bill renvoyé à la commission des Finances, 316. Rapp.; amendé, 317. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 319. Sanction, 324. (1970, c. 18.)

Bill 58.—Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré.—M. Garneau.—1ère lect., 267. 2e lect. (lt-g.); bill renvoyé à la commission des finances, 315. Rapp., 317. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 319. Sanction, 324. (1970, c. 20.)

Bill 59.—Loi modifiant la Loi des mines.—M. Massé.—1ère lect., 292. 2e lect.; renvoyé à la commission des Richesses naturelles, 330. Rapp., 339. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 339. Sanction, 367. (1970, c. 27.)

Bill 60.—Loi concernant les environs du nouvel aéroport international.—M. Tessier.—1ère lect., 292. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 358. Sanction, 367. (1970, c. 48.)

Bills:—Suite

Bill 61.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec.—M. Tessier.—1ère lect., 328. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 349. Sanction, 367. (1970, c. 65.)

Bill 62.—Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires.—M. Choquette.—1ère lect., 302. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 322. Sanction, 326. (1970, c. 11.)

Bill 63.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 365. Sanction, 367. (1970, c. 3.)

Bill 64.—Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions et d'autres dispositions législatives.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect., 318. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 355. Sanction, 367. (1970, c. 57.)

Bill 65.—Loi concernant les districts électoraux.—M. Bourassa.—1ère lect., 331. Motion de 2e lect.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 361. Adresse: re, majorité absolue, 363. Sanction 367. (1970, c. 7.)

Bill 66.—Charte de la ville de Percé.—M. Tessier.—1ère lect., 328. Motion de 2ème lect. (lt-g.); amdt proposé; débat; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 337. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 346. 3e lect., 348. Sanction, 367. (1970, c. 77.)

Bill 67.—Charte de la ville de Gaspé.—M. Tessier.—1ère lect., 328. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée; 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 347. Sanction, 367. (1970, c. 76.)

Bill 68.—Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction.—M. Fournier.—1ère lect., 328. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 349. Sanction, 367. (1970, c. 35.)

Bill 69.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'assurance-maladie.—M. Castonguay.—1ère lect.; renvoyé à la commission des Affaires sociales, 351.

Bill 70.—Loi favorisant l'accès à la justice.—M. Choquette.—1ère lect.; renvoyé à la commission de l'Administration de la justice, 351-352.

Bill 71.—Loi des Cours municipales.—M. Choquette.—1ère lect.; renvoyé à la commission de l'Administration de la justice, 351-352.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 102.—Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche.—M. Berthiaume.—1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 252. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 254. Sanction, 308. (1970, c. 88.)

Bill 103.—Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster.—M. Vézi-na.—1ère lect., 243. 2e lect.; renv. à comité, 250. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Sanction, 309. (1970, c. 93.)

Bill 104.—Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles.—M. Picard.—1ère lect., 276. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 301. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 303. Sanction, 309. (1970, c. 72.)

Bill 105.—Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat.—M. Caron.—1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 252. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 255. Sanction, 309. (1970, c. 99.)

Bill 106.—Loi concernant La commission des écoles catholiques de Saint-Laurent.—M. Pearson.—1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 236. Bill retiré; droits remboursés, 341.

Bill 108.—Loi concernant la ville de Victoriaville.—M. Bacon.—1ère lect., 276. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 301. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 303. Sanction, 309. (1970, c. 75.)

Bill 109.—Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.—M. Bacon.—1ère lect., 120. 2e lect. (du consentement unanime); renv. à comité, 120. Rapp., 140. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 140. Ordre de 3e lect. révoqué; ordre de renvoi au comité pl. révoqué; bill renvoyé de nouveau à la commission des bills privés et des bills publics, 260. Rapp., 272. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 278. Sanction, 309. (1970, c. 97.)

Bill 110.—Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Montréal.—M. Pépin.—1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 236.

Bill 111.—Loi constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc.—M. Harvey (Chauveau).—1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 265. Sanction, 309. (1970, c. 82.)

Bill 112.—Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Sherbrooke.—M. Pépin.—1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 237.

Bill 113.—Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Saint-Hyacinthe.—M. Pépin.—1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 237.

Bills:—Suite

Bill 115.—Charte de l'Université Laval.—M. Vézina.—1ère lect., 292. 2e lect.; renv. à comité, 297. Rapp., 301. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 302. Sanction, 309. (1970, c. 78.)

Bill 119.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec et concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel.—M. Houde (Limoilou).—1ère lect., 276. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 303. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 303. Sanction, 309. (1970, c. 68.)

Bill 122.—Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi).—M. Roy (Beauce).—1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 237.

Bill 123.—Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.—M. Bacon.—1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 272. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 278. Sanction, 309. (1970, c. 83.)

Bill 127.—Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie.—M. Bacon.—1ère lect., 261. 2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Sanction, 340. (1970, c. 80.)

Bill 129.—Loi constituant en corporation la Congrégation Beth Tikvah.—M. Séguin.—1ère lect., 261. 2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Sanction, 309. (1970, c. 87.)

Bill 130.—Loi concernant la succession de Henderson Black.—M. Bertrand.—1ère lect., 276. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 301. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 304. Sanction, 309. (1970, c. 92.)

Bill 134.—Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster.—M. Vézina.—1ère lect., 243. 2e lect.; renv. à comité, 250. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Sanction, 309. (1970, c. 94.)

Bill 151.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation les Soeurs de Saint-François-d'Assise.—M. Houde (Limoilou).—1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 237.

Bill 171.—Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie ».—M. Houde (Limoilou).—1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 255. Sanction, 309. (1970, c. 85.)

Bill 175.—Loi concernant Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée et La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine.—M. Demers.—1ère lect., 244. 2e lect.; renv. à comité, 250. Rapp., 272. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 279. Sanction, 309. (1970, c. 84.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 176.—Loi modifiant la charte de la ville Montréal-Est.—M. Perreault.—1ère lect., 276. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 301. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 304. Sanction, 309. (1970, c. 74.)

Bill 178.—Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski.—M. Bienvenue.—1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 255. Sanction, 309. (1970, c. 79.)

Bill 180.—Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles.—M. Caron.—1ère lect., 245. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 272. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 279. Sanction, 309. (1970, c. 95.)

Bill 181.—Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay.—M. Kennedy.—1ère lect., 245. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 317. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Sanction, 324. (1970, c. 98.)

Bill 186.—Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal.—M. Blank.—1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 317. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Sanction, 324. (1970, c. 89.)

Bill 187.—Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes.—M. Vézina.—1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 309. (1970, c. 100.)

Bill 189.—Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte.—M. Houde (Limoilou).—1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 310. (1970, c. 101.)

Bill 190.—Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle.—M. Springate.—1ère lect., 244. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Sanction, 310. (1970, c. 91.)

Bill 191.—Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu.—M. Springate.—1ère lect., 244. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 265. Sanction, 310. (1970, c. 90.)

Bill 225.—Loi modifiant la charte de la cité de Lafèche.—M. Leduc.—1ère lect., 277. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 301. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 304. Sanction, 310. (1970, c. 73.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 240.—Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle.—M. Saindon.—1ère lect., 245. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 301. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 305. Frais additionnels remboursés, 323. Sanction, 310. (1970, c. 86.)

Bill 244.—Loi concernant le plan de bourses de N.C.S. Foundation.—M. Bacon.—1ère lect., 244. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 317. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Sanction, 324. (1970, c. 81.)

Bill 245.—Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.—M. Pépin.—1ère lect., 244. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 265. Sanction, 310. (1970, c. 71.)

Bill 246.—Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles.—M. Saindon.—1ère lect., 262. 2e lect.; renv. à comité, 269. Rapp., 292. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Sanction, 310. (1970, c. 96.)

Bills (Procédures incidentes):

Bill retiré, frais remboursés:—Bill 106.

2e et 3e lectures adoptées par la majorité absolue des députés qui représentent ces circonscriptions électorales:—Bill 65.

Motion d'urgence, règlement suspendu:—Bills 39, 40 et 41.

Pétitions et bills présentés soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session, 35 à 42.

BLACK:—Loi concernant la succession de Henderson—. BILL 130.

C

CAISSES D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 3.

CAISSE DE DÉPOT ET PLACEMENT DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Charte de la—. BILL 57.

CENTRE DE RECHERCHE INDUSTRIELLE DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Charte du—. BILL 16.

CIDRE:—Loi concernant la fabrication et la vente du—. BILL 7.

CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 50.

CLUB DE GOLF DE LORETTE INC.:—Loi constituant en corporation le—. BILL 111.

CODE CIVIL:—Loi modifiant le—. BILL 14.

CODE CIVIL ET CONCERNANT LES ENFANTS NATURELS:—Loi modifiant le. BILL 48.

CODE MUNICIPAL:—Loi modifiant le—. BILL 51.

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant le—. BILL 11.

CODE DE LA ROUTE:—Loi modifiant le—. BILL 25.

CODE DU TRAVAIL:—Loi modifiant le—. BILL 36.

COLLÈGE DES PHARMACIENS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC ET GILLES GIRARD ET D'AUTRES PERSONNES:—Loi concernant le—. BILL 187.

COLLÈGE DES PHARMACIENS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC ET JEANNINE MATTE:—Loi concernant le—. BILL 189.

Commissions et Comités de la Chambre:

Commission de l'administration de la justice:—Instituée, 12. Membres nommés, 17.

Commission des affaires culturelles:—Instituée, 12. Membres nommés, 47. Rapport, 184. La commission siège pendant que la chambre est en séance, 180. Membres remplacés, 133; 134; 180. M. Bossé nommé président, 180.

Commission des affaires intergouvernementales:—Instituée, 12. Membres nommés, 47. Membres remplacés, 130.

Commission des affaires municipales:—Instituée, 12. Membres nommés, 47. Membres remplacés, 85.

Commission des affaires sociales:—Instituée, 318. Membres nommés, 318.

Commission de l'agriculture et de la colonisation:—Instituée, 12. Membres nommés, 48.

Commission de l'Assemblée nationale:—Instituée, 12. Membres nommés, 13-14; 17. Rapport, 17; 35; 42; 47; 84; 119; 217; 228; 242; 260; 275; 291. Troisième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 43. Cinquième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 84. Septième rapport considéré suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 217. Membres remplacés, 46.

Commissions et Comités de la Chambre:—Suite

Commission des bills privés et des bills publics:—Instituée, 12. Membres nommés, 48. Rapport, 140; 252; 258; 272; 291; 301; 302; 317. Membres remplacés, 133; 140; 301.

Commission des communications:—Instituée, 12. Membres nommés, 48. Membres remplacés, 76.

Commission des comptes publics:—Instituée, 12. Membres nommés, 48.

Commission de la Constitution:—Instituée, 12. Membres nommés, 48.

Commission de l'éducation:—Instituée, 12. Membres nommés, 48.

Commission des engagements financiers:—Instituée, 12. Membres nommés, 49. Membres remplacés, 261.

Commission de la Famille et du bien-être social:—Instituée, 12. Membres nommés, 49. Membres remplacés, 140; 145.

Commission des finances:—Instituée, 12. Membres nommés, 49. Rapport, 163; 317; 365. La commission siège pendant que la chambre est en séance, 159; 361.

Commission de la fonction publique:—Instituée, 12. Membres nommés, 17.

Commission de l'immigration:—Instituée, 12. Membres nommés, 49. Membres remplacés, 85.

Commission de l'industrie et du commerce:—Instituée, 12. Membres nommés, 49.

Commission des institutions financières, compagnies et coopératives:—Instituée, 12. Membres nommés, 49. Rapport, 148. La commission siège pendant que la chambre est en séance, 147; 273. Membres remplacés, 119; 272; 306.

Commission de la présidence du Conseil:—Instituée 12. Membres nommés, 50. Membres remplacés, 128.

Commission du revenu:—Instituée, 12. Membres nommés, 50.

Commission des richesses naturelles:—Instituée, 12. Membres nommés, 50. Rapport, 339. La Commission siège pendant que la chambre est en séance, 330. Membres remplacés, 292; 331.

Commission de la santé:—Instituée, 12. Membres nommés, 50. Rapport, 143. La commission siège pendant que la chambre est en séance, 128; 135. Membres remplacés, 119; 130; 133; 141.

Commissions et Comités de la Chambre:—Suite

Commission des terres et forêts:—Instituée, 12. Membres nommés, 50.

Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche:—Instituée, 12. Membres nommés, 50.

Commission des transports:—Instituée, 12. Membres nommés, 18.

Commission du travail et de la main-d'oeuvre:—Instituée, 12. Membres nommés, 50. Rapport, 201; 267. Commission autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance, 243. Membres remplacés, 200.

Commission des travaux publics:—Instituée, 12. Membres nommés, 51.

Commission de la voirie:—Instituée, 12. Membres nommés, 18.

Commission spéciale de onze membres pour faire un examen du problème de la liberté de la presse:—Instituée, 359. Membres nommés, 359.

Les commissions parlementaires siègent après l'ajournement de la session:—Motion, débat, amendement proposé, amendement adopté, motion principale telle qu'amendée adoptée, 211.

Les commissions parlementaires siègent après la prorogation, 337.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE SHERBROOKE:—Loi modifiant la Charte de la—. BILL 245.

COMMISSION MUNICIPALE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 49.

COMMISSIONS SCOLAIRES RÉGIONALES:—Loi concernant les délégués aux—. BILL 26.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 37.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 61.

CONGRÉGATION BETH TIKVAH:—Loi constituant en corporation la—. BILL 129.

CONSEIL DES AFFAIRES SOCIALES ET DE LA FAMILLE:—Loi du—. BILL 43.

CONSERVATION DE LA FAUNE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 10.

COURS MUNICIPALES:—Loi des—. BILL 71.

CONVENTIONS COLLECTIVES ENTRE LES COMMISSIONS SCOLAIRES ET LES ASSOCIATIONS D'INSTITUTEURS:—Loi concernant les—. BILL 12.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

D

DÉCISIONS DU PRÉSIDENT, 179; 234; 299.

DISTRICTS ÉLECTORAUX:—Loi concernant les—. BILL 65.

Documents de la session:

Affaires culturelles:—Rapport annuel, pour 1968/69, du ministère des—. Déposé, 27. (*Document no 10.*)

Affaires intergouvernementales:—Copies des arrêtés en conseil concernant le ministère des—. Déposé, 175. (*Document no 62.*)

Affaires municipales:—Rapport annuel pour 1968/69 du ministère des—. Déposé, 141. (*Document no 50.*)

Agriculture et de la Colonisation:—Le ministre de l'—, modifiera-t-il la réglementation de la Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion 167. Déposé, 224. (*Document no 85.*)

Agriculture et de la Colonisation:—Quel montant d'argent a été dépensé en 1969 par le ministère de la—, pour la construction et l'entretien de chemins et de ponts dans la province. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 167. Déposé, 224. (*Document no 86.*)

Agriculture et Colonisation:—Rapport annuel, pour l'exercice terminé le 31 mars 1969, du ministère de l'—. Déposé, 19. (*Document no 7.*)

Archives du Québec:—Rapport pour 1969. Déposé, 165. (*Document no 57.*)

Association professionnelle des optométristes du Québec:—Copie de l'entente relative à l'assurance-maladie entre le ministère de la Santé et l'—. Déposé, 245. (*Document no 103.*)

Association des spécialistes en chirurgie buccale du Québec:—Copie de l'entente entre le ministre de la Santé et l'—, concernant les modes de participation, les conditions d'exercice de leur profession et les normes de rémunération aux fins du régime d'assurance-maladie. Déposé, 352. (*Document no 144.*)

Association du Transport Écolier du Québec Inc.:—Mémoire de l'—. Déposé, 30. (*Document no 17.*)

Documents de la session:—Suite

*Bellettre Québec Mines, Limited:—*Tout arrêté en conseil adopté en vertu de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à—. Déposé, 227. (*Document no 95.*)

*Bibliothécaire de la Législature:—*Rapport du—. Déposé, 166. (*Document no 61.*)

*Bois de pulpe:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 7 octobre 1970 concernant l'exportation de 3,000 cordes additionnelles de—. Déposé, 250. (*Document no 107.*)

*Budget:—*Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, Déposé, 22. (*Document no 1.*)

*Budget:—*Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971. Déposé, 55. (*Document no 1-A.*)

*Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain:—*Rapport et historique du—. Déposé, 235. (*Document no 99.*)

*Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain:—*Rapport au 31 mars 1970 du—. Déposé, 78. (*Document no 36.*)

*Caisse de dépôt et placement du Québec:—*Rapport annuel de gestion, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969, de la—. Déposé, 27. (*Document no 9.*)

*Collège des Médecins et Chirurgiens de la province de Québec:—*Correspondance échangée entre le ministre de la Santé et le registraire du—, concernant la liste des médecins qui auraient quitté le Québec et deux de l'extérieur qui seraient venus pratiquer au Québec. Déposé, 278. (*Document no 121.*)

*Clubs privés de chasse et pêche:—*Liste des associations et des—. Motion, 170. Déposé, 218. (*Document no 80.*)

*Clubs privés de chasse et pêche:—*Quel était le nombre de—, et combien de territoires étaient administrés par des associations en date du 16 juin 1966; combien restait-il de clubs et d'associations en date du 13 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 168. Déposé, 225. (*Document no 90.*)

*Commission des Accidents du travail de Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice finissant le 31 décembre 1969 de la—. Déposé, 85. (*Document no 42.*)

*Commission de l'Assistance médicale du Québec:—*Rapport pour l'année 1969 de la—. Déposé, 19. (*Document no 8.*)

Documents de la session:—Suite

*Commission de l'assistance médicale:—*Rapport pour l'année 1969. Déposé, 198. (Document no 72.)

*Commission consultative de l'enseignement privé:—*Premier rapport annuel pour la période s'étendant du 25 mars 1969 au 30 septembre 1970 de la—. Déposé, 329. (Document no 134.)

*Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec:—*Les trois tomes du quatrième volume ainsi que l'annexe huit du rapport de la—. Déposé, 79. (Document no 39.)

*Commission d'enquête sur le commerce des boissons alcooliques:—*Rapport concernant la fabrication et la vente du cidre au Québec. Déposé, 311. (Document no 127.)

*Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social:—*Le tome 1 du volume VII du rapport concernant l'organisation et la réglementation des professions de la santé et du bien-être au Québec. Déposé, 129. (Document no 47.)

*Commission d'étude sur les droits de surface dans le Nord-Ouest québécois:—*Copie du rapport de la—. Déposé, 259. (Document no 112.)

*Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec:—*Rapport. Déposé, 217. (Document no 77.)

*Commission de la Fonction publique du Québec:—*Rapport annuel pour 1969 de la—. Déposé, 254. (Document no 109.)

*Commission hydroélectrique de Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969 de la—. Déposé, 79. (Document no 40.)

*Commission de Police du Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969 de la—. Déposé, 51. (Document no 21.)

*Commissions scolaires:—*Les règles administratives et budgétaires des—, pour 1970/71. Déposé, 78. (Document no 33.)

*Comptes publics de la province de Québec:—*Pour l'exercice clos le 31 mars 1969. Déposé, 151. (Document no 54.)

*Conseil consultatif du travail et de la main d'oeuvre:—*Premier rapport annuel pour 1969/70 du—. Déposé, 141. (Document no 49.)

*Conseil supérieur de l'Éducation:—*Rapport des activités pour la période du 1er septembre 1967 au 31 août 1969 du—. Déposé, 78. (Document no 34.)

Documents de la session:—Suite

Construction:—Déclaration de principes sur l'égalisation des salaires dans les métiers de la—. Déposé, 204. (*Document no 73.*)

Cuivre:—Nombre de propriétés minières contenant des gisements de—, dans les comtés de Rouyn-Noranda, Abitibi-Ouest, Abitibi-Est et Témiscamingue. (Question convertie en motions pour la production d'un document). Déposé, 344. (*Document no 140.*)

Domtar:—La Compagnie—détient-elle encore sous bail la Rivière Baie-Trinité. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 168. Déposé, 225. (*Document no 91.*)

Droits aux parents et aux enfants naturels:—Copie du rapport préliminaire reconnaissant certains—. Déposé, 262. (*Document no 113.*)

Droits de surface dans le Nord-Ouest québécois:—Copie du rapport de la Commission d'étude sur les—. Déposé, 259. (*Document no 112.*)

Écoles secondaires polyvalentes:—Deux tableaux concernant les priorités de construction d'—, pour 1970/71. Déposé, 146. (*Document no 53.*)

Éditeur officiel du Québec:—Rapport indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session imprimés ou distribués depuis la dernière session. Déposé, 151. (*Document no 56.*)

Éducation:—Rapport annuel pour 1968/69 du ministère de l'—. Déposé, 43. (*Document no 19.*)

Élections générales:—Liste des personnes déclarées élues députés. Pages XIII à XVI. Déposé, 2. (*Document no 3.*)

Exportation de l'énergie électrique:—Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi de l'—. Déposé, 218. (*Document no 82.*)

Famille et du Bien-être social:—Combien de personnes reçoivent du ministère de la—, des allocations dans le comté de Lotbinière. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 167. Déposé, 175. (*Document no 66.*)

Famille et du Bien-être social:—Nombre de personnes recevant des allocations du ministère de la—, dans le comté de Portneuf et nombre par municipalité. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 141. (*Document no 51.*)

Documents de la session:—Suite

*Famille et du Bien-être social:—*Rapport annuel pour 1968/69 du ministère de la—. Déposé, 219. (*Document no 79.*)

*Fédération des médecins spécialistes du Québec:—*Copie de l'entente entre le ministre de la Santé et le président de la—, concernant les modes de participation, les conditions d'exercice de leur profession et les normes de rémunération aux fins du régime d'assurance-maladie. Déposé, 341. (*Document no 138.*)

*Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec:—*Copies des arrêtés en conseil autorisant le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation à garantir des prêts de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 289. (*Document no 123.*)

*Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec:—*Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation modifiera-t-il la réglementation de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 167. Déposé, 224. (*Document no 85.*)

*Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec:—*Copie du CT et de toute correspondance concernant une subvention du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à la—. Déposé, 315. (*Document no 130.*)

*Fonction publique:—*Le ministre de la—, pourrait-il donner le nombre d'employés au service du gouvernement, y compris les régies gouvernementales, en date du 29 avril 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 168. Déposé, 225. (*Document no 89.*)

*Fonction publique:—*Copie des arrêtés en conseil accordant une pension de retraite aux membres du personnel de la—. Déposé, 175. (*Document no 63.*)

*Fonction publique:—*Premier rapport annuel pour l'exercice financier 1969/70 du ministère de la—. Déposé, 240. (*Document no 100.*)

*Foyers et hôpitaux privés de la province de Québec:—*Rapport commenté et recommandations par la Mission d'Inspection sur l'état actuel de sécurité d'une grande partie des—. Déposé, 329. (*Document no 132.*)

*Foyers et hôpitaux privés de la province de Québec:—*Rapport commenté et recommandations par la Mission d'Inspection sur l'état actuel de sécurité d'une grande partie des—. Déposé, 329. (*Document no 132.*)

*Front de Libération du Québec:—*Correspondance échangée entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada concernant le—, l'enlèvement de M. J. R. Cross et de M. Pierre Laporte ou tout autre sujet connexe. Refusé, 288.

Documents de la session:—Suite

Front de Libération du Québec:—Nom et raison de la détention des personnes détenues dans les prisons relevant du gouvernement du Québec et dont la libération était demandée par le—, en échange de la liberté de M. J. R. Cross. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 287. (*Document no 122.*)

Industrie et du Commerce:—Rapport annuel 1968/69 du ministère de l'—. Déposé, 15. (*Document no 4.*)

Industrie et du Commerce:—Rapport sur les pêcheries, pour l'année finissant le 31 mars 1969, du ministère de l'—. Déposé, 15. (*Document no 5.*)

Industrie de la construction:—Augmentation des salaires, article 7.00—régime syndical, article 7.04—délégué de chantier. Déposé, 198. (*Document no 70.*)

Industrie de la construction:—Clauses en litige, proposition syndicale et contre-proposition patronale concernant l'—. Déposé, 198. (*Document no 71.*)

Industrie de la construction:—Clauses paraphées depuis le 19 février au 5 août 1970 par les sept associations représentatives. Déposé, 198. (*Document no 69.*)

Industrie de pointe:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 27 août 1969 concernant un programme d'assistance financière à l'—. Déposé, 277. (*Document no 118.*)

Immigration du Québec:—Rapport annuel au 31 mars 1970 du ministère de l'—. Déposé, 259. (*Document no 111.*)

Impôt provincial sur le revenu:—Déclaration du ministre du Revenu concernant le maintien de la surtaxe de 6 p. 100 et l'assujettissement à l'impôt de certains bénéfices résultant d'un contrat d'assurance-vie en vertu de la Loi de l'—. Déposé, 352. (*Document no 143.*)

Institutions financières, compagnies et coopératives:—Rapport annuel pour l'exercice financier 1969/70 du ministère des—. Déposé, 240. (*Document no 101.*)

Investissements universitaires:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 6 mai 1970 concernant l'approbation d'un plan quinquennal d'—. Déposé, 43. (*Document no 18.*)

Investissements universitaires:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 10 septembre 1970 concernant l'approbation du plan quinquennal d'—. Déposé, 268. (*Document no 117.*)

Documents de la session:—Suite

*Langue française:—*Copie de la directive administrative concernant la—. Déposé, 245. (*Document no 104.*)

*Ligue des droits de l'homme:—*Correspondance entre le ministre de la Justice et la—, concernant les détentions faites à la suite de la Loi sur les mesures de guerre. Déposé, 314. (*Document no 128.*)

*Limousine:—*Quels sont les personnes ou fonctionnaires qui ont droit au service d'une—, ou d'un chauffeur. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion 354.

*Limousines:—*Nombre de—, à la disposition des membres du gouvernement. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 355.

*Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane:—*Copie d'une déclaration relative aux arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 4 de la—. Déposé, 62. (*Document no 30.*)

*Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province:—*Copie de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la—. Déposé, 28. (*Document no 13.*)

*Loi sur les mesures de guerre:—*Copie de toute directive écrite donnée par le Procureur général concernant l'utilisation des pouvoirs d'arrestation et de perquisition, la détention, l'identification, l'interrogatoire, les droits et la libération des personnes arrêtées à la suite de la—. Déposé, 314. (*Document no 129.*)

*Loi sur les mesures de guerre:—*Correspondance échangée entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada concernant le remplacement de la—, et le projet de loi intitulé: «Loi de 1970 concernant l'ordre public, mesures provisoires». Refusé, 288.

*Loi sur les mesures de guerre:—*Détails additionnels re perquisitions à la suite des règlements adoptés en vertu de la—. Déposé, 318. (*Document no 131.*)

*Loi sur les mesures de guerre:—*Détails concernant la lettre du Premier ministre du Québec adressée au Premier ministre du Canada demandant le recours à la—, et la possibilité de libérer les six prévenus dont la libération était demandée par le F.L.Q. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 353. (*Document no 146.*)

*Loi du ministère du Revenu:—*État détaillé des remises des droits et des peines en vertu des articles 57 et 58 de la—. Déposé, 97. (*Document no 45.*)

Documents de la session:—Suite

*Loi de Police:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 15 octobre 1970 concernant la mise en application des pouvoirs d'urgence prévus à la—. Déposé, 234. (*Document no 97.*)

*Loi de Police:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 10 novembre 1970 concernant la mise en application des pouvoirs d'urgence prévus à la—. Déposé, 234. (*Document no 98.*)

*Loi des sociétés de colonisation:—*Rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la—. Déposé, 27. (*Document no 11.*)

*Loi pour stabiliser la petite industrie:—*Copie d'une déclaration relative aux arrêtés en conseil adoptés en vertu de la—. Déposé, 62. (*Document no 29.*)

*Lotbinière:—*Détail des octrois obtenus du ministère de la Voirie de 1964 à 1969 pour chaque paroisse et chaque municipalité du comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 345. (*Document no 141.*)

*Lotbinière:—*Montant versé en octroi aux associations de loisirs et sports de 1965 à 1969 par le ministère des Communications dans chacune des municipalités du comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 346. (*Document no 142.*)

*Mandats spéciaux:—*Émis durant la vacance du Parlement. Déposés, 19, 29, 233. (Documents nos 6, 15, 96.)

*Micoua-Laurentides:—*Rapport en date du 30 novembre 1970 du comité d'étude sur la reconstruction de la ligne—. Déposé, 306. (*Document no 125.*)

*Notre-Dame du Sacré-Coeur:—*Copie du rapport sur l'administration des commissaires d'école de la municipalité de—, pour la période allant du 1er juillet 1968 au 17 septembre 1970. Déposé, 254. (*Document no 110.*)

*Office des autoroutes du Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969 de l'—. Déposé, 78. (*Document no 35.*)

*Office du crédit agricole du Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 mars 1970 du—. Déposé, 135. (*Document no 48.*)

*Office du crédit industriel du Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 mars 1970. Déposé, 166. (*Document no 60.*)

Documents de la session:—Suite

Office de développement de l'Est du Québec:—Copie de l'arrêté en conseil adopté le ou vers le 18 novembre 1970 relativement à l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), Déposé, 290. (*Document no 124.*)

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—Rapport des activités pour l'année financière se terminant le 12 février 1970 de l'—. Déposé, 62. (*Document no 25.*)

OPTAT:—Nombre d'alcooliques au Québec et le coût des opérations d'—, pour les cinq dernières années. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 246. (*Document no 105.*)

Parc Forillon:—Copie de l'entente fédérale-provinciale conclue le 8 juin 1970, concernant le—. Déposé, 61. (*Document no 24.*)

Pêche commerciale dans les eaux prohibées:—Copie de l'entente fédérale-provinciale concernant les prêts aux personnes déjà engagées dans l'exploitation de la—. Déposé, 311. (*Document no 126.*)

Pêcheries:—Rapport sur les—, du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1969. Déposé, 15. (*Document no 5.*)

Plan quinquennal provisoire d'investissements universitaires:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 6 mai 1970 concernant l'approbation du—. Déposé, 43. (*Document no 18.*)

Pont de l'Ile d'Orléans:—Détails concernant le contrat de peinture du—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 168. Déposé, 227. (*Document no 92.*)

Portneuf:—Le ministre de la Voirie a-t-il l'intention d'accorder des octrois pour l'entretien des chemins dans les petites municipalités rurales et quel est le détail des octrois reçus par les municipalités du comté de—, au cours des deux dernières années. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 335. (*Document no 136.*)

Produits agricoles:—Copie de l'entente intervenue entre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec et le ministre de l'Agriculture de l'Ontario concernant l'écoulement et l'échange de—. Déposé, 264. (*Document no 114.*)

Protecteur du citoyen:—Premier rapport annuel, pour l'année 1969, du—. Déposé, 30. (*Document no 16.*)

Radio-Québec:—Rapport annuel pour 1969/70 de—. Déposé, 120. (*Document no 46.*)

Documents de la session:—Suite

Régie des alcools du Québec:—Rapport annuel pour 1969/70 (excluant celui des activités du commerce) de la—. Déposé, 51. (*Document no 22.*)

Régie des alcools du Québec:—Taux de majoration du prix courant de chaque sorte de spiritueux vendus par la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 246. (*Document no 106.*)

Régie de l'assurance-dépôts du Québec:—Rapport annuel pour l'exercice financier 1969 de la—. Déposé, 240. (*Document no 102.*)

Régie de l'assurance-maladie:—Dispositions normatives concernant la chirurgie buccale. Déposé, 207. (*Document no 75.*)

Régie de l'assurance-maladie:—Dispositions normatives concernant les médecins. Déposé, 207. (*Document no 74.*)

Régie de l'assurance-maladie:—Dispositions normatives concernant les optométristes. Déposé, 207. (*Document no 76.*)

Régie de l'assurance-maladie du Québec:—Premier rapport annuel pour 1969/70 de la—. Déposé, 97. (*Document no 43.*)

Régie de l'assurance-récolte du Québec:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1969 de la—. Déposé, 78. (*Document no 37.*)

Régie de l'assurance-récolte:—Sommes perçues et versées aux cultivateurs, dans le comté de Rouyn-Noranda, concernant la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 168. Déposé, 224. (*Document no 87.*)

Régie de l'électricité et du Gaz:—Rapport annuel pour 1969/70 de la—. Déposé, 218. (*Document no 83.*)

Régie interne de l'Assemblée nationale:—Copie d'un arrêté en conseil nommant trois députés, membres du Conseil exécutif, commissaires de la—. Déposé, 151. (*Document no 55.*)

Régie des loteries et courses du Québec:—Rapport des activités pour la précédente année financière de la—. Déposé, 218. (*Document no 84.*)

Régie des marchés agricoles du Québec:—Rapport annuel, pour l'exercice terminé le 31 mars 1970, de la—. Déposé, 28. (*Document no 14.*)

Régie des rentes du Québec:—Rapport annuel pour l'année 1969 de la—. Déposé, 85. (*Document no 41.*)

Documents de la session:—Suite

Régime d'assurance-maladie:—Lettre d'entente entre le ministre de la Santé et la Fédération des médecins spécialistes du Québec concernant les modalités de non-participation et de réengagement dans le cadre du—. Déposé, 268. (*Document no 116.*)

Régie de la Place des Arts:—Rapport annuel pour l'exercice financier couvrant la période du 1er mai 1969 au 30 avril 1970. Déposé, 193. (*Document no 68.*)

REXFOR:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 21 octobre 1970 concernant la ratification d'un contrat avec la Compagnie Commerciale des Bois et Pâtes à Papier - CEDAR - de France. Déposé, 250. (*Document no 108.*)

Richesses naturelles:—Rapport pour 1968/69 du ministère des—. Déposé, 63. (*Document no 32.*)

Richesses naturelles (Section Eaux):—Liste des boursiers du ministère des—, pour l'année universitaire 1969/70. Déposé, 175. (*Document no 65.*)

Richesses naturelles (Section Mines): Liste des boursiers du ministère des—, pour l'année universitaire 1969/70. Déposé, 175. (*Document no 64.*)

Rivières à saumon:—Détails re les—, sous bail. Motion, 170. Déposé, 218. (*Document no 81.*)

Rivière Trinité et Petite Rivière Trinité:—Détails concernant les baux de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 336. (*Document no 137.*)

Route Trans-Canada:—Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi concernant la—. Déposé, 166. (*Document no 59.*)

Rouyn-Noranda:—Détails concernant les employés et les bureaux de bien-être social dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 169. Déposé, 226. (*Document no 94.*)

Rouyn-Noranda:—Détails re sommes dépensées par le ministère de la Voirie pour l'année 1970 dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 169. Déposé, 226. (*Document no 93.*)

Santé:—Rapport annuel pour 1968 du ministère de la—. Déposé, 218. (*Document no 78.*)

Séminaire de Chicoutimi:—Mise au point du ministre de l'Éducation concernant un article paru dans « Le Soleil » sous le titre « le réel prix de vente du—, est de \$9,500,000.00 ». Déposé, 146. (*Document no 52.*)

Documents de la session:—Suite

Sidbec:—Rapport des états financiers de—, et de sa filiale au 31 décembre 1969. Déposé, 176. (*Document no 67.*)

Situation de l'agriculture au Québec:—Exposé du ministre de l'Agriculture et de la Colonisation à la dernière conférence constitutionnelle sur la—. Déposé, 265. (*Document no 115.*)

Société de cartographie du Québec:—Copie d'une déclaration relative aux activités de la—, pour son année financière précédente. Déposé, 62. (*Document no 28.*)

Sociétés de colonisation:—Copie de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des—. Déposé, 27. (*Document no 12.*)

Société Québécoise d'Exploration Minière (SOQUEM):—Rapport annuel pour 1969/70. Déposé, 341. (*Document no 139.*)

Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM):—Rapport annuel pour 1968/69 de la—. Déposé, 97. (*Document no 44.*)

Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec (REXFOR):—Rapport des activités pour la période du 12 février au 31 mars 1970 de la—. Déposé, 62. (*Document no 26.*)

Terres et Forêts:—Copie des arrêtés en conseil adoptés en vertu du paragraphe 3 de l'article 108 de la Loi des—. Déposé, 62. (*Document no 27.*)

Terres et Forêts:—Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 4 de la Loi—. Déposé, 62. (*Document no 31.*)

Terres et Forêts:—Le ministre des— pourrait-il dire combien de cordes de bois ont été coupées sur les terrains de la Couronne par les compagnies papetières en 1967, 1968 et 1969. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 167. Déposé, 224. (*Document no 88.*)

Terres et Forêts:—Rapport annuel pour 1968/69 du ministère des—. Déposé, 43. (*Document no 20.*)

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—Rapport annuel pour l'exercice 1968/69 du ministère du—. Déposé, 78. (*Document no 38.*)

Travail et de la Main-d'oeuvre:—Rapport annuel pour 1969/70 du ministère du—. Déposé, 329. (*Document no 133.*)

Documents de la session:—Suite

Université du Québec:—Premier rapport annuel pour 1969/70 intitulé « Université du Québec, instrument de développement pour le Québec ». Déposé, 352. (*Document no 145.*)

United Aircraft of Canada Ltd.:—Copie d'un acte de déclaration et d'engagement devant le notaire André Chabot par les représentants de—. Déposé, 277. (*Document no 120.*)

United Aircraft of Canada Ltd.:—Copie d'un arrêté en conseil concernant le paiement d'une subvention à la compagnie—. Déposé, 277. (*Document no 119.*)

Voirie:—Copies des arrêtés du lieutenant-gouverneur en conseil adoptés en vertu de l'article 72 de la Loi de la—. Déposé, 166. (*Document no 58.*)

Voirie:—Le ministre de la— a-t-il l'intention d'accorder des octrois pour l'entretien des chemins dans les petites municipalités rurales et quel est le détail des octrois reçus par les municipalités du comté de Portneuf au cours des deux dernières années. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 335. (*Document no 136.*)

Voirie:—Rapport annuel pour 1968/69 du ministère de la—. Déposé, 51. (*Document no 23.*)

E

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE, DIOCÈSE DE L'AMÉRIQUE DU NORD, PAROISSE DE MONT-RÉAL:—Loi constituant en corporation l'—. BILL 186.

ÉGLISE ORTHODOXE SAINT-NICHOLAS D'ANTIOCHE:—Loi constituant en corporation l'—. BILL 102.

EXPLOSIFS:—Loi concernant les—. BILL 35.

F

FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS D'OEUF DE CONSOMMATION DE QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 27.

G

GASPÉ:—Charte de la ville de—. BILL 67.

GORDON:—Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault— sur certains immeubles—. BILL 246.

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC:—Loi du—. BILL 9.

H

HABITATION FAMILIALE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 52.

HARDY, M. DENIS:—Élu vice-président et président des comités pléniers de la chambre, 16.

I

IMPÔT SUR LES CORPORATIONS:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 17.

IMPÔT SUR LA VENTE EN DÉTAIL:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 18.

INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION:—Loi concernant l'—. BILL 38.

INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION:—Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'—. BILL 68.

INTERPRÉTATION:—Loi modifiant la Loi d'—. BILL 15.

J

JUSTICE:—Loi favorisant l'accès à la—. BILL 70.

L

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE SAINT-LAURENT:—Loi concernant—. BILL 106.

LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-ADÈLE:—Loi concernant—. BILL 240.

LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-SOPHIE À ALIÉNER CERTAINS IMMEUBLES:—Loi autorisant—. BILL 180.

LAFLÈCHE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 225.

-
- LAPORTE:—Loi accordant une pension à la veuve de M. Pierre—. BILL 53.
- LÉGISLATURE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 1.
- LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE ET LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-MARIE-MADELEINE:—Loi concernant—. BILL 175.
- LA COMMUNAUTÉ DES SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE:—Loi concernant un immeuble de—. BILL 109.
- LA COMMUNAUTÉ DES SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE:—Loi modifiant la charte de—. BILL 123.
- LAVOIE, M. JEAN-NOËL:—Élu président de la chambre, 2.
- LES SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINT-LOUIS (PROVINCE NOTRE-DAME DU CHRIST-ROI:—Loi constituant en corporation—. BILL 122.
- LES SOEURS FRANCISCAINES MISSIONNAIRES DE MARIE:—Loi constituant en corporation—. BILL 171.
- LES SOEURS DE LA PRÉSENTATION DE MARIE, PROVINCE DE MONTRÉAL:—Loi constituant en corporation—. BILL 110.
- LES SOEURS DE LA PRÉSENTATION DE MARIE, PROVINCE DE SAINT-HYACINTHE:—Loi constituant en corporation—. BILL 113.
- LES SOEURS DE LA PRÉSENTATION DE MARIE, PROVINCE DE SHERBROOKE:—Loi constituant en corporation—. BILL 112.
- LES SOEURS DE SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation—. BILL 151.
- LICENCES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 34.
- LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre—. BILL 46.

M

- MINES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 59.
- MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 5.
- MONTRÉAL-EST:—Loi modifiant la charte de la ville—. BILL 176.

Motions spéciales:

M. Paul:—Motion *que* la chambre s'ajourne maintenant pour discuter une question grave et urgente, soit la crise provoquée dans la Province par l'enlèvement de MM. Cross et Laporte. Motion; débat, 227. Reprise du débat, 235; 239; 240; 249; 252; 253; 256. Débat ajourné, 227; 235; 239; 240; 249; 253. Débat suspendu, 252. Motion retirée, 256.

M. Demers:—Motion *re* convocation des membres de la Régie des marchés agricoles du Québec. Motion; débat, 266. Reprise du débat, 290. Débat ajourné, 266; 290.

M. Demers:—Motion *re* étude du système monétaire du crédit social. Motion; débat, amdt proposé; amdt adopté; motion principale telle qu'amendée rejetée sur div. (vote), 170.

N

N.C.S. FOUNDATION:—Loi concernant le plan de bourses de—. BILL 244.

O

OFFICE DU CRÉDIT INDUSTRIEL DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 28.

P

PARC FORILLON ET SES ENVIRONS:—Loi concernant le—. BILL 29.

PAROISSE DE TRÈS-SAINT-SACREMENT, DANS LE COMTÉ DE CHATEAUGUAY:—Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la—. BILL 181.

PATTLE:—Loi concernant la succession de Dora Theresa—. BILL 190.

PERCÉ:—Charte de la ville de—. BILL 66.

POINTE-AUX-TREMBLES:—Loi concernant la Cité de la—. BILL 104.

POLICE:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 47.

POURSUITES SOMMAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 62.

PRÉCIS DES DÉCISIONS DE M. LE PRÉSIDENT, 370.

PRÊTS AGRICOLES:—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de—. BILL 13.

PRÊTS À CERTAINS PÊCHEURS COMMERCIAUX:—Loi autorisant des—. BILL 30.

PROFESSIONS ET D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de—. BILL 64.

PROTECTION DU CONSOMMATEUR:—Loi de la—. BILL 45.

Q

QUÉBEC ET LA VILLE DE DUBERGER:—Loi concernant la Ville de—. BILL 22.

QUÉBEC ET CONCERNANT LA FUSION DES TERRITOIRES DE LA VILLE DE QUÉBEC ET DE LA VILLE DE NEUFCHÂTEL:—Loi modifiant la Charte de la Ville de—. BILL 119.

Questions et Réponses:

Agriculture et de la Colonisation:—Le ministre de l'—, a-t-il rencontré son homologue ontarien, le ou vers le 22 septembre 1970, à Montréal, 262.

Agriculture et de la Colonisation:—Le ministre de l'—, modifiera-t-il la réglementation de la Fédération des Producteurs d'œufs du Québec. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 167. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Agriculture et de la Colonisation:—Quel montant d'argent a été dépensé en 1969 par le ministère de l'—, pour la construction et l'entretien de chemins et de ponts. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 167. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Amélioration de ferme:—Détails re travaux d'—, de 1965 à 1971, 263.

Avions du ministère des Transports:—Nom et fonction et destination des ministres ou fonctionnaires du gouvernement qui ont voyagé à bord des—, le 5 septembre 1970, 247.

Clubs de chasse et de pêche:—Nombre de milles carrés de territoire alloués sous forme de—, pour les années 1966, 1967, 1968, 1969 et 1970 et détails concernant les membres et les permis dans chacun des cas, 342.

Questions et Réponses:—Suite

Clubs privés de chasse et pêche:—Quel était le nombre de—, et combien de territoires étaient administrés par des associations en date du 16 juin 1966; combien restait-il de clubs et d'associations en date du 13 mai 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 168. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Communications:—Montant versé en octroi aux associations de loisirs et de sports dans les municipalités du comté de Portneuf par le ministère des—, 312.

Concession forestière:—Norme du gouvernement concernant le rachat d'une—, et noms des personnes à qui des contrats ont été accordés à la suite du rachat de la concession forestière de la Société Dionne & Dionne Enr., 313.

Conseil des Ministres:—Combien de séances du—, ont eu lieu depuis le 5 octobre 1970 et quelle est la date et le lieu de ces réunions, 247.

Cuivre:—Nombre de propriétés minières contenant des gisements de—, dans les comtés de Rouyn-Noranda, Abitibi-Ouest, Abitibi-Est et Témiscamingue. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 344. (Voir aussi *Documents de la sessions.*)

Domtar:—La compagnie—, détient-elle encore sous bail la Rivière Baie-Trinité dans le comté de Saguenay. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 168. (Voir aussi *Documents de la session.*)

École de médecine vétérinaire de St-Hyacinthe:—Montants prévus dans le plan quinquennal des investissements universitaires pour l'—, 285.

École nationale d'administration publique:—Détails concernant les demandes faites par les fonctionnaires du gouvernement qui désirent suivre des cours de perfectionnement à l'—, 222.

Entreprises téléphoniques:—Le ministre des Finances pourrait-il dire si le gouvernement a demandé ou étudiera la possibilité de demander le transfert des impôts payés par les—, 220.

Expropriations:—Détails re les—, par le ministère de la Voirie qui ne sont pas encore réglées, 221.

Famille et du bien-être social:—Combien de personnes reçoivent du ministère de la—, des allocations dans le comté de Lotbinière. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 167. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite

Famille et du bien-être social:—Nombre de personnes recevant des allocations du ministère de la—, dans le comté de Portneuf et nombre par municipalité. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 141. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec:—Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation modifiera-t-il la réglementation de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 167. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Fermes abandonnées:—Nombre de—, dans la province de Québec et dans le comté de Portneuf, 287.

Festival Pop de Manseau:—Coût total pour la province du—, 334.

Fonction publique:—Le ministre de la—, pourrait-il donner le nombre d'employés au service du gouvernement, y compris les régies gouvernementales, en date du 29 avril 1970. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 168. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Front de Libération du Québec:—Nom et raison de la détention des personnes détenues dans les prisons relevant du gouvernement du Québec et dont la libération était demandée par le—, en échange de la liberté de M. J. R. Cross. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 287. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Grève des policiers de Montréal:—Montant payé au gouvernement du Canada en raison de l'appel fait aux forces armées en octobre 1969 à l'occasion de la—, 279.

Hydro-Québec:—Quel fut le coût des vérifications des activités de l'—, et qui fut nommé vérificateur pour chacune des dix dernières années, 219.

Limousines:—Nombre de—, à la disposition des membres du gouvernement. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 355. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Limousine:—Quels sont les personnes ou fonctionnaires qui ont droit au service d'une—, ou d'un chauffeur. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 354. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Loi de la Défense nationale:—Nombre de membres des forces armées sous l'autorité du Procureur général du Québec le 17 octobre, le 31 octobre et le 10 novembre 1970 en vertu de la—. Refusée, 280.

Questions et Réponses:—Suite

Loi sur les mesures de guerre:—Détails concernant la lettre du Premier ministre du Québec adressée au Premier ministre du Canada demandant le recours à la—, et la possibilité de libérer les six prévenus dont la libération était demandée par le F.L.Q. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 353. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Loi sur les mesures de guerre:—Détails re perquisitions à la suite des règlements adoptés en vertu de la—, 281.

Loi sur les mesures de guerre:—Nombre de plaintes ou de demandes d'enquête reçues par le Protecteur du citoyen concernant la mise en oeuvre des règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la—, 247.

Loi sur les mesures de guerre:—Nombre, profession et âge des personnes arrêtées à la suite des règlements adoptés en vertu de la—, 282.

Lotbinière:—Détail des octrois obtenus du ministère de la Voirie de 1964 à 1969 pour chaque paroisse et chaque municipalité du comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 345. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Lotbinière:—Montant d'argent dépensé pour la construction de chemins de pénétration sur la limite du gouvernement appartenant auparavant au seigneur Joly de Lotbinière, durant les années 1968, 1969 et 1970, 335.

Lotbinière:—Montant des octrois versés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour l'entretien de chemins et ponts durant les années 1964/1965/1966/1967/1968 et 1969 dans le comté de—, 334.

Lotbinière:—Montant versé en octroi aux associations de loisirs et sports de 1965 à 1969 par le ministère des Communications dans chacune des municipalités du comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 346. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Lotbinière:—Nombre d'heures de travaux mécanisés dans le comté de—, 334.

Office des autoroutes du Québec:—Quel fut le coût de vérification des états financiers de l'—, et quel est le nom du vérificateur pour chacune des dix dernières années, 223.

OPTAT:—Nombre d'alcooliques au Québec et le coût des opérations d'—, pour les cinq dernières années. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 246. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite

Pont de l'Île d'Orléans:—Détails concernant le contrat de peinture du—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 168. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Portneuf:—Le ministre de la Voirie a-t-il l'intention d'accorder des octrois pour l'entretien des chemins dans les petites municipalités rurales et quel est le détail des octrois reçus par les municipalités du comté de—, au cours des deux dernières années. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 335. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Prévost:—Détails concernant le montant total versé par le gouvernement, ses offices, régies, commissions à M. le juge Yves—, 332.

Prison de New-Carlisle:—Le ministre de la Justice peut-il dévoiler les conclusions du rapport de M. Maurice Ouellet à la suite de l'enquête au sujet du geolier de la—, 343.

Prison d'Orsainville:—Le ministre de la Justice peut-il dire qui a fait enlever du contrat de construction les tours en périphérie et les clôtures en béton qui devaient entourer la—, et détails concernant l'enquête, 343.

Protecteur du citoyen:—Nombre de plaintes ou de demandes d'enquête reçues par le—, concernant la mise en oeuvre des règlements adoptés le 16 octobre 1970 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, 247.

Redel:—Détails concernant la cause de Walter—, et les noms des policiers impliqués dans cette affaire, 360.

Régie des alcools du Québec:—Taux de majoration du prix courant de chaque sorte de spiritueux vendus par la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 246. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Régie de l'assurance-récolte:—Sommes perçues et versées aux cultivateurs, dans le comté de Rouyn-Noranda, concernant la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 168. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Rivière Trinité et Petite Rivière Trinité:—Détails concernant les baux de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 336. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Rouyn-Noranda:—Détails concernant les employés et les bureaux de bien-être social dans le comté de—, pour les années 1966/67/68/69. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 169. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite

Rouyn-Noranda:—Détails re sommes dépensées par le ministère de la Voirie pour l'année 1970 dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 169. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Santé:—Le ministère de la—, a-t-il acheté une maison ou un pavillon à St-Georges de Baie-Comeau en vue d'en faire un foyer pour vieillards, 166.

Société Dionne & Dionne Enr.:—Norme du gouvernement concernant le rachat d'une concession forestière et noms des personnes à qui des contrats ont été accordés à la suite du rachat de la concession forestière de la—, 313.

St-Jacques-de-Leeds:—Coût total des travaux exécutés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation sur le chemin Le Mesurier à—, pour l'année 1970, 359.

Sûreté du Québec:—Nombre d'agents affectés à la garde d'édifices publics et de personnes le 31 octobre 1969 et le 31 octobre 1970, 280.

Sûreté du Québec:—Nombre d'agents à l'emploi de la—, et somme totale des salaires, 280.

Terres et Forêts:—Le ministre des—, pourrait-il dire combien de cordes de bois ont été coupées sur les terrains de la Couronne par les compagnies papetières en 1967, 1968 et 1969. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 167. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Voirie:—Le ministre de la—, a-t-il l'intention d'accorder des octrois pour l'entretien des chemins dans les petites municipalités rurales et quel est le détail des octrois reçus par les municipalités du comté de Portneuf au cours des deux dernières années. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 335. (Voir aussi *Documents de la session*.)

R

RÉGIE DES ALCOOLS:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 6.

RÉGIE DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 4.

RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS:—Loi modifiant le—. BILL 23.

RÉGIME DE RETRAITE DES FONCTIONNAIRES:—Loi modifiant le—. BILL 24.

RÉGIME DE RENTES DU QUÉBEC ET D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—Loi modifiant le—. BILL 44.

S

SANTÉ ET LA LOI DU MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL:—Loi modifiant la Loi du ministère de la—. BILL 31.

SÉMINAIRE DE SAINT-GERMAIN DE RIMOUSKI:—Loi concernant le—. BILL 178.

SERVICES MÉDICAUX:—Loi abrogeant la Loi concernant les—. BILL 54.

SIDBEC:—Loi modifiant la Loi concernant l'établissement par—d'un complexe sidérurgique intégré—. BILL 58.

Subsides « Voies et moyens » :

Bills nos, 21; 32; 63.

Budget déposé:—

Document no 1, 22.

Document no 2, 332.

SUBSIDES:

La chambre se forme en comité, 23; 28; 30; 44; 51; 63; 79; 85; 89; 97; 99; 121; 130; 135; 151; 177; 185; 363.

Débat, 44. Amdt proposé, amdt rejeté sur div., 44.

Un douzième, 85.

Motion: *Que* deux commissions parlementaires puissent siéger en plus du comité des subsides, motion adoptée, 78.

COMMISSIONS DES CRÉDITS:—

Affaires culturelles:—Membres nommés, 47. Autorisée à siéger, 135. Rapport, 152.

Affaires intergouvernementales:—Membres nommés, 47. Autorisée à siéger, 130. Rapport, 130.

Affaires municipales:—Membres nommés, 47. Autorisée à siéger, 98. Rapport, 100.

Affaires sociales:—Membres nommés, 318.

Subsides (Voies et moyens) :—Suite

Agriculture et colonisation:—Membres nommés, 48.

Assemblée nationale:—Membres nommés, 13; 17.

Communications:—Membres nommés, 48. Autorisée à siéger, 80. Rapport, 90.

Éducation:—Membres nommés, 48.

Famille et bien-être social:—Membres nommés, 49. Autorisée à siéger, 152. Rapport, 178.

Finances:—Membres nommés, 49. Autorisée à siéger, 45. Rapport, 79.

Fonction publique:—Membres nommés, 17. Autorisée à siéger, 23. Rapport, 45.

Immigration:—Membres nommés, 49. Autorisée à siéger, 90. Rapport, 90.

Industrie et commerce:—Membres nommés, 49. Autorisée à siéger, 131. Rapport, 152.

Institutions financières, compagnies et coopératives:—Membres nommés, 49. Autorisée à siéger, 121. Rapport, 121.

Justice:—Membres nommés, 17.

Présidence du Conseil:—Membres nommés, 50. Autorisée à siéger, 90. Rapport, 152.

Revenu:—Membres nommés, 50. Autorisée à siéger, 80. Rapport, 90.

Richesses naturelles:—Membres nommés, 50. Autorisée à siéger, 90. Budget étudié en comité des subsides.

Santé:—Membres nommés, 50. Autorisée à siéger, 152. Rapport, 178.

Terres et forêts:—Membres nommés, 50. Autorisée à siéger, 91. Rapport, 99.

Tourisme, chasse et pêche:—Membres nommés, 50.

Transports:—Membres nommés, 18.

Travail et Main-d'oeuvre:—Membres nommés, 50. Autorisée à siéger, 100. Rapport, 100.

Subsides (Vries et moyens):—Suite

Travaux publics:—Membres nommés, 51. Autorisée à siéger, 79. Rapport, 79.

Voirie:—Membres nommés, 18. Autorisée à siéger, 79. Rapport, 80.

VOIES ET MOYENS:—

La chambre se forme en comité, 56; 192; 365.

Débat, 56; 192.

Débat remis à la prochaine séance, 87.

Motion adoptée, 192.

T

TAXE SUR LES REPAS ET L'HÔTELLERIE:—Loi modifiant la Loi de la—. **BILL 19.**

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant de nouveau la Loi des—. **BILL 56.**

TRIBUNAUX JUDICIAIRES ET LE CODE DU TRAVAIL:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 20.**

TRUST GÉNÉRAL DU CANADA ET LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION ET DE FIDUCIE:—Loi fusionnant le—. **BILL 127.**

U

UNIVERSITÉ LAVAL:—Charte de l'—. **BILL 115.**

V

VICTORIAVILLE:—Loi concernant la ville de—. **BILL 108.**

W

WEBSTER:—Loi concernant une donation de Lorne Stuart—. **BILL 134.**

WEBSTER:—Loi concernant une donation de Richard Campbell—. **BILL 103.**

INDEX

OF THE

ONE HUNDRED AND FIFTH VOLUME

19 ELIZABETH II, 1970

Accounts and Papers:

Act to ensure the industrial stability of the town and region of Matane:—Copy of a statement respecting the Orders in Council adopted under section 4 of the—. Tabled, 62. (*Sessional Papers, No. 30.*)

Act to stabilize small industry:—Copy of a statement respecting the Orders in Council adopted under the—. Tabled, 62. (*Sessional Papers, No. 29.*)

Advisory Council on Labour and Manpower:—First annual report for 1969/70 of the—. Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 49.*)

Advisory Committee on Private Education:—First annual report for the period from March 25th 1969 to September 30th 1970 of the—. Tabled, 329. (*Sessional Papers, No. 134.*)

Agriculture and Colonization:—Annual report, for the fiscal year ended March 31st 1969, of the Department of—, Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 7.*)

Agriculture and Colonization:—What amount of money was spent in 1969 by the Department of—, for the construction and maintenance of roads and bridges in the province. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 167. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 86.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Agriculture and Colonization:—Will the Minister of—, amend the regulations respecting the Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 167-Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 85.*)

Agriculture products:—A copy of an agreement between the Minister of Agriculture and Colonization of Québec and the Minister of Agriculture of Ontario respecting the sale and exchange of—. Tabled, 264. (*Sessional Papers, No. 114.*)

Agricultural situation in Québec:—Summary of the statement made by the Minister of Agriculture and Colonization at the last Constitutional Conference on the—. Table, 265. (*Sessional Papers, No. 115.*)

Arable domain:—Copies of all the Orders in Council passed under the Act to enlarge the—. Tabled, 28. (*Sessional Papers, No. 13.*)

Archives of Québec:—Report for 1969. Tabled, 165. (*Sessional Papers, No. 57.*)

Association of Buccal Surgery Specialists of Québec:—Copy of the agreement between the Minister of Health and the—, respecting the methods of participation, the conditions under which they will exercise their profession, and the standards of remuneration for the purposes of the Health Insurance Plan. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 144.*)

Association du Transport Écolier du Québec Inc.:—Brief from the—. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 17.*)

Belleterre Québec Mines, Limited:—Every order-in-council adopted in virtue of the Act to authorized the concession of certain water-powers to—. Tabled, 227. (*Sessional Papers, No. 95.*)

Budget:—Expenditures for fiscal year ending March 31st 1971. Tabled, 22. (*Sessional Papers, No. 1.*)

Budget:—Expenditures for fiscal year ending March 31st 1971. Tabled, 55. (*Sessional Papers, No. 1-A.*)

Building trades:—Statement of principals on the equalizing of salaries in the—. Tabled, 204. (*Sessional Papers, No. 73.*)

Civil Service:—First annual report for the fiscal year 1969/70 of the Department of—. Tabled, 240. (*Sessional Papers, No. 100.*)

Accounts and Papers:—Continued

Civil Service:—Copies of Orders in Council granting a retirement pension to members of the—. Tabled, 175. (*Sessional Papers, No. 63.*)

Civil Service:—Could the Minister of the— give the number of employees in the service of the government, including government boards, as at April 29th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 168. Tabled, 225. (*Sessional Papers, No. 89.*)

College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec:—Correspondence between the Minister of Health and the Registrar of the— respecting the list of physicians who left Québec and those from outside the province who came to practise in Québec. Tabled, 278. (*Sessional Papers, No. 121.*)

Colonization Societies:—Copies of all the Orders in Council by which any township or portions of townships are set apart for—. Tabled, 27. (*Sessional Papers, No. 12.*)

Colonization Societies:—Report containing a statement of all the sums paid under the Act respecting—. Tabled, 27. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Commercial fishing in prohibited waters:—Copy of the federal-provincial agreement respecting loans to persons already engaged in—. Tabled, 311. (*Sessional Papers, No. 126.*)

Commission of Inquiry on the administration of justice in criminal and penal matters in Québec:—The three volumes of part four and appendix eight of the report of the—. Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 39.*)

Commission of Inquiry on Health and Social Welfare:—Book 1 of volume VII of the report respecting the organization and the regulating of professions of health and social welfare in Québec. Tabled, 129. (*Sessional Papers, No. 47.*)

Comprehensive secondary schools:—Two tables concerning the construction priorities for— for 1970/71. Tabled, 146. (*Sessional Papers, No. 53.*)

Copper:—Number of mining properties containing—, deposits in the counties of Rouyn-Noranda, Abitibi-West, Abitibi-East and Temiscamingue. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 344. (*Sessional Papers, No. 140.*)

Commission of Inquiry on the alcoholic beverage trade:—Report respecting the manufacture and sale of cider in Québec. Tabled, 311. (*Sessional Papers, No. 127.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Commission on the Integrity of the Territory of Québec:—*Report. Tabled, 217. (*Sessional Papers, No. 77.*)

*Construction industry:—*Clauses initialed from February 19th to August 5th 1970 by the seven representative associations. Tabled, 198. (*Sessional Papers, No. 69.*)

*Construction industry:—*Disputed clauses, union proposition and counter-proposition by management, respecting the—. Tabled, 198. (*Sessional Papers, No. 71.*)

*Construction industry:—*Salary increases, article 7.00-union system, article 7.04-yard delegate. Tabled, 198. (*Sessional Papers, No. 70.*)

*Crop Insurance:—*Amounts collected from and paid to the farmers in Rouyn-Noranda County concerning—. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 168. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 87.*)

*Cultural Affairs:—*Annual report for 1968/69 of the Department of—. Tabled, 27. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*Domtar:—*Does—, still have Trinity Bay River in Saguenay County under lease. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 168. Tabled, 225. (*Sessional Papers, No. 91.*)

*Eastern Québec Development Board:—*Copy of an Order-in-Council adopted on or about November 18th 1970 respecting the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 290. (*Sessional Papers, No. 124.*)

*Education:—*Annual report for 1968/69 of the Department of—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 19.*)

*Electricity and Gas Board:—*Annual report for 1969/70 of the—. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 83.*)

*Electric Power Exportation Act:—*Copy of the Orders-in-Council passed under the—. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 82.*)

*Family and Social Welfare:—*Annual report for 1968/69 of the Department of—. Tabled, 219. (*Sessional Papers, No. 79.*)

Accounts and Papers:—Continued

Family and Social Welfare:—How many persons in Lotbinière County are receiving allowances from the Department of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 167. Tabled, 175. (*Sessional Papers, No. 66.*)

Family and Social Welfare:—How many persons in Lotbinière County are receiving allowances from the Department of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 167. Tabled, 176. (*Sessional Papers, No. 67.*)

Family and Social Welfare:—Number of persons in Portneuf County who are receiving allowances from the Department of—, and the number by municipality. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 51.*)

Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec:—Copies of the Orders-in-Council authorizing the Minister of Agriculture and Colonization to guarantee the loans of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 123.*)

Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec:—Copy of the Treasury Minute and of all the correspondence respecting a grant by the Minister of Agriculture and Colonization to the—. Tabled, 315. (*Sessional Papers, No. 130.*)

Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec:—Will the Minister of Agriculture and Colonization amend the regulations respecting the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 167. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 85.*)

Financial Institutions, Companies and Co-operatives:—Annual report for the fiscal year 1969/70 of the Department of—. Tabled, 240. (*Sessional Papers, No. 101.*)

Fisheries:—Report on the—, of the Department of Industry and Commerce for the fiscal year ended March 31st 1969. Tabled, 15. (*Sessional Papers, No. 5.*)

Forillon Park:—Copy of the federal-provincial agreement made on June 8th 1970 respecting—. Tabled, 61. (*Sessional Papers, No. 24.*)

French language:—Copy of the administrative directive respecting the—. Tabled, 246. (*Sessional Papers, No. 104.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Front de Libération du Québec:—Correspondence exchanged between the Government of Québec and the Government of Canada respecting the—, the kidnapping of Mr. J. R. Cross and Mr. Pierre Laporte and other related matter. Refused, 288.

Front de Libération du Québec:—Name and reason for the detention of the persons held in prisons under the jurisdiction of the Government of Québec and whose freedom was requested by the— in exchange for the setting free of Mr. J. R. Cross. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 122.*)

General Elections:—List of persons declared elected as members. Pages XIII to XVI. Tabled, 2. (*Sessional Papers, No. 3.*)

Greater Québec Water Purification Board:—Report as at March 31st 1970 of the—. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 36.*)

Greater Québec Water Purification Board:—Report and statement of the—. Tabled, 234. (*Sessional Papers, No. 99.*)

Health:—Annual Report for 1968 of the Department of—, Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 78.*)

Health Insurance Board:—Normative provisions respecting buccal surgery. Tabled, 207. (*Sessional Papers, No. 75.*)

Health Insurance Board:—Normative provisions respecting optometrists. Tabled, 207. (*Sessional Papers, No. 76.*)

Health Insurance Board:—Normative provisions respecting physicians. Tabled, 207. (*Sessional Papers, No. 74.*)

Health Insurance Plan:—Letter of agreement between the Minister of Health and the Québec Federation of Medical Specialists respecting the conditions for non participation and re-engagement within the framework of the—. Tabled, 268. (*Sessional Papers, No. 116.*)

Homes for the aged and private hospitals in the province of Québec:—Summary report and recommendations by the Inspection Task Force on the present state of safety in a great number of—. Tabled, 329. (*Sessional Papers, No. 132.*)

Accounts and Papers:—Continued

Hunting and fishing clubs:—How many private—held leases and how many territories were administered by associations as at June 16th 1966; what was the number of remaining private clubs and associations as at May 13th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 168. Tabled, 225. (*Sessional Papers, No. 90.*)

Hunting and fishing private clubs:—List of associations and—. Motion, 170. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 80.*)

Immigration of Québec:—Annual report as at March 31st 1970 of the Department of—. Tabled, 259. (*Sessional Papers, No. 111.*)

Industry and Commerce:—Annual report 1968/69 of the Department of—. Tabled, 15. (*Sessional Papers, No. 4.*)

Industry and Commerce:—Report on the Fisheries, for the fiscal year ended March 31st 1969, of the Department of—. Tabled, 15. (*Sessional Papers, No. 5.*)

Internal Economy of the National Assembly:—Copy of an Order in Council selecting three members of the Executive Council as Commissioners of the—. Tabled, 151. (*Sessional Papers, No. 55.*)

Intergovernmental Affairs:—Copies of Orders in Council respecting the Department of—. Tabled, 175. (*Sessional Papers, No. 62.*)

Island of Orleans Bridge:—Details re paint contract for the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 168. Tabled, 226. (*Sessional Papers, No. 92.*)

Key industry:—Copy of an Order-in-Council dated August 27th 1969 respecting a financial assistance programme for—. Tabled, 277. (*Sessional Papers, No. 118.*)

Labour and Manpower:—Annual report for 1969/70 of the Department of—. Tabled, 329. (*Sessional Papers, No. 133.*)

Lands and Forests:—Annual report for 1968/69 of the Department of—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 20.*)

Lands and Forests:—Could the Minister of—, tell how many cords of pulpwood were cut on Crown lands by paper companies in 1967, 1968 and 1969. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 167. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 88.*)

Accounts and Papers:—Continued

Lands and Forests Act:—Copies of Orders in Council adopted under paragraph 3 of section 108 of the—. Tabled, 62. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Lands and Forests Act:—Copies of the Orders in Council adopted under section 4 of the—. Tabled, 62. (*Sessional Papers, No. 31.*)

League for Human Rights:—Correspondence between the Minister of Justice and the—, respecting the imprisonment of persons following the War Measures Act. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 128.*)

Librarian of the Legislature:—Report of the—. Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 61.*)

Limousine:—What persons or government employees are entitled to the services of a—, or a chauffeur. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 354.

Limousines:—Number of—, available for the members of the government. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 355.

Lotbinière County:—Amount paid by the Department of Communications in the form of grants from 1965 to 1969 to sports and recreation associations in each municipality of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 142.*)

Lorbinère County:—Details respecting grants obtained from the Department of Roads from 1964 to 1969 for each parish and municipality of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 345. (*Sessional Papers, No. 141.*)

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—Report of the activities for the fiscal year ended February 12th 1970 of the—. Tabled, 62. (*Sessional Papers, No. 25.*)

Medical Assistance Commission:—Report for the year 1969. Tabled, 198. (*Sessional Papers, No. 72.*)

Medical Assistance Commission of Québec:—Report for the year 1969 of the—. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 8.*)

Micoua-Laurentides power-line:—Report dated November 30th 1970 of the study committee on the reconstruction of the—. Tabled, 306. (*Sessional Papers, No. 125.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Municipal Affairs:—Annual report for 1968/69 of the Department of—. Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 50.*)

Natural Resources:—Annual report of the Department of—, for 1968/69. Tabled, 63. (*Sessional Papers, No. 32.*)

Natural Resources (Mines Section):—List of holders of scholarships of the Department of—, for the academic year 1969/70. Tabled, 175. (*Sessional Papers, No. 64.*)

Natural Resources (Water Resources Section):—List of holders of scholarships of the Department—, for the academic year 1969/70. Tabled, 175. (*Sessional Papers, No. 65.*)

Notre-Dame du Sacré-Coeur:—Copy of the report on the administration of the school commissioners for the municipality of—, for the period from July 1st 1968 to September 17th 1970. Tabled, 254. (*Sessional Papers, No. 110.*)

OPTAT:—Number of alcoholics in Québec and cost of the operations of— for the last five years. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 246. (*Sessional Papers, No. 105.*)

Police Act:—Copy of an Order-in-Council dated October 15th 1970 respecting the application of the emergency powers provided under the—. Tabled, 234. (*Sessional Papers, No. 97.*)

Police Act:—Copy of an Order-in-Council dated November 10th 1970 respecting the application of the emergency powers provided under the—. Tabled, 234. (*Sessional Papers, No. 98.*)

Portneuf County:—Does the Minister of Roads intend to pay any grants for the maintenance of roads in the small rural municipalities and what are the details respecting grants received by the municipalities in— during the past two years. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 335. (*Sessional Papers, No. 136.*)

Professional Association of Optometrists of Québec:—Copy of an agreement on Health Insurance between the Minister of Health and the—. Tabled, 245. (*Sessional Papers, No. 103.*)

Provincial Income Tax Act:—Declaration by the Minister of Revenue respecting the maintenance of the 6% surtax and the obligation to pay income tax on certain benefits resulting from a life insurance contract. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 143.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Provisional five-year university investment plan:—Copy of an Order in Council dated May 6th 1970 respecting the approval of a—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 18.*)

Public Accounts of the Province of Québec:—Report for the fiscal year ended March 31st 1969. Tabled, 151. (*Sessional Papers, No. 54.*)

Public Protector:—First annual report, for the year 1969, of the—. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Pulpwood:—Copy of an Order-in-Council dated October 7th 1970 respecting the exporting of 3,000 additional cords of—. Tabled, 250. (*Sessional Papers, No. 107.*)

Québec Agricultural Marketing Board:—Annual report, for the year ended March 31st 1970, of the—. Tabled, 28. (*Sessional Papers, No. 14.*)

Québec Autoroutes Authority:—Annual report for the fiscal year ended December 31st 1969 of the—. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 35.*)

Québec Cartography Company:—Copy of a statement respecting the activities of the— for its previous fiscal year. Tabled, 62. (*Sessional Papers, No. 28.*)

Québec Civil Service Commission:—Annual report for 1969 of the—. Tabled, 254. (*Sessional Papers, No. 109.*)

Québec Crop Insurance Board:—Annual report for the fiscal year ended December 31st 1969 of the—. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 37.*)

Québec Deposit and Investment Fund:—Annual report, for the year ended December 31st 1969, of the—. Tabled, 27. (*Sessional Papers, No. 9.*)

Québec Deposit Insurance Board:—Annual report for the fiscal year 1969 of the—. Tabled, 240. (*Sessional Papers, No. 102.*)

Québec Farm Credit Bureau:—Annual report for the fiscal year ended March 31st 1970 of the—. Tabled 135. (*Sessional Papers, No. 48.*)

Québec Federation of Medical Specialists:—Copy of an agreement between the Minister of Health and the president of the—, respecting the methods of participation, the conditions under which specialists will exercise their profession and standards of remuneration for the purposes of Health Insurance. Tabled, 341. (*Sessional Papers, No. 138.*)

Accounts and Papers:—Continued

Québec Forest Salvage and Operations Company (REXFOR):—Report of the activities for the period from February 12th to March 31st 1970 of the—. Tabled, 62. (*Sessional Papers, No. 26.*)

Québec Health Insurance Board:—First annual report for 1969/70 of the—. Tabled, 97. (*Sessional Papers, No. 43.*)

Québec Hydro-Electric Commission:—Annual report for the fiscal year ended December 31st 1969. Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 40.*)

Québec Industrial Credit Bureau:—Annual report for the fiscal year ended March 31st 1970. Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 60.*)

Québec Liquor Board:—Annual report, for 1969/70, (excluding business activities) of the—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 22.*)

Québec Liquor Board:—Rate of the mark-up on the current price of each kind of alcoholic liquor sold by the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 246. (*Sessional Papers, No. 106.*)

Québec Mining Exploration Company (SOQUEM):—Annual report for 1968/69 of the—. Tabled, 97. (*Sessional Papers, No. 44.*)

Québec Mining Exploration Company (SOQUEM):—Annual report for 1969/70. Tabled, 341. (*Sessional Papers, No. 139.*)

Québec Official Publisher:—Report showing the number of copies of the statutes of each session printed and distributed since the preceding session. Tabled, 151. (*Sessional Papers, No. 56.*)

Québec Pension Plan:—Annual report for 1969 of the—. Tabled, 85. (*Sessional Papers, No. 41.*)

Québec Police Commission:—Annual report, for the year ended December 31st 1969 of the—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 21.*)

Radio-Québec:—Annual report for 1969/70 of—. Tabled, 120. (*Sessional Papers, No. 46.*)

Régie des loteries et courses du Québec:—Report of the activities for the preceding fiscal year of—. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 84.*)

Régie de la Place des Arts:—Annual report for the fiscal year from May 1st 1969 to April 30th 1970. Tabled, 193. (*Sessional Papers, No. 68.*)

Accounts and Papers:—Continued

Revenue Department Act:—Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of Sections 57 and 58 of the—. Tabled, 97. (*Sessional Papers, No. 45.*)

REXFOR:—Copy of an Order-in-Council dated October 21st 1970 respecting the ratification of a contract between—, and the Compagnie Commerciale des Bois et Pâtes à Papier — CEDAR — de France. Tabled, 250. (*Sessional Papers, No. 108.*)

Rights to parents and natural children:—Copy of the preliminary report granting recognition to certain—. Tabled, 262. (*Sessional Papers, No. 113.*)

Rivière Trinité et Petite Rivière Trinité:—Details respecting leases of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 336. (*Sessional Papers, No. 137.*)

Roads:—Annual report for 1968/69 of the Department of—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 23.*)

Roads:—Does the Minister of—, intend to pay any grants for the maintenance of roads in the small rural municipalities and what are the details respecting grants received by the municipalities in Portneuf County during the past two years. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 335. (*Sessional Papers, No. 136.*)

Roads Act:—Copies of Orders in Council passed under section 72 of the—. Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 58.*)

Rouyn-Noranda County:—Details re social welfare employees and offices in—, in 1966/67/68/69. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 168. Tabled, 227. (*Sessional Papers, No. 94.*)

Rouyn-Noranda County:—Details re amounts to be spent by the Department of Roads in 1970 in—. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 169. Tabled, 226. (*Sessional Papers, No. 93.*)

Salmon rivers:—Details re—, under lease. Motion, 170. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 81.*)

School boards:—The administrative and budgetary rules for the—, for 1970/71. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 33.*)

Séminaire de Chicoutimi:—An explanation by the minister of Education respecting an article which appeared in "Le Soleil" under the title "The real selling price of the—, is \$9,500,000.00". Tabled, 146. (*Sessional Papers, No. 52.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Sidbec:—Report of the financial statements of—, and its subsidiary as at December 31st 1969. Tabled, 176. (*Sessional Papers, No. 67.*)

Special Warrants:—Issued during recess of Parliament. Tabled, 19; 29; 233. (*Sessional Papers, No. 6, 15, 96.*)

Superior Council of Education:—Report of the activities for the period from September 1st 1967 to August 31st 1969 of the—. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 34.*)

Study Commission on surface rights in Northwestern Québec:—Copy of the report of the—. Tabled, 259. (*Sessional Papers, No. 112.*)

Surface rights in Northwestern Québec:—Copy of the report of the Study Commission on—. Tabled, 259. (*Sessional Papers, No. 112.*)

Tourism, Fish and Game:—Annual report for the year 1968/69 of the Department of—. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 38.*)

Trans-Canada Highway:—Copies of Orders in Council passed under the Act respecting the—. Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 59.*)

University investment plan:—Copy of an Order-in-Council dated September 10th 1970 respecting the approval of the five-year—. Tabled, 268. (*Sessional Papers, No. 117.*)

United Aircraft of Canada Ltd.:—Copy of a deed of declaration and commitment signed before Notary André Chabot by the representatives of—. Tabled, 277. (*Sessional Papers, No. 120.*)

United Aircraft of Canada Ltd.:—Copy of an Order-in-Council respecting the payment of a grant to—. Tabled, 277. (*Sessional Papers, No. 119.*)

University investment plan:—Copy of an Order-in-Council dated May 6th 1970 respecting the approval of a provisional five-year—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 18.*)

University of Québec:—First annual report for 1969/70 entitled "University of Québec, Agent for the Development of Québec". Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 145.*)

War Measures Act:—Additional details re searches following the regulations adopted under the—. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 131.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

War Measures Act:—Copy of any written directive issued by the Attorney General respecting the use of powers of arrest or search, the holding, identification, interrogation, rights and release of persons arrested following the—. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 129.*)

War Measures Act:—Correspondence exchanged between the Government of Québec and the Government of Canada respecting the replacing of the—, and the bill intituled, "The Act of 1970 respecting public order, temporary measures". Refused, 288.

War Measures Act:—Details respecting the letter written by the Prime Minister of Québec to the Prime Minister of Canada requesting the application of the—, and the possibility of freeing the six prisoners whose freedom was demanded by the F.L.Q. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 353. (*Sessional Papers, No. 146.*)

Workmen's Compensation Commission:—Annual report for the fiscal year ended December 31st 1969 of the—. Tabled, 85. (*Sessional Papers, No. 42.*)

ADDRESS IN REPLY TO THE OPENING SPEECH:—Moved by Mr. Bourassa, seconded by Mr. Choquette

Debate, 14.

Debate adjourned, 14.

Resuming the debate, 15.

Motion adopted, 15.

ALFRED ANTOUN BAHARY TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit—. **BILL 105.**

B

BIENVENU:—An Act respecting the estate of Tancred—. **BILL 191.**

Bills sanctioned:

March 11th 1970

CHAP. BILL

26 5 An Act to amend the Gas Distribution Act.

28 6 An Act respecting the artificial inducement of rain.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- 67 9 An Act respecting the City of Québec.
- 47 99 An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the city of Hull.

June 18th 1970

- 14 6 An Act to amend the Liquor Board Act.

June 30th 1970

- 63 11 An Act to amend the Code of Civil Procedure.
- 61 14 An Act to amend the Civil Code.
- 4 15 An Act to amend the Interpretation Act.
- 1 21 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.

July 3rd 1970

- 54 12 An Act respecting collective agreements between school boards and associations of teachers.

July 9th 1970

- 49 10 An Act to amend the Wild-life Conservation Act.
- 29 13 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.
- 52 16 An Act to amend the Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*.
- 21 17 An Act to amend the Corporation Tax Act.
- 22 18 An Act to amend the Retail Sales Tax Act.
- 23 19 An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

69 22 An Act respecting the City of Québec and the Town of Duberger.

55 26 An Act respecting delegates to regional school boards.

July 17th 1970

5 1 An Act to amend the Legislature Act.

58 2 An Act to amend the Cooperative Associations Act.

59 3 An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.

25 4 An Act to amend the Electricity and Gas Board Act.

70 5 An Act to amend the charter of the City of Montreal.

37 8 Health Insurance Act.

16 9 *Grand Théâtre de Québec* Act.

9 20 An Act to amend the Courts of Justice Act and the Labour Code.

56 23 An Act to amend the Teachers Pension Plan.

8 24 An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.

53 25 An Act to amend the Highway Code.

31 27 An Act respecting The Eggs for Consumption Producers' Federation.

51 28 An Act to amend the Québec Industrial Credit Bureau Act.

32 29 An Act respecting Forillon Park and its surroundings.

50 30 An Act to authorize loans to certain commercial fishermen.

36 31 An Act to amend the Health Department Act and the Family and Social Welfare Department Act.

2 32 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- 44 33 An Act to amend the Social Aid Act, the Schooling Allowances Act and the Québec Family Allowances Act.
- 24 34 An Act to amend the Licenses Act.
- 13 35 An Act respecting explosives.
- 33 36 An Act to amend the Labour Code.
- 66 37 An Act to amend the Montreal Urban Community Act.

August 8th 1970

- 34 38 An Act respecting the construction industry.

October 16th 1970

- 38 39 An Act to amend the Health Insurance Act.
- 39 40 An Act to ensure the coming into force of the Health Insurance Plan.
- 40 41 An Act respecting medical services.

December 8th 1970

- 42 42 Social Affairs Department Act.
- 62 48 An Act to amend the Civil Code respecting natural children.
- 88 102 An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church.
- 93 103 An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster.
- 72 104 An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles.
- 99 105 An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate.
- 75 108 An Act respecting the town of Victoriaville.

Bills sanctioned:—Continued
CHAP. BILL

- | | | |
|-----|-----|---|
| 97 | 109 | An Act respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence. |
| 82 | 111 | An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc. |
| 78 | 115 | Charter of the Université Laval. |
| 68 | 119 | An Act to amend the Charter of the City of Québec and respecting the amalgamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel. |
| 83 | 123 | An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence. |
| 87 | 129 | An Act to incorporate the Congregation Beth Tikvah. |
| 92 | 130 | An Act respecting the estate of Henderson Black. |
| 94 | 134 | An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster. |
| 85 | 171 | An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie". |
| 84 | 175 | An Act respecting Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée and The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Marie-Madeleine. |
| 74 | 176 | An Act to amend the charter of the town of Montreal East. |
| 79 | 178 | An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski. |
| 95 | 180 | An Act to authorize The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immoveables. |
| 100 | 187 | An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons. |
| 101 | 189 | An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte. |
| 91 | 190 | An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle. |
| 90 | 191 | An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu. |

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- 73 225 An Act to amend the charter of the city of Laflèche.
- 86 240 An Act respecting The *Fabrique* of the parish of St. Adèle.
- 71 245 An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke.
- 96 246 An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immoveables.

December 10th 1970

- 45 49 An Act to amend the Municipal Commission Act.
- 46 50 An Act to amend the Cities and Towns Act.
- 64 51 An Act to amend the Municipal Code.
- 30 52 An Act to amend the Family Housing Act.
- 18 57 An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund.
- 20 58 An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec.
- 98 181 An Act respecting an immoveable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay.
- 89 186 An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal.
- 81 244 An Act respecting the N.C.S. Foundation scholarship plan.

December 11th 1970

- 15 7 An Act respecting the production and sale of cider.
- 60 46 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- 12 47 An Act to amend the Police Act.
10 56 An Act to again amend the Courts of Justice Act.
11 62 An Act to amend the Summary Convictions Act.

December 16th 1970

- 41 54 An Act to repeal the Act respecting medical services.
80 127 An Act to amalgamate The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company.

December 19th 1970

- 43 43 Family and Social Affairs Council Act.
19 44 An Act to amend the Québec Pension Plan and other legislation.
6 53 An Act granting a pension to the widow of Mr. Pierre Laporte.
17 55 Financial Administration Act.
27 59 An Act to amend the Mining Act.
48 60 An Act respecting the vicinity of the new international airport.
65 61 An Act to amend the Québec Urban Community Act.
3 63 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.
57 64 An Act to amend the Professional Matriculation Act and other legislation.
7 65 An Act respecting the electoral districts.
77 66 Charter of the City of Percé.
76 67 Charter of the City of Gaspé.
35 68 An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

 Bills sanctioned:—Continued

19 ELIZABETH II, 1970

Chapters of Statutes of 1970

Fifth session of the 28th Legislature

BILL CHAP.

5 26

6 28

9 67

99 47

First session of the 29th Legislature

BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.
1	5	21	1	41	40	62	11	134	94
2	58	22	69	42	42	63	3	171	85
3	59	23	56	43	43	64	57	175	84
4	25	24	8	44	19	65	7	176	74
5	70	25	53	46	60	66	77	178	79
6	14	26	55	47	12	67	76	180	95
7	15	27	31	48	62	68	35	181	98
8	37	28	51	49	45	102	88	186	89
9	16	29	32	50	46	103	93	187	100
10	49	30	50	51	64	104	72	189	101
11	63	31	36	52	30	105	99	190	91
12	54	32	2	53	6	108	75	191	90
13	29	33	44	54	41	109	97	225	73
14	61	34	24	55	17	111	82	240	86
15	4	35	13	56	10	115	78	244	81
16	52	36	33	57	18	119	68	245	71
17	21	37	66	58	20	123	83	246	96
18	22	38	34	59	27	127	80		
19	23	39	38	60	48	129	87		
20	9	40	39	61	65	130	92		

 For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:

Bill 1.—An Act to amend the Legislature Act.—Mr. Laporte.—1st R., 6. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (vote); 2nd R.; in Committee; progress, 141. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. (on div.), 143. R. A., 194. (1970, c. 5.)

Bill 2.—An Act to amend the Cooperative Associations Act.—Mr. Choquette.—1st R., 76. 2nd R.; referred to Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, 146. Reported; in Committee; reported, 148. 3rd R., 161. R. A., 194. (1970, c. 58.)

Bill 3.—An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.—Mr. Choquette.—1st R., 76. 2nd R.; referred to Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, 147. Reported; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 148. 3rd R., 161. R. A., 194. (1970, c. 59.)

Bill 4.—An Act to amend the Electricity and Gas Board Act.—Mr. Massé.—1st R., 120. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 143. R. A., 194. (1970, c. 25.)

Bill 5.—An Act to amend the charter of the City of Montreal.—Mr. Tessier.—1st R., 20. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 164. Order for 3rd R.; Order discharged; again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 172. Motion for 3rd R.; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 172-174. R. A., 194. (1970, c. 70.)

Bill 6.—An Act to amend the Liquor Board Act.—Mr. Choquette.—1st R., 19. 2nd R., in Committee; reported; 3rd R., 43. R. A., 61. (1970, c. 14.)

Bill 7.—An Act respecting the production and sale of cider.—Mr. Toupin.—1st R., 245. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 325. R. A., 326. (1970, c. 15.)

Bill 8.—Health Insurance Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 77. Order for 2nd R. (Lt.-G.); debate, debate adjourned, 89. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Health, 98. Reported; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 143. Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 147. R. A., 194. (1970, c. 37.)

Bill 9.—*Grand Théâtre de Québec Act*.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R., 27. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); amdt proposed; amdt declared inadmissible; main motion adopted on div.; 2nd R.; bill referred to Committee on Cultural Affairs, 178. 1st Report; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. on div., 184-185. R. A., 194. (1970, c. 16.)

Bills:—Continued

Bill 10.—An Act to amend the Wild-life Conservation Act.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 21. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 126. R. A., 139. (1970, c. 49.)

Bill 11.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Mr. Choquette.—1st R., 20. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 89. R. A., 96. (1970, c. 63.)

Bill 12.—An Act respecting collective agreements between school boards and associations of teachers.—Mr. Garneau.—1st R., 21. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 98. R. A., 129. (1970, c. 54.)

Bill 13.—An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.—Mr. Toupin.—1st R., 21. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 136. R. A., 139. (1970, c. 29.)

Bill 14.—An Act to amend the Civil Code.—Mr. Choquette.—1st R., 20. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 88. R. A., 96. (1970, c. 61.)

Bill 15.—An Act to amend the Interpretation Act.—Mr. Choquette.—1st R., 20. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 88. R. A., 96. (1970, c. 4.)

Bill 16.—An Act to amend the Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*.—Mr. Lévesque.—1st R., 43. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 137. R. A., 139. (1970, c. 52.)

Bill 17.—An Act to amend the Corporation Tax Act.—Mr. Tetley.—1st R., 21. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 126. R. A., 139. (1970, c. 21.)

Bill 18.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act.—Mr. Tetley.—1st R., 77. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 127. R. A., 139. (1970, c. 22.)

Bill 19.—An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.—Mr. Tetley.—1st R., 77. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 127. R. A., 139. (1970, c. 23.)

Bill 20.—An Act to amend the Courts of Justice Act and the Labour Code.—Mr. Choquette.—1st R., 77. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 160. R. A., 194. (1970, c. 9.)

Bill 21.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Bourassa.—1st, 2nd and 3rd R., 87. R. A., 96. (1970, c. 1.)

Bills:—Continued

Bill 22.—An Act respecting the City of Québec and the Town of Duberger.—Mr. Tessier.—1st R., 120. 2nd R. on div.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R. on div., 137. R. A., 139. (1970, c. 69.)

Bill 23.—An Act to amend the Teachers Pension Plan.—Mr. Bourassa.—1st R., 134. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Committee on Finance, 159. Reported; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 163. R. A., 195. (1970, c. 56.)

Bill 24.—An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.—Mr. Bourassa.—1st R., 134. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Committee on Finance, 159. Reported; in Committee; reported; 3rd R., 163. R. A., 195. (1970, c. 8.)

Bill 25.—An Act to amend the Highway Code.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 134. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 162. R. A., 195. (1970, c. 53.)

Bill 26.—An Act respecting delegates to regional school boards.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 134. 2nd R. (unanimous consent); in Committee; reported, 3rd R., 136. R. A., 139. (1970, c. 55.)

Bill 27.—An Act respecting The Eggs for Consumption Producers' Federation.—Mr. Toupin.—1st R., 145. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R.; Lt.-G. recommended the consideration of an amendment respecting an expenditure of public moneys; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to on div.; 3rd R. on div., 181. R. A., 195. (1970, c. 31.)

Bill 28.—An Act to amend the Québec Industrial Credit Bureau Act.—Mr. Lévesque.—1st R., 146. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 171. R.; A., 195. (1970, c. 51.)

Bill 29.—An Act respecting Forillon Park and its surroundings.—Mr. Tessier.—1st R., 145. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R., in Committee; reported; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 176. R. A., 195. (1970, c. 32.)

Bill 30.—An Act to authorize loans to certain commercial fishermen.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 145. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 162. R. A., 195. (1970, c. 50.)

Bill 31.—An Act to amend the Health Department Act and the Family and Social Welfare Department Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 146. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 183. R. A., 195. (1970, c. 36.)

Bills:—Continued

Bill 32.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Bourassa.—1st, 2nd and 3rd R., 193. R. A., 195. (1970, c. 2.)

Bill 33.—An Act to amend the Social Aid Act, the Schooling Allowances Act and the Québec Family Allowances Act.—Mr. Castonguay.—1st R. (unanimous consent), 150. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 182. R. A., 195. (1970, c. 44.)

Bill 34.—An Act to amend the Licenses Act.—Mr. Tetley.—1st R. (unanimous consent), 150. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 161. R. A., 195. (1970, c. 24.)

Bill 35.—An Act respecting explosives.—Mr. Choquette.—1st R. (unanimous consent), 150. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 160. R. A., 195. (1970, c. 13.)

Bill 36.—An Act to amend the Labour Code.—Mr. Laporte.—1st R. (unanimous consent), 151. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 183. R. A., 195. (1970, c. 33.)

Bill 37.—An Act to amend the Montreal Urban Community Act.—Mr. Tessier.—1st R., 165. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to on div.; 3rd R. on div., 184. R. A., 195. (1970, c. 66.)

Bill 38.—An Act respecting the construction industry.—Mr. Laporte.—Motion to suspend Standing Orders; motion adopted on div. (vote), 196. Motion to suspend Articles 93, 100, 141, etc., of Standing Orders; motion adopted on div. (vote), 197. 1st R., 198. Motion for 2nd R., debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote), 2nd amdt proposed; debate adjourned, 199. With the unanimous consent of the House, the bill was referred to the Committee on Labour and Manpower, 200. Reported, 201-202. Resuming the debate; amdt withdrawn; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote), 201-202. Main motion adopted on div. (vote); 2nd R., in Committee; reported, 203. Motion for 3rd R.; amdt proposed; amdt rejected on div.; main motion adopted on div.; 3rd R., 204. R. A., 205. (1970, c. 34.)

Bill 39.—An Act to amend the Health Insurance Act.—Mr. Castonguay.—Motion: That it is urgent to suspend the Standing Orders, 206. Motion: That Articles 93, 100, 141, 531 (paragraph 1) and 570 of the Standing Orders be suspended, and that the House do sit without interruption; motion adopted on div., 207. 1st R., 207. 2nd R. on div. (vote), 208. In Committee; reported; 3rd R., on div. (vote), 209. R. A., 212., (1970, c. 38.)

Bill 40.—An Act to ensure the coming into force of the Health Insurance Plan.—Mr. Castonguay.—Motion: That it is urgent to suspend the Standing Orders, 206.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Motion: That Articles 93, 100, 531 (paragraph 1) and 570 of the Standing Orders be suspended and that the House do sit without interruption; motion adopted on div., 207. 1st R., 208. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 210. R. A., 212. (1970, c. 39.)

Bill 41.—An Act respecting medical services.—Mr. Castonguay.—Motion: That it is urgent to suspend the Standing Orders, 206. Motion: That Articles 93, 100, 141, 531 (paragraph 1) and 570 of the Standing Orders be suspended, and that the House do sit without interruption; motion adopted on div., 207. 1st R., 208. 2nd R., in Committee; amended, reported, amdt read and agreed to; 3rd R., 210. R. A., 212. (1970, c. 40.)

Bill 42.—Social Affairs Department Act.—Mr. Bourassa.—1st R. (unanimous consent); 213. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate suspended, 272. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; progress, 273. Again in Committee; progress, 294. Again in Committee; reported; motion for 3rd R.; debate; amdt proposed; amdt declared inadmissible; main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 297. R. A., 308. (1970, c. 42.)

Bill 43.—Family and Social Affairs Council Act.—Mr. Castonguay.—1st R. (unanimous consent); 213. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R., on div., 356. R. A., 367. (1970, c. 43.)

Bill 44.—An Act to amend the Québec Pension Plan and other legislation.—Mr. Castonguay.—1st R. (unanimous consent); 214. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 357. R. A., 367. (1970, c. 19.)

Bill 45.—Consumer Protection Act.—Mr. Choquette.—1st R. (unanimous consent); 214. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 259. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; bill referred to Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, 269.

Bill 46.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—Mr. Choquette.—1st R. (unanimous consent); 214. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to, 321. Order of the Day being read for the 3rd R. of the bill; order discharged; bill again referred to the Committee of the Whole; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R., 325. R. A., 326. (1970, c. 60.)

Bill 47.—An Act to amend the Police Act.—Mr. Choquette.—1st R. (unanimous consent); 214. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdt read and agreed to; 3rd R., 321. R. A., 326. (1970, c. 12.)

Bill 48.—An Act to amend the Civil Code respecting natural children.—Mr. Choquette.—1st R. (unanimous consent); 215. 2nd R.; in Committee; progress, 270. Again in Committee; reported; 3rd R., 272. R. A., 308. (1970, c. 62.)

Bills:—Continued

Bill 49.—An Act to amend the Municipal Commission Act.—Mr. Tessier.—1st R., 258. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; in Committee; reported; 3rd R., 307. R. A., 324. (1970, c. 45.)

Bill 50.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—Mr. Tessier.—1st R. (unanimous consent); 215. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 305. R. A., 324. (1970, c. 46.)

Bill 51.—An Act to amend the Municipal Code.—Mr. Tessier.—1st R. (unanimous consent); 215. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 306. R. A., 324. (1970, c. 64.)

Bill 52.—An Act to amend the Family Housing Act.—Mr. Tessier.—1st R., 277. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 307. R. A., 324. (1970, c. 30.)

Bill 53.—An Act granting a pension to the widow of Mr. Pierre Laporte.—Mr. Bourassa.—1st R., 311. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 356. R. A., 367. (1970, c. 6.)

Bill 54.—An Act to repeal the Act respecting medical services.—Mr. Castonguay.—1st R., 272. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 300. R. A., 340. (1970, c. 41.)

Bill 55.—Financial Administration Act.—Mr. Garneau.—1st R., 258. 2nd R. (Lt.-G.) on div.; in Committee; progress, 329. Again in Committee; order discharged; bill referred to Committee on Finance, 360. Reported, 366. In Committee (unanimous consent); reported; 3rd R., 366. R. A., 367. (1970, c. 17.)

Bill 56.—An Act to again amend the Courts of Justice Act.—Mr. Choquette.—1st R., 302. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 322. R. A., 326. (1970, c. 10.)

Bill 57.—An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund.—Mr. Garneau.—1st R., 267. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to Committee on Finance, 316. Reported; amended, 317. In Committee; reported; 3rd R., 319. R. A., 324. (1970, c. 18.)

Bill 58.—An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec.—Mr. Garneau.—1st R., 267. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to Committee on Finance, 315. Reported, 317. In Committee; reported; 3rd R., 319. R. A., 324. (1970, c. 20.)

Bill 59.—An Act to amend the Mining Act.—Mr. Massé.—1st R., 292. 2nd R.; referred to Committee on Natural Resources, 330. Reported, 339. In Committee; reported; 3rd R., 339. R. A., 367. (1970, c. 27.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 60.—An Act respecting the vicinity of the new international airport.—Mr. Tessier.—1st R., 292. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R. on div., 358. R. A., 367. (1970, c. 48.)

Bill 61.—An Act to amend the Québec Urban Community Act.—Mr. Tessier.—1st R., 328. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 349. R. A., 367. (1970, c. 65.)

Bill 62.—An Act to amend the Summary Convictions Act.—Mr. Choquette.—1st R., 302. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 322. R. A., 326. (1970, c. 11.)

Bill 63.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., 365. R. A., 367. (1970, c. 3.)

Bill 64.—An Act to amend the Professional Matriculation Act and other legislation.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R., 318. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 355. R. A., 367. (1970, c. 57.)

Bill 65.—An Act respecting the electoral districts.—Mr. Bourassa.—1st R., 331. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; reported; Motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 361. Address re absolute majority, 363. R. A., 367. (1970, c. 7.)

Bill 66.—Charter of the City of Percé.—Mr. Tessier.—1st R., 328. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); amdt proposed; debate; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); in Committee; progress, 337. Again in Committee; amended; reported; amds read and agreed to, 346. 3rd R., 348. R. A., 367. (1970, c. 77.)

Bill 67.—Charter of the City of Gaspé.—Mr. Tessier.—1st R., 328. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 347. R. A., 367. (1970, c. 76.)

Bill 68.—An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act.—Mr. Fournier.—1st R., 328. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 349. R. A., 367. (1970, c. 35.)

Bill 69.—An Act to again amend the Health Insurance Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; referred to Committee on Social Affairs, 351.

Bill 70.—An Act to promote access to Justice.—Mr. Choquette.—1st R., referred to the Committee on the administration of Justice, 351-352.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 71.—Municipal Courts Act.—Mr. Choquette.—1st R.; referred to the Committee on the Administration of Justice, 351-352.

Bill 102.—An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church.—Mr. Berthiaume.—1st R., 230. 2nd R.; referred, 236. Reported, 252. In Committee; reported; 3rd R., 254. R. A., 308. (1970, c. 88.)

Bill 103.—An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster.—Mr. Vézina.—1st R., 243. 2nd R.; referred, 250. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 295. R. A., 309. (1970, c. 93.)

Bill 104.—An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles.—Mr. Picard.—1st R., 276. 2nd R.; referred, 293. Reported, 301. In Committee; reported; 3rd R., 303. R. A., 309. (1970, c. 72.)

Bill 105.—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate. Mr. Caron.—1st R., 230. 2nd R.; referred, 236. Reported, 252. In Committee; reported; 3rd R., 255. R. A., (1970, c. 99.)

Bill 106.—An Act respecting The Catholic school board of Saint-Laurent.—Mr. Pearson.—1st R., 230. 2nd R.; referred, 236. Reported. Bill withdrawn; fees refunded, 341.

Bill 108.—An Act respecting the town of Victoriaville.—Mr. Bacon.—1st R., 276. 2nd R.; referred, 293. Reported, 301. In Committee; reported; 3rd R., 303. R. A., 309. (1970, c. 75.)

Bill 109.—An Act respecting an immoveable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.—Mr. Bacon.—1st R., 120. 2nd R. (unanimous consent); referred, 120. Reported, 140. In Committee; reported; 3rd R., 140. Motion for 3rd R., withdrawn; Order for 3rd R., withdrawn; Order to refer bill to Committee on Private Bills and Public Bills withdrawn; bill again referred to Committee on Private and Public Bills, 260. Reported, 272. In Committee; reported; 3rd R., 278. R. A., 309. (1970, c. 97.)

Bill 110.—An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of Montreal.—Mr. Pépin.—1st R., 230. 2nd R.; referred, 236.

Bill 111.—An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc.—Mr. Harvey (Chauveau).—1st R., 231. 2nd R.; referred, 236. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 265. R. A., 309. (1970, c. 82.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 112.—An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of Sherbrooke.—Mr. Pépin.—1st R., 231. 2nd R.; referred, 237.

Bill 113.—An Act to incorporate the Sisters of the Presentation of Mary, province of St. Hyacinthe.—Mr. Pépin.—1st R., 231. 2nd R.; referred, 237.

Bill 115.—Charter of the Université Laval.—Mr. Vézina.—1st R., 292. 2nd R.; referred, 297. Reported, 301. In Committee; reported; 3rd R., 302. R. A., 309. (1970, c. 78.)

Bill 119.—An Act to amend the Charter of the City of Québec and respecting the amalgamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel.—Mr. Houde (Limouilou).—1st R., 276. 2nd R.; referred, 293. Reported, 303. In Committee; reported; 3rd R., 303. R. A., 309. (1970, c. 68.)

Bill 122.—An Act to incorporate Les Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi).—Mr. Roy (Beauce).—1st R., 231. 2nd R.; referred, 237.

Bill 123.—An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.—Mr. Bacon.—1st R., 231. 2nd R.; referred, 237. Reported, 272. In Committee; reported; 3rd R., 278. R. A., 309. (1970, c. 83.)

Bill 127.—An Act to amalgamate The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company.—Mr. Bacon.—1st R., 261. 2nd R.; referred, 268. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 295. R. A., 340. (1970, c. 80.)

Bill 129.—An Act to incorporate the Congregation Beth Tikvah.—Mr. Séguin.—1st R., 261. 2nd R.; referred, 268. Reported, 291. In Committee; reported, 3rd R., 295. R. A., 309. (1970, c. 87.)

Bill 130.—An Act respecting the estate of Henderson Black.—Mr. Bertrand.—1st R., 276. 2nd R.; referred, 293. Reported, 301. In Committee; reported; 3rd R., 304. R. A., 309. (1970, c. 92.)

Bill 134.—An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster.—Mr. Vézina.—1st R., 243. 2nd R.; referred, 250. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 296. R. A., 309. (1970, c. 94.)

Bill 151.—An Act to amend the Act to incorporate *Les Soeurs de St. François d'Assise*.—Mr. Houde (Limouilou).—1st R., 232. 2nd R.; referred, 237.

Bill 171.—An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie".—Mr. Houde (Limouilou).—1st R., 232. 2nd R.; referred, 238. Reported, 253. In Committee; reported; 3rd R., 255. R. A., 309. (1970, c. 85.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 175.—An Act respecting Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée and The *Fabrique* of the parish of Sainte-Marie-Madeleine.—Mr. Demers.—1st R., 244. 2nd R.; referred, 250. Reported, 272. In Committee; reported; 3rd R., 279. R. A., 309. (1970, c. 84.)

Bill 176.—An Act to amend the charter of the town of Montreal East.—Mr. Perreault.—1st R., 276. 2nd R.; referred, 293. Reported, 301. In Committee; reported; 3rd R., 304. R. A., 309. (1970, c. 74.)

Bill 178.—An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski.—Mr. Bienvenue.—1st R., 232. 2nd R.; referred, 238. Reported, 253. In Committee; reported, 3rd R., 255. R. A., 309. (1970, c. 79.)

Bill 180.—An Act to authorize The *Fabrique* of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immoveables.—Mr. Caron.—1st R., 245. 2nd R.; referred, 251. Reported, 272. In Committee; reported; 3rd R., 279. R. A., 309. (1970, c. 95.)

Bill 181.—An Act respecting an immovable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay.—Mr. Kennedy.—1st R., 245. 2nd R.; referred, 251. Reported, 317. In Committee; reported; 3rd R., 320. R. A., 324. (1970, c. 98.)

Bill 186.—An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal.—Mr. Blank.—1st R., 232. 2nd R.; referred, 238. Reported, 317. In Committee; reported; 3rd R., 320. R. A., 324. (1970, c. 89.)

Bill 187.—An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons.—Mr. Vézina.—1st R., 233. 2nd R.; referred, 238. Reported, 253. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 309. (1970, c. 100.)

Bill 189.—An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte.—Mr. Houde (Limoulu).—1st R., 232. 2nd R.; referred, 238. Reported, 253. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 310. (1970, c. 101.)

Bill 190.—An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle.—Mr. Springate.—1st R., 244. 2nd R.; referred, 251. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 296. R. A., 310. (1970, c. 91.)

Bill 191.—An Act respecting the estate of Tancred Bienvenu.—Mr. Springate.—1st R., 244. 2nd R.; referred, 251. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 265. R. A., 310. (1970, c. 90.)

Bills:—Continued

Bill 225.—An Act to amend the charter of the city of Laflèche.—Mr. Leduc.—1st R., 277. 2nd R.; referred, 293. Reported, 301. In Committee; reported; 3rd R., 304. R. A., 310. (1970, c. 73.)

Bill 240.—An Act respecting The *Fabrique* of the parish of St. Adèle.—Mr. Saindon.—1st R., 245. 2nd R.; referred, 251. Reported, 301. In Committee; reported; 3rd R., 305. Additional fees refunded, 323. R. A., 310. (1970, c. 86.)

Bill 244.—An Act respecting the N.C.S. Foundation scholarship plan.—Mr. Bacon.—1st R., 244. 2nd R.; referred, 252. Reported, 317. In Committee; reported; 3rd R., 320. R. A., 324. (1970, c. 81.)

Bill 245.—An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke.—Mr. Pépin.—1st R., 244. 2nd R.; referred, 252. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 265. R. A., 310. (1970, c. 71.)

Bill 246.—An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immovables.—Mr. Saindon.—1st R., 262. 2nd R.; referred, 269. Reported, 292. In Committee; reported; 3rd R., 296. R. A., 310. (1970, c. 96.)

Bills (Procedure on):

*Bill withdrawn, fees refunded:—*Bill 106.

*2nd and 3rd reading adopted by absolute majority of members representing electoral districts:—*Bill 65.

*Motion of urgency, Standing Orders suspended:—*Bills 39, 40, 41.

*Order for 3rd reading withdrawn:—*Bill 109.

Petitions and bills considered as having been presented at the beginning of the present session, 35 to 42.

BLACK:—An Act respecting the estate of Henderson—. **BILL 130.**

C

CATHOLIC SCHOOL BOARD OF SHERBROOKE:—An Act to amend the Charter of the—. **BILL 245.**

CENTRE DE RECHERCHE INDUSTRIELLE DU QUÉBEC:—An Act to amend the Charter of the—. **BILL 16.**

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

-
- CIDER:—An Act respecting the production and sale—. BILL 7.
- CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the—. BILL 50.
- CIVIL CODE:—An Act to amend the—. BILL 14.
- CIVIL CODE RESPECTING NATURAL CHILDREN:—An Act to amend the—. BILL 48.
- CIVIL SERVICE SUPERANNUATION PLAN:—An Act to amend the—. BILL 24.
- CLUB DE GOLF DE LORETTE INC.:—An Act to incorporate—. BILL 111.
- CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the—. BILL 11.
- COLLECTIVE AGREEMENTS BETWEEN SCHOOL BOARDS AND ASSOCIATIONS OF TEACHERS:—An Act respecting—. BILL 12.
- COLLEGE OF PHARMACISTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC AND GILLES GIRARD AND OTHER PERSONS:—An Act respecting the—. BILL 187.
- COLLEGE OF PHARMACISTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC AND JEANNINE MATTE:—An Act respecting the—. BILL 189.

Committees:

- Committee on the Administration of Justice:*—Appointed, 12. Members appointed 17.
- Committee on Agriculture and Colonization:*—Appointed, 12. Members appointed, 48.
- Committee on the Civil Service:*—Appointed, 12. Members appointed, 17.
- Committee on Communications:*—Appointed, 12. Members appointed, 48. Members changed, 76.
- Committee on the Constitution:*—Appointed, 12. Members appointed, 48.
- Committee on Cultural Affairs:*—Appointed, 12. Members appointed, 47. Report, 184. Committee to sit whilst the House is sitting, 180. Members changed, 133; 134; 180. Mr. Bossé appointed Chairman, 180.
- Committee on Education:*—Appointed, 12. Members appointed, 48.

Committees:—Continued

Committee on Family and Social Welfare:—Appointed, 12. Members appointed, 49. Members changed, 140; 145.

Committee on Finance:—Appointed, 12. Members appointed, 49. Report, 163; 317; 365. Committee to sit whilst the House is sitting, 159; 361.

Committee on Financial Commitments:—Appointed, 12. Members appointed 49. Members changed, 261.

Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—Appointed, 12. Members appointed, 49. Report, 148. Committee to sit whilst the House is sitting, 147; 273. Members changed, 119; 272; 306.

Committee on Health:—Appointed, 12. Members appointed, 50. Report, 143. Committee to sit whilst the House is sitting, 128; 135. Members changed, 119; 130; 133; 141.

Committee on Immigration:—Appointed, 12. Members appointed, 49. Members changed, 85.

Committee on Industry and Commerce:—Appointed, 12. Members appointed, 49.

Committee on Intergovernmental Affairs:—Appointed, 12. Members appointed, 47. Members changed, 130.

Committee on Labour and Manpower:—Appointed, 12. Members appointed, 50. Report, 201; 267. Committee authorized to sit whilst the House is sitting, 243. Members changed, 200.

Committee on Lands and Forests:—Appointed, 12. Members appointed, 50.

Committee on Municipal Affairs:—Appointed, 12. Members appointed, 47. Members changed, 85.

Committee on the National Assembly:—Appointed, 12. Members appointed, 13-14; 17. Report, 17; 35; 42; 47; 84; 119; 217; 228; 242; 260; 275; 291. Third report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 43. Fifth report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 84. Seventh report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 217. Members changed, 46.

Committee on Natural Resources:—Appointed, 12. Members appointed, 50. Report, 339. Committee authorized to sit whilst the House is sitting, 330. Members changed, 292; 331.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued

Committee on the Presidency of the Council:—Appointed, 12. Members appointed, 50. Members changed, 128.

Committee on Private Bills and Public Bills:—Appointed, 12. Members appointed, 48. Report, 140; 252; 258; 272; 291; 301; 302; 317. Members changed, 133; 140; 301.

Committee on Public Accounts:—Appointed, 12. Members appointed, 48.

Committee on Public Works:—Appointed, 12. Members appointed, 51.

Committee on Revenue:—Appointed, 12. Members appointed, 50.

Committee on Roads:—Appointed, 12. Members appointed, 18.

Committee on Social Affairs:—Appointed, 318. Members appointed, 318.

Committee on Tourism, Fish and Game:—Appointed, 12. Members appointed, 50.

Committee on Transport:—Appointed 12. Members appointed, 18.

Special committee of eleven members to examine the problem of the freedom of the press:—Appointed, 359. Members appointed, 359.

Standing Committees to sit after the adjournment of the session:—Motion, debate, amendment proposed, amendment adopted, main motion as amended adopted, 211.

Standing Committees to sit after the prorogation, 337.

CONGREGATION BETH TIKVAH:—An Act to incorporate the—. BILL 129.

CONSTRUCTION INDUSTRY:—An Act respecting the—. BILL 38.

CONSTRUCTION INDUSTRY LABOUR RELATIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 68.

CONSUMER PROTECTION ACT:—. BILL 45.

COOPERATIVE ASSOCIATIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 2.

COPTIC ORTHODOX CHURCH, DIOCESE OF NORTH AMERICA, PARISH OF MONTREAL:—An Act to incorporate the—. BILL 186.

CORPORATION TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 17.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to again amend the—. BILL 56.

COURTS OF JUSTICE ACT AND THE LABOUR CODE:—An Act to amend the—. BILL 20.

E

EGGS FOR CONSUMPTION PRODUCERS' FEDERATION:—An Act respecting The—. BILL 27.

ELECTORAL DISTRICTS:—An Act respecting the—. BILL 65.

ELECTRICITY AND GAS BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 4.

EXPLOSIVES:—An Act respecting—. BILL 35.

F

FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINTE-SOPHIE TO ALIENATE CERTAIN IMMOVEABLES:—An Act to authorize The—. BILL 180.

FAMILY AND SOCIAL AFFAIRS COUNCIL ACT:—. BILL 43.

FAMILY HOUSING ACT:—An Act to amend the—. BILL 52.

FARM LOAN PURPOSES:—An Act to authorize additional appropriations for—. BILL 13.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT:—. BILL 55.

FORILLON PARK AND ITS SURROUNDINGS:—An Act respecting—. BILL 29.

G

GASPÉ:—Charter of the City of—. BILL 67.

GORDON:—An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault—, to certain immoveables—. BILL 246.

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC ACT:—. BILL 9.

H

HARDY, MR. DENIS:—Elected Vice-President and Chairman of Committees of the Whole House, 16.

HEALTH DEPARTMENT ACT AND THE FAMILY AND SOCIAL WELFARE DEPARTMENT Act:—An Act to amend the—. BILL 37.

HEALTH INSURANCE ACT:—. BILL 8.

HEALTH INSURANCE ACT:—An Act to again amend the—. BILL 69.

HIGHWAY CODE:—An Act to amend the—. BILL 25.

I

INTERNATIONAL AIRPORT:—An Act respecting the vicinity of the new—. BILL 60.

INTERPRETATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 15.

J

JUSTICE:—An Act to promote access to—. BILL 70.

L

LABOUR CODE:—An Act to amend the—. BILL 36.

LA COMMUNAUTÉ DES SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE:—An Act to amend the charter of—. BILL 123.

LA COMMUNAUTÉ DES SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE:—An Act respecting an immoveable of—. BILL 109.

LAFLECHE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 225.

LAPORTE:—An Act granting a pension to the widow of Mr. Pierre—. BILL 53.

LAVOIE, MR. JEAN-NOËL:—Elected President of the House, 2.

LEGISLATURE ACT:—An Act to amend the—. BILL 1.

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE AND THE FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINTE-MARIE-MADELEINE:—An Act respecting—. BILL 175.

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between—. BILL 46.

LES SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINT-LOUIS (PROVINCE NOTRE-DAME DU CHRIST-ROI):—An Act to incorporate—. BILL 122.

LES SOEURS FRANCISCAINES MISSIONNAIRES DE MARIE:—An Act to incorporate—. BILL 171.

LES SOEURS DE ST. FRANÇOIS D'ASSISE:—An Act to amend the Act to incorporate—. BILL 151.

LICENSES ACT:—An Act to amend the—. BILL 34.

LIQUOR BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 6.

LOANS TO CERTAIN COMMERCIAL FISHERMEN:—An Act to authorize—. BILL 30.

M

MEALS AND HOTELS TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 19.

MEDICAL SERVICES:—An Act to repeal the Act respecting—. BILL 54.

MINING ACT:—An Act to amend the—. BILL 59.

MONTREAL:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 5.

MONTREAL EAST:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 176.

MONTREAL URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to amend the—. BILL 37.

MUNICIPAL CODE:—An Act to amend the—. BILL 51.

MUNICIPAL COMMISSION ACT:—An Act to amend the—. BILL 49.

MUNICIPAL COURTS ACT:—. BILL 71.

Motions, Special:

Mr. Paul:—That the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: the crisis caused in the Province by the kidnapping of Messrs. Cross and Laporte. Motion; debate, 227. Resuming the debate, 235; 239; 240; 249; 252; 253; 256. Debate adjourned, 227; 235; 239; 240; 249; 253. Debate suspended, 252. Motion withdrawn, 256.

Mr. Demers:—re convening of the members of the Québec Agricultural Marketing Board. Motion, debate, 266. Resuming the debate, 290. Debate adjourned, 266; 290.

Mr. Demers:—re examination of the Social Credit monetary system. Debate; amdt proposed; amdt adopted; main motion as amended rejected on div. (vote), 170.

N**National Assembly:**

Hardy, Mr. Denis:—Elected Vice-President and Chairman of Committees of the Whole House, 16.

House adjourns from July 16th until October 27th 1970, 195.

House adjourns from August 8th until October 27th 1970, 205.

House adjourns as a sign of mourning and out of respect for the Honourable Pierre Laporte, 215.

House observes a minute of silence in memory of the Honourable Pierre Laporte and General Charles de Gaulle, 213.

House to sit every day of the week except Sundays, 297.

House to sit without interruption, 60.

Lavoie, Mr. Jean-Noël:—Elected President of the House, 2.

List of amendments made to the Standing Orders and adopted during preceding sessions, 7.

Members in office December 1st 1970:—That section 95 of the Legislature Act not be applied, 366.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

National Assembly:—Continued:

Motion: That the amendments made to the Standing Orders of the National Assembly during the preceding sessions be adopted by the House, 6.

Mr. President's decisions, 179; 234; 299.

Standing Committees to sit during the adjournment of the House, 194; 201.

Summary of Mr. President's decisions, 371.

That for tomorrow, Wednesday, July 8th 1970, the order of business of the House be determined by Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings, 130.

Warrant forwarded for issue of new writ of election for the electoral district of Chambly, 312.

N.C.S. FOUNDATION SCHOLARCHIP PLAN:—An Act respecting the—. BILL 244.

P

PARISH OF TRÈS-SAINT-SACREMENT, IN THE COUNTY OF CHÂTEAUGUAY:—An Act respecting an immoveable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the—. BILL 181.

PATTLE:—An Act respecting the estate of Dora Theresa—. BILL 190.

PERCÉ:—Charter of the City of—. BILL 66.

POINTE-AUX-TREMBLES:—An Act respecting the City of—. BILL 104.

POLICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 47.

PRESIDENT'S DECISIONS, 179; 234; 299.

PROFESSIONAL MATRICULATION ACT AND OTHER LEGISLATION:—An Act to amend the—. BILL 64.

Q

QUÉBEC DEPOSIT AND INVESTMENT FUND:—An Act to amend the Charter of the—. BILL 57.

QUÉBEC INDUSTRIAL CREDIT BUREAU ACT:—An Act to amend the—. BILL 28.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

QUÉBEC PENSION PLAN AND OTHER LEGISLATION:—An Act to amend the—. BILL 44.

QUÉBEC AND RESPECTING THE AMALGAMATION OF THE TERRITORIES OF THE CITY OF QUÉBEC AND OF THE TOWN OF NEUFCHÂTEL:—An Act to amend the Charter of the City of—. BILL 119.

QUÉBEC AND THE TOWN OF DUBERGER:—An Act respecting the City of—. BILL 22.

QUÉBEC URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to amend the—. BILL 61.

Questions and Answers:

Abandoned farms:—Number of—, in the Province of Québec and in Portneuf County, 287.

Agriculture and Colonization:—Did the Minister of—, meet his opposite number from Ontario, on or about September 22nd 1970, in Montréal, 262.

Agriculture and Colonization:—What amount of money was spent in 1969 by the Department of—, for the construction and maintenance of roads and bridges. (Question converted into a motion for the production of a document), 167. (See also *Accounts and Papers*.)

Agriculture and Colonization:—Will the Minister of—, amend the regulations respecting the Fédération des Producteurs d'œufs du Québec. (Question converted into a motion for the production of a document), 167. (See also *Accounts and Papers*.)

Aircraft to the Department of Transport:—Name, duties and destination of the Ministers or employees of the Government who were flown on—, on September 5th 1970, 247.

Cabinet:—How many meetings have been held by the—, since October 5th 1970 and what was the date and place of such meetings, 247.

Civil Service:—Could the Minister of the—, give the number of employees in the service of the government, including government boards, as at April 29th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 168. (See also *Accounts and Papers*.)

Communications:—Amount paid in the form of grants to recreation and sports associations in Portneuf County by the Department of—, 312.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Questions and Answers:—Continued

Copper:—Number of mining properties containing—, deposits in the counties of Rouyn-Noranda, Abitibi-West, Abitibi-East and Temiscamingue. (Question converted into a motion for the production of a document), 244. (See also *Accounts and Papers*.)

Crop Insurance:—Amounts collected and paid to the farmers in Rouyn-Noranda County respecting—. (Question converted into a motion for the production of a document), 168. (See also *Accounts and Papers*.)

Dionne & Dionne Reg'd:—Standard used by the Government when it repurchases a timber limit and names of the persons to whom contracts were awarded following the repurchase of the timber limit of the firm of—, 313.

Domtar:—Does—, still have Trinity Bay River in Saguenay County under lease. (Question converted into a motion for the production of a document), 168. (See also *Accounts and Papers*.)

Expropriations:—Details re—, by the Roads Department which have not yet been settled, 221.

Family and Social Welfare:—How many persons in Lotbinière County are receiving allowances from the Department of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 167. (See also *Accounts and Papers*.)

Family and Social Welfare:—Number of persons in Portneuf County who are receiving allowances from the Department of—, and the number by municipality. (Question converted into a motion for the production of a document), 141. (See also *Accounts and Papers*.)

Farm improvement:—Details re work paid or recommended to be paid from 1965 to 1971, 263.

Fédération des Producteurs d'oeufs du Québec:—Will the Minister of Agriculture and Colonization amend the regulations respecting the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 167. (See also *Accounts and Papers*.)

Front de Libération du Québec:—Name and reason for the detention of the persons held in prisons under the jurisdiction of the Government of Québec and whose freedom was requested by the—, in exchange for the setting free of Mr. J.R. Cross. (Question converted into a motion for the production of a document), 287. (See also *Accountants and Papers*.)

Health:—Did the Department of—, purchase a house or pavilion at St-Georges de Baie-Comeau to be used as an old people's home, 166.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued

Hunting and fishing clubs:—How many private—, held leases and how many territories were administered by associations as at June 16th 1966; what was the number of remaining private clubs and associations as at May 13th 1970. (Question converted into a motion for the production of a document), 168. (See also *Accounts and Papers.*)

Hunting and fishing clubs:—Number of square miles allotted in the form of—, in 1966, 1967, 1968, 1969 and 1970 and details respecting the number of members and permits in each case, 342.

Hydro-Québec:—What was the cost of auditing the activities of—, and who was appointed auditor for each of the last ten years, 219.

Island of Orleans Bridge:—Details re paint contract for the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 168. (See also *Accounts and Papers.*)

Lands and Forests:—Could the Minister of—, tell how many cords of pulpwood were cut on Crown lands by paper companies in 1967, 1968 and 1969. (Question converted into a motion for the production of a document), 167. (See also *Accounts and Papers.*)

Limousines:—Number of—, available for the members of the government. (Question converted into a motion for the production of a document), 355. (See also *Accounts and Papers.*)

Limousines:—What persons or government employees are entitled to the services of a—, or a chauffeur. (Question converted into a motion for the production of a document), 354. (See also *Accounts and Papers.*)

Lotbinière:—Number of hours of mechanized work in the county of—, 334.

Lotbinière County:—Amount of grants paid by the Department of Agriculture and Colonization for maintenance work on roads and bridges in 1964/1965/1966/1967/1968 and 1969 in—, 334.

Lotbinière County:—Amount of money spent in 1968, 1969 and 1970 for the construction of access roads on the Government timber limit which formerly belonged to the Seigneur Joly de Lotbinière, 335.

Lotbinière County:—Amount paid by the Department of Communications in the form of grants from 1965 to 1969 to sports and recreation associations in each municipality of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 346. (See also *Accounts and Papers.*)

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

Lotbinière County:—Details respecting grants obtained from the Department of Roads from 1964 to 1969 for each parish and municipality of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 345. (See also *Accounts and Papers.*)

Manseau Pop Festival:—Total cost for the province respecting the—, 334.

National Defense Act:—Number of members of the Armed Forces of Canada under the authority of the Attorney General of Québec as at October 17th, October 31st and November 10th 1970 under the—. Refused, 280.

National School of Public Administration:—Details re applications by government employees who wish to have advancement courses at the—, 222.

New Carlisle Gaol:—Can the Minister of Justice divulge the conclusions of Mr. Maurice Ouellet's report following the inquiry on the gaoler of the—, 343.

OPTAT:—Number of alcoholics in Québec and cost of the operations of—, for the last five years. (Question converted into a motion for the production of a document), 246. (See also *Accounts and Papers.*)

Orsainville gaol complex:—Would the Minister of Justice tell who caused the removal from the construction contract of the peripheral towers and the concrete walls which were to enclose the whole of the—, and details respecting inquiry, 343.

Portneuf County:—Does the Minister of Roads intend to pay any grants for the maintenance of roads in the small rural municipalities and what are the details respecting grants received by the municipalities in—, during the past two years. (Question converted into a motion for the production of a document), 335. (See also *Accounts and Papers.*)

Prévost:—Details respecting total amount paid by the government, its bureaux, boards or commission to Judge Yves—, 332.

Public Protector:—Number of complaints or requests for investigation received by the—, respecting the regulations adopted on October 16th 1970 under the War Measures Act, 247.

Québec Autoroutes Authority:—What has been the cost of auditing the financial statements of the—, and what is the name of the auditor for each one of the last ten years, 223.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

Québec Liquor Board:—Rate of the mark-up on the current price of each kind of alcoholic liquor sold by the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 246. (See also *Accounts and Papers.*)

Québec Provincial Police Force:—Number of policemen assigned to guard public buildings and persons as at October 31st 1969 and October 31st 1970, 280.

Québec Provincial Police Force:—Number of policemen in the employ of the—, and total amount of salaries, 280.

Redel:—Details concerning the case of Walter—, and the names of the policemen involved in this matter, 360.

Rivière Trinité et Petite Rivière Trinité:—Details concerning leases of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 336. (See also *Accounts and Papers.*)

Roads:—Does the Minister of— intend to pay any grants for the maintenance of roads in the small rural municipalities and what are the details respecting grants received by the municipalities in Portneuf County during the past two years. (Question converted into a motion for the production of a document), 335. (See also *Accounts and Papers.*)

Rouyn-Noranda County:—Details respecting social welfare employees and offices in—, in 1966/67/68/69. (Question converted into a motion for the production of a document), 169. (See also *Accountants and Papers.*)

Rouyn-Noranda County:—Details re amounts to be spent by the Department of Roads in 1970 in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 169. (See also *Accountants and Papers.*)

St. Hyacinthe Veterinary School:—Amounts of money provided for the—, under the university investments five year plan, 285.

St-Jacques-de-Leeds:—Total cost of the work carried out in 1970 by the Department of Agriculture and Colonization on Le Mesurier Road at—, 359.

Strike by the Montreal policemen:—Amount paid to the Government of Canada following the calling out of the Armed Forces in October 1969 during the—, 279.

Telephone companies:—Has the government requested or will it examine the possibility of requesting the transfer of the taxes paid by the—, 220.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued

Timber limit:—Standard used by the Government when it repurchases a—, and names of the persons to whom contracts were awarded following the repurchase of the timber limit of the firm of Dionne & Dionne Reg'd, 313.

War Measures Act:—Details respecting the letter written by the Prime Minister of Québec to the Prime Minister of Canada requesting the application of the—, and the possibility of freeing the six prisoners whose freedom was demanded by the F.L.Q. (Question converted into a motion for the production of a document), 353. (See also *Accounts and Papers*.)

War Measures Act:—Details re searches following the regulations adopted under the—, 281.

War Measures Act:—Number of complaints or requests for investigation received by the Public Protector respecting the regulations adopted on October 16th 1970 under the—, 247.

War Measures Act:—Number, profession and age of persons arrested following the regulations adopted under the—, 282.

R

REGIONAL SCHOOL BOARDS:—An Act respecting delegates to—. BILL 26.

RETAIL SALES TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 18.

S

SAINT NICHOLAS ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH:—An Act to incorporate the—. BILL 102.

SAVINGS AND CREDIT UNIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 3.

SEMINARY OF ST. GERMAIN DE RIMOUSKI:—An Act respecting the—. BILL 178.

SIDBEC:—An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by—. BILL 58.

SISTERS OF THE PRESENTATION OF MARY, PROVINCE OF MONTREAL:—An Act to incorporate the—. BILL 110.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

SISTERS OF THE PRESENTATION OF MARY, PROVINCE OF SHERBROOKE:—An Act to incorporate the—. BILL 112.

SISTERS OF THE PRESENTATION OF MARY, PROVINCE OF ST. HYACINTHE:—An Act to incorporate the—. BILL 113.

SOCIAL AFFAIRS DEPARTMENT ACT:—. BILL 42.

SOCIAL AIR ACT, THE SCHOOLING ALLOWANCES ACT AND THE QUÉBEC FAMILY Allowances Act:—An Act to amend the—. BILL 33.

SUMMARY CONVICTIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 62.

SUMMARY OF MR. PRESIDENT'S DECISIONS, 371.

Supply and Ways and Means:

Bills Nos. 21; 32; 63.

Budget tabled:—

Sessional Papers, No. 1, 22.

Sessional Papers, No. 2, 332.

SUPPLY:—

Motions to go into, 23; 28; 30; 44; 51; 63; 79; 85; 89; 97; 99; 121; 130; 135; 151; 177; 185; 363.

Debate, 44. Amdt proposed, amdt rejected on div., 44.

One-twelfth, 86.

Motion: *That* two Parliamentary Committees do sit in addition to the Committee of Supply; motion adopted, 78.

COMMITTEES ON EXTIMATES:—

Agriculture and Colonization:—Members appointed, 48.

Civil Service:—Members appointed, 17. Authorized to sit, 23. Report, 45.

Communications:—Members appointed, 48. Authorized to sit, 80. Report, 90.

Cultural Affairs:—Members appointed, 47. Authorized to sit, 135. Report, 152.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means:—Continued

Education:—Members appointed, 48.

Family and Social Welfare:—Members appointed, 49. Authorized to sit, 152. Report, 178.

Finance:—Members appointed, 49. Authorized to sit, 45. Report, 79.

Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—Members appointed, 49. Authorized to sit, 121. Report, 121.

Health:—Members appointed, 50. Authorized to sit, 152. Report, 178.

Immigration:—Members appointed, 49. Authorized to sit, 90. Report, 90.

Industry and Commerce:—Members appointed, 49. Authorized to sit, 131. Report, 152.

Intergovernmental Affairs:—Members appointed, 47. Authorized to sit, 130. Report, 130.

Justice:—Members appointed, 17.

Labour and Manpower:—Members appointed, 50. Authorized to sit, 100. Report, 100.

Lands and Forests:—Members appointed, 50. Authorized to sit, 91. Report, 99.

Municipal Affairs:—Members appointed, 47. Authorized to sit, 98. Report, 100.

National Assembly:—Members appointed, 13; 17.

Natural Resources:—Members appointed, 50. Authorized to sit, 90. Examined in Committee of Supply.

Presidency of the Council:—Members appointed, 50. Authorized to sit, 90. Report, 152.

Public Works:—Members appointed, 51. Authorized to sit, 79. Report, 79.

Revenue:—Members appointed, 50. Authorized to sit, 80. Report, 90.

Roads:—Members appointed, 18. Authorized to sit, 79. Report, 80.

Social Affairs:—Members appointed, 318.

Supply and Ways and Means:—Continued

*Tourism, Fish and Game:—*Members appointed, 50.

*Transport:—*Members appointed, 18.

WAYS AND MEANS:—

Motions to go into, 56; 192; 365.

Debate, 56; 192.

Debate postponed, 86.

Motion adopted, 192.

T

TEACHERS PENSION PLAN:—An Act to amend the—. BILL 23.

THE CATHOLIC SCHOOL BOARD OF SAINT-LAURENT:—An Act respecting—. BILL 106.

THE FABRIQUE OF THE PARISH OF ST. ADÈLE:—An Act respecting—. BILL 240.

THE GENERAL TRUST OF CANADA AND THE ADMINISTRATION AND TRUST COMPANY:—
An Act to amalgamate—. BILL 127.

U

UNIVERSITÉ LAVAL:—Charter of the—. BILL 115.

V

VICTORIAVILLE:—An Act respecting the town of—. BILL 108.

W

WEBSTER:—An Act respecting a donation by Lorne Stuart—. BILL 134.

WEBSTER:—An Act respecting a donation by Richard Campbell—. BILL 103.

WILD-LIFE CONSERVATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 10.